TARTU ÜLIKOOL 1632 RAAMATUKOGU

Revalscher Kalender

1934

132. Jahrgang

Verwenden Sie im Haushalt:

LODIX Schuhcreme und -Politur

SIDOL Metall- und Fensterputz

SIGELLA Edel-Bohnerwachs MOP und -Politur

SOPAL Fleckenwasser

SIRAX Scheuerpulver

NIPA Fliegenfänger

SOLIID Weihnachtskerzen

Es gibt nichts Besseres!

Hersteller: A.-G. Sidol Company — Reval, Soo 29

A 280A

UNITED BALTIC CORPORATION, LTD

158, FENCHURCH STREET, LONDON E. C.

OWNERS OF

ANGLO BALTIC LINE

MAINTAINING

REGULAR WEEKLY DIRECT SERVICE

TALLINN — LONDON

THROUGH CARGO
WITH PROMPT TRANSHIPMENT AT LONDON
TO:

HULL, NEWCASTLE ON TYNE,

LEITH AND GLASGOW

AND TO THE

MAIN PROVINCIAL INLAND TOWNS

ALSO TO

ANTWERP, BRUSSELS, DUNKIRK

etc.

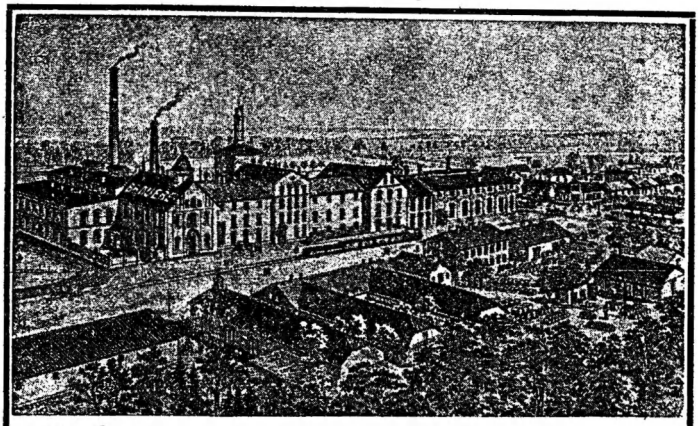
FOR PARTICULARS REGARDING FREIGHT-RATES etc.

APPLY TO:

UNITED BALTIC CORPORATION

(ESTONIAN AGENCY — R. KINGHORN)

JAANI 6 TALLINN (REVAL) TEL. 444-34



Ext. A
Bibliotheca
Universitatis
Tartuensis
30422

Bierbrauerei
SACK A.-G.

gegr. 1876

Aktienkapital Kr. 1.500.000.—

Sitz der Verwaltung:
REVAL

Bier und Met

in bekannter Güte

Buchhandlung

Kluge & Ströhm

Reval, Langstrasse 9. ***Gegr. 1813.***

Belletristische und wissenschaftliche Literatur in deutscher, estnischer und russischer Sprache.

Baltika, Leihbibliothek
in vier Sprachen.

Schulbücher *für sämtliche Schulen Estlands.*
Jugendschriften, Zeitschriften, Schreibwaren. Revaler Ansichten und Ansichtspostkarten.

Handels- u. Technisches Kontor

„VIRONIA"

H. SIMM & Ko.

Reval, Alte Poststr. 5 — Telephon 446-98

Import.

Industriebedarf.

Gegründet 1881

W. EICHHORN

REVAL
Mauerstrasse
Nr. 52
Telephone:
450-90
440-82

Wassermesser, Badeeinrichtungen aller Systeme, Gas-, Wasserleitungs-, Zentralheizungs- und Kanalisations-Anlagen. Pumpen- und Brunnen-Anlagen, Meiereieinrichtungen, Milchkühlwannen. Autogen-Schweissen. — Alle ins Baufach schlagende Schmiede- u. Schlossereiarbeiten. Balkongeländer, Lifte etc.

Chirurgisch-Orthopädisches Institut

Tallinn, Estonia Promenade 13, II. Stock.
Tel. 310-72.

Für Rückgratverkrümmungen, Körper-, Knochen- und Gelenk-**Fehler,** ob angeborene oder erworbene, **Beschädigungen** und ihre **Erkrankungen,** wie Rückgrat-, Knochen-, und Gelenk-Tuberkulose, Rachitis, Lähmungen usw. **Chirurgische Behandlung:** durch Operationen, zu denen auch die **Chirurgische-Kosmetik** gehört, durch Gipsverbände, Gipsbetten und **orthopädische Stützapparate** und **Prothesen,** wie künstliche Hände zum Arbeiten und künstliche Füsse.

Ärzte:

Dr. JULIUS PRISKO, Spezialarzt für Chirurgie, chirurgische Orthopädie und für chirurgische Tuberkulose. (Langjähriger Assistent v. Prof. Zoege und früherer älterer Assistent der Chirurgischen Universitätsklinik).

Dr. ERIKA PRISKO, Kinder- und innere Krankheiten. Empfang von 9—11 und von 4—6.



Singer Nähmaschinen Aktiengesellschaft
Singer Läden überall

Beständige Gratis-Kurse im:

Nähen,
Sticken,
Stopfen,
Zuschneiden,
in Teppich- und
Wollarbeit.

Überzeugen Sie sich, dass Ihre SINGER mehr leisten kann, als Sie bisher glaubten.
Lassen Sie sich die Arbeiten und Hilfsapparate im nächsten Singer-Laden ohne Kaufzwang vorführen.

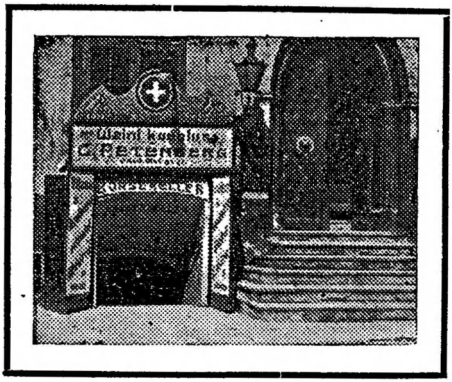
Nähe elektrisch!

Für jede Nähmaschine — der richtige Motor. Einfach durch Steckkontakt an die Lichtleitung anschliessbar. Überraschend kleiner Stromverbrauch. Überzeugen Sie sich!
NADEL — ÖL — REPARATUREN.

Singer Sewing Machine Co.

Eigene Läden überall.
Verkaufsorganisationen überall auf d. Lande.

C. PETENBERG



Weinhandlung

gegr. 1849

Börsenkeller

Reval, Langstrasse 17
Telephon 434-85

◆

Versand nach auswärts
von 5 Flaschen an
franko

Vollständiges Lager einheimischer und ausländischer

Weine, Champagner, Liköre, Cognac, Schnäpse usw.

in bekannt bester Güte

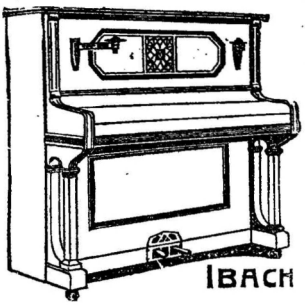
AUTAN TALLINN

Photoapparate u. Zubehör

Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene (Rußstraße) 7. Tel. 430-98

Schnellste u. sorgfältigste
Ausführung sämtlicher
Liebhaber-Photo-Arbeiten



Eugen Brandt

Reval, Langstr. 29
Briefanschrift: Postfach 91

Grösstes Notenlager

Musikbücher
Erstklassige
Sprechapparate u. Platten

PIANINOS

Gitarren, Mandolinen, Balalaikas
usw.

Freundliche Bedienung
Prompte Erledigung
Billige Preise

»EMLO«

LIKÖRE
COGNAC
SCHNÄPSE

in nur vorzüglichen Qualitäten

Erhältlich in allen Weinhandlungen und Restaurants Estlands

REVAL
Langstraße 17. Tel. 431-08

E. GÜNTHER

gegr. 1854

REVAL, DORPAT, FELLIN

Farben
Chemikalien
Kosmetik
Haushaltsartikel

EN GROS **EN DÉTAIL**



Geschw. Böckler

REVAL, Schuhstraße 6/8 (neben „Marcelle“)

Damen- u. Kinderwäsche
Strickwaren
Strümpfe
Taschentücher etc.
Kindergarderobe

Billige Preise I-a Verarbeitung

Annahme von Bestellungen
Handarbeiten und Zutaten

Th. Stempel

gegründet 1867

Leinen
Weißwaren
Badeartikel
Federn
Kissen
Bettdecken

REVAL, Langstraße 15
Telephon 437-37

Spezialität:
Gardinen und Teppiche

In- und ausländische Bücher und Zeitschriften

Schnellste Ausführung von Bestellungen aus allen Ländern. — Prospekte und Auskünfte kostenlos und unverbindlich.

F. WASSERMANN
Buchhandlung und Leihbibliothek
REVAL, Langstr. 7. Tel. 433-48

Estländische Pharmazeutische Handels-Aktien-Gesellschaft

„Ephag"

Parfümerie- u.
Drogen-Grosshandlung

Verkauf en gros und en détail

Chemikalien
Pharmazeut. Spezialitäten
Verbandstoff
Mineralwässer
Kosmetische u.
Hausbedarfsartikel
Medizinische Apparate

Reval
Schmiedestrasse 41
Narvsche Strasse 42

Dorpat
Grosser Markt 16

Birk's Dampf-Färberei Chem. (Benzin) Reinigung

gegr. 1820

Fabrik: Makerstr. 23. Tel. 309-18
Annahme: Langstr. 33 u. Rathauspl. 13. Tel. 429-28

Dekatur, Appretur, Bleichen — aller Gewebe
Walken, Scheeren, Pressen,
amerikanische Schnellbügelung jeder Art Garderobe

Lieferung erstklassig! **Preise mässig!**

Kolonialwaren, Delikatessen, in- und ausländische Weine, Liköre in größter Auswahl, stets frische Ware. Eigene Pastila- u. Marmeladenfabrik. Wurstwarenabteilung mit nur prima Ware.

HANDELSHAUS

W. DEMIN

gegr. 1826

Alte erfahrene und sachkundige Bedienung

Estländische Handels-A.-G. für Industriebedarf

REVAL, Väike Karja 1. Tel. 426-72 und 426-73
Dachpappenfabrik: Katusepapi 1. Tel. 308-89

1. Abteilung Bauartikel

Dachpappe eigener Fabrik, Kaltasphalt, Kaltleim „Tenax“, Zement usw.

2. Textilabteilung

Flachsstrickmaschinen, Rundstrickmaschinen, Wirkmaschinen, Bandwebstühle, Flechtmaschinen, Strumpfautomate. Sämtliche Zubehörmaschinen und Ersatzteile. **Englische Wollgarne f. Strikkereien und Webereien.** Kunstseide.

3. Abteilung Papier

Sämtliche Erzeugnisse der größten Spezialfabrik Europas für gestrichene Kartons u. Papiere aller Art — Leonhardt, Sachsen. Zigarettenpapier von Braunstein Frères, Paris. Asphaltpapier, Parafinpapier.

4. Abteilung f. Graphik u. Buchbinderei

Farben, Bronze, Einbandpapiere, Heftzwirn, Heftdraht, Oeser-Folien, sowie sämtliches Material für Lithographie, Zinkographie und Buchdruck.

5. Technische Abteilung

Diverse Maschinen, Apparate u. alle technischen Bedarfsartikel, **Ölfeuerungen,** Holzbearbeitungsmaschinen, **Sägen, Feilen, Schmirgelscheiben,** Pumpen, Kompressore und pneumat. Werkzeuge, Treibriemen, techn. Asbest- und Gummiartikel, Packungen, Platten und Schläuche, Drahtseile, Lagermetalle, elektrische und Wärme-Isoliermaterialien, gelochte Bleche, Metallgewebe usw.

A.-G. Spiritusrektifikations-Anstalten

Cognac, Likör- u. Schnapsfabrik

Revaler  **Spritfabrik**

nebst Abteilung für

Parfümerie u. Kosmetik

REVAL, Seepromenade 15 Telephon 304-26

GOLDENE MEDAILLE — Paris 1924
GRAND PRIX — Reval 1925

H. STOLZMANN

Schneidermeister

Reval, Langstr. 41

gegründet im Jahre 1893

Empfiehlt sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. — Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

C. A. Johannsen

gegründet 1851

Reval, Langstrasse 5. Telephon 433-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

Leinen, Weisswaren,
Trikotagen, Wäsche,
Gardinen und Hüte.

Billige Preise!



Mechanische Schnellbesohlungsanstalt

„KING"

in Reval, Grosse Karristrasse 2

übernimmt

Besohlungen und Reparaturen

von jeglicher Art

Schuhzeug und Galoschen

Verwendet wird nur prima Material, wobei die Arbeit schnell und gut ausgeführt wird.

Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien- und Spielwaren-Handlung

Michael Schaefer

vorm. Chr. Köhler, gegr. 1875

Reval, Raderstrasse 5. Telephon 431-54

Große Auswahl in Kontobüchern in allen üblichen Größen, Aufbewahrungsmappen, Portefeuilles, Schreibwaren für den Bürobedarf, Schreib-, Post- u. Zeichenpapier, Pauspapier u. Pausleinen, Luxuspostpapier in Kartons u. Blocks, Goldfüllfedern in verschiedener Preislage, Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer, Reißzeuge bis zur feinsten Ausführung, Reißschienen, Winkel, Maßstäbe, Aquarell- und Ölfarben, schwarze u. farbige Tusche usw. usw.

Gutassortiertes großes Spielwarenlager

Grosse Auswahl englischer Stoffe stets auf Lager

Carl Capral

Atelier englischer Herrenmoden

Reval, Raderstrasse Nr. 2

Tel. 433-22

Englisches Magazin
H. GUTKIN

Reval, Viru t. (Lehmstr.) 4. Tel. 436-46

Ständiges großes Lager in englischen Tuchen, Wollstoffen, Plüsch, Seide, Futter-, Sommer- und Wäschestoffen

Verkauf en détail und en gros

Erste estländische mechanische Zigaretten-, Hülsen- und Kartonagen-Fabrik

in Firma „GEORGI"

Gegründet 1897

Tallinn, Bahnhof-Boulevard 3. Tel. 434-27

Fabriziert ausser

ZIGARETTEN-HÜLSEN Nr. Nr. 7, 8, 10, 11, 12, 13 die verschiedensten SACHEN AUS PAPPE in bester Ausführung, wie: PAPPTELLER, KONFEKT-, TORTEN-, zusammenlegbare KUCHENSCHACHTELN, FALTSCHACHTELN, patentierte runde PUDERSCHACHTELN, POSTKISTEN, KLEIDERKARTONS, MILCHFLASCHENKORKEN usw. usw.

Dorpater Bank A.G.

gegründet 1868

Älteste Bank Estlands

REVAL
Schuhstraße 1
(eigenes Haus)
Tel. 425-93

Telegramme: DORPATBANK

Filialen: **Dorpat,** Gr. Markt 20 (eigenes Haus)
Oberpahlen, Schloßstr. 3

Überweisungen
Inkasso
Akkreditive

Ankauf ausländischer Valuta in bar und in Schecks

Alle sonstigen Bankoperationen

J. KOPF A.G.

REVAL, LANGSTRASSE 27. TELEPHON 441-21
GEGR. 1891



Schutzmarke
MÖNCH

JUWELEN
GOLD
SILBER
KRISTALL
NEUSILBER

Alleinvertretung der weltberühmten
ALPINA-UHREN

Eigene Fabrikation von Silber- u. Alpaccabestecken

Georg Stude

Reval, Langstraße 16 Tel. 442-76

Wochentags geöffnet von ½9–6
im Sommer nur bis 5 Uhr



Konditorei
Marzipan
Schokolade



Café-Konditorei

H. Feischner

Reval

Harju (Schmiedestrasse) 45

Tel. 445-00

Das Café ist auch

an Sonntagen geöffnet

Photographiert mit

Agfa

Zu beziehen durch alle Photohandlungen

Vertretung für Estland

HANS PAULSEN

Reval, Karlspromenade 11. Tel. 453-65

Konstantin Mühlwerk



Akkumulatoren- und Elemente-Werke

Tallinn, Jaama 8 **Telephon 306-67**

Café „Meriklubi“

Eingang neben dem Konservatorium

Stets vorhanden schmackhafte

Mittage und Abendessen

Musik von 7—11 Uhr abends
Es spielt das Quintett des Herrn Kirillow

Dampffärberei, chemische Reinigungs-, Bleicherei-, Dekatur- und Appretur-Anstalt

B. SCHOCHER

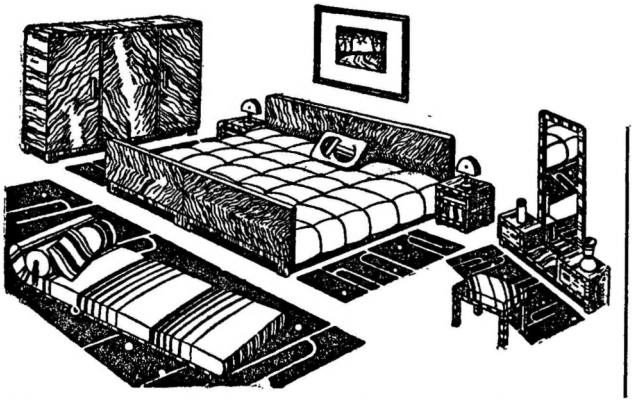
V. Viru (Alte Lehmstr.) 13. Tel. 450-84

Empfängt zum Färben und Reinigen allerart Damen- und Herren-Kleider, wie Mäntel, Blusen, Anzüge usw. in getrenntem und im ganzen Zustande.

Daselbst werden auch verschiedene Felle, Portieren, Teppiche usw. gereinigt

Die Arbeit wird schnell und sorgfältig unter meiner persönlichen Aufsicht ausgeführt.
Konkurrenzlose Preise. — Geschäftsstunden v. 8—6.

Hochachtungsvoll **B. SCHOCHER**



Besuchen Sie unser Möbellager!

Machen Sie sich mit unseren verschiedenartigsten Modellen bekannt.

Äussern Sie, bitte, Ihre Wünsche.

Wir werden Sie zufriedenstellen.

Günstige Abzahlungsbedingungen.

Möbelfabrik

A/G „Massoprodukt“

Reval, Gr. Dörptsche Str. 73. Tel. 308-96

SEILE

für jeden Zweck:



Schlepptrossen
Transmissionsseile
Flößungstaue
Gerüststricke
Fuderstricke
Packstricke und
Schnüre

aus Hart- und Weichfaser,

sowie

geteertes TAUWERK für Schiffahrt und Fischerei empfiehlt in größeren Posten ab Lager und auf Bestellung

A.-G. Revaler Tauwerkfabrik

„John Carrs Erben"

REVAL

Koppelstraße 33 — Telefon 439-79



Galoschen und
Boten mit obiger
Marke sind

DEN
STRAPAZEN
DES TÄGLICHEN
LEBENS
GEWACHSEN

◆

Estländische Gummi-Werke
„PÔHJALA“ Ant.-Ges., Reval

CARL WIEGAND

REVAL, Langstrasse 27, W. 3. Tel. 444-79

Ständiges Lager von:

Schamottesteinen u.
Schamottelehm

Auto- u. Radio-Batterien
„NOACK“

● SPORTARTIKEL

in vollständiger Auswahl empfiehlt das

H.-H. „SPORT“

Reval, Gr. Karristr. (S. Karja) 18. Tel. 446-00

Ausserdem in grosser Auswahl verschied.

Schuhwerk u. Galoschen

Für die Wintersaison FILZSTIEFEL
der „Ersten Revaler Filzfabrik“.

A. Stuttenmeister — Schuhe

Reval, Suur Karja 2
vorm. A. Malter. Tel. 444-98



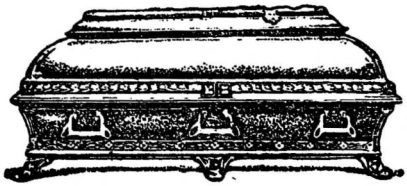
für Herren, Damen, Knaben, Mädchen u. Kinder sind ein Qualitätserzeugnis, das nur aus zuverlässigen und besten Ledersorten der angesehensten in- u. ausländischen Lederfabriken in eigener mechanischer Schuhfabrik in Reval, Langstr. 57 hergestellt ist und direkt ab Fabrik, also **ohne** *jeden Zwischenhandel an Sie zum Verkauf kommt.*

Nach Mass *wird Ihnen jedes Modell zum Lagerpreis ohne Preisaufschlag nach Ihrem Geschmack angefertigt. Sie können Form, Farbe und Absatz wählen. Für sämtliche Arbeiten wird garantiert.*

Galoschen und Boots in grosser Auswahl.

Reparaturen mit prima Kernleder – gut, schnell und billig.

Das älteste Sarggeschäft und Beerdigungsbüro



A. Meldorf

Reval, Kl. Dörptsche Str.
(Väike Tartu mnt.) 1
Tel. 463-33

Mitglied der internationalen Vereinigung der Beerdigungsbüros

Empfiehlt in großer Auswahl **Särge** aus Holz u. Metall, **Kränze** und verschiedenen **Grabschmuck.**

Bestellungen werden zu jeder Zeit empfangen
Sonntags per Telephon 460-92

Import: **Heringe, Salz**

J. E. Kuhlmann A/G

REVAL, Kotzebue-Str. 13. Tel. 440-92

Engrosverkauf von Naftaprodukten:

Petroleum,
Benzin,
Nafta,
Motor- und
Maschinenöle

Benzin-Zapfstellen in Reval:

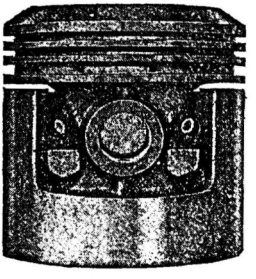
Kotzebue-Strasse 13. Tel. 440-92
Alte Lehmstr. und Gartenstrassen-Ecke. Tel. 452-40
„LUXUS", Karlskirchenpromenade 4. Tel. 450-02
Grosse Karristrasse 18

AUTO TEILE

DOUBLE DIAMOND TRADE MARK GEARS

SRO Kugellager

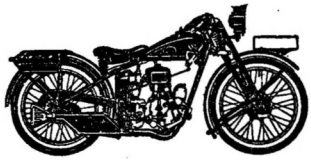
KARL BERTRAM

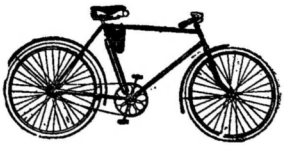


REVAL

Russischer Markt 1

Telefon 306-15





LIER & ROSSBAUM

gegr. in St. Petersburg 1898

REVAL, Lehmstrasse 7. Telephon 433-34

empfehlen folgende Artikel höchster Qualität:

Fahrräder: *Wanderer, Brennabor, Royal Enfield, Hopper, Swift,*

Motorräder: *Rudge, Triumph,* die rassigen Sport- und Tourenmaschinen.

Nähmaschinen: *Mundlos-Original-Victoria* für Haus und Industrie. Zick-Zack-, Knopfloch-, Hohlsaum-Maschinen usw.

Schreibmaschinen: *Continental,* die vollk. Maschine für Büro und Reise. Modernste Konstruktion.

Büromaschinen aller Art. Vervielfältigungsapparate *Opalograph,* Schapirograph. Heftmaschinen, Bleistiftspitzmaschinen, Kohlepapier, Farbbänder usw.

Sichtkartei: *Acme,* das einzig rationelle amerikanische Kartensystem.

Zubehör und Ersatzteile für Automobile, Motorräder, Fahrräder, Schreibmaschinen, Nähmaschinen u. Büromaschinen.

Verlangen Sie, bitte, ausführliche Druckschriften und unverbindliche Vorführung.

Wir gewähren volle schriftliche Garantie f. alle Waren.



4-A
43733

1934

Revalſcher Kalender

Adreßverzeichnis der Güter, Paſtorate und Landſtellen in Eſtland, der mediziniſchen Inſtitute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare Eſtlands, Poſtreglement, Straßenverzeichnis Revals u. Nömmes in den drei örtlichen Sprachen, Anzeigen

Eſtländiſche Chronik

132. Jahrgang

Reval, Eſtländiſche Druckerei Akt.-G.

Erſte ärztliche Hilfe und Krankentransport: Tel. 04 — Feuermeldeſtelle: Tel. 03

M.	*1	**Neujahr**	19
D.	2	Abel, Seth	20
M.	3	Leonhard	21
D.	4	Gunnar	22
F.	5	Simson	23
S.	*6	**Heil. 3 Könige**	24

Das Kind Jesus. Luk. 2, 41—52.
Röm. 12, 1—6.

S.	7	**1. S. nach Ep.**	25
M.	8	Erhard ☾	26
D.	9	Beatus	27
M.	10	Bertrad	28
D.	11	Ephraim	29
F.	12	Reinhold	30
S.	13	Hilarius	31

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11.
Röm. 12, 7—16.

S.	14	**2. S. nach Ep.**	1
M.	15	Dietrich ●	2
D.	16	Giesbrecht	3
M.	17	Antonius	4
D.	18	Axel	5
F.	19	Sigrid	6
S.	20	Fabian	7

Hauptmann zu Kapernaum. Matth. 8, 1—13.
Röm. 12, 17—21

S.	21	**3. S. nach Ep.**	8
M.	22	Magdalena ☽	9
D.	23	Charlotte	10
M	24	Timotheus	11
D.	25	Harry	12
F.	26	Polykarpus	13
S.	27	Chrysostomus	14

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16.
1. Kor. 9, 24—10, 5.

S.	28	**Septuagesimae**	15
M.	29	Samuel	16
D.	30	Adelgunde ○	17
M.	31	Virgilius	18

1. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,28. 11. S. Aufg. 9,12. S. U. 3,45.
21. S. Aufg. 8,56. S. U. 4,07.

D.	1	Brigitta	19
F.	2	Edeline	20
S.	3	Hanna	21

Gleichnis v. Säemanne. Luk. 8, 4—15. 2 Kor. 11, 19—12, 9.

S.	4	**Sexagesimae**	22
M.	5	Agathe	23
D.	6	Dorothea	24
M.	7	Richard ☾	25
D.	8	Gundolar	26
F.	9	Ada	27
S.	10	Scholastika	28

Verkünd. der Leiden und Heilung des Blinden. Luk. 18, 31—43. 1 Kor. 13.

S.	11	**Estomihi**	29
M.	12	Eulalia	30
D.	13	Elwine Fastnacht	31
M.	14	Valentin ♍	1
D.	15	Vally	2
F.	16	Juliane	3
S.	17	Konstantia	4

Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2 Kor. 6, 1—10.

S.	18	**Invocavit**	5
M.	19	Simon	6
D.	20	Eucharius	7
M.	*21	**Buß- u. Bettag** ☽	8
D.	22	Villimar	9
F.	23	Wilhelmine	10
S.	*24	**Jahrest. d. Republik**	11

Das Kananäische Weib. Matth. 15, 21—28. 1 Thess. 4, 1—7.

S.	25	**Reminiscere**	12
M.	26	Nestor	13
D.	27	Leander	14
M.	28	Justus	15

1. S. Aufg. 8,34. S. U. 4,35. 11. S. Aufg. 8,10. S. U. 4,59.
21. S. Aufg. 7,43. S. U. 5,20.

D.	1	Albin	16
F.	2	Medea	17
S.	3	Kunigunde	18

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14–28. Eph. 5, 1–9.

S.	4	**Oculi**	19
M.	5	Angelus	20
D.	6	Gottfried	21
M.	7	Perpetua	22
D.	8	Zyprianus	23
F.	9	Prudentius	24
S.	10	Roderich	25

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1–5. Gal. 4, 21–31.

S.	11	**Laetare**	26
M.	12	Gregorius	27
D.	13	Ernst	28
M.	14	Zacharias	1
D.	15	Longinus	2
F.	16	Alexander	3
S.	17	Gertrude	4

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen Sohn Gottes. Joh. 8, 48–59. Hebr. 9, 11–15.

S.	18	**Judica**	5
M.	19	Joseph	6
D.	20	Olga	7
M.	21	Benedikt Frühl.-Anf.	8
D.	22	Raphael	9
F.	23	Theodor	10
S.	24	Kasimir	11

Christi Einzug. Matth. 21, 1–9. Phil. 2, 5–11.

S.	25	**Palmsonntag**	12
M.	26	Edgar	13
D.	27	Gustav	14
M.	28	Eugenie	15
D.	29	**Gründonnerstag**	16
F.	*30	**Karfreitag**	17
S.	31	Detlaus	18

1. S. Aufg. 7,21. S. U. 5,46. 11. S. Aufg. 6,52. S. U. 6,10. 21. S. Aufg. 6,23. S. U. 6,33.

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1—8. 1. Kor. 5, 6—8.

S.	*1	**Ostern**	19
M.	*2	**2. Ostertag**	20
D.	*3	**3. Ostertag**	21
M.	4	Ambrosius	22
D.	5	Maximus	23
F.	6	Zölestin	24
S.	7	Sixtus ☾	25

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19—31. 1 Joh. 5, 4—10.

S.	8	**Quasimodo geniti**	26
M.	9	Bogislaus	27
D.	10	Ezechiel	28
M.	11	Leo	29
D.	12	Julius	30
F.	13	Justinus	31
S.	14	Herbert ●	1

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12—16. 1 Petri 2, 21—25.

S.	15	**Misericord. Dom.**	2
M.	16	Carisius	3
D.	17	Rudolf	4
M.	18	Valerian	5
D.	19	Timeon	6
F.	20	Jakobina	7
S.	21	Adolar ☽	8

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen. Joh. 16, 16—23. 1 Petri 2, 11—20.

S.	22	**Jubilate**	9
M.	23	Georg	10
D.	24	Albert	11
M.	25	Markus	12
D.	26	Manfred	13
F.	27	Anastasius	14
S.	28	Vitalis	15

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.

S.	29	**Cantate** ♋	16
M.	30	Erastus	17

1. S. Aufg. 5,51. S. U. 6,59. 11. S. Aufg. 5,22. S. U. 7,23.
21. S. Aufg. 4,53. S. U. 7,46.

D.	*1	**1. Mai**	18
M.	2	Sigismund	19
D.	3	Frieda	20
F.	4	Flavian	21
S.	5	Gotthard	22

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

S.	6	**Rogate** ☾	23
M.	7	Sixtus	24
D.	8	Stanislaus	25
M.	9	Nikolaus	26
D.	*10	**Christi Himmelf.**	27
F.	11	Pankratius	28
S.	12	Henriette	29

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26—16, 4. 1 Petri 4, 8—11.

S.	13	**Exaudi** ●	30
M.	14	Christian	1
D.	15	Sophie	2
M.	16	Peregrinus	3
D.	17	Anton	4
F.	18	Erik	5
S.	19	Aggäus	6

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31. Apost. 2, 1—13.

S.	*20	**Pfingsten**	7
M.	*21	**2. Pfingstfest** ☽	8
D.	*22	**3. Pfingstfest**	9
M.	23	Desiderius	10
D.	24	Esther	11
F.	25	Urbanus	12
S.	26	Eduard	13

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt. Joh. 3, 1—15. Röm. 11, 33—36.

S.	27	**Trinitatis**	14
M.	28	Wilhelm ♍	15
D.	29	Maximilian	16
M.	30	Wiegand	17
D.	31	Petronella	18

1. S. Aufg. 4,26. S. U. 8,10. 11. S. Aufg. 4,01. S. U. 8,34.
21. S. Aufg. 3,39. S. U. 8,56.

F.	1	Gottschalk	19
S.	2	Marzellus	20

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19–31. 1 Joh. 4, 16–21.

S.	3	1. S. n. Tr.	21
M.	4	Darius ☾	22
D.	5	Bonifazius	23
M.	6	Artemius	24
D.	7	Lukretia	25
F.	8	Medardus	26
S.	9	Bertram	27

Beruf. z. großen Abendmahl. Luk. 14, 16–24. 1 Joh. 2, 13–18.

S.	10	2. S. n. Tr.	28
M.	11	Barnabas	29
D.	12	Basilides ●	30
M.	13	Tobias	31
D.	14	Valerius	1
F.	15	Titus	2
S.	16	Justina	3

Vom verlor. Schaf u. Groschen. Luk. 15, 1–10. 1 Petri 5, 6–11.

S.	17	3. S. n. Tr.	4
M.	18	Homeros	5
D.	19	Gervasius	6
M.	20	Florentin ☽	7
D.	21	Rahel [Sommer-	8
F.	22	Karoline anfang	9
S.	23	Basilius	10

Seid barmherzig und richtet nicht. Luk. 6, 36–42. Röm. 8, 18–23.

S.	*24	Johannes d. Täufer	11
M.	25	Febronius	12
D.	26	Jeremias	13
M.	27	7 Schläfer ☽	14
D.	28	Josua	15
F.	29	Peter	16
S.	30	Lucina	17

1. S. Aufg. 3,19. S. U. 9,17. 11. S. Aufg. 3,09. S. U. 9,31.
21. S. Aufg. 3,06. S. U. 9,37.

Petri Fischzug. Luk 5, 1—11.
1 Petri 3, 8—15.

S	1	5. S. n. Tr.	18
M.	2	Lidwina	19
D.	3	Kornelius ☾	20
M.	4	Ulrich	21
D.	5	Anselm	22
F.	6	Hektor	23
S.	7	Demetrius	24

Pharis. Selbstgerechtigkeit. Matth. 5, 20—26.
Röm. 6, 3—11.

S.	8	6. S. n. Tr.	25
M.	9	Cyrillus	26
D.	10	Adelwin	27
M.	11	Eleonore ●	28
D.	12	Heinrich	29
F.	13	Margarete	30
S.	14	Bonaventura	1

Speisung der 4000 Mann. Mark. 8, 1—9.
Röm. 6, 19—23.

S.	15	7. S. n. Tr.	2
M.	16	August	3
D.	17	Alexius	4
M.	18	Rosine	5
D.	19	Friederike ☽	6
F.	20	Elias	7
S.	21	Daniel	8

Gegen die falschen Proph. Matth. 7, 15—23.
Röm. 8, 12—17.

S.	22	8. S. n. Tr.	9
M.	23	Oskar	10
D.	24	Christine	11
M.	25	Jakobus	12
D.	26	Anna ♍	13
F.	27	Martha	14
S.	28	Pantaleon	15

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9.
1 Kor. 10, 6—13.

S.	29	9. S. n. Tr.	16
M.	30	Germanus	17
D.	31	Christfried	18

1. S. Aufg. 3,11. S. U. 9,36. 11. S. Aufg. 3,24. S. U. 9,26.
21. S. Aufg. 3,42. S. U. 9,10.

August.			Notizen.
M.	1 Ivo	19	
D.	2 Hannibal ☾	20	
F.	3 Eleaſer	21	
S.	4 Dominikus	22	
	Zerſtörung Jeruſalems. Luk. 19, 41–48. 1 Kor. 12, 1–11.		
S.	5 **10. S. n. Tr.**	23	
M.	6 Godo	24	
D.	7 Aline	25	
M.	8 Gerhard	26	
D.	9 Romanus	27	
F.	10 Laurentius ●	28	
S.	11 Hermann	29	
	Phariſäer und Zöllner. Luk. 18, 9–14. 1 Kor. 15, 1–10.		
S.	12 **11. S. n. Tr.**	30	
M.	13 Hildebert	31	
D.	14 Euſebius	1	
M.	15 Emma	2	
D.	16 Iſaak	3	
F.	17 Willibald	4	
S.	18 Helene ☽	5	
	Heilung d. Taubſtummen. Mark. 7, 31–37. 2 Kor. 3, 4–11.		
S.	19 **12. S. n. Tr.**	6	
M.	20 Bernhard	7	
D.	21 Ruth	8	
M.	22 Philibert	9	
D.	23 Zachäus	10	
F.	24 Bartholomäus	11	
S.	25 Ludwig	12	
	Vom barmherzigen Samariter. Lk. 10, 23–37. Gal. 3, 15–22.		
S.	26 **13. S. n. Tr.**	13	
M.	27 Gebhard	14	
D.	28 Auguſtinus	15	
M.	29 Kurt	16	
D.	30 Benjamin	17	
F.	31 Rebekka ☾	18	

1. S. Aufg. 4,06. S. U. 8,45. 11. S. Aufg. 4,28. S. U. 8,21.
21. S. Aufg. 4,51. S. U. 7,54.

S.	1	Egidius	19

Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19. Gal. 5, 16—24.

S.	2	**14. S. n. Tr.**	20
M.	3	Manſuetus	21
D.	4	Theodoſia	22
M.	5	Moſes	23
D.	6	Magnus	24
F.	7	Regina	25
S.	8	Fanny	26

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6, 24—34. Gal. 5, 25—6, 10.

S.	9	**15. S. n. Tr.** ♌	27
M.	10	Soſtenes	28
D.	11	Kobald	29
M.	12	Erna	30
D.	13	Amatus	31
F.	14	Ralf	1
S.	15	Nikodemus	2

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luk. 7, 11—17. Eph. 3, 13—21.

S.	16	**16. S. n. Tr.** ☽	3
M.	17	Joſephine	4
D.	18	Gottlob	5
M.	19	Werner	6
D.	20	Fauſta	7
F.	21	Matthäus	8
S.	22	Moritz	9

Von der rechten Sabbathheiligung und von der Demut. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.

S.	23	**17. S. n. Tr.** ♍	10	**Herbſtanfang**
M.	24	Nanna	11	
D.	25	Kleophas	12	
M.	26	Traugott	13	
D.	27	Adolf	14	
F.	28	Wenzeslaus	15	
S.	29	**Michaelistag**	16	

Vom vornehmſten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.

S.	30	**18. S. n. Tr.** ☾	17

1. S. Aufg. 5,17. S. U. 7,22. 11. S. Aufg. 5,39. S. U. 6,53.
21. S. Aufg. 6,02. S. U. 6,24.

M.	1	Gunilda	18
D.	2	Woldemar	19
M.	3	Jairus	20
D.	4	Franz	21
F.	5	Friedebert	22
S.	6	Luise	23

Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.

S.	7	**19. S. n. Tr.**	24
M.	8	Thomasia ●	25
D.	9	Dionysius	26
M.	10	Melchior	27
D.	11	Burchard	28
F.	12	Walfried	29
S.	13	Therese	30

Viele berufen, wenige auserw. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.

S.	14	**Erntedankfest**	1
M.	15	Hedwig ☽	2
D.	16	Gallus	3
M.	17	Leonhard	4
D.	18	Lukas	5
F.	19	Lucius	6
S.	20	Emil	7

Vom Sohn d. Königischen. Joh. 4, 47—54. Eph. 6, 10—17.

S.	21	**21. S. n. Tr.**	8
M.	22	Kordula ♒	9
D.	23	Severin	10
M.	24	Salome	11
D.	25	Krispin	12
F.	26	Amandus	13
S.	27	Melita	14

Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35. Phil. 1, 3—11.

S.	28	**22. S. n. Trinit.**	15
M.	29	Engelhard	16
D.	30	Absalom ☾	17
M.	31	**Reformationsfest**	18

1. S. Aufg. 6,24. S. U. 5,54. 11. S. Aufg. 6,48. S. U. 5,25.
21. S. Aufg. 7,12. S. U. 4,57.

D.	1	Aller Heiligen	19
F.	2	Aller Seelen	20
S.	3	Gottlieb	21

Von der Zinsmünze. Matth. 22, 15–22. Phil. 3, 7–21.

S.	4	**23. S. n. Tr.**	22
M.	5	Brandina	23
D.	6	Kaspar	24
M.	7	Balthasar	25
D.	8	Klaudius	26
F.	9	Jobst	27
S.	10	**Martin Luther**	28

Jairus Töchterlein. Matth. 9, 18–26. Kol. 1, 9–14.

S.	11	**24. S. n. Tr.**	29
M.	12	Jonas	30
D.	13	Eugen	31
M.	14	Friedrich	1
D.	15	Leopold	2
F.	16	Edward	3
S.	17	Alphäus	4

Die Zukunft des Menschensohnes. Matth. 24, 15–18. 1 Thess. 4, 13–18.

S.	18	**25. S. n. Tr.**	5
M.	19	Elisabeth	6
D.	20	Amos	7
M.	21	Molly	8
D.	22	Cäcilie	9
F.	23	Klemens	10
S.	24	Josias	11

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31–46. 2. Petri 3, 3–14

S.	25	**Totenfest**	12
M.	26	Konrad	13
D.	27	Jeanette	14
M.	28	Günther	15
D.	29	Eberhard	16
F.	30	Andreas	17

1. S. Aufg. 7,29. S. U. 4,28. 11. S. Aufg. 8,04. S. U. 4,03.
21. S. Aufg. 8,28. S. U. 3,43.

F.	1	Arnold	18
	Kommen d. Herrn zu s. Volk. Matth. 21, 1—9. Röm. 13, 11—14.		
S.	2	**1. Advent**	19
M.	3	Natalie	20
D.	4	Barbara	21
M.	5	Sabina	22
D.	6	John	23
F.	7	Antonia	24
S.	8	Ellen	25
	Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.		
S.	9	**2. Advent**	26
M.	10	Judith	27
D.	11	Damasius	28
M.	12	Ottilie	29
D.	13	Lucie	30
F.	14	Nikasius	1
S.	15	Johanna	2
	Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10. 1 Kor. 4, 1—5.		
S.	16	**3. Advent**	3
M.	17	Ignatius	4
D.	18	Christoph	5
M.	19	Lot	6
D.	20	Abraham	7
F.	21	Thomas [Winteranf.	8
S.	22	Beate	9
	Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.		
S.	23	**4. Advent**	10
M.	24	Adam und Eva	11
D.	*25	**Weihnacht**	12
M.	*26	**2. Christtag**	13
D.	*27	**3. „**	14
F.	28	Unschuld. Kinder	15
S.	29	Noah	16
	Christus gesetzt z. Fall u. Auferstehung Vieler. Luk 2, 33—40. Gal. 4, 1—7.		
S.	30	David	17
M.	31	Silvester	18

1. S. Aufg. 8,51. S. U. 3,27. 11. S. Aufg. 9,08. S. U. 3,18.
21. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,19.

Röm.-Katholiſcher Kalender für 1934.

Jan. 1. Beſchn. d. Herrn.*
„ 6. Erſch. d. Herrn.*
Febr. 2. Mariä Reinigung.
„ 13. Faſtnacht.
„ 14. Aſchermittwoch.†
„ 21. 23. 24. Quatemb.†
März 19. Joſeph.
„ 25. Mariä Verkündig.
„ 29. Gründonnerstag.†
„ 30. Karfreitag.†
„ 31. Karſamstag.†
April 1. Oſterſonntag.*
„ 2. Oſtermontag.*
Mai 3. Kreuz-Erfindung
„ 10. Chriſti Himmelf.*
„ 20. Pfingſtſonntag.
„ 21. Pfingſtmontag.
„ 23. 25. 26. Quatemb.†
„ 27. Hl. Dreifaltigkeits-ſonntag.
„ 31. Fronleichnam.*
Juni 1. Herz Jeſu.
„ 24. Joh. d. Täufer.
„ 29. Peter u. Paul.*
Juli 2. Mariä Heimſuch.
Aug. 2. Portiunkula.
„ 6. Chriſti Verklärung
„ 15. Mariä Himmelf.*
Sept 8. Mariä Geburt
„ 14. † Erhöhung.
„ 19. 21. 22. Quatemb.†
„ 29. Erzengel Michael.
Okt. 2. Schutzengelfeſt.
„ 7. Roſenkranzfeſt.
„ 28. Chriſtus König.
Nov. 1. Allerheiligen.*
„ 2. Allerſeelen.
Dez. 8. Mariä unbefleckte Empfängnis.*
„ 19. 21. 22. Quatemb.†
„ 25. Heil. Weihnacht.*
„ 26. Erzm. Stephanus.

Die mit * bezeichneten Tage ſind gebotene Feiertage.
Die mit † bezeichneten ſind Faſttage.

Griechiſch-Katholiſcher Kalender für 1934.

Jan. 1. Chriſti Beſchneidung.
„ 6. Göttl. Erſchein. Chriſti.
Febr. 2. Chr. Empf. im Tempel.
„ 9. Freitag } d. Butterw.
„ 10. Sonnab. }
Mrz. 25. Mariä Verkündigung.
„ 25.—31. Stille Woche.
Apr. 1.—7. Oſterwoche.
Mai 3. † Erfindung.
„ 9. Nikolaos d. Wundertät.
„ 10. Chriſti Himmelfahrt.
„ 20. Tag d. Dreifaltigkeit.
„ 21. Tag d. Heil. Geiſtes.
Juni 24. Johannes d. Täufer.
„ 29. Petrus u. Paulus.
Aug. 6. Verklärung Chriſti.
„ 15. Entſchl. d. Mutt. Gott.
„ 29. Johann. Enthauptung.
„ 30. Hl. Fürſt Alex. Newſky.
Sept. 8. Geb. d. Mutter Gottes.
„ 14. Kreuz-Erhöhung.
„ 26. Johannes Theologos.
Okt. 1. Schutz- u. Fürbitte d. H. Mutter Gottes.
„ 22. Kaſanſches Bild der Mutter Gottes.
Nov. 21. Mariä Eingang in den Tempel.
Dez. 6. Nikolaos d. Wundertät.
„ 25.—27. Chriſti Geburt.

1. Große Faſten 18 Februar — 1. April.
2. Apoſtelfaſten 28. April — 29 Juni
3. Muttergottesfaſten 1. Auguſt — 15. Auguſt.
4. Weihnachtsfaſten 15. November — 25. Dezember.

5694.		Kalender der Juden.	1934.	
Tebeth	14.	Faſten. Belager. Jeruſalems	Jan.	1.
Schebat	1.	. . . . .	„	17.
Adar	1.	. . . . .	Febr.	16.
„	13.	Faſten Eſther	„	28.
„	14.	Purim	März	1.
„	15.	Schuſchan Purim	„	2.
Niſſan	1.	. . . . .	„	17.
„	15.	Paſſah* Anf.	„	31.
„	16.	Paſſah 2.* Feſttag . . .	April	1.
„	21.	Paſſah 7.* „	„	6.
„	22.	Paſſah 8.* „ Totenfeier	„	7.
Ijar	1.	. . . . .	„	16.
„	18.	Lag B'omer	Mai	3.
Siwan	1.	. . . . .	„	15.
„	6.	Schabuoth*	„	20.
„	7.	2. Schabuoth*, Totenfeier .	„	21.
Thamuz	1.	. . . . .	Juni	14.
„	17.	Tempel-Eroberung, Faſten .	„	30.
Ab	1.	. . . . .	Juli	13.
„	9.	Tempelzerſtörung*, Faſten .	„	21.
Elul	1.	. . . . .	Aug.	12.
5695.				
Tiſchri	1.	Roſch Haſchana*, Neujahrsf.	Sept.	10.
„	2.	2. Roſch Haſchana . . .	„	11.
„	4.	Faſten Gedalja	„	13.
„	10.	Jom Kippur.* Gr. Verſöhnungstag	„	19.
„	15.	Suckoth.* Laubhüttenfeſt .	„	24.
„	16.	2. Suckoth*	„	25.
„	21.	Hoſchaana Rabba. Palmenf.	„	30.
„	22.	8. Suckoth, Laubh.-Feſt Ende	Oktob.	1.
„	23.	Simchath Thora. Geſ. Freude	„	2.
Marcheſchwan	1.	. . . . .	„	10.
Kislev	1.	. . . . .	Nov.	8.
„	25.	Chanuka. Tempelweihe . .	Dez.	2.
Tebeth	1.	. . . . .	„	8.
„	10.	Faſten. Belager. Jeruſalems	„	17.

Die mit * bezeichneten Feſte werden ſtreng gefeiert.

Oster- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

	Ostern:	Pfingsten:		Ostern:	Pfingsten:
1935	21. April	9. Juni	1940	24 März	12. Mai
1936	12. April	31. Mai	1941	13. April	1. Juni
1937	28. März	16. Mai	1942	5. April	24. Mai
1938	17. April	5. Juni	1943	25. April	13. Juni
1939	9. April	28. Mai	1944	9 April	28. Mai

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sek.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sek.
Baltischport	11 57 —	
Dorpat		12 7 55
Narva		12 13 48
Pernau	11 59 18	
Wesenberg		12 7 —
Amsterdam	10 40 33	
Athen	11 55 55	
Berlin	11 14 35	
Bern	10 50 46	
Bremen	10 56 16	
Dresden	11 16 1	
Hamburg	11 — 54	
Jerusalem		12 41 46
Kalkutta		4 14 21
Kasan		1 37 32
Königsberg	11 43 —	
Konstantinopel		12 16 56
Kopenhagen	11 11 20	
Leipzig	11 10 30	
Libau	11 45 —	
London	10 20 23	
Lübeck	11 16 30	
Madrid	10 6 12	
Mexiko	3 44 39	
Mitau	11 55 54	
Moskau		12 51 17
München	11 7 26	
Neapel	11 18 —	
Newyork	5 24 56	
Odessa		12 23 59
Paris	10 30 21	
Peking		6 6 5
Petersburg		12 22 27
Riga	11 57 24	
Rio Janeiro	7 28 20	
Rom	11 10 55	
Stockholm	11 33 4	
Warschau	11 45 7	
Washington	5 12 50	
Wien	11 26 32	

Die Sonnen- u. Mondfinſterniſſe des Jahres 1934.

Im Jahre 1934 finden zwei Sonnen- und zwei Mondfinſterniſſe ſtatt, von denen nur die erſte am 30. Januar abends von 6—7 ſtattfindende Mondfinſternis bei uns ſichtbar iſt.

Erklärung der Kalenderzeichen.

🌑 Neumond. ☽ Erſtes Viertel. 🌕 Vollm. ☾ Letztes Viertel.

S. Aufg. = Sonnen-Aufgang,
S. U. = Sonnen-Untergang.

Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achſe gleich eines Umlaufs um die Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achſe: 23 St. 21 Min. 22 Sek.; vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 M. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um d. Achſe: 23 St. 56. M. 4 S.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechſels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächſten beträgt 29 Tage 12¾ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achſe: 1 Tag 37 Min. 20 Sek

über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Aſteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achſe: 9 St. 55 M. 34 Sek. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achſe: 10 St. 10 Min. Hat 9 Monde und 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 84 J. 6 Tage. Hat 4 Monde.

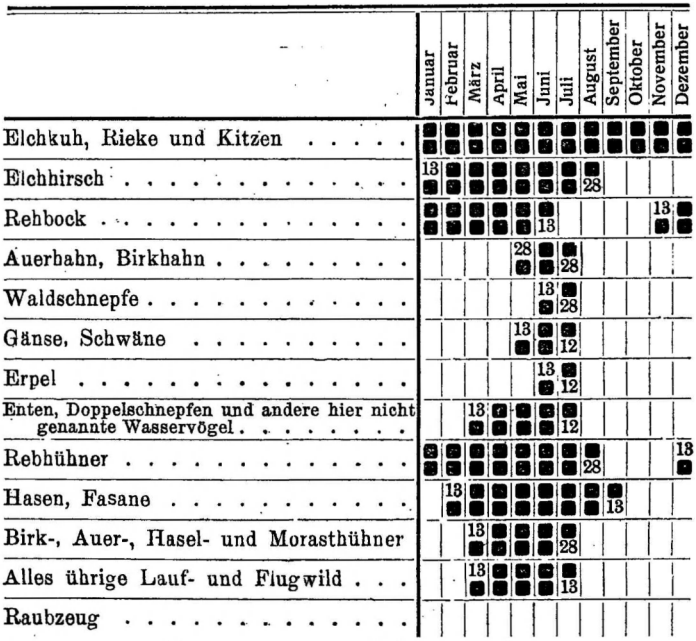
♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 Jahre, 225 Tage.

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage: Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag (24. Februar). Buß- und Bettag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weihnachten (3 Tage).

Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)



Jagdzeit. Schonzeit.

Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,934 Pfund russ.				
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund	Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2	14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4	28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7	10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9	24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12	6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14	20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17	3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19	17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21	31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund	
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419	
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629	
Pf.		80	32,761	25	1,95	20	48,839	
1/4	102,4	85	34,809	30	2,34	25	61,048	
1/3	136,5	90	36,856	35	2,73	30	73,258	
1/2	204,8	100	40,951	40	3,13	35	85,468	
1	409,5	Pud		45	3,52	40	97,677	
2	819,0	1	16,380	50	3,91	45	109,887	
	Kilogr.	2	32,761	55	4,30	50	122,097	
3	1,229	3	49,151	60	4,69	55	134,306	
4	1,638	4	65,522	65	5,08	60	146,516	
5	2,048	5	81,902	70	5,47	65	158,726	
6	2,457	6	98,284	75	5,86	70	170,935	
7	2,867	7	114,633	80	6,25	75	183,145	
8	3,276	8	131,044	85	6,64	80	195,355	
9	3,686	9	147,424	90	7,03	85	207,564	
10	4,095	10	163,805	95	7,42	90	219,774	
11	4,505	20	327,609	100	7,81	100	244,193	
12	4,914	30	491,414	150	11,72	200	488,387	
13	5,324	40	655,218	200	15,62	300	732,580	
14	5,733	50	819,023	250	19,54	400	976,774	
15	6,143	60	982,838	300	23,44	500	1220,967	
16	6,552	70	1149,632	350	27,35	600	1465,160	
17	6,962	80	1310,437	400	31,26	700	1709,354	
18	7,371	90	1474,242	450	35,16	800	1953,546	
19	7,781	100	1638,046	500	39,07	900	2197,740	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Längenmaße.

Russ. Maß in metr. Maß

1000 Fuß russ. = 304,724 Meter

Linien	Millim.
1	2,5
2	5,1
3	7,6
4	10,2
5	12,7
6	15,2
7	17,8
8	20,3
9	22,9
10	25,4
11	27,9
12	30,5
13	34,0
14	35,6
15	38,0
Zoll	
1	25,4
2	50,8
3	76,2
4	101,6
5	127,0
6	152,4
7	177,8
8	203,2
9	228,6
10	254,0
11	279,4
12	304,8
13	330,2
14	355,6
15	381,0
16	406,4
17	431,8
18	457,2
19	492,6
20	508,0

Fuß	Millim.
1	304,8
2	609,6
3	914,4
Meter	
4	1,219
5	1,524
6	1,829
7	2,134
8	2,438
9	2,745
10	3,048
11	3,353
12	3,657
13	3,962
14	4,267
Faden	
1	2,134
2	4,267
3	6,401
4	8,534
5	10,668
6	12,801
7	14,935
8	17,068
9	19,202
10	21,336
11	23,469
12	25,602
13	27,736
14	29,869
15	32,003
16	34,136
17	36,270
18	38,403
19	40,538
20	42,671

Metrisches Maß in russ. Maß

1000 Meter = 3280,399 Fuß

Mm.	Linien
1	0,39
2	0,79
3	1,18
4	1,58
5	1,97
6	2,36
7	2,76
8	3,15
9	3,54
10	3,94
11	4,33
12	4,72
13	5,12
14	5,51
15	5,91
16	6,30
17	6,69
18	7,09
19	7,48
20	7,87
21	8,27
22	8,66
23	9,06
24	9,45
Cm.	
1	3,94
2	7,87
Zoll	**Lin.**
3	1 1,8
4	1 5,8
5	1 9,7
6	2 3,5
7	2 7,6
8	3 1,5
9	3 5,4
10	3 9,4

Cm.	Fuß	Zoll	Lin.
15		5	9,1
20		7	8,7
25		9	8,4
30		11	8,1
35	1	1	7,8
40	1	3	7,5
45	1	5	7,2
50	1	7	6,2
55	1	9	6,5
60	1	11	6,2
65	1	3	5,6
70	2	5	5,3
80	2	7	5,0
90	2	11	4,2
Meter			
1	3	3	3,7
2	6	6	7,4
3	9	10	1,1
4	13	1	4,8
5	16	4	6,9
6	19	8	2,3
7	22	11	6,0
8	26	2	9,7
9	29	6	3,4
10	32	9	7,1

	Fuß
10	32,809
20	65,618
30	98,427
40	131,236
50	164,045
60	196,854
70	231,279
80	262,472
90	295,281
100	328,090

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werschok = 2,133 m.
1 Arschin = 2⅓ Fuß = 16 Werschok = 28 Zoll = 0,71 m.
1 Elle = ¾ Arschin = 12 Werschok = 21 Zoll = 53,34 cm.
1 Fuß = 6,86 Werschok = 12 Zoll = 30 cm 4,79 mm.
1 Werschok = 1¾ Zoll = 4 cm. 44 mm.

2. Flächenmaße.

1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge und 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 Lofstellen = 6 estl. Lofstellen).
1 Quadratfaden = 9 Quadratarschin = 49 Quadratfuß.

3. Körper und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

1 Tonne = 40 Wedro.
1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

b) Getreidemaße.

1 Last = 12 Tschetwert.
1 Tschetwert = 2 Osmina = 8 Tschetwerik.
1 Tschetwerik = 8 Garnez.
(1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

c) Schiffsmaße.

1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

4. Gewichte.

1 Berkowez (Schiffpfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,3804 Kilogramm.
1 Pfund = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.
1 Lot = 3 Solotnik = 12,77 Gramm.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

durch ein vorgesetztes (griechisches) Deka das 10-fache,
" " " " Hekto " 100 "
" " " " Kilo " 1000 "
ferner durch ein vorgesetztes (lateinisches) Dezi den 10. Teil,
" " " " Zenti " 100. "
" " " " Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = 1/10 Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = 1/100 Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = 1/1000 Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter, d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. 7½ Kilometer; 1 geograph. oder deutsche Meile = 7422,44 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Metern Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,915 Dessjätinen. 1 russischer Quadratzoll = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter. 1 Hektar = 4 Morgen = 2,69108 Livl. Lofstellen. 1 Livl. Lofstelle = 0,3716 Hektar. 1 Estl. Lofstelle = 0,7283 Hektar.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von 1/10 Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,038 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,38 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter = 1/10 Liter; 1 Zentiliter = 1/100 Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für ½ Liter den Ausdruck „Schoppen", beim Getreide u. dgl. für ½ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel" gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K° geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie ein Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22½ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = 1/10, 1 Zentigramm = 1/100, 1 Milligramm = 1/1000 Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund", 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner", 100 Kilogramm „Doppelzentner", 1000 Kilogramm „Tonne" genannt werden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+10	+ 8	+ 50
—35	—28,0	—31,0	+12	+ 9,6	+ 55,6
—33	—26,4	—27,4	+14	+11,2	+ 57,2
—31	—24,8	—23,8	+16	+12,8	+ 60,8
—30	—24,0	—22,0	+18	+14,4	+ 64,4
—28	—22,4	—18,4	+20	+16	+ 68
—26	—20,8	—14,0	+22	+17,6	+ 71,6
—24	—19,2	—11,2	+24	+19,2	+ 75,2
—22	—17,6	— 7,6	+26	+20,8	+ 78,8
—20	—16,0	— 4,0	+28	+22,4	+ 82,4
—18	—14,4	+ 0,4	+30	+24	+ 86
—16	—12,8	+ 3,2	+32	+25,6	+ 89,6
—14	—11,2	+ 6,8	+34	+27,2	+ 93
—12	— 9,6	+10,4	+35	+28	+ 95
—10	— 8,0	+14,0	+40	+32	+104
— 8	— 6,4	+17,6	+45	+36	+113
— 6	— 4,8	+21,2	+50	+40	+122
— 4	— 3,2	+24,0	+55	+44	+131
— 2	— 1,6	+28,4	+60	+48	+140
+ 0	+ 0	+32	+65	+52	+149
+ 2	+ 1,6	+35,6	+70	+58	+158
+ 4	+ 3,2	+38,2	+75	+60	+167
+ 6	+ 4,8	+41,8	+80	+64	+176
+ 8	+ 6,4	+46,4	+85	+68	+185

Mützen-, Hut- und Fellwaren-Handlung

Sämtliche Klub-, Schüler-, Feuerwehr- u. Sport-Mützen empfiehlt zu mäßigen Preisen

das Spezialgeschäft

Paul Michelson

Reval, Alte Poststraße 8

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 900 Kr. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 600 Kr.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 600 Kr. und von diesen bis zu 400 Kr., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommensumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 600 Kr., abgezogen. **Lebensversicherungs-Prämien** können bis zum Betrage von Kr. 100.— vom Jahreseinkommen in Abzug gebracht werden. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen 1.000 Kr.		(bis 1.000)	— 5%
von den folgenden			
1.000 Kr.	(1.000—	2.000)	— 6%
1.000 „	(2.000—	3.000)	— 8%
1.000 „	(3.000—	4.000)	— 10%
1.000 „	(4.000—	5.000)	— 12%
1.000 „	(5.000—	6.000)	— 14%
1.500 „	(6.000—	7.500)	— 16%
2.500 „	(7.500—	10.000)	— 18%
5.000 „	(10.000—	15.000)	— 22%
5.000 „	(15.000—	20.000)	— 25%
5.000 „	(20.000—	25.000)	— 28%
5.000 „	(25.000—	30.000)	— 32%
vom weiteren Einkommen über 30.000 Kr.			— 36%

Laut Gesetz (Staatsanz. Nr. 46 v. J. 1930) wird der Steuerbetrag, der sich nach vorstehender Staffel ergibt, um 10% vermindert.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Eine Steuer bis zu 10 Kr. wird in runden Zehncentsummen angesetzt, wobei 5 und mehr Cent als 10 gerechnet und Summen unter 5 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 10—100 Kr. wird in runden 50-Centsummen angesetzt, wobei 25 und mehr Cent als 50 gerechnet und Summen unter 25 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 100 Kr. wird in runden 1-Kr.-Summen angesetzt, wobei 50 und mehr Cent als eine Kr. gerechnet u. Summen unter 50 Cent nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 2 Kr. wird nicht erhoben.

Von der Einkommensteuer werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 300 Kr. und an allen anderen Orten je 200 Kr. in Abzug gebracht.

Laut Gesetz (Staatsanz. 24. III. 1932) wird die Einkommensteuer um 50% für Landwirte ermäßigt in dem Falle, wenn das der Besteuerung unterliegende Einkommen, bevor die Abzüge laut § 19, 21 und 22 gemacht sind, zu 75% durch Landwirtschaft erworben ist.

Stempelsteuer-Tarif.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Rechnungen unter 10 Kr.	Frei	
Rechnungen von 10 Kr. an. . . .	0,2%	vom Rechnungsbetrage
Abtretungen (Zessionen) von Rechten und Forderungen:		
a) Sofern ein Recht auf ein Immobil nicht später als 2 Monate nach Erwerb d. Rechts abgetreten wird	0,8%	des Entgeldbetrages, der für die Abtretung des Rechts oder der Forderung festgesetzt ist
b) Sofern ein Recht auf ein Immobil nach Ablauf der unter a vorgesehenen Frist abgetreten wird	1%	
c) Sofern ein Pachtrecht auf Staatsländereien oder ein Recht auf erbliche Nutzung von der ersten Krepostierung abgetreten . .	1%	
d) in sonstigen Fällen	0,4%	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Vorverträge	1/5	des Stempelsteuerbetrages für den entgültigen Betrag
Werkverträge	0,5%	des Wertbetrages der übernomm. Arbeit
Sicherstellung von Rechten und Forderungen:		
Über Haftung (Bürgschaft), Sicherstellung (Garantie), Zahlung von Abstandsgeld, Verpfändung, Kaution sowie Handgeld	0,2%	d. sichergestellten Betrages
Hypotheken (Obligationen oder Pfandbriefe, die auf Immobilien aufgenommen sind)	1%	des Hypothekenbetrages
Hypotheken, welche auf den Namen Estländ. Hypothekenbanken lauten	0,5%	
Schiffshypotheken	0,2%	
Versicherungsverträge:		
a) Feuerversicherung	0,05%	des Versicherungsbetrages
b) Lebens- und Einkommenversicherung	0,2%	
c) Transportversicherung	1%	der Versicherungsprämie
d) Unfallsversicherung	2%	
Schenkungsurkunden:		
a) Auf Immobilien	1%	des Preises des geschenkten Vermögens
b) Auf bewegliches Vermögen . .	1%	
Kaufverträge:		
a) Über unbewegliches Vermögen und Rechte auf dieses	1%	des Kaufpreises, einschliessl. des Wertes der Nebenbedingungen
b) Über bewegliches Vermögen .	1%	
c) Über Waren, welche zum Weiterverkauf bestimmt sind . .	0,2%	des Kaufpreises
d) Über Wertpapiere und Valuta .	0,05%	„ „
Bittschriften etc. (Eingaben) an Behörden usw.	25 Ct.	für jeden Bogen
Abschriften, Dublikate, Auszüge oder Exzerpte, die der Steuer unterliegen	25 Ct.	für jeden Bogen
Testamente und Kodizille	2 Kr.	für jedes Dokument
Beglaubigungen:		
a) von Unterschriften	20 Ct.	für jede Beglaubigung
b) von Abschriften seitens der Staats- und Selbstverwaltungsbehörden und deren Beamten .	50 Ct.	für jeden Bogen

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
c) von Übersetzungen aus fremden Sprachen in die estnische Sprache und umgekehrt . . .	50 Ct.	für jeden Bogen
Wechsel jeder Art	2 Ct.	für je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Wechselproteste	2 Ct.	
Schuldscheine	0,2%	des Schuldbetrages
Vollmachten:		
a) Spezialvollmachten für eine einzelne Handlung	25 Ct.	
b) Gesamtvollmachten zur Führung von Angelegenheiten einer bestimmten Art, sowie Vollmachten zur Führung aller Sachen in Gerichten und Behörden . .	1 Kr.	
c) Generalvollmacht	2 Kr.	
Prolongationen von Schuldscheinen bei gesonderten Dokumenten . . .	2 Ct.	von je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Miet- und Pachtverträge:		
a) von unbeweglichem Hab und Gut bei Jahresmiete oder Pacht über 50 bis 200 Kr.	0,2%	des Betrages der Miet- oder Pachtzahlung, für die volle Dauer des Vertrages
„ 200 „ 400 „	0,4%	
„ 400 „ 800 „	0,6%	
„ 800 „ 1000 „	0,8%	
„ 1600 „	1%	
b) von beweglichem Hab und Gut bei einer jährlichen Miete oder Pacht über 50 Kr.	0,5%	der Miet- oder Pachtsumme
Verträge über unentgeltlichen Besitz u. Nutzung v. unentgeltlichen Gut:		
a) Sofern das Gut ein Einkommen zu gewähren vermag	1%	d. Einkommensumme für die ganze Zeit
b) Sofern das Gut kein Einkommen zu geben vermag	1 Kr.	für jeden Vertrag
Quittungen:		
a) von 10 Kr. bis 100 Kr. . . .	5 Ct.	für jede Quittung
b) über 100 Kr.	10 Ct.	„ „ „
c) Quittungen, in denen außer Bestätigung des Empfanges eines gewissen Geldbetrages Waren, Güter, geleistete Arbeiten usw. aufgezählt sind, für welche das Geld entrichtet worden ist, werden wie Rechnungen verstempelt	0,2%	d. Rechnungsbetrages

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staats-form	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Abessinien	Monarchie	Kaiser Haie Selassie	1.120.400	10.000.000	Addis Abeba 150.000
Afghanistan	Königreich	König Mohammed Nadir	731.000	10.000.000	Kabul 140.000
Albanien	Königr.	König Achmed Zogu I.	27.538	1.003.097	Tirana 30.806
Amerika Ver. Staaten	Vereinig. von 48 Staaten	Präsident Fr. Roosevelt	7.839.063	122.775.046	Washington 481.869 New York 6.930.476
Argentinien	Republik	Präsident General Justo	2.802.436	11.682.087	Buenos-Ayres 2.195 200
Belgien	Königr.	König Albert	30.444	8.092.000	Brüssel 200.707
Kolonien Kongostaat			2.415.500	16.580.000	
Bolivien	Demokr. Freistaat	Präsident Dr. Daniel Salamanca	1.332.808	2.911.283	La Paz 146.930
Brasilien	Bundes-freistaat	Präsident Vargas	8.511.000	42.720.000	Rio de Janeiro 1.515.319
Bulgarien	Königr.	König Boris III.	100.000	5.500.000	Sofia 213.000
Chile	Freistaat	Präsident Arturo Alessandri	741.767	4.287.000	Santiago 712.533
China	Freistaat	Vorsitzender	5.839.483	482.000.000	Nanking 522.000
Dänemark	Königr.	König Christian X.	42.934	3.550.650	Kopenhagen 771.168
Deutsches Reich	Republik	Reichspräsident Generalfeldm. P.v Hindenburg	468.705	62.592.575	Berlin mit Vorstädt. 4.024.286
Domingo	Freistaat	Präsident Rafael Trufillo Molina	48.711	897.000	Santo Domingo 30.952

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Ecuador	Freistaat		451.180	2.500.000	Quito 91.640
Estland	Republik	Staatsältester Konst. Päts	47.549	1.117.000	Reval 133.751
Finnland	Republik	Präsident Svinhufvud	388.217	3.380.740	Helsingfors 243.560
Frankreich u. Kolonien	Republik	Präsident Lebrun	550.000	41.835.000	Paris ohne Vorst. 3.000.000
Griechenland	Republik	Präsident Al. Zaïmis	130.199	6.204.634	Athen 461.211
Grossbritannien m Nordirland	Königr.	KönigGeorgV.	241.800	46.041.000	London 7.000.000
u. Kolonien			38.000.000	433.000.000	
Haiti	Freistaat	Präsid. Steenio Vinzent	27.344	2.291.248	Port au Prince 125.000
Honduras	Freistaat	Präsident Dr. Mejia Colindres	154.305	859.761	Tegucigalpa 40.049
Irak	Königr.		524.414	1.360.304	Bagdad 145.000
Irischer Freistaat	Britisches Dominion	Präsident De Valera	68.895	2.971.000	Belfast 415.151
Italien	Königr.	König Viktor Emanuel III	310.140	41.145.000	Rom 1.008.083
u. Kolonien			2.119.000	2.245.000	
Japan	Kaiserreich	Mikado Showa Hirohito	382.000	64.045.000	Tokio 2.070.913
u. Kolonien			300.000	26.000.000	
Kolumbien	Freistaat	Präsident Enrique Olaya Herrera	1.150.220	8.500.000	Bogotá 263.357
Kostarika	Freistaat	Präs. Ricardo Jimenez Oreamuno	58.000	516.031	San José 32.637
Kuba	Freistaat	Präsident Oberst Battista	114.500	3.962.344	Habana 589.079

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Lettland	Republik	Präsident A. Kwiesis	65.791	1.900.045	Riga 377.917
Litauen	Republik	Präsident A. Smetona	55.242	2.220.128	Kowno 111.682
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	299 993	Luxemburg 54.249
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident Abelard Rodrigez	1.969.154	16.524.639	Mexiko 1.007.672
Niederlande	Königr.	Königin Wilhelmine	34.226	7.935.565	d. Haag 449.618 Amsterdam
u. Kolonien			2.000.000	60.000.000	766.270
Nikaragua	Freistaat	Präsident José Maria Moncada	118.453	638.119	Managua 32.536
Norwegen	Königr.	König Haakon VII.	322.681	2.814.194	Oslo (Christiania) 253.124
Österreich	Bundesfreistaat	Präsident Dr. Wilhelm Miklas	83.857	6.534.431	Wien 1.865.780
Päpstlich Stuhl		Papst Pius XI.			Rom
Paraguay	Freistaat	Präsident Eusebio Ayala	288.819	1.065.000	Asunçion 124.000
Persien	Verfassungsm Monarchie	Resa Schah Pahlawi	1.647.000	13.500.000	Teheran 320.000
Peru	Freistaat	Präsident Gener. Oskar Benavides	1.378.360	6.147.000	Lima 316.000
Polen	Republik	Präsident Ignaz Moscicki	388.390	32.132.936	Warschau 1.178.914
Portugal	Freistaat	Präsident Anton. de Fragoso Carmona	98.119	6.544.902	Lissabon 594.390
u. Kolonien			2.000.000	8.000.000	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Rumänien	Königreich	König Carol II.	294.967	18.025.237	Bukarest 631.288
Russland Sowjetunion	Verelnigte Sowjetrepubliken	Oberhaupt der Sowjetregierungen M. Kalinin	19.780.500	112.759.000	Moskau 2.781.340
Salvador	Freistaat	Präsident Maximiliano Hernandez Martinez	34.126	1.459.578	San Salvador 95.692
Schweden	Königr.	König Gustav V.	448.980	6.141.571	Stockholm 502.207
Schweiz	Republik. Bundesstaat	Präsident Dr J.M. Musy	41.295	4.066.400	Bern 140.394
Siam	Königr.	König Prajadhipok	518.162	11.506.201	Bangkok 931.170
Spanien	Republik	Präsident Alcala Zamora	503.175	23.817.179	Madrid 883.274
u. Kolonien			339.900	890.000	
Südslawien	Königr.	König Alexander I.	248.665	13.930.918	Belgrad 241.542
Tschechoslowakei	Republik	Präsident Dr. phil. J. G. Masaryk	140.394	14.726.158	Prag 848.081
Türkei	Republik	Präsident Mustapha Kemal Pascha	762.736	13.660.275	Angora 74.553 Istanbul 1.000.000
Ungarn	Unabhäng. Königr.	Landesverweser Nikolaus Horthy	93 072	8.688.319	Budapest 1.420.500
Uruguay	Freistaat	Präsident Dr. Gabriel Terra	186.926	1.941.398	Montevideo 481.725
Venezuela	Bundesfreistaat	Militär. Dikt. Juan Vic. Gomez	912.050	3.026.878	Carácas 135.253

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407
Päpstliche Bewilligung einer städtischen Pfarrschule	1424
Stadt und Dom brennen ab	1433
Untergang des Komtors zu Nowgorod	1494
Reformation in Reval	seit 1524
Das Mönchkloster brennt ab, grosses Sterben	1532
Johann Uexküll von Riesenberg wird enthauptet	1535
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1553
Einfall der Russen im Baltikum	1558
Scharmützel an der Pernauschen Strasse	1560
Die Schweden beschiessen den Dom 6 Wochen	1561
Schwedische Herrschaft	1561—1710
Beschiessung Revals durch eine dänisch-lübische Flotte	1569
Reval von d. Russen 30 Wochen erfolglos belagert	1570—1571
„ „ „ 7 „ „ „	1577
Zerstörung des Brigittenklosters	1577
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1581
Pest	1591 u. 1592
Schreckliche Hungersnot	1602
Die Olaikirche brennt ab	1625
Stiftung des Gustav Adolf-Gymnasiums	1631
Pest	1657
Der Dom mit Ausnahme des Schlosses und weniger Häuser brennt ab	1684
Vereinigung der Olaigilde mit der Kanutigilde	1698
Pest, Zerstörung der Karlskirche, russische Belagerung	1710

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kapitulation zu Hark, am 29. September 1710
Erster Besuch Kaiser Peters d. Gr. in Reval (13. Dez.) 1711
Erbauung des „Peterhäuschens" 1714
Erbauung des Schlosses Katharinental 1718
Nystädter Frieden (30. Aug.) 1721
Reorganisation der Domschule 1725
Abschluss der russisch-österreichischen Allianz . . . 1746
„Revalsche wöchentliche Nachrichten" 1772
Einwohnerzahl Revals auf 10.000 geschätzt 1774
Einführung der Statthalterschaftsverfassung in Estland 1782/83
Einführung der allgemeinen russischen Städteordnung 1785
Begründung des Krankenhauses durch das Kollegium der allgemeinen Fürsorge 1786
Seesieg der russischen Flotte (Tschitschagow) über die Schweden vor Reval (2. Mai) 1790
Aufhebung der Statthalterschaftsverfassung. Wiederherstellung der Revaler Ratverfassung 1796
Generalgouvernement Estland . . . . . 1808—1819
Erstes Theatergebäude in Reval (A. v. Kotzebue) . . 1809
Eine englische Flotte blockiert Reval (Sommer) . 1809
Aufhebung der Leibeigenschaft in Estland 1816
Brand der St. Olaikirche 1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck 1831
Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede 1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung" 1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr 1862
Entfestigung Revals, seit 1867
Einführung der Gasbeleuchtung 1865
Wasserleitung aus dem Oberen See 1867
Einweihung der Johanniskirche 1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg 1870
Einweihung der Karlskirche 1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . . 1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule 1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit 1887
Russische Justizreform 1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga 1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval 1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . . 1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moisekül-Walk-Pernau 1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch 1905
Unruhen in Reval (Okt.) 1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X) 1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede 1908

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli)	1916
Einberufung des „Maapäew", Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew", Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (11. Dezember)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.)	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.)	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Bildung des Baltenregiments	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni)	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Ssowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925
Der König von Schweden besucht Reval (27. u. 28. Juni)	1929
Der Turm der Olaikirche wird durch Blitzschlag in Brand gesetzt (27. Juli)	1931
Der Kronprinz von Schweden besucht Reval (29. Juni—3. Juli)	1932

Juwelier-, Uhren- u. Kristallwaren-Handlung

TH. GRÜHN & Cie

REVAL, Schmiedestrasse (Harju) 28

Eigene Werkstätten

Tel. 436-03

Die Stadtteile Revals

nach denen Feuerschäden signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadtteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvsche Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Faeht bis zum Laksberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteils bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptsche Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptsche Str., die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson(Wladimir)-, Sänger- u. Wilms(Riesenkampff)straße durchquerend, Kalkstr., Laksbergstraße bis zur Narvschen Straße, Abhang des Laksberges bis zur Grenze des Gutes Faeht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gutes Cournal, von dort gemeinsam mit d. Grenze des IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia(Lehmpforten)boulevard.

IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia-(Lehmpforten)boulevard, K. Dörptsche Str., Lembit(Balesnoi)-straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalstr., Neue Kirchhofstraße, Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofs, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Cournal, Jelgimäggi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- u. Estoniaboulev.

V. Stadtteil. Domvorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbeckschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Innenstadt. Begrenzung: Frühere Karpotwsche Speicher, Bahnhofsboulevard, Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- und Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- und Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstraße, Seeboulevard, Strandpforten(Thronfolger)boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstr. d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit d. Nordgrenze d. II. Stadtt. zusammen.

Feuermeldestelle: Tel. 03 oder 427-85

Feueralarm
durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.		Gegend des Brandes.
	—	Gasfabrik
I.	— ●	Girgensohn-Str.
	— ● ●	Koppel-Str.
	— —	Hafen
II.	— — ●	Koidula-(Stift-)Str.
	— — ● ●	Kompaß-Str.
	— — —	Maker-Str.
III.	— — — ●	Dachpappen-Str.
	— — — ● ●	Gilden-Str.
	— — — —	Hospital-Str.
IV.	— — — — ●	Antonisberg
	— — — — ● ●	Luthersche Fabrik
	— — — — —	Karls-Kirche
V.	— — — — — ●	Baltischportsche Str.
	— — — — — ● ●	Ziegel-Str.
	— — — — — —	Olai-Kirche
VI.	— — — — — — ●	Dom
	— — — — — — ● ●	Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „.

Feuermeldestelle: Tel. 03 oder 427-85

Vom deutschen Leben in Estland.

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung ist eine öffentlich-rechtliche Institution, die in Estland nun schon seit 8 Jahren besteht. Alle deutschen Staatsbürger des Landes, welche sich in das deutsche Nationalregister haben eintragen lassen, bilden, unabhängig von ihrem Wohnort, eine Gemeinschaft, die das Recht hat, ihr deutsches Schul- und Kulturwesen selbst zu verwalten.

Zu diesem Zwecke wählten die zur obigen Volksgemeinschaft zusammengeschlossenen Deutschen am 24., 25. u. 26. Oktober 1931 zum drittenmal für vier Jahre den aus 42 Mitgliedern bestehenden deutschen Kulturrat. Letzterer wählte wiederum als führendes und ausübendes Organ, die deutsche Kulturverwaltung mit dem Präsidenten derselben an der Spitze.

Um die Tätigkeit der Kulturverwaltung möglichst erfolgreich zu gestalten, gliedert sie sich in einzelne Ämter. Die bisherigen Erfahrungen führten zum weiteren inneren Ausbau der letzteren.

Das Amt für Kataster und Statistik führt das deutsche Nationalregister, das am 1. Sept. 1933 14.030 Personen zählte. Dieses besteht aus dem Verzeichnis aller Deutschen, die sich zur deutschen Volksgemeinschaft bekannt haben und die damit haben sagen wollen, daß sie zu dem großen deutschen Muttervolke, das 100 Millionen Menschen umfaßt, und seinem Kulturkreis gehören wollen. Die Eintragung in das Nationalregister hat aber nicht nur eine rein ideelle Bedeutung, sie ist auch von praktischem Wert, wird sie doch im Laufe weniger Jahre das einzige Beweismaterial für die Zugehörigkeit zur deutschen Nationalität sein. Wie wichtig aber die Beibringung eines Zeugnisses über die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Nationalität ist, das erleben die Eltern schulpflichtiger Kinder, für die die Zulassung zur Schulung in einer deutschen Schule direkt von diesem Beweise abhängt. Auch beim Auslandstudium hängen manche Erleichterungen für den Studenten von der Möglichkeit ab, seine Deutschstämmigkeit zu beweisen.

Das Finanz- und Steueramt beschafft die für das deutsche Schul- und Kulturwesen nötigen Mittel. Zu diesem Zwecke hat der deutsche Kulturrat allen im Nationalregister verzeichneten Personen, die das 20. Lebensjahr erreicht haben, eine Steuer auferlegt, die sich je nach der Höhe des Jahreseinkommens staffelt. Diese Steuereinnahmen sind durch den Rückgang der privaten Einkommen infolge der Wirtschaftskrise stark gesunken, auch mußten Stundungen und Ermäßigungen vorgenommen werden. Außer den Steuern sind aber doch auch Spenden eingelaufen, so daß das Budget der Kulturselbstverwaltung ordnungsgemäß ohne Defizit realisiert worden ist.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Aus dem Haushaltsplan der deutschen Kulturverwaltung für das Jahr 1933/34 ergibt sich folgendes Bild. Von den Gesamtausgaben in der Höhe von 405.669 Kr. (im Jahre 1932/33 411.949 Kr.) entfallen auf den Unterhalt des Schulwesens 339.710,60 Kr. Der Rest geht auf die Ausgaben der von den übrigen Ämtern bearbeiteten Belange, die Kulturkuratorien u. s. w.

Von den Einnahmen werden 61.000 Kr. durch die Steuer zum Besten der Kulturselbstverwaltung aufgebracht. Der Staat und die Kommunen geben 233.766 Kr. für den Unterhalt des öffentlichen deutschen Schulwesens (inkl. das Gehalt des Schulrats).

Durch freiwillige Selbstbesteuerung und durch div. Subventionen werden 88.220 Kronen aufgebracht.

Die Zinsen der Zweckstiftung von 40.000 Kr. werden für Schulungsstipendien vom Lande stammender deutscher Kinder verwandt.

Das **Deutsche Schulamt** verwaltet das öffentliche und private deutsche Schulwesen des ganzen Landes und ist eine öffentlich-rechtliche Schulbehörde und hat dieselben Rechte und Pflichten, wie die estnischen kommunalen Schulverwaltungen.

Als Organe des Schulamts seien erwähnt.

1) der Schulrat, der die deutschen Schulen revidiert,

2) der Bildungsausschuß — das beratende und Wahl-Organ des Schulamts.

Das Schulamt registriert Schulen und Lehrer resp. stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Registrierung vor, wählt die Lehrer der öffentlichen Schulen, führt die Dienstlisten der Lehrer, bearbeitet die Frage der Lehrbücher, führt die Listen der deutschen schulpflichtigen Kinder und genehmigt den häuslichen Unterricht derselben, beschafft Mittel von der Regierung und den Kommunen für die deutschen öffentlichen Schulen, arbeitet die Stundentafeln und Lehrpläne der deutschen Schulen aus und stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Bestätigung vor, führt die Beschlüsse des Kulturrats und der Kulturverwaltung in Schulsachen aus und verwaltet die Krankenkasse der Kulturselbstverwaltung. Auch werden alle Anträge der Kulturverwaltung im Kulturrat, die sich mit Schulangelegenheiten befassen, im Schulamt ausgearbeitet.

Dem Schulamt sind unterstellt:

15 öffentliche Grundschulen mit 80 Klassen, die zu 52 sogenannten Klassenkomplexen zusammengezogen sind.

3 öffentliche Mittelschulen mit 15 Klassen.

1 öffentliche Ergänzungsschule (2 Kl.) und eine darauf aufgebaute private Handelsschulklasse (Hansaschule).

4 private Grundschulen mit 14 Klassen (15 Klassenkomplexe).

9 private Mittelschulen mit 43 Klassen (45 Klassenkomplexe).

4 private Ergänzungsklassen mit 8 Klassen (4 Klassenkomplexe).

1 private Frauenschule.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die meisten Grundschulen bilden eine Einheit mit den auf dieselben aufgebauten Mittelschulen, so daß dem Schulamt im ganzen 21 Schuleinheiten mit 165 Kl. in 135 Klassenkomplexen unterstellt sind.

Die Gesamtschülerzahl beträgt 2830, davon in den öffentl. Grundschulen 1399, priv. Grundschulen 245, öffentl. Mittelschulen 413, priv. Mittelschulen 618, priv. Ergänzungsschulen 39, öffentl. Ergänzungsschulen 59, Fachschulen 57.

In den öffentlichen Grundschulen, Ergänzungsklassen, sowie den priv. Grundschulen auf dem Lande genießen die Kinder kostenlosen Unterricht.

Im ganzen arbeiten an deutschen Schulen 134 Mittelschul- und 126 Grundschullehrer, die allerdings nicht alle vollamtlich beschäftigt sind.

In den öffentlichen Schulen in den Städten zahlt der Staat 80% der Lehrergehälter, auf dem Lande 90% (Heimtal u. Wisust).

Den übrigen Teil der Gehälter sowie die übrigen Unterhaltskosten sind die örtlichen Kommunen verpflichtet zu tragen. Im Laufe von 8 Jahren ist es gelungen, fast alle Kommunen zu veranlassen, dieser Pflicht nachzukommen.

Gemäß dem Voranschlag für das Jahr 1933/34 zahlt der Staat 104.762 Kr. an Lehrergehältern und die Kommunen 105.404 Kr. Der kostenlose Grundschulunterricht ist von der Kulturverwaltung durchgeführt worden, so daß heute 1460 Kinder (im Jahre 1925 — 835 Kinder) kostenfreien Schulunterricht genießen.

Auf dem Lande und in einigen Städten bestehen 75 Hausschulen, in welchen 128 schulpflichtige Kinder privaten häuslichen Unterricht erhalten. Da die Kinder auf dem Lande nicht die Möglichkeit haben, die kostenlose deutsche Grundschule zu besuchen, bewilligt die Kulturverwaltung mittellosen Kindern Schulungsunterstützungen. Im Jahre 1933/34 sind 191 Kindern 13.481 Kr. bewilligt worden. Auch bestehen in Reval und Nömme 2 vom Schulamt registrierte Kindergärten mit 71 Kindern, ferner von der Kulturverwaltung eingerichtete Tischlerkurse in Reval, in welchen für eine geringe Zahlung 28 Schüler Unterricht erhalten; außerdem sind 6 Fortbildungskurse subventioniert worden.

Die Gesamtausgaben der Schulen betragen im Jahre 1933/34 339.826,60 Kr. Die Einnahmen verteilen sich folgendermaßen: Staat 104.762 Kr., Kommunen 105.404 Kr., Schulgeld in den öffentlichen Schulen: 23.295 Kr., diverse Einnahmen: 305 Kr. und zu Lasten der Kulturverwaltung: 106.060,60 Kr.

Das **Kulturamt** hat wie in den vorherigen Jahren Vortragskurse in Reval und Dorpat veranstaltet, zu denen eine Reihe von Professoren aus Deutschland als Redner geladen werden konnten. Unter den musikalischen Veranstaltungen des letzten Jahres wären besonders hervorzuheben die Gastspiele der Deutschen Musikbühne in Reval und Dorpat, sowie die Konzerte des Dresdner Streichquartetts in Reval, Dorpat, Pernau und Narva. Im Auftrage

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

des Kulturamts unternahmen ferner die einheimischen Künstler Frau E. Hoffmann-Knüpffer und Herr A. Papmehl eine Konzertfahrt durch die kleinen Städte.

In stetiger Weiterentwicklung befindet sich das Büchereiwesen des Kulturamts. In der **Wanderbücherei** wurden vom 1. Okt. 1932 bis zum 1. Okt. 1933 10.185 Bände ausgeliehen, gegenüber 9652 im Vorjahre, davon 5609 belehrenden, 4401 unterhaltenden Inhalts und 175 Jugendschriften. Die Zahl der versandten Bücherpakete stieg auf 1191, gegenüber 1021 im Vorjahr. Neuerworben wurden 290 Bände, der Bestand wuchs auf 3406 Bände an. Der Gesamtbestand der **Volksbüchereien** (Pernau, Narva, Hapsal, Weißenstein, Wesenberg, Werro, Walk, Arensburg, Heimtal) betrug zum 1. April 1933 12.073, gegenüber 11.934 im Vorjahr. Neuangeschafft wurden 379 Bände.

Das **Amt für Volkstumsarbeit** hat seine Tätigkeit in bisheriger Weise fortgesetzt. Das Wanderwesen hat sich weiter entwickelt und die Benutzung der Herbergen ist gestiegen. Die Sammlung von Lichtbildserien wurde ergänzt, auch ist die Zahl der Verleihungen gestiegen. An verschiedenen Schulen sind Lichtbildvorträge gehalten worden, wobei hauptsächlich baltische Themen behandelt wurden.

Wie in den vergangenen Jahren, wurden auch 1933 mehrere „Deutsche Abende" veranstaltet, die besonders in Dorpat starken Anklang fanden. — Eine wertvolle Anregung brachten die Liederabende des Konzertsängers E. Hudemann, der in allen Städten und Schulen des Landes seine Schulkonzerte gab.

Außerhalb der Arbeit der einzelnen Ämter hat das Sekretariat der Kulturverwaltung in steigendem Maße mit der Berufsberatung Jugendlicher, Vermittlung von verbilligten Studienpässen und Beschaffung von Reiseermäßigungen der in Deutschland Studierenden zu tun gehabt.

Die Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

Kreis Harrien: Baron Wilhelm Wrangell, Dir. Harry Koch, Rechtsanwalt Siegfried von Bremen, Direktor Werner Stillmark, Dir. Jakob Hansen, Abg. Baron Carl Schilling, Rechtsanwalt Gerhard Kreß, Red. Siegmund Klau, Pastor Erich Walter, Direktor Emil Musso, Direktor Bruno Meyer, Kurt Weiß, Dr. Bernd Ströhm, Prof. Friedrich Dreyer, Ing. Theodor Germann, Direktor Gustav Sternberg.

Kreis Dorpat: Dr. Heinrich von Zeddelmann, Direktor Karl von Zeddelmann, Baron Walter Stackelberg, Dr. Walter Hollmann, Direktor Alfred Walter, Red. Walter Meder, Rechtsanwalt Otto Luck, Prof. Ernst Wiessig.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kreis Pernau: Direktor Oskar Freymann, Rechtsanwalt Oskar von Böthlingk, Arch. Erich von Wolffeldt.

Kreis Fellin: Dr. Bruno Sellheim, Dir. Felix Knüpffer.

Kreis Wierland: Baron Moritz Wrangell, Direktor Hermann von Berg.

Kreis Ösel: Direktor Roderich Greinert, Dr. Baron Arved Stackelberg.

Kreis Wiek: August von Schulmann, Direktor Bruno Fromhold-Treu.

Narvaer Wahlkreis: Pastor Wilfried Kraack, Dr. Kurt Hoffmann.

Kreis Jerwen: Direktor Harry Thomson, Ewert von Renteln.

Kreis Walk: Rechtsanwalt Guido von Walter.

Kreis Werro-Petschur: Pastor Gerhard Plath, Direktor Egon Fischmann.

Ausschüsse des Kulturrats.

Ausschuß für allgemeine Angelegenheiten. Vorsitzender: Baron W. Wrangell.

Ausschuß für Schul- und Bildungsfragen. Vorsitzender: Dir. J. Hansen.

Ausschuß für Rechtsangelegenheiten. Vorsitzender: Rechtsanwalt S. von Bremen.

Ausschuß für Finanz- und Steuerfragen. Vorsitzender: Herr K. Weiß.

Die Kulturverwaltung.

Präsident: W. Baron Wrangell; Vizepräsident: Dr. H. Weiß. Mitglieder: S. von Bremen, J. Hansen, K. Weiß. Sekretär: O. Hartge.

Die Kulturverwaltung gliedert sich in folgende Ämter:

1) **Das Amt für Kataster und Statistik.** Leiter: S. von Bremen.

2) **Das Finanz- und Steueramt.** Leiter: K. Weiß.

3) **Das Schulamt.** Zeitweil. Leiter: Dir. J. Hansen.

4) **Das Kulturamt.** Leiter: Dr. H. Weiß.

5) **Das Amt für Volkstumsarbeit.** Leiter: Dir. J. Hansen.

Die Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter derselben befindet sich in Reval, Dom, Gerichtsstraße 6.

Telephone: allgem. — 434-56; Sekretär — 432-56; Schulamt u. Präsident — 432-38.

Die Kulturkuratorien.

In **Harrien** erfüllt die Kulturverwaltung die Aufgaben eines Kulturkuratoriums.

Jeder Wahlkreis hat sein Kulturkuratorium, im ganzen sind es 11. Sie befinden sich in ff. Städten:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpat: Schloßstraße 1.
Fellin: Poststraße 11.
Pernau: Neugasse 6.
Arensburg: Langstraße 26.
Hapsal: Wiedemannstraße 28.
Weißenstein: Pernausche Str. 39.
Wesenberg: Deutsche Schule, J. Wilmsstr.-3.
Narva: Helsingerstraße 9.
Werro: Gartenstraße 3a.
Walk: Rigasche Str. 5.

Politische Jahresübersicht.

Das Jahr 1933 hat Estland eine Reihe von entscheidenden politischen Geschehnissen gebracht. Die schon vor Jahr und Tag von den Altlandwirten begonnene Aktion zur Änderung der Verfassung hat ihren Abschluß gefunden, indem Mitte Oktober d. J. Estland nach Annahme des diesbezüglichen Antrages der Freiheitskämpfer eine neue Verfassung erhalten hat.

Als im Jahre 1918 die erste Verfassung Estlands geschaffen wurde, wurde sie auf der Grundlage rein formal-demokratischen Ideengutes aufgebaut. Die Grundidee der neuen Verfassung war die Herrschaft der Volkssouveränität, die ihren direkten Ausdruck im Parlament finden sollte. Es kam zur Annahme einer Verfassung, in der dem Parlament das alleinige Recht der Verwaltung und Gesetzgebung übertragen wurde. Die Folgen dieser Staatskonstruktion sind jedem Estländer geläufig, so daß sich ein näheres Eingehen auf dieselben wohl erübrigt. Es sei nur darauf hingewiesen, daß die eigentlichen Nutznießer dieser Ordnung die politischen Parteien wurden. Das Parlament als Vertreter der Volkssouveränität wurde zu einem Tummelplatz machtpolitischer und egoistischer Interessen der politischen Parteien, die schon sehr bald jede staatspolitische Erwägung in ihren Handlungen vermissen ließen und schließlich in einem reinen Machtkampf unter einander ihre Aufgabe sahen.

Bei einer solchen Staatsordnung war naturgemäß an eine planmäßige, auf weitere Sicht arbeitende Verwaltung des Landes nicht zu denken.

Die Ansätze zu einer Verfassungsänderung liegen schon sehr weit zurück. Die Initiative in dieser Frage ergriffen seinerzeit die Altlandwirte unter Führung des jetzigen Staatsältesten Konstantin Päts, die schon vor Jahr und Tag einen Gesetzantrag auf Verfassungsänderung ausarbeiteten. Das wesentliche Merkmal dieser Pläne war die Einführung des Präsidentschaftsinstituts, durch welches ein Gegengewicht gegen die monopolartige Stellung des Parlaments und damit der Parteien geschaffen werden sollte.

Es würde zu weit führen, an dieser Stelle auf die Entwicklung der Verfassungsfrage in Estland im Einzelnen einzugehen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Es kann nur auf die Vorgänge des vergangenen Jahres hingewiesen werden. Wie erinnerlich, fand die erste Volksabstimmung über eine Verfassungsänderung im August 1932 statt. Nachdem diese Volksabstimmung negativ ausgefallen war, der Druck weitester Kreise der Bevölkerung aber im Hinblick auf die Notwendigkeit einer solchen Änderung immer stärker wurde, versuchten die Parlamentsparteien noch einmal die Initiative in dieser Frage an sich zu reißen, indem ein Antrag auf Verfassungsänderung vom Parlament ausgearbeitet wurde, der als Ergebnis langwieriger Verhandlungen anzusehen war. Dieser Antrag enthielt eine ganze Reihe von positiven Seiten, er sah die Einführung des Präsidentschaftsinstituts, eine unverkürzte Zahl von Abgeordneten von 100 usw. vor.

Aber diese positiven Seiten des Antrages konnten auf die Volksstimmung keinen Einfluß mehr ausüben. Der richtige Augenblick war verpaßt. Die politischen Parteien hatten eine Lösung der Frage schon zu lange hingezögert, so daß die psychologische Führung ihnen entglitten und dem neu in Erscheinung tretenden Verband der Freiheitskämpfer zugefallen war.

Schon während der ersten Volksabstimmung hatten viele Parteien ein unehrliches Spiel gespielt, indem diese wohl offiziell für die Verfassungsänderung eintraten, tatsächlich aber nichts dafür taten, um sie zur Annahme zu bringen, und inoffiziell gar mancher Abgeordneter der im Prinzip für die Verfassungsänderung eintretenden Parteien gegen dieselbe agitiert hatte.

So war es kein Wunder, daß auch dieser Antrag der Parlamentsparteien bei der Volksabstimmung am 10., 11. und 12. Juni mit 161.589 Pro- und 333.118 Kontrastimmen abgelehnt wurde. Erst die Volksabstimmung im Oktober d. J. über den nunmehr zur Abstimmung gelangenden Verfassungsantrag der Freiheitskämpferbewegung brachte ein positives Resultat, und zwar stimmten 416.878 für den Antrag und gegen denselben nur 156.894 Wähler.

Die nunmehr angenommene neue Verfassung sieht eine völlige Neuordnung der politischen Verhältnisse in Estland vor. Wenn bisher das Parlament der alleinige entscheidende politische Faktor in Estland war, so wird in Estland nunmehr als politisch entscheidend die Präsidialgewalt angesehen werden müssen. Das in der neuen Verfassung geschaffene Amt des Präsidenten, der den Titel Staatsältester führen wird, wird die politisch ausschlaggebende Macht im Staate werden. Laut der neuen Verfassung führt der Staatsälteste die Innen- und Außenpolitik des Staates, ist oberster Führer des Heeres, ernennt und entläßt die Beamten, schließt Frieden und erklärt Krieg auf einen diesbezüglichen Beschluß der Staatsversammlung hin, stellt dem Parlament den Haushaltsvoranschlag des Staates vor, ernennt und entläßt den Ministerpräsidenten und die Staatsregierung, wie ihm auch Gesetzen des Par-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

laments gegenüber in bestimmten Grenzen ein suspensives, resp. ein absolutes Veto zusteht.

Das Verhältnis des Präsidenten zum Parlament ist vor allem dadurch gekennzeichnet, daß dem Präsidenten das diskretionäre Recht der Parlamentsauflösung zusteht. Wohl muß der Ministerpräsident das Vertrauen des Staatspräsidenten und des Parlaments genießen, doch der Präsident hat, wie gesagt, das Recht, das Parlament jederzeit aufzulösen, so daß ein dem Ministerpräsidenten ausgesprochenes Mißtrauensvotum noch lange nicht zu einem Rücktritt der Regierung zu führen braucht, falls der Staatsälteste das Parlament nämlich auflöst.

Es wird natürlich von der praktischen Durchführung der Verfassung sehr stark abhängen, wie weit das übergewicht des Präsidenten bei der neuen Staatsordnung sich auch tatsächlich auswirken wird. Immerhin kann in dieser Beziehung soviel gesagt werden, daß die neue Verfassung ja ganz offensichtlich die überwältigende Zustimmung der Bevölkerung deshalb gefunden hat, weil in ihr ein Mittel gegen die schrankenlos egoistische Politik der Parteien gesehen wird und mithin der Präsident zum mindesten in der ersten Zeit sich in seinen Auseinandersetzungen mit dem Parlament wird auf die Sympathien weiter Bevölkerungsrungskreise stützen können.

Wenn es eben auch noch nicht endgültig feststeht wann die neue Verfassung in Kraft treten wird, so ist anzunehmen, daß die Parlaments- und Präsidentenwahlen schon im Februar, spätestens aber im Mai stattfinden werden, so daß in den ersten Monaten des Jahres 1934 Estland seine neue Staatsverfassung auch praktisch erhalten wird.

Die Annahme der neuen Verfassung hat zu einer wesentlichen Beruhigung der politischen Zustände in Estland geführt, die zeitweise, besonders im Sommer dieses Jahres, sehr gespannte waren.

Nachdem im Frühling dieses Jahres die Regierung Tönisson gebildet worden war, kam es im Juni d. J. zu mehrfachen Zwischenfällen, u. a. in Dorpat während der Rede des damaligen Staatsältesten, die zuerst zu einer Schließung der Ortsgruppe der Freiheitskämpfer in Dorpat führten und schließlich im August d. J. zur Verhängung des Kriegszustandes über ganz Estland und die Einführung einer Pressezensur Anlaß gaben. Die im letzten halben Jahr immer stärker in Erscheinung tretende Freiheitskämpferbewegung sollte durch diese Maßregeln in ihrer Agitation für den Verfassungsänderungsantrag behindert werden. Die Regierung Tönisson versuchte von sich aus alles zu tun, um den Verfassungsänderungsantrag zu Fall zu bringen.

Besonders die Verhängung des Kriegszustandes in einer Zeit, wo es nur zu geringfähigen Demonstrationen gekommen war, aber in keiner Weise zu irgendwelchen ernstlichen Unruhen, und ebenso die ungeschickte Handhabung der Pressezensur ließen die Opposition gegen die Regierung Tönisson in breiten Volkskreisen sehr stark

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

anwachsen, und der Versuch des Parlaments, durch Heraufsetzung des Stimmquorums bei der Volksabstimmung diese vorzuentscheiden, führte noch im letzten Augenblick vor derselben zu einer Verschärfung der innerpolitischen Lage.

Die falsche Innenpolitik der Regierung Tönisson erhielt während der Volksabstimmung ihre deutliche Quittung, und so war es wohl nur natürlich, daß die Regierung Tönisson kurz nach der Volksabstimmung dimissionierte.

Wenn so die Regierung Tönisson auf innenpolitischem Gebiet eine sehr unglückliche Hand gehabt hat und infolge ihrer Politik zeitweise die Gefahr machtpolitischer innerer Auseinandersetzungen nicht von der Hand zu weisen war, so muß der Unparteilichkeit wegen festgestellt werden, daß auf wirtschaftspolitischem Gebiet die Regierung Tönisson manches Plus für sich zu buchen hat. Das Amt des Wirtschaftsministers lag in einer ruhigen und überlegten Hand, wie überhaupt die ganze Wirtschaftspolitik der Regierung Tönisson durchaus von Erfolg begleitet gewesen ist. Die Abwertung der Krone, die im Juni d. J. erfolgte und die den Anschluß Estlands an die Sterlingblockländer brachte, hat sich durchaus positiv ausgewirkt, was sich sowohl in einer allgemeinen Belebung der Wirtschaft bemerkbar machte, wie auch im besseren Stand der Staatswirtschaft sich äußerte.

Die neue Regierung Päts, die wohl die letzte im Rahmen der alten Verfassung sein wird, ist bis auf den Staatsältesten selbst aus Männern gebildet worden, die nicht direkt als Abgeordnete zum Parlament gehören. Durch diese Tatsache sollte wohl die Absicht des Staatsältesten unterstrichen werden, eine sachliche übergangsregierung zu schaffen, deren wesentlichste Aufgabe es sein soll, die für das Inkrafttreten der neuen Verfassung notwendigen übergangsgesetze zu schaffen und durchzuführen. In erster Linie handelt es sich hier um das neue Wahlgesetz für das Parlament und die Präsidentenwahl, aber auch eine Reihe von anderen notwendigen Gesetzen.

Unser Volkstum hat sich wohl in seiner überwiegenden Mehrheit im positiven Sinne am letzten Volksentscheid beteiligt, indem nach den bisherigen Berechnungen etwa 80% der deutschen Wählerschaft für den Verfassungsänderungsantrag der Freiheitskämpferbewegung gestimmt haben. Diese Stellungnahme ist auch durchaus verständlich, wenn man bedenkt, daß unserem Volkstum die bestehende ultrademokratische Staatsordnung innerlich immer fremd gewesen ist und die neue Verfassung die Möglichkeit einer autoritären Staatsführung schafft. Die Stellungnahme unseres Volkstums ist umso beachtenswerter, als bei derselben ganz offensichtlich staatspolitische Gesichtspunkte ausschlaggebend gewesen sind während unsere eigenen nationalen Interessen zurückgestellt wurden, da bei der Reduzierung der Zahl der Abgeordneten des Parlaments auf 50 die Gefahr entstehen kann, daß wir ohne Vertretung im Parlament bleiben.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Innerhalb des politischen Rahmens unseres Volkstums sind im Laufe des Jahres einige wichtige Veränderungen vor sich gegangen. Auf dem ordentlichen Delegiertentage der Deutschbaltischen Partei im Frühling dieses Jahres wurde zum Vorsitzenden der Partei Direktor Martin Luther gewählt.

Außenpolitisch verdient hervorgehoben zu werden, daß nach einer längeren Zeitdauer ungetrübter Beziehungen zu Sowjetrußland die Annahme der neuen Verfassung zu einem scharfen Ausfall der russischen Presse gegen Estland geführt hat, wodurch wieder einmal das wahre Gesicht Moskaus sich deutlich gezeigt hat.

Bevölkerungsstatistisches aus Estland.

Das Jahr 1932 ist für Estland in bevölkerungspolitischer Hinsicht als ein glückliches zu bezeichnen, da der natürliche Zuwachs einen seit dem Jahre 1925 nicht mehr verzeichneten hohen Stand erreicht hat.

19.752 Geburten stehen 16.660 Todesfälle gegenüber, so daß der natürliche Zuwachs 3001, oder 2,7 auf 1000 Einwohner beträgt. Die Geburtenzahl ist im Vergleich zum Vorjahr um 0,2 pro Tausend, absolut um 243, gestiegen und beträgt 17,6. Estland gehört also immer noch unter die geburtenärmsten Länder. Die Zahl der Todesfälle ist gleichzeitig gegenüber dem Vorjahre gesunken, 1932 = 16.660 (oder 14,9 auf 1000 Einwohner) Todesfälle gegen 18.077 im Vorjahr. Die seit dem Jahre 1925 beobachtete Regel, daß auf ein Jahr mit einer größeren Zahl von Todesfällen ein solches mit geringerer folgt, hat sich auch jetzt wieder bestätigt.

Zu diesem natürlichen Bevölkerungszuwachs kommt ein Wanderungsüberschuß zu Gunsten Estlands von 1294 Personen hinzu. Die schon im Vorjahre zu bemerkende Rückwanderung verstärkt sich im Jahre 1932, wohl verursacht durch die zunehmende Weltwirtschaftskrise.

Durch den natürlichen Zuwachs und die Rückwanderung ist die Bevölkerungszahl Estlands im Jahre 1932 um 4295 Personen (3,8 pro Tausend) gewachsen und betrug am 1. Jan. 1933 — 1.123.634.

Die Wirtschaftskrise hat sich in Estland, aus den oben angeführten Zahlen zu schließen, noch nicht auf die Bevölkerungsbewegung auswirken können; inwieweit sie sich in der Zukunft bemerkbar machen wird, ist eben schwer zu übersehen. Die Zahl der Eheschließungen hat jedenfalls nicht abgenommen und gleicht dem Durchschnitt der letzten sechs Jahre, nämlich 7,9 auf 1000 Einwohner. Es bleibt nur zu hoffen, daß die Zunahme der Bevölkerungszahl während der letzten drei Jahre anhält und keine Abnahme eintritt, wie es in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrzehnts zu bemerken war.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Zur agraren Frage.

Der das Vorjahr kennzeichnende Niedergang des Exportes landwirtschaftlicher Erzeugnisse erreichte seinen Höhepunkt in der ersten Hälfte des Jahres 1933. Auch der Holzexport, als Waldprodukt indirekt mit der Landwirtschaft verbunden, fing an vollständig zu stagnieren; damit drohte die wichtigste Quelle unseres Valutazuflusses zu versiegen. Beide Erscheinungen waren wesentlich die Folge unserer Finanzpolitik, welche den Kronenkurs im Mißverhältnis zur Währung unserer wichtigsten Exportländer hielt. Erst seit erfolgter Umwertung der Krone im Sommer 1933 hat sich die Ausfuhr sowohl von Land-, wie auch von Waldprodukten wieder belebt und auch im Lande selbst fängt ihr Absatz an sich lohnender zu gestalten. Dem Kartoffelbau ist der durch Aufhebung der Prohibition in einigen bisher „trockenen" Staaten erhoffte Absatzzuwachs für Spiritus leider kaum nennenswert zuteil geworden. Der Niedergang der agraren Rentabilität und auch die zeitweilig in gemeinsamer politischer Front der Alt- und Jungwirte immer weitergehenden Beanspruchungen staatlicher Aushilfe und Zuschüsse führten zu einer Reihe von weiteren Gesetzen, Verordnungen und Moratorien zugunsten der Landwirte auf Kosten des staatlichen Säckels, die letzten Endes schon über dessen Spannkraft gehen. Dieses Problem wirkte sich auch politisch dahin aus, daß die jüngst gebildete Einheitsfront der Alt- und Jungwirte sich wieder in zwei gegnerische Gruppen im Parlament spaltete. Die zur Zeit der starren Valutahaltung eingetretene Entwertung der Waldprodukte führte leider zu einer weiteren Abforstung von Waldareal durch Zuteilung an die Siedler als Neuland. Durch die immer größer werdenden Zugeständnisse an die Siedler in ihren Zahlungsbedingungen für das ihnen zugeteilte frühere Gutsland und durch die faktisch schwere landwirtschaftliche Lage fließen die zur sogen. Entschädigung der Gutsbesitzer bestimmten Summen bei der Agrarbank so beschränkt ein, daß dieselbe nicht mehr in der Lage ist, ihren Zahlungsverpflichtungen den Entschädigungsberechtigten gegenüber — soweit solche überhaupt vorgesehen sind — in der gesetzlich stipulierten Weise nachzukommen, was sich unter dem Druck der Not nicht selten zum Schaden dieser Staatsgläubiger auswirkt.

Die Jahresernte ist trotz der langen beängstigenden Dürreperiode doch besser ausgefallen, als zu befürchten war.

Die der Erhaltung und Gesundung des deutschen Landmannes gewidmete Aufgabe unserer deutschen wirtschaftspolitischen und organisatorischen Vertretung richtet sich auf die zwei lebensbedingenden Pole: agrar tragbares Kapital und praktische Arbeitsführung.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Die deutsche Presse des Landes.

I. Tageszeitungen.

„Revalsche Zeitung", 60. (16.) Jahrgang, begründet im Jahre 1860 (als „Revaler Bote" 1919—30 erschienen), erscheint werktäglich in Reval. Hauptschriftleiter: A de Vries. Herausgeber: Revalsche Verlagsgenossenschaft.

„Dorpater Zeitung", 10. Jahrgang, erscheint werktäglich in Dorpat. Hauptschriftleiter: H. Petersen. Herausgeber: A. Hahn.

II. Wochenzeitungen.

„Der Aufstieg", 3. Jahrgang, erscheint Sonntags in Reval. Hauptschriftleiter: N. von Ungern-Sternberg. Herausgeber: H. von Schulmann.

„Arensburger Anzeiger", 54. (2.) Jahrgang, erscheint Sonnabends in Arensburg. Verantw. Schriftleiter: E. Duberg.

III. Zeitschriften.

„Aus deutscher Geistesarbeit", 10. Jahrgang, Monatsschrift für wissenschaftliche und kulturelle Fragen der Gegenwart. Erscheint monatlich (als Beilage der „Revalschen Zeitung"). Schriftleitung: Dr. R. Baron Engelhardt. Verantw. Schriftleiter: Dir. A. Walter. Herausgeber: Prof. Dr. E. Masing, Prof. Dr. E. Blessig.

„Baltische Landwirtschaftliche Nachrichten", 5. (8.) Jahrgang, erscheinen 14-mal jährlich (als Beilage zur „Revalschen Zeitung"). Schriftleitung: A. v. Mickwitz. Herausgegeben unter Mitwirkung des Estländ. Landw. Vereins, der Gemeinnützigen u. Landw. Ges. f. Süd-Livland und der Kurl. Ökonomischen Gesellschaft.

„Deutsches Kirchenblatt", 15. Jahrgang, erscheint monatlich in Reval. Herausgeber: Propst K. von Zur-Mühlen.

„Wachet", 3. Jahrgang, Monatsschrift der Arbeitsgemeinschaft der deutsch-baltischen Jungmännervereine. Herausgeber: vakant.

IV. Wissenschaftliche periodische Publikationen.

„Beiträge zur Kunde Estlands", herausgegeben von der Estländischen Literärischen Gesellschaft zu Reval. Verantw. Schriftleiter: Stadtarchivar O. Greiffenhagen, H. v. Winkler, R. Weiß.

Das deutsche Kirchenwesen.

Das deutsche Kirchenwesen in Estland ist im deutschen Propstbezirk und im Lutherverbande zusammengefaßt.

Der **deutsche Propstbezirk**, der zur Landeskirche Estlands gehört, ist im Jahre 1919 entstanden als Vereinigung der in Estland vorhandenen deutschen Gemeinden. Zu ihm gehören in

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reval: Die Domgemeinde, die St. Nikolaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die St. Olaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die Diakonissenanstalt. In Dorpat: die Johannisgemeinde und die Universitätsgemeinde. In Pernau: die Nikolaigemeinde, in Narva: die St. Johannisgemeinde und in der Kolonie Heimtal: die Petrigemeinde.

Zum deutschen Propstbezirk gehören z. Zt. ca. 15.000 Personen. Dem Propste steht ein 10-gliedriger Arbeitsausschuß zur Seite, das Propstkapitel, welches die laufenden Sachen erledigt und die alljährlich stattfindende Synode vorbereitet. Auf ihr haben die Pastoren und die Delegierten der zum Propstbezirk gehörenden Gemeinden Sitz und Stimme.

Im **Lutherverband,** der 1928 aus dem Verband deutscher Gemeinden hervorgegangen ist, hat sich das deutsche Kirchenwesen eine Einheitsorganisation geschaffen, in der auch die nicht zum deutschen landeskirchlichen Propstbezirk gehörenden deutschen Gemeinden zusammengefaßt sind. — Ihm sind außer den oben genannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks beigetreten: die deutschen Gemeinden zu Weißenstein, Wesenberg, Nömme, Bartholomäi bei Dorpat und als kirchliche Vereine Arensburg, Kertel, Hapsal und Leal. Nur die deutschen Gemeinden in Fellin und Werro stehen noch abseits.

Die enge Verbindung von Propstbezirk und Lutherverband miteinander ist dadurch hergestellt, daß die Glieder des Vorstandes des letzteren zugleich Glieder des Propstkapitels sind und daß die Generalsynode des Lutherverbandes immer mit der Tagung der deutschen Synode zusammenfällt.

Im Dienste der Gemeinden stehen 10 Gemeindepastoren, 8 Adjunkten und Vikare und Berufsarbeiter der Inneren Mission.

Zum Lutherverband gehören zurzeit: 17.205 Gemeindeglieder (6.662 männliche und 10.543 weibliche Personen); die Zahl der Geburten beträgt 162 (gegen 146 im Vorjahr), die Zahl der Todesfälle 387 (gegen 442 im Vorjahr), die Zahl der Trauungen 91 (gegen 123 im Vorjahr). Konfirmiert worden sind 238 (gegen 321 im Vorjahr). An Liebesgaben sind trotz der sehr schweren wirtschaftlichen Lage 69.370 Kr. (gegen 60.500 Kr. im Vorjahr) eingegangen, was im Durchschnitt 4 Kr. auf das einzelne Gemeindeglied ausmacht.

Im **Ausschuß für Innere Mission** (gegr. 1929) sind alle auf dem Gebiet der Inneren Mission arbeitenden deutschen Institutionen in Reval, Dorpat usw. zusammengefaßt. Seine Obliegenheiten sind die Vertretung der J. M. nach außen, die Werbetätigkeit für die Sache der J. M. in den Gemeinden Estlands und der Kampf gegen die verschiedensten Notstände sittlicher, materieller und sozialer Art.

Außer dem Ausschuß für Innere Mission und der Emeritalkasse gehören zum Lutherverband die Sektion zur Förderung des Theologiestudiums, das Psychologische Institut in Dorpat und die

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Abteilung für Evangelisation des Ausschusses für Rußlandhilfe. Ein von dieser estländischen Abteilung der Baltischen Rußlandarbeit in Tschorna am Peipus errichteter Kindergarten arbeitet mit Erfolg. Diese Arbeit bedeutet keine Propaganda für die lutherische Kirche, sondern Dienst an den bedrängten Mitchristen einer anderen Konfession.

Der deutsche Propstbezirk und der Lutherverband.

Der deutsche Propstbezirk. Propst: K. v. Zur-Mühlen. Vizepropst: Pastor V. Speer.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor vakant; St. Olaigemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor V. Speer; St. Nikolaigemeinde — Propst K. v. Zur-Mühlen und Pastor R. Walter; die Diakonissenanstalt — Propst K. v. Zur-Mühlen.

In Dorpat: die St. Johannisgemeinde — Pastor J. Sedlatschek, und der deutsche Beichtkreis der Universitätsgemeinde — Pastor G. Knüpffer.

In Narva: die St. Johannisgemeinde — Pastor W. Kraack.

In Pernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Kentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

In Heimtal: Petrigemeinde — Pastor G. Plath.

Der Lutherverband. Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden: Weißenstein — Pastor H. Eisenschmidt, Wesenberg — Pastor W. v. Holst, Nömme — Pastor G. Hoerschelmann, Bartholomäi bei Dorpat — Pastor L. Brunowsky; 3) die kirchlichen Vereine in Hapsal, Arensburg, Kertel und Leal.

Der Ausschuß für Innere Mission — Vorsitzender: Pastor E. Walter-St. Olai, Geschäftsführer: Pastor R. Walter.

Von der deutschen Frauenarbeit.

Die Frauenarbeit Estlands war auch im letzten Jahr konzentriert im **Estländischen Deutschen Frauenverbande** mit seinen 9 Ortsgruppen und dem Dorpater Frauenbund. Beeinflußt durch die Not der Zeit, aber auch durch die Strömungen der neuen Zeit ist auf allen Gebieten ein merkliches Wachsen und Umstellen der Arbeit zu bemerken. Am meisten vielleicht auf den Gebieten, in denen die Jugend mit herangezogen wird. Zu den bestehenden Einrichtungen der Kinderfürsorge, wie Kinderkrippe, Kindergarten, Mittagstische, Kinderhorte, Jugendkreise und Ferienheime trat als neue ein Mädchenhort, in dem die größeren Mädchen unter Leitung einer jungen Arbeitskraft stehen, um nicht nur die Schularbeiten zu erledigen, sondern auch ganz bewußt zu vollwertigen Gliedern unseres Volkstums erzogen zu werden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel),
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Einrichtung von Lernpunkten, die Berufsberatungsabende, die kaufmännischen und Fröbelkurse und die englischen Konversationsabende dienen der heranwachsenden und schulentlassenen Jugend zur Fortbildung. Stellenvermittelung und Berufsberatung versuchen unseren jungen Mädchen Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten zu vermitteln. Monatlich stattfindende Tanzabende sollen der schulentlassenen Jugend die Möglichkeit des zwanglosen Verkehrs geben.

Auf sozialem Gebiet hat der Frauenverband sowohl in Reval als auch in allen Ortsgruppen sehr stark auf dem Gebiete der Winterhilfe gearbeitet, außerdem durch seine Mütter- und Kinderhilfe, von der 8 jungen Müttern Babyausstattungen und pekuniäre Hilfegewährt werden konnte.

In den Bibliotheken beider Verbände ist die Nachfrage nach Büchern der neuen Zeit ganz besonders rege, die Zahl der Leser noch immer im Wachsen und die Ergänzung alter und Einstellung neuer Bücher zu begrüßen. Referatsabende machen die Mitglieder der Bibliothekssektion mit den Neuanschaffungen bekannt und ermöglichen es den in der Bibliothek arbeitenden Damen, das Lesepublikum sachgemäß zu bedienen.

Die Herausgabe des Rundbriefs der Baltischen Frauenarbeit gibt uns die Möglichkeit der Aussprache über grundlegende Fragen, ebenso die Diskussionsabende.

Regelmäßige Abende zum Zusammenschluß der Mitglieder, Teeabende für alte Frauen der Stifte, Veranstaltungen von Festen zur Mittelbeschaffung für die deutschen Schulen und den Verband, und einzelne Abende mit musikalischen Aufführungen sind Aufgabe der Geselligkeitssektion.

Einen großen Aufschwung hat die Heimarbeit in Reval und in Dorpat zu verzeichnen. Nach einer sehr gut verlaufenen Ausstellung der Revaler Heimarbeit konnte dieselbe ins EKA-Haus übergeführt werden, wo sie durch ein sehr viel größeres Fenster und Verkaufslokal die Möglichkeit hat ihre Sachen besser auszustellen und ihren Kundenkreis wesentlich zu vergrößern, so daß es ihr einerseits gelungen ist Kreditwaren, auch der Ortsgruppen, in stärkerem Maße umzusetzen, andererseits aber auch das eigene Lager zu vergrößern. Die Heimarbeit in Dorpat hat durch Eröffnung einer Lebensmittelhandlung ihren eigenen Kundenkreis vergrößert und hilft durch diese Neueinrichtung wiederum den Landwirten ihre Produkte zu verkaufen.

Aus dem Musikleben.

Einen Einblick in das Musikleben innerhalb der deutschen Gesangvereine und des Revaler Kammermusikvereins während der Saison 1932/33 gewährt folgende kurze Übersicht:

Revaler Verein für Männergesang (Vors.: Dr. J. Luchsinger; Dirigent: Musikdir. W. Sewigh).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ex Libris Univ. Tart.

11. November 1932: Beteiligung des Chors am Teeabend zum Besten der Familienfürsorge des Evangelischen Damenkomitees.

7. Dezember 1932: Herrenabend mit Chor- und Solovorträgen.

5. Januar 1933: Traditionelle Weihnachtsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

8. März 1933: Joh. Brahms-Gedenkfeier gemeinsam mit dem St. Olai-Chor im „Estonia"-Konzertsaal. Solisten: Frau Ida Aalw-Loo (Sopran) und Herr Karl Wiitol (Bariton).

14. April 1933: Beteiligung des Chors am Liturg. Gottesdienst in der St. Olai-Kirche.

6. Mai 1933: Interne Feier des 84. Stiftungstages mit Chor- und Solovorträgen.

7. Mai 1933: Auftreten des Vereinsquartetts im Aktienklub zu einem Teeabend.

12. Mai 1933: Beteiligung eines 4-fach besetzten Quartetts am Konzert der vereinigten Chöre der deutschen Mittelschulen Revals im „Estonia"-Konzertsaal.

28. Mai 1933: Beteiligung des Chors am 2. Deutschen Liedertag in Reval, veranstaltet vom Deutschen Sängerbund in Estland.

Revaler Liedertafel (Präses: H. Paulsen; Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs).

12. Juli—1. Aug. 1932: Ein Teil des Chors beteiligt sich am XI. Dt. Sängerbundesfest in Frankfurt a/M.

12. Nov. 1932: Konzert im Schwarzenhäupterhause mit nachfolgender Feier des 78. Stiftungstages.

12. Dez. 1932: Vereins-Weihnachtsfeier.

4. Febr. 1933: Traditionelles Faschingsfest.

1. April 1933: Beteiligung 1 Solo-Quartetts am Konzert in Narva.

4. Mai 1933: Konzert im „Estonia"-Konzertsaal. Solisten: Frau Saga Krogius-Helsingfors (Sopran) und Frau Else Hoffmann-Knüpffer (Klavier).

28. Mai 1933: Beteiligung des Chors am 2. Deutschen Liedertage des Deutschen Sängerbundes in Estland.

Jäkelscher Gesangverein (Präses: Dr. V. Schröppe. Dirigent: Kapellmeister J. Gohs).

Der Verein sang in der St. Nikolai-Kirche gemeinsam mit dem St. Nikolai-Gesangverein zu allen hohen Festtagen.

27. Nov. 1932: Konzert zum Besten der Diakonissenanstalt in der St. Nikolai-Kirche.

11. Dez. 1932: Vereins-Weihnachtsfeier.

31. März 1933: Mit dem St. Nikolai-Gesangverein gemeinsame Aufführung des Requiems in c-moll von L. Cherubini mit einem Liebhaber-Streichorchester und Orgelbegleitung in der St. Nikolai-Kirche.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

2. April 1933: Wiederholung der Aufführung des Requiems von Cherubini in der St. Johannis-Kirche in Dorpat.

9. April 1933: Beteiligung an einem Konzert in der St. Nikolai-Kichre zum Besten des Bundes der Freundinnen junger Mädchen.

28. Mai 1933: Beteiligung am 2. Deutschen Liedertage, veranstaltet vom Deutschen Sängerbund in Estland.

St. Nikolai-Gesangverein (Präses: H. Böttker, Dirigent: Joh. Gohs).

Der Chor hat gemeinsam mit dem Jäkelschen Gesangverein zu allen hohen Festtagen in der St. Nikolai-Kirche gesungen.

27. Nov. 1932: Adventskonzert in der St. Nikolai-Kirche zum Besten der Diakonissenanstalt.

6. Januar 1933: Feier des Stiftungstages, verbunden mit der Vereins-Weihnachtsfeier.

31. März 1933: Beteiligung an der Requiem-Aufführung in der St. Nikolai-Kirche.

2. April 1933: Beteiligung an der Requiem-Aufführung in der St. Johannis-Kirche in Dorpat.

9. April 1933: Beteiligung am Konzert in der St. Nikolai-Kirche.

28. Mai 1933: Beteiligung an dem vom Deutschen Sängerbund in Estland veranstalteten 2. deutschen Liedertage.

St. Olai-Chor (Dirigent: Musikdirektor W. Sewigh).

8. März 1933: Joh. Brahms-Gedenkfeier im „Estonia"-Konzertsaal gemeinsam mit dem Revaler Verein für Männergesang.

Der Chor hat zu 10 Gottesdiensten in der St. Olai-Kirche gesungen.

Der Revaler Verein für Kammermusik (Ehrenpräsident: A. Baron Rosen, Dirigent: Prof. J. Paulsen).

Der Verein veranstaltete in der Saison 1932/33 im Schwarzenhäupterhause drei musikalische Nachmittags-Teeabende, von denen der letzte am 30. April 1933 zu einer Brahmsfeier, mit einleitendem Vortrag, gestaltet worden war:

13. November 1932: 1) a. Mozart, Streichquartett G-dur; b. Schubert, Quartettsatz c-moll. 2) Brahms, Horntrio, op. 40. 3) Streichorchester: Corelli, Concerto grosso D-dur op. 6.

8. Januar 1933: 1) Fauré, Klavier-Quartett c-moll op. 15. 2) Sopransoli (Frau M. Korjus). 3) Violoncello-Solo (Herr K. Intelmann). 4) Streichorchester: a. Ph. Em. Bach, „Concerto" C-dur, b. W. Niemann, „Anakreon".

30. April 1933: Brahmsfeier. Einleitende Ansprache „Brahms und die instrumentale Kammermusik" von O. Greiffenhagen. 1) Streichquartett c-moll op. 51 Nr. 1. 2) 5 Lieder für Alt (Frl. Lisa Arden-Fick, Begleitung Frl. Charlotte Fick).. Streichorchester: a. Andante con variationi a. d. Sextett op. 18, bear-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

beitet von O. Greiffenhagen; b. Intermezzo op. 117 Nr. 1, bearbeitet von Prof. J. Paulsen.

Außerdem wirkte der Verein bei einer privaten Wohltätigkeits-Veranstaltung mit.

Das Kulturamt der Estl. Deutschen Kulturverwaltung veranstaltete Musikabende von Frau E. Hoffmann-Knüpffer (Klavier) und Herrn A. Pahmehl (Geige).

Besonders hervorzuheben sind ferner die Veranstaltungen der **„Deutschen Musik-Bühne"** im Januar 1933. Es gelangten zur Aufführung „Figaros Hochzeit" (zweimal), „Hänsel und Gretel" (zweimal), „Rodelinda" (einmal); außerdem fand ein Konzert im „Estonia"-Konzertsaal statt.

Vom deutschen Tennis-Sport.

Der Estländische Lawn-Tennis-Klub.

Nachdem der Estl. Lawn-Tennis-Klub drei Jahre hintereinander die einzige Tennishalle in Estland unterhalten hatte, war im Herbst 1932 eine grundlegende Kapitalremonte notwendig geworden, und zwar: ein neuer Holzfußboden, eine neue zentrale Heizanlage für warme Duschen und gedeckte warme Garderobenräume. Trotz allergrößter Schwierigkeiten gelang es dem Estl. Lawn-Tennis-Klub diese großen Remonten zu ermöglichen und das Weiterbestehen dieser sportlich so wesentlichen Wintertrainingsmöglichkeit sicherzustellen. Die Tennishalle wurde sowohl von den Mitgliedern als auch von deren estnischen Kameraden aus anderen Revaler Tennisklubs vollauf ausgenutzt, welcher Umstand wiederum nicht unwesentlich zur Hebung des allgemeinen tennissportlichen Niveaus in Estland beigetragen haben dürfte.

Zu Beginn der Sommersaison hatte der Estl. Lawn-Tennis-Klub, wie im vergangenen Jahr, den Tennislehrer des Klubs Herrn A. v. Müller zwecks Durchführung eines größeren unentgeltlichen Anfangskursus für die Schüler unserer deutschen Schulen und für die Leitung des gesamten sportlichen Betriebes während der Sommermonate verpflichtet. Auf diese Weise hat der Klub für den so notwendigen Nachwuchs Sorge getragen, der sich auch zur vollen Zufriedenheit zu entwickeln beginnt.

Im Herbst 1933 veranstaltete der Klub das bereits traditionell gewordene Internationale Tennisturnier unter starker Beteiligung Berliner, Wiener und Rigaer Tennisspieler, ferner ein Interklubturnier mit dem stärksten estnischen Tennisklub und eine interne Klubmeisterschaft.

Die Saison schloß mit einem rege besuchten gemütlichen Beisammensein in den Räumen des Klubs. Abschließend kann gesagt werden, daß die Saison in bezug auf die Belebung des sportlichen und auch gesellschaftlichen Betriebes durchaus zufriedenstellend verlaufen ist, welcher Umstand die besten Perspektiven für die Zukunft des Klubs eröffnet.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Tennissektion des Estländischen Sportvereins. Trotz der sich auch in den sporttreibenden deutschen Kreisen scharf bemerkbar machenden wirtschaftlichen Krise konnte die Tennissektion des E.S.V. auf ein erfolgreiches Jahr zurückschauen. In der ersten Runde der B-Klassen-Meisterschaftskämpfe war die Mannschaft des E.S.V. gegen die des Revaler Tennis- u. Hockey-Klubs erfolgreich und verlor in der nächsten Runde sehr knapp gegen den Pernauer Lawn-Tennis-Club. Sämtliche Freundschaftskämpfe gegen verschiedene Mannschaften konnten gut gewonnen werden.

Besonderes Gewicht wurde auf die Ausbildung des Nachwuchses gelegt, wo zukunftsversprechende Arbeit geleistet wurde. Auch auf die Organisation der internen Wettkämpfe wurde Wert gelegt, infolgedessen waren die Kämpfe um die Meisterschaften und die einzelnen Nennungen interessant und sportlich auf der Höhe. Die Beteiligug war eine sehr rege und ließ auf eine große Aktivität in der nächsten Saison hoffen.

Neben dem Sport wurde auch die Geselligkeit gepflegt, die in einem mit den anderen Sektionen des E.S.V. gemeinsam veranstalteten Schlußabend seinen Ausklang fand.

Vom deutschen Segel- und Autosport.

Der Estländische See-Yacht-Club im Jahre 1933.

Eissegelsektion. Die Saison 1933 kann in jeder Hinsicht als eine gelungene bezeichnet werden. Die Annahme der Einheitsklasse von 15 m als intern. Klasse hat die Sektion um einen Neubau „ESYC 1933" bereichert, auf dem die Europameisterschaft bei den intern. Regatten in Riga gewonnen wurde. In der 20 m Klasse gewann „Phantom" ebenfalls überlegen die Europameisterschaft. Eine größere Anzahl von Wettfahrten wurde auf dem Oberen See veranstaltet.

Auf dem Wasser. Der E.S.Y.C. kann eine erfolgreiche Sommersaison 1933 verzeichnen. Den Höhepunkt aller Veranstaltungen bildete die „Revaler Woche", zu welcher sich 30 Yachten gemeldet hatten — davon 12 aus Finnland und Lettland. Es fanden im ganzen 26 Regatten statt — davon 8 internationale, 10 Mittwochregatten und die Revaler Woche. Unsere Boote beteiligten sich rege und mit großem Erfolg an vielen ausländischen Regatten. Wochenendfahrten nach Nargen und 90 Auslandfahrten zeigen, daß der günstige Sommer gut ausgenutzt worden ist.

Automobilsektion. Auslandfahrten nach Deutschland, Finnland und Lettland sind im Jahre 1933 wieder sehr zahlreich gewesen.

Park des Clubs.

Segelyachten und -boote	61
Motorboote	8
Ruderboote	21
Eisyachten	18
Automobile	71.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vorstand. Commodore: Chr. Rotermann. Vizekommodore: E. von Holst und A. Siegel. Für Hapsal: P. Martinson. Sekretär: F. Luther.

Sektionen. Eissegel: Vors. G. Gahlnbäck, Sekr. W. v. Hoerschelmann. Sekretär der Europäischen Eissegeluninon: E. v. Holst. Auto: 1. Vors.: A. Siegel. 2. Vorsitzender: John Baron Girard. Sekr.: Fr. von Veh. Zweigstelle Fellin: O. Becker (Dorpater Str. 3, Tel. 307). Zweigstelle Pernau: H. Schmidt (Heiligengeiststr. 8, Tel. 98).

Das Saisonbuch für 1933 bringt eine Zusammenfassung der Tätigkeit des Estl. See-Yacht-Clubs.

Von der deutschen Jugend in Estland.

Die wesentlichsten Richtungen innerhalb der deutschen Jugend sind: der Wandervogel-Jungbaltenbund, das Deutsch-Baltische Pfadfinderkorps, die christlichen Vereine junger Männer und junger Mädchen und der Jugendbund für entschiedenes Christentum (E. C.). Ferner gibt es kleinere deutsche Gruppen an den estnischen YMCA und YWCA (den amerikanischen christlichen Jugendverein).

Außer den bei unseren deutschen Sportvereinen und an unseren Schulen bestehenden **Jugendsportgruppen** bestehen noch Kreise, die in der Pflege des alten Volksliedes den Zweck ihres Zusammenschlusses sehen: in Reval die **Singgemeinde** und in Dorpat der **Singkreis.** Sie veranstalten Singwochen, auch Singabende in Kirchen usw.

Der **Wandervogel-Jungbaltenbund** (Dorpat und Arensburg) hat sich in erster Linie die Pflege deutsch-baltischer Art zum Ziele gesetzt. Alljährlich finden große Sonnenwendtreffen des Bundes statt, denen eine mehrwöchige Fahrt durch die Heimat vorangeht; die deutschen Bauern auf dem Lande werden besucht und auf den sogen. Nestabenden wird Gesang und Lektüre gepflegt.

Die **christlichen Vereine junger Männer** entwickeln ein reges Leben, so vor allem in Reval und Dorpat (wo die Vereine ihre eigenen Sekretäre haben, die sich als verantwortliche Führer ganz der Arbeit an der Jugend widmen können), aber auch in den kleinen Städten (Pernau, Fellin, Wesenberg, Weißenstein, Hapsal) und in Heimtal als Ortsgruppen und Bibelkreise. Im Mittelpunkt der Arbeit stehen die Bibelstunden, der soziale- und der Gemeindedienst. Es finden Führerschulungen, Lehrgänge, Kurse, Vortrags-, Diskussions- und Leseabende, Spiel- und Gesangabende statt. Auch der Sport und das Wandern wird gepflegt.

Die Jugendtreffen, Sommerlager und Freizeiten finden stets unter großer Beteiligung aller Jugendlichen statt. Innerhalb des Deutschen Christlichen Vereins Junger Männer in Reval bestehen: ein Tatkundekreis und eine Pfadfinderei, eine Eichenkreuzturnerschaft, ein Posaunenchor, ein Singkreis, ein Sittlichkeitsbund vom Weißen Kreuz und eine Reihe von Interessengruppen

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

und Kreisen. Der Chr. V. j. Männer in Reval unterhält eine Jugendherberge, einen Mittagstisch; besitzt ein eigenes Heim mit Lesezimmer, eine Werkstube, Bücherei und einen Spielplatz.

Die Geschäftsführung der gesamten deutsch-baltischen Jungmännerarbeit liegt beim Deutschen Christlichen Verein junger Männer in Reval. Etwa 15 Ortsgruppen mit rund 1000 Mitgliedern bilden die Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännerkreise Estlands, welche die Monatsschrift „Wachet" herausgibt. An den von der Arbeitsgemeinschaft veranstalteten Freizeiten und Lagern haben sich weit über 400 Jugendliche beteiligt.

Entsprechend den Jungmännervereinen sind auch die **christlichen Vereine junger Mädchen** aufgebaut. Auch hier stehen die Bibelstunden und die soziale Arbeit an erster Stelle; frohe Geselligkeit wird gepflegt; es finden Vortrags-, Diskussions- und Volksliederabende und Wanderungen statt; Spiel und Sport wird getrieben. Von den stattgehabten Freizeiten wurde eine von Fräulein Wiesen aus dem Burkhardthause-Berlin geleitet. Ein vom Evang.-deutschen Verband junger Mädchen in Reval veranstalteter großer Bibelkursus wurde von ca. 170 Teilnehmern besucht. Am Jugendtreffen in Hapsal haben auch die Jungmädchenvereine teilgenommen.

Der Hauptverband in Reval und die Ortsgruppen in Dorpat und Pernau haben ihre eigenen Berufssekretärinnen; ferner bestehen in Wesenberg, Narva, Fellin, Arensburg und Walk kleinere Gruppen, die ebenfalls angeschlossen sind.

Die Ortsgruppe Pernau veranstaltete im Sommer 1933 eine Deutschlandfahrt, auf der u. a. an der 40. Jahrestagung des Evang. Reichsverbandes weiblicher Jugend in Swinemünde teilgenommen und dem Burkhardhaus in Berlin ein Besuch abgestattet wurde.

Im **„Dorpater deutschen Jugendring"** vereinigen sich die deutschen Jugendvereine Dorpats zu gemeinsamer Arbeit; ein Ausschuß leitet die Jugend-Herberge. Vom Dorpater Jugendring ist gemeinsam mit dem Verbande deutscher Jugend in Lettland auch für das Jahr 1934 der Baltische Bildkalender herausgegeben worden.

Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft Dorpats.

Weitaus die Mehrzahl der deutschen Studenten Dorpats ist im **Außenamt beim Ch! C!** zusammengefaßt. Das Außenamt beim Ch! C! erfüllt die Aufgaben einer Dorpater Deutschen Studentenschaft. Es hat die Vertretung der Deutschen Studentenschaft nach außen und die Förderung der Erziehung der deutschen Studenten zur Pflichterfüllung gegenüber Volk, Heimat und Hochschule nach

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

innen zur Aufgabe. Es ist bestrebt, mit der übrigen Studentenschaft Dorpats in allgemein studentischen Angelegenheiten zusammen zu arbeiten. Die deutsche Studentenschaft ist im estnischen Studentenparlament, dem „Edustus" durch zwei Abgeordnete vertreten, von denen der eine den Posten des Präses der Revisionskommission, der andere einen Sitz im Außenamt des Edustus inne hat.

Das Außenamat beim Ch! C! regelt und pflegt die Beziehungen zu den deutschen Organisationen Estlands und den auswärtigen Studentenschaften. So besteht in Bezug auf letzteres rege Zusammenarbeit mit der Deutschen Studentenschaft Rigas.

Die innerstudentenschaftliche Arbeit besteht hauptsächlich in der Organisation der Leibesübungen der Deutschen Studentenschaft durch das Amt für Leibesübungen und in der Förderung der geistigen und willensmäßigen Schulung in den Korporationen.

Zur Durchführung dieser Aufgaben ist der Vorsitzende berechtigt, sich einen Mitarbeiterkreis von Beamten zu ernennen. Als beratendes Organ und als Bindeglied zwischen dem Vorsitzenden des Außenamtes und den Studentischen Verbindungen dient der Korporationsausschuß, in den jede der dem Außenamt angeschlossenen Verbindungen je einen Vertreter entsendet.

Dem Außenamt gehören an: die Coprs im Deutschen Ch! C!: Estonia (7. IX. 1821), Livonia (20. IX. 1822), Neobaltia (28. V. 1879), Fraternitas Academica (27. V. 1881), Baltonia (24. III. 1862), der Verein deutsch-baltischer Studentinnen (19. II. 1923) und die freie deutsche Burschenschaft Fraternitas Normannia (23. XI. 1918).

Das Zentrum der deutschen Studentenschaft Dorpats ist die **Akademische Musse** (Studentenhaus), Schloßstr. 1, der Treffpunkt aller Kommilitonen unabhängig von Fachstudium und Korporationsangehörigkeit. Der Lesetisch der Akademischen Musse ist sehr gut beschickt und bietet besonders durch sein reichhaltiges Zeitschriftenmaterial viel Anregung. Gleichzeitig vermittelt der Mittagstisch der Akademischen Muße den Studenten gegen einen geringen Preis Mittage und Abendessen. Durch die Vermittelung der Akademischen Musse werden ferner Stipendien, Darlehen und Freitische an unterstützungsbedürftige Studenten vergeben. Schließlich finden in den Räumen der Musse noch die von der Dorpater Hochschulhilfe veranstalteten Vorlesungen und Seminare im Rahmen der einzelnen Fachschaften statt. —

Deutsche studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: **Estonia** — gegr. 7. Sept. 1821, **Livonia** — gegr. 20. Sept. 1822, **Neobaltia** — gegr. 28. Mai. 1879, **Fraternitas Academica** — gegr. 27. Mai 1881, **Baltonia** — gegr. 24. März 1862.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

„Verein deutsch-baltischer Studentinnen", gegr. 23. März 1923 und die freie deutsche Burschenschaft **Fraternitas Normannia**, gegr. 23. Nov. 1918.

Ferner besteht die wissenschaftliche Vereinigung **„Theologischer Verein"**, gegr. 1867, als Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr.

Aus der Arbeit der kulturellen und wissenschaftlichen Vereine in Reval.

Die **Estländische Literarische Gesellschaft** (Präsident: Stadtarchivar O. Greiffenhagen) hat ihre wissenschaftlichen Aufgaben in gewohnter Weise erfüllen und darüber hinaus neue Arbeitsgebiete erschließen können. Museum und Bibliothek wurden durch Neuerwerbungen erweitert. Im Verlauf der Neuordnung der naturwissenschaftlichen Museumsbestände gelang es, die Sammlung von Gesteinen und Versteinerungen zu einer geschlossenen **petrographisch-paläontologischen Sammlung** zusammenzufassen.

In der genealogischen Sektion wurden die umfassenden Vorarbeiten zu einer **Genealogischen Ausstellung** geleistet, die in der zweiten Oktoberhälfte 1933 stattfand.

In der Gesamtgesellschaft und in den einzelnen Sektionen fanden wissenschaftliche Vorträge statt, von denen einer zu einer **Gustaf-Adolf-Feier** gestaltet wurde.

Von den „Beiträgen zur Kunde Estland" sind die letzten Hefte des XVIII. Bandes erschienen.

Der **„Deutsche Lehrerverband in Estland"** (Vors. Dir. W. Stillmark) hat auch im vergangenen Jahre die deutsche Erziehungs- und Bildungsarbeit gefördert und die Interessen der deutschen Lehrerschaft vertreten. Der Lehrerverband hat im April 1933 an der 9. Deutsch-Balt. Lehrertagung in Riga teilgenommen.

Die **Gesellschaft praktischer Ärzte** zu Reval fördert ihre Mitglieder auf dem Gebiete der medizinischen Wissenschaft. Es fanden 18 Vorträge und ca. 30 kleinere Mitteilungen und Demonstrationen statt.

Die **„Gesellschaft Deutsche Schulhilfe"** (Vorsitzender: A. Baron Maydell) hat die von ihr zu unterhaltenden beiden Schulen, die „Hansa-Schule" und die „Deutsche Vorschule" mit den erforderlichen Beihilfen unterstützt. Die Schulhilfe trägt auch die Ausgaben für die Emeritalklasse der aus dem Dienste geschiedenen Lehrkräfte der deutschen privaten Schulen.

Der **„Revaler deutsche Theaterverein"** (Vors.: A. Baron Rosen; Intendant Archit. O. Schott) hat nach wie vor die deutsche Schauspielkunst in Estland gefördert. Die Vorstellungen der „Deutschen Musikbühne" im Deutschen Theater waren ein bedeutendes Ereignis im hiesigen Kunstleben.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Die **Deutsche Schaubühne in Estland** (vorm. Verein zur Förderung deutscher Schauspielkunst in Estl.), Vorsitzender: H. Hesse, hat in der Spielzeit 1932/33 im ganzen 36 Vorstellungen gegeben, davon 24 in Reval im Deutschen Theatergebäude und 12 in Dorpat, Narva, Wesenberg, Pernau und Weißenstein. Die Truppe war in dieser Spielzeit mit 19 Erstaufführungen hervorgetreten.

Aus dem Wohlfahrtsleben.

Außer den **kirchlichen Armenpflegen** der deutschen Gemeinden in Estland, die im vergangenen Jahre 69.370 Kr. an Notleidende verteilen konnten, arbeitet auf dem Gebiete der Wohlfahrt in Reval der **„Estländische Gegenseitige Hilfsverein"** (Vorsitz. A. Baron Maydell). Laut Rechenschaftsbericht pro 1932 betrugen die Einnahmen 12.174,88 Kr. und die Ausgaben 12.744,50 Kr., mithin ergab sich ein Defizit von 569,62 Kr. Es wurden verausgabt: Zuschuß der Küche: 4926,18 Kr.; 930 Geldunterstützungen mit 5914,57 Kr.; 74 Naturalunterstützungen: 430,27 Kr.; Hauspflege und Krankenhilfen: 588,68 Kr.; Ortsgruppe Wesenberg: 250 Kr. und an Unkosten: 634,80 Kr.

Die **Hilfsküche** verabfolgte 40.870 Mittage und Suppen, also etwa 3800 Speisungen mehr als im Vorjahr. Die Zahlenden trugen 50 Prozent der Gesamtkosten, wobei zu bemerken ist, daß die Zahlung für 2945 Speisungen von der Winterhilfe und der Nothilfe geleistet wurden.

Die Wesenberger Ortsgruppe des Hilfsvereins unterstützte 45 Personen mit Brennholz und Geldunterstützungen im Gesamtbetrage von 717,10 Kr.

Die **Nothilfe**, welche dem Hilfsverein angegliedert ist und dessen Arbeitsamt aus acht Vertretern wirtschaftlicher und Wohlfahrtsinstitutionen besteht, zahlte aus den im Vorjahr und laufenden Jahr eingegangenen Spenden und Zinsen an das Arbeitsamt für Notstandsarbeiten, Darlehen und Unkosten 2150 Kr. und an die Winterhilfe 100 Kr. Ferner wurden 62 Geld- und Holzunterstützungen mit insgesamt 1.039,90 Kr. und 23 Darlehen im Gesamtbetrage von 561,40 Kr. erteilt und für 2545 Speisungen 861,65 Kr. gezahlt.

Das Arbeitsamt der Nothilfe hat in seiner Stellenvermittlungs- und Arbeitsbeschaffungsstelle (Langstr. 28) bis zum 20. Oktober 1933 im ganzen 528 Arbeitslose registriert (372 Männer und 156 Frauen), von denen 35 dauernde Anstellungen und 88 zeitweilige Arbeit erhalten haben.

Der **„Evangelische Verein"** in Reval (stellv. Präses: Pastor R. Walter) arbeitet auf folgenden Gebieten: Seemannsmission, Trinkerfürsorge, Seelsorge an den Gefangenen und in den Stadt-Siechen- und Krankenhäusern. In seinem Altersheim fanden 26 Personen Aufnahme und im Obdachlosenheim hatten 58 Mann in 4628 Nächten Unterkunft gefunden, wobei auch nach

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Möglichkeit Arbeit vermittelt wurde. An den Verein ist ein Damenkomitee angeschlossen, das für 1 Theologiestudierenden und für die Ermöglichung christlicher Jugenderziehung mitsorgt und in der Familienfürsorge mitarbeitet.

In Dorpat arbeitet der **Verein für Innere Mission** auf den Gebieten der Wohlfahrtspflege, Heim- und Einsamenfürsorge, Obdachlosen-, Trinker- und Strafentlassenenfürsorge. Er unterhält eine „Herberge zur Heimat", in der ca. 20 Personen Unterkunft und auch Arbeit erhalten haben.

Das **„Olgaheim"** in Reval hat seine Tätigkeit auf dem Gebiete der Erziehung verwaister und armer deutscher Kinder in bisheriger Weise fortgesetzt. Zurzeit sind im Heim 25 Knaben und 13 Mädchen, zusammen 38 Kinder, untergebracht.

Die größte deutsche Krankenanstalt des Landes bildet die **„Diakonissenanstalt"** zu Reval. Neben ihr bestehen in Reval und Dorpat noch private deutsche Kliniken.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes und in Heimtal.

Die größte deutsche Organisation in **Dorpat** ist der **Deutsche Volksbund**, der alle Dorpater Volksgenossen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und gegenseitigen Hilfeleistung zusammenschließt. Die Verschärfung der allgemeinen wirtschaftlichen Notlage spiegelt sich auch im Leben des Volksbundes wieder, — die Einnahmen an Spenden und Mitgliedsbeiträgen gingen zurück und das Budget hatte weitere Kürzungen aufzuweisen. Das Arbeitsgebiet des Volksbundes umfaßt folgende Sektionen:

1) den Dorpater deutschen **Frauenbund**, der sein Tätigkeitsfeld weiter ausgebaut hat. Dem Frauenverband unterstehen folgende Abteilungen: a) die Heimarbeit, welche ihre Kundschaft bedeutend erweitert hat, b) die neu hinzukommende Lebensmittelhandlung, c) der Mittagstisch für Schulkinder (täglich erhielten 14 Kinder Mittage), d) der Sommermittagstisch mit einer täglichen Frequenz von 81—111 Mittagen im Preise von 8—30 Cent, e) das Kinderferienheim in Hasselau, in dem 34 Kinder Aufnahme fanden, und f) die Bücherei, welche um 71 Bände erweitert wurde und 1406 Entleihungen verzeichnete.

2) der Landschulausschuß betreut die Schule und das Internat in Wisust, sowie die zerstreut lebenden deutschen Bauern im Dorpater Kreise;

3) die unentgeltliche Stellenvermittlung arbeitet weiterhin mit gutem Erfolg, — die Zahl der Vermittlungen betrug 141.

4) die Sektion für Jugendwandern unternahm mehrere Fahrten und Wanderungen im Lande. Der Volksbund subventionierte das Julienheim, das Ferienlager des Ev. Vereins junger Männer und das Ferienheim der Baltischen Hilfskasse deutscher

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Lehrerinnen; ferner erhielten unbemittelte Schüler Geldunterstützungen.

Die wissenschaftlichen Vereine Dorpats, der **„Dozentenabend"** und die **Medizinische Gesellschaft** versammeln ihre Mitglieder zu Vortragsabenden und fördern sie auf den verschiedensten Wissensgebieten.

Der Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte verwaltet die **„Mellin'sche Heilanstalt"**, der eine Schwesternschule angegliedert ist.

Der **Livländ. Gemeinnützigen und Ökonomischen Sozietät** ist die Abteilung für wissenschaftliche Heimatforschung angeschlossen.

Es wurden verschiedene Themata aus den Gebieten der Geschichte, Biologie, Geologie und Chemie behandelt. Ferner besitzt die Sozietät ein chemisches Laboratorium, das hauptsächlich den biologischen Untersuchungen dient.

In **Arensburg** konzentriert sich das Vereins- und gesellige Leben des örtlichen Deutschtums im „Deutschen Hause", dem Schulhause. Auf kulturellem Gebiet wirkt der **Lehrerverein** durch Vorträge, literarisch-musikalische und pädagogische Abende.

Die Tätigkeit der Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat sich in erster Linie auf die Unterstützung bedürftiger Mitglieder beschränkt. Die Mittel hierzu werden durch die Heimarbeit aufgebracht. Die Arensburger **Liedertafel** veranstaltete Lieder- und Konzertabende und im Sommer 1933 die Einweihung des Gedenksteins des Rigaer Liederkranzes im Fersmannschen Park in Arensburg.

In **Fellin** sorgt die Ortsgruppe der Deutschen **Schulhilfe** für die Erhaltung der Deutschen Schule. Alle Veranstaltungen für die Schule fanden lebhaftes Interesse und Unterstützung von seiten aller deutschen Organisationen der Stadt. Die Schule feierte den zehnjährigen Gedenktag der Einweihung der jetzigen Schulräume.

Die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat sich durch Heimarbeit, Stellenvermittlung, Unterstützungen und Krankenpflege weiter erfolgreich betätigt und zahlreiche Vortrags- und gesellige Abende veranstaltet. Die **Literärische Gesellschaft** verwaltet ein Museum. Das gesellige Leben konzentriert sich in der **„Casinogesellschaft"** und im **„Handwerkerverein"**.

In **Hapsal** hat die Ortsgruppe der **„Deutschen Schulhilfe"** durch Veranstaltungen für den Unterhalt der Schule Sorge getragen. Der **Frauenverband** betätigt sich auf dem Gebiete der Heimarbeit und der Wohltätigkeit.

In **Narva** unterhält die Ortsgruppe der **„Schulhife"** aus ihren Mitteln die zwei Mittelschulklassen der deutschen Schule. Neben der kirchlichen Armenpflege, die für den Unterhalt des deutschen Armenhauses sorgt, ist auch die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** in sozialer Arbeit (Unterstützungen, Familienfürsorge, Brockensammlung) tätig. Lese- und Vortragsabende dienen der Geselligkeit und dem Zusammenschluß der Mitglieder. Der **deutsche Gesangverein** pflegt das deutsche Lied; er veranstaltete im April

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

1933 ein Sängerfest, das rege besucht war. Der Geselligkeit dient der Klub „**Harmonie**".

In **Pernau** ist der deutsche **Schulverein** bestrebt die für die Erhaltung der Schule notwendigen Mittel aufzubringen. Bei der deutschen Schule besteht auch weiterhin das „**Deutsche Schülerinternat**" (22 Kinder). Der **Lehrerverein** veranstaltet regelmäßige Diskussions- und Vortragsabende. Auf sozialem Gebiet arbeiten der **Verein der Armenfreunde**, der **Evang.-Deutsche Verein junger Mädchen** und die **Ortsgruppe des Frauenverbandes**. Der Frauenverband unterhält einen Kinderhort, seine Heimarbeit, Brockensammlung und Stellenvermittlung erzielten gute Erfolge. Im März 1933 fand in Pernau eine Abendsingwoche mit über 40 Teilnehmern statt, die großen Beifall fand. Die **Altertumforschende Gesellschaft** hat ihre Arbeit fortgesetzt und ihr Museum verwaltet. Auf dem Gebiete des Sports sind der **Pernauer deutsche Turn- und Sportverein** und der **Pernauer Ruderklub** tätig.

In **Walk** ist die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** auf sozialem Gebiet tätig. Die deutsche Grundschule hat ihre Tätigkeit als privater Kreis fortgesetzt, da die Schülerzahl auf 12 Kinder gesunken war.

In **Weißenstein** hat die Deutsche **Schulhilfe** dank der Opferwilligkeit der deutschen Gesellschaft ihren Zweck, die Erhaltung der deutschen Schule, voll erfüllen können. Die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat hilfsbedürftige Volksgenossen durch Geld- und Naturalzuwendungen unterstützt; die Brockensammlung ist reorganisiert worden; Vorträge und gesellige Abende boten viel Anregung. Die Bücherei der **Bibliothekgesellschaft** ist eifrig frequentiert worden.

In **Werro** betätigt sich die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** auf dem Gebiet der sozialen Fürsorge und veranstaltet für seine Mitglieder gesellige Abende. Der **Lehrerverein** verwaltet die deutsche Volksbücherei, den deutschen Lesetisch und einen Bücher- und Zeitschriftenlesezirkel.

In **Wesenberg** hat die Ortsgruppe der **Schulhilfe** gemeinsam mit der **Ortsgruppe** des Frauenverbandes die Deutsche Schule mit Beihilfen unterstützt. Im schönen Schulgebäude konzentriert sich das örtliche deutsche Vereinsleben. Bei der Schule besteht ein Knabeninternat. Die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** und des **Hilfsvereins** arbeiten Hand in Hand mit der kirchlichen **Armenpflege** auf dem Gebiet der Wohlfahrt. Die deutsche Volksbücherei erfreut sich eines regen Zuspruches.

In **Nömme** bei Reval haben der **Ev.-luth. deutsche Kirchenverein** und der deutsche **Wohltätigkeits- und Kulturverein** auf sozialem und kulturellem Gebiet erfolgreich weitergearbeitet. Die deutsche Vereinigung „**Bürgermusse**" ist der gesellige Sammelpunkt der deutschen Gesellschaft Nömmes.

In der deutschen Bauernkolonie **Heimtal** bei Werro (35 Höfe) ist das Schulgebäude das Zentrum des kulturellen Lebens:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

im Betsaal finden die Gottesdienste statt; an den Winterabenden dient es als Versammlungsort für Jugendstunden, Chorproben und Vorstandssitzungen; im Sommer versammelt sich die Jugend Sonntags auf dem Spielplatz. Neben den großen kirchlichen Festen sind das Schulfest und das Jugendfest die Höhepunkte des Jahres. Der Schule (62 Kinder) ist ein Internat für ca. 15 Kinder angegliedert.

Verband Deutscher Vereine u. Mitgliedsvereine.

Der Verband zählt zu seinen Mitgliedern zur Zeit 141 deutsche Institutionen, Vereine und Stiftungen, welche er durch finanzielle Beihilfen, sowie durch rechtliche und wirtschaftliche Beratung in ihrer Tätigkeit fördert. Die Mitgliedsvereine reichen dem Verbande jährlich ihre Abrechnungen für das abgelaufene und die Voranschläge für das bevorstehende Rechnungsjahr ein, an der Hand welcher Daten der Verband in der Lage ist, sich einen Überblick über die wirtschaftliche Lage des gesamten deutschen Vereinswesens des Landes zu beschaffen und in den dringendsten Fällen helfend einzugreifen. Infolge der schweren wirtschaftlichen Lage waren die Mitgliedsvereine im vergangenen Jahre gezwungen, ihre Haushaltspläne zu kürzen und zum Teil auf ihre letzten Reserven zurückzugreifen. Der Verband Deutscher Vereine hat auch im vergangenen Jahr seine Hauptaufgabe darin gesehen, Bestehendes zu stützen und zu erhalten und die wichtigsten Gebiete seiner bisherigen Tätigkeit ohne größere Einschränkungen weiterzubearbeiten, während neue Aufgaben nicht in Angriff genommen werden konnten.

Der Verband erhält die erforderlichen Mittel durch Stiftungen des „Garantenkomitees", sowie durch Spenden seiner sonstigen Gönner und die Mitgliedsbeiträge der ihm angeschlossenen Vereine.

Ferner verwaltet der Verband eine Anzahl von Zweckkapitalen. Hier wären in erster Linie der „Studiendarlehensfonds" und der „Gewerbestipendienfonds" zu nennen. Dank den ihm für diese Zwecke zur Verfügung gestellten Mitteln liegt die gesamte Förderung der Ausbildung zu akademischen und praktischen Berufen in der Hand des Verbandes. Durch Studiendarlehen und Stipendien wird mittellosen Personen zu einer Ausbildung verholfen; so haben im Jahre 1933 37 Personen zur praktischen Berufsausbildung und 39 zum akademischen Studium Mittel aus den vorerwähnten Kapitalen erhalten. Nach erfolgter Ausbildung versucht der Verband den ins Berufsleben Tretenden durch Vermittlung von Krediten zu helfen und ihnen eine Niederlassung zu ermöglichen.

Während der Vorstand des Verbandes als solcher die Angelegenheiten der dem Verbande angeschlossenen kulturellen und Wohlfahrtsorganisationen bearbeitet, hat er die Beratung und Förderung der dem Verbande angehörigen wirtschaftlichen Gesellschaften, vor allem der Sparkassen, seiner Sektion, dem „Deutschen Wirtschaftsamt" übertragen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Der Verband Deutscher Vereine in Estland wurde im Jahre 1920 begründet. Sein Zweck besteht in erster Linie darin, allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie sich dem Verbande als Mitglieder angeschlossen haben, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht zur Zeit aus folgenden Personen: Vorsitzender: Direktor Werner Stillmark, stellv. Vorsitzender: Ernest Baron Rosen; Kassenwart: Carl Stempel; Vorstandsglieder: Frau Pastor A. Hesse, Konsul A. Ströhm, Schulrat Dr. P. Blosfeld, Pastor E. Walter, Direktor E. Musso, H. Savary, E. v. Bremen. Substitute: Baronesse M. L. Staël v. Holstein, Herr Chr. Rotermann jun. und Prof. Dr. med. Blessig. Revisionskommission: O. Hahn, H. Günther, G. Riesenkampff. Generalsekretär: A. Taube. Die Geschäftsstelle des Verbandes befindet sich in Reval, Langstr. 28; Fernsprecher 438-24. Die Geschäftsstelle ist täglich von 10—2 Uhr geöffnet, Sprechstunde des Generalsekretärs von 12—1 Uhr.

Als Sektion des Verbandes besteht das **„Deutsche Wirtschaftsamt"**. Vorsitzender: C. Stempel; Geschäftsführer: A. Taube. Glieder des Wirtschaftsamts: H. v. Dehn, Rechtsanwalt G. Koch, H. Savary, Dr. B. Ströhm, W. Thomson.

Mitglieder des Verbandes.

Reval.

I. Wissenschaftliche Vereine.

Estl. Literärische Gesellschaft. Gegr. 10. Juni 1842. Zweck: Pflege wissenschaftlicher Arbeit. Die Gesellschaft unterhält ein Museum und eine Bibliothek und gibt als wissenschaftl. Organ die „Beiträge zur Kunde Estlands" heraus. Direktorium: Präsident: Stadtarchivar O. Greiffenhagen, Kl. Pernausche Str. 8, W. 2. Vizepr.: Dr. A. Friedenthal. Konservatoren: für historische Altertümer: Dir. A. Spreckelsen; für naturwissenschaftliche: Dr. P. Thomson. Sekretär: Dr. P. Johansen, Bibliothekar: Dr. H. Weiß. Schatzmeister: W. Thomson. Hausverwalter: O. Grohmann. Sektionsdirektoren: Geschichte u. Altertumskunde (stellv.): O. Greiffenhagen. Naturkunde: Dr. M. Hasselblatt. Technik: Dr. F. v. Plato. Kunst: Frl. E. Deeters. Genealogie: G. Adelheim. Philosophie: Dr. M. Hasselblatt. Theologie: A. Baron Staël v. Holstein. — Mitgl.: ca. 400. Geschäftsstelle: Dom, Gerichtstr. 6 (Schriftleitung der „Beiträge zur Kunde Estlands": Stadtarchiv, Rathaus). — Das Museum ist werktäglich von 11—12 u. Sonntags von 12—2 geöffnet. — Bibliotheksstunden: Dienstag ½5—6 Uhr; Freitag 11—12 und ½5—6 Uhr.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Präses: Dr. P. Armsen, Langstr. 66. Sekretär: Dr. E. Hasenjäger. 55 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Revaler Gartenbauverein. Gegr. 1861. Er erwarb ein Grundstück im ehem. Wallgraben zwischen den Domanlagen und der

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wismarbastion von der Stadt Reval auf Grund eines unbefristeten Grundzinsvertrages. Der Zweck des Vereins ist im allgemeinen die Förderung des Gartenbaues. Der auf dem Grundstück befindliche Park dient einerseits mit seinem reichhaltigen Material an wertvollen Bäumen und Sträuchern und durch die neuerdings angelegten, mit einheimischen Pflanzen besetzten Lehrgärten als Lehr- und Lernobjekt für den botanischen Unterricht, andrerseits als Aufenthaltsort für die Vereinsmitglieder und deren Familien. 600 Mitgl. Präses: vakant. Sekretär: H. Sabary (Langstr. 28), Vereinsgärtner: G. Etzold (im Vereinsgarten, Wismarstr. 2).

II. Evangelische Vereine und Vereine für soziale Fürsorge.

Lutherverband (Verband deutscher Gemeinden). Präses: Propst K. von Zur-Mühlen, Gr. Pernausche Str. 50. Schatzmeister: G. Baron Schilling. Schriftführer: vakant.

Evangelischer Verein in Estland. Gegr. 1876. Stellv. Präses: Pastor R. Walter, Kentmannstr. 6a. Abt.: Altersheime: Breite Sandstraße 4 und Deutsch-Evang. Heim, Magdalenenstr. 4. Kirchliches Blaues Kreuz: Süsternstr. 8. Zweck: Trinkerfürsorge und Unterhalt eines Heims. Damenkomitee d. Evang. Vereins: Vors. Gräfin Sievers, Wismarstr. 3. Seemannsmission: Lesezimmer: Holland-Querstr. 4, Wohn. 6; Schriftenvertrieb durch den Chr. Verein junger Männer. Weitere Arbeitsgebiete: Gefangenenfürsorge, geistliche Bedienung der in den städt. Siechen- und Krankenhäusern untergebrachten Deutschen. Adressen und Sprechstunden siehe in der Sprechstunden-Tafel.

Evang.-deutscher Verband junger Mädchen. Gegr. 1893, neuorganisiert 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf christlicher und nationaler Grundlage., Verbandslokal: Ritterstr. 5. Einteilung in Kreise: 1. Jungschar, 2. Schülerinnenkreise, 3. Jugendkreise, 4. Freundeskreise (in Reval-Nömme 14 Kreise, außerdem Sing- u. Turngruppe). Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau, Falkparkstr. 16. Sekretärin: Frl. M. Hoerschelmann, Kentmannstr. 6a. Beirat: Pastor Robert Walter.

Deutscher Christlicher Verein Junger Männer. Falckensteg 4. Gegr. 1876. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungschar (10—14-jähr.). 2. Jungvolk (14—17-jähr.). 3. Jungmännerabteilung (über 17-jähr.). 4. Stammverein (Verheiratete und über 30-jähr.). Präses: vakant; Generalsekretär: H. Rauchardt; Schatzmeister: cand. pharm. A. Benkson; Jugendsekretär: E. Lange.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1867 vom Pastor Nikolaus Baron Stackelberg begründeten Diakonissenanstalt. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

v. Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin und dem Oberarzte besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Pernausche Str. 50. Stellv. Rektor: Propst von Zur-Mühlen. Oberin: Schwester Erdy Baronesse Rosen. Oberarzt: Dr. H. Hoffmann, Insp.: A. v. Mickwitz. Brockensammlung unter Leitung von Frl. Findeisen. Tel. 461-88. Die Brocken werden jeden Montag abgeholt. Die Adressen die Woche über gesammelt. Verkaufstage sind: Montag, Donnerstag und Sonnabend v. 10—1, außerdem noch im Winter am Sonnabend von 3—5 Uhr nachm.

Estl. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: A. Baron Maydell. Vizepr.: Konsul A. Ströhm. Schatzmeister: A. Baron Rosen. 475 Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Spritfabrik. Hilfsküche: Kl. Rosenkranzstr. 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltenregiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst C. v. Weiß. Geschäftsführer: H. Sabary, Langstr. 28.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstraße 4. 216 ordentl., 85 außerordentl. Mitglieder. 1. Vors.: C. v. Dehn. 2. Vorsitz.: Kurt Weiß. Oberin: Frl. E. Jannau. Schatzmeister: O. Hartge.

Marie-Luisenstift. Gegr. 1881. Apfelstraße. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: Konsul H. Witte. Oberin: Frau E. Walther.

Marienstift. Gegr. 1861. Katharinental, Koidulastr. 23. Asyl für alte unbemittelte Damen. Oberin: Frau E. von Lingen. 25 Stiftsdamen. Präses des Kuratoriums: A. Baron Maydell, Köhlerstr. 14. Schatzmeister: E. von Krusenstiern, Kl. Pernausche Str. 1. Schriftführer: G. von Sivers, Antonisberg 1.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim. Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaister Kinder (Internat). Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor: E. Grünberg.

Domwaisenhaus zu Reval. Gegr. 1725. Schule und Erziehungsanstalt für Waisenkinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: vakant.

Armenpflege der Dom-Gemeinde. Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Pernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 und Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: vakant.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Besitzt das Elisenheim: Lennukstr. 22. (28 Insassen.) Präses: Dir. em. E. v. Pezold,

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Klasingstr. 5, W. 4. Sprechstunde: Freitag 12—1 Uhr im Sekretariat der Olai-Kirche, Breitstr. 35.

Armenpflege der St. Nikolai-Gemeinde. (Evangelischer Verein zur Unterstützung hilfsbedürftiger Eingepfarrter der deutschen St. Nikolai-Kirche zu Reval.) Gegr. 1881. Präses: Propst K. von Zur-Mühlen. Schriftführer: H. Hradetzky. Kassierer: Ing. A. von Kupffer. Geschäftsstelle: Sekretariat der deutschen St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, von 10—2 Uhr. Mitgl.: 193. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25.

Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten. Endla-Str. 10.

Die bei der St. Olai-Kirche in Reval bestehende Gesellschaft zum Unterhalt einer Anstalt für Kinderfürsorge („Huhnscher Kindergarten"), gegr. 1872, neu organisiert 1922. 150 Mitgl. Vorsitzender: Not. N. Riesenkampff, Lehmstr. 9. Vorstandsglieder: Pastor E. Walter, Pastor V. Speer, A. Baron Staël-Holstein, A. van der Kemp (Schriftführer). Leiterin des Kindergartens: Frl. von Hüllessem. Tel. 310-44. Sprechst. 1—1.30 Uhr, Gonsiorstraße 6.

III. Gemeinnützige- und Fachvereine.

Estl. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeit- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen; 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Maydell, Reval, Köhlerstr. 14, W. 4. Tel. 309-77. Stellv. Sekretär: Hans-Ernst Baron Maydell, Seepromenade 15.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Gegr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Versorgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Axel Baron Maydell, Köhlerstr. 14, W. 4. Telef. 309-77. Vizepr.: Pastor E. Walter, Schatzmeister: Konsul A. Ströhm, Geschäftsstelle: Langstr. 9. Sprechst. 10—12. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Bruderschaft der Schwarzenhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren Kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Ältesten, 14 Ältesten und 61 Brüdern.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Gegr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftlichen Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors.: Dir. Stillmark, Dompromenade 3; Vizepr.: Oberlehrer B. Hamann; 8 Vorstandsglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Gegr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutscher Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen:

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Nordische Versicherungs-Akt.-Ges.



REVAL, Grosse Karristrasse 15
Telephon 427-36. Postfach 212
Telegramm-Adresse: „Põhjatuli"

übernimmt

Feuer-, Lebens-, Unfall-,
Transport-, Haftpflicht-,
Autokasko- und
Einbruch-Diebstahl-
Versicherungen

Agenten
in allen Städten,
Flecken und auf
dem Lande

Elektrotechnisches u. Techn. Büro

Ing. Koch u. Gangnus

Schuhstr. 10 *Tel. 448-90*

Elektr. Licht,
— Kraft,
— Wärme,
— Blitzschutz

Beratungen — Installationen — Reparaturen
Monteure auf Anruf

Verkaufsstelle der Maschinen- u. Waagenfabrik
VEGA

und hilfsbedürftiger Mitglieder. Gegr. 1918. Mitgl.: 350. 1. Vorsitzende: Frau Anna von Hertel, Gr. Tatarenstr 66, W. 4.

V. H. M. **Henrietten-Verein und Verband ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte des Städt. Deutschen Gymnasiums.** Gegr. 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der Schule von Marie und Henriette Fölsch und des Städt. Deutschen Mädchen-Gymnasiums zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 297 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Frl. A. Kelchen, Imantastraße 7, W. 1. 2. Vorsitzende: Frl. G. Rosenbaum, Neue Weltstr. 11.

Verein zum Unterhalt einer deutschen Mittelschule für Mädchen. „Elisenschulverein". Gegr. 1919. Zweck: Unterhalt der Elisenschule in Reval. Mitgliederzahl: 76. Präses: C. von Nottbeck. Schriftführer: Dir. W. Stillmark. Geschäftsstelle: Elisenschule, Kanzlei, von 12—2 Uhr.

Hilfsverein am Revaler städt. deutschen Mädchengymnasium. Präses: Oberl. E. Wilde, Kentmannstr. 6-b.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: Mag. R. Fick. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785. Zweck: z. Z. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent. Hans Baron Wrangell-Ruil. G. Baron Stackelberg. Frl. C. v. Rennenkampff

XV. Revaler Sterbekasse beim Estländischen Gewerbeverein. Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützung. Präses: Wold. Menning. Geschäftsführender Direktor: Wold. Hoehne. Geschäftsstelle: Lehmstraße 18. Tel. 438-48.

Kasse der Dankbarkeit. Gegr. 1813. Präses: W. Eichhorn. Geschäftsstelle: Mauerstr. 52.

„Selbsthilfe", gegr. 1932. Aufsichtsrat: H. Jucum, R. v. Antropoff, W. Eichhorn, O. Baron Hoyningen-Huene. Verwaltung: Chr. Lehbert, E. Baron Maydell, F. von Veh. Geschäftsstelle: Rathausplatz 16, Telef. 439-10. Ortgr. in Dorpat, Fellin, Narva, Pernau, Wesenberg.

IV. Kunst- und Musikvereine.

Revaler Deutscher Theaterverein. Gegr. 1906. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spritfabrik. Intendant: O. Schott, Theatergebäude (Johannisstr. Nr. 5) von 11—1 Uhr. Tel. 447-75.

Deutsche Schaubühne in Estland. Gegr. 1932. Pflege deutscher Schauspielkunst und Unterhaltung einer Truppe. Vorstand: H. Hesse (Präses), Fr. von Hippius, F. Onyx, R. Hasselblatt, H. Reichmann. Leiter der Truppe: H. Hesse. Geschäftsstelle: Gebäude des Deutschen Theaters, Johannisstr. 5. Telef. 447-75.

Revaler Verein für Kammermusik. ca. 80 Mitglieder. Vorstand: Ehrenpräsident A. Baron Rosen, Karlstr. 4. Dirigent: Prof.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

J. Paulsen. Schriftführer: O. Greiffenhagen. Kassenwart: E. v. Minding. Bibliothekar: B. Kasfeld

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 5. 4. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. Joh. Luchsinger. Vicepräses: H. von Sivers. Geschäftsführer: Wm. Hirsch. Dirigent: Musikdirektor W. Selwig. Ca. 350 Mitglieder. Übungsabende jeden Mittwoch 8½—10½ Uhr abends im Schwarzenhäupterhause. Anschrift: Langstraße 26, Schwarzenhäupterhaus. Der Geschäftsführer empfängt werktäglich von 9½—11 Uhr vormittags, Langstr. 68, W. 4.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesanges und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Hans Paulsen. Dirigent: Kapellm. Johannes Gohs. 482 Mitglieder. Chorübungen jeden Donnerstag 8—10 Uhr abends im Schwarzenhäupterhause. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus.

Jäkelscher Gesangverein. Gegr. 1859. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. V. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Kapellmeister Johannes Gohs.

V. Sportvereine.

Estländ. Lawn-Tennis-Club. Geschäftsstelle: Buchhandlung F. Wassermann. Tel. 433-48. Platzanlagen: Karlspromenade. Tel. 451-15. Vorstand: Dir. A. Siegel (Präses). Rechtsanwalt G. Kreß (Vicepräses), H. Hesse, W. P. Nipp, E. Spoorleder (jun.), G. Weiß, A. v. Weymarn

Revaler Verein zur Förderung der Reitkunst. Präses: Konsul Chr. Rotermann. Narvsche Str. 78, Villa Favorita.

Estländischer Sportverein (ESV). Zusammenschluß deutscher Sportreibender. Pflege der Körperkultur. Geschäftsstelle: Langstraße 37 (B. Fuhl & Co.). Mitgliederzahl ca. 250. Vorstand: Vorsitzender: vakant. 1. Vizevorsitzender: Major a. D. v. Weiß, 2. Vizevorsitzender: Bruno Fuhl. Schriftführer: Erik Lange. Tel. 441-29. Kassierer: Dr. O. Hartge. Vorstandsmitglieder: B. Masing, P. Winter, E. Rosenholm, Hoffmann, H. Hoehne, H. Fuhl, H. Winter, J. Kroll, G. Martinowitz, G. Cahe. Sportausschuß: James Kroll, Erik Lange, Erik Rosenholm. Tennissektion: Vorsitzender: James Kroll. Sekretär: Kurt Enson. Platzwart: Bruno Fuhl. Kassierer: Frau Wellig. Mitglieder ohne Amt: Harry Winter. Turnlehrer: Dipl. Turnlehrer O. Hoffmann.

VI. Vereine für Geselligkeit.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15. Tel. 437-97.

Schwarzenhäupter-Club zu Reval. Gegr. 1820. Präses: Dr. B. Ströhm. Klublokal: Langstr. 26. Tel. 439-22. Ca. 550 Mitglieder

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

VII. Genossenschaftswesen.

Genossenschaftsbank Revaler Vorschuß- u. Sparkasse. Gegr. 1872. Tel. 438-48. Lehmstr. 18, eigenes Haus, geöffnet täglich von 9—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: Herm. Goensen, Edw. Matson u. H. Christiansen. Verwaltungsrat: Präses: vakant. Vicepräses: S. v. Bremen, Glieder: A. E. Jürgens, W v. Pezold, Th. Kaarmann u. Walfr. Eichhorn. Filiale in Nömme.

Estländische Genossenschaft für Kleinkredit. Langstr. 28. Direktoren: Dr. B. Ströhm, G. Riesenkampff und A. Taube.

Revaler Gewerbegenossenschaft. Langstr. 28. Direktoren: Nic. Riesenkampff, H. Koch, A. Taube.

Revalsche Verlagsgenossenschaft. Raderstr. 12. Postfach 435. Telefon 430-31. Direktoren: C. Stempel, G. Koch, K. Weiß.

Nömme.

Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. Pastorat: Blütenstraße 10. Vorsitzender: Pastor G. Hoerschelmann.

Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Förderung deutscher kultureller Unternehmungen sowie Unterstützung und Förderung der deutschen Schule und der Deutschen Erlösergemeinde in Nömme. 200 Mitglieder. Präses: Prof. F. Dreyer, Gr. Pernausche Str. 7. Vizepräses: G. Lieberg, Waldstr. 39. Kassenwart: Dr. E. Thomson, Stegstr. 2. Schriftführer: Pastor G. Hoerschelmann, Blütenstraße 10.

Deutsche Vereinigung Bürgermusse. Gegr. 1930. Pflege und Förderung des wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und geistigen Lebens der deutschen Einwohner der Stadt Nömme und Umgebung. 101 Mitgl. Präses: R. Studemeister. Geschäftsführer: E. Eichelberg. Kassenwart: B. Sacharow. Geschäftsstelle: Nömme, Waldekstr. 20, Telef. 523-30, morg. 7—9 Uhr, abends 6—7 Uhr. Vereinslokal: Kiefernstr. (Männi) 2. Offizielle Klubabende: Freitags.

Revaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Nömme, Eisenbahnstr. 56, Tel. 521-31, geöffnet täglich von ½5—7.

Arensburg.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Anschrift: Langstraße 26. Präses: E. Pohl. Sekretär: E. Baronesse Toll. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 150 Mitglieder

Ortsgruppe des Estländischen Deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Lizentstr. 2 und Langstr. 26. 1. Vorsitzende: Baronin L. Buxhoeveden, 2. Vorsitzende: Frau Propst C. Mähle. Schriftführerin: Baronesse E. Toll. Kassiererin: Frau M. Jakobson. 117 Mitgl.

Arensburger Deutscher Lehrerverein. Anschrift: Langstr. 26. Präses: R. Greinert. Sekretär: Frau M. Kuester. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 40 Mitglieder.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Männergesangverein „Arensburger Liedertafel". Anschrift: Langstr. 26. Präses: Dr. J. Favre. Vizepräses: K. F. Bergmann. Geschäftsführer: G. Küllmann. Dirigent: P. Koshetnikow. Mitgl.: aktive — 26, passive — 38.

Arensburger Yacht-Club. Anschrift: Schloßstr. 14. Commodore: A. Baron Buxhoeveden. 1. Vize-Commodore: vakant. 2. Vize-Commodore für Riga: Konsul H. Rosenfeldt. Technische Kommission: Hafenkapitän: E. Wellig. Glieder: E. Nurslandt, F. Hallier. Hauskommission: Schriftführer: B. Michelsen; Kassenwart: Dir. H. Eichfuß. Glieder: R. Baron Buxhoeveden, Gerh. Ling. 71 Mitgl.

Dorpat.

Deutscher Volksbund, Schloßstr. 1. Tel. 10-39. Vertrauensrat: Prof. E. Blessig (Präses), H. v. Zeddelmann, K. v. Zeddelmann, Prof. E. Masing, Prof. E. Spohr, K. Pfaff, W. Baron Stackelberg, Prof. G. Landesen, A. Aßmuß. Arbeitsamt: Dr. P. Gutmann, N. v. Oettingen, Frl. A. Baeckmann, Arth. v. Zur-Mühlen, Kurt Sponholz, Dr. B. Thomson, H. Petersen, H. D. von Engelhardt, Pastor G. Knüpffer. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt. Sektionen: 1) Deutscher Frauenbund. 300 Mitgl. Vors.: Frau Prof. E. Masing. Schatzmeisterin: Frau M. Pikkel. Heimarbeit: Universitätsstr. 32. 2) Landschulausschuß. Vors.: Pastor L. Brunowsky; Geschäftsführer: A. Baeckmann; Anschrift: Schloßstraße 1. 3) Stellenvermittlung. Leiterin Frl. E. Finger; Anschrift: Schloßstr. 1. 4) Dorp. Deutscher Wirtschaftsausschuß. Geschäftsführer: B. Hoppe.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Pr.: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3.

Dorpater Hilfsverein (gegr. 1822). Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Pr.: A. v. Akerman, Teichstr. 32/2. Sekr.: A. v. Mühlendahl, Botanische Str. 26, W. 3.

Verein für Innere Mission. Steht auf dem Boden des Wichernschen Programms. Führt den Kampf gegen die innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung deutsch-baltischer Traditionen. Pr.: Pastor L. Brunowsky, Pastoratstr. 11, Mittwochs u. Freitags von 4—5 Uhr. Berufsarbeiter: Mag. theol. H. Frey, Quappenstr. 18, täglich von 10—11 Uhr. Glieder des Vorstandes: Frau M. Steinwand, P. Ed. Steinwand, P. G. Knüpffer, Frl. A. Baeckmann. „Herberge zur Heimat", Beerenstr. 18 (Heim für Obdachlose). Hausvater: cand. jur. H. Hohlfeld. Sektion: Evang. Verein junger Mädchen. Schülerinnengruppe und Gruppe erwachsener junger Mädchen. Sekr.: Frl. J. Hoffmann.

Evangelischer Verein junger Männer. Salzstr. 1. Gruppen: 1) Jungmännerabteilung (jüngere, 16—18 J. und ältere Gruppe 18—30 J.). 2) Jugendabteilung (v. 14—16 J.). 3) Jungschar

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

(Knaben v. 10—14 J.). Präses: Pastor G. Knüpffer, Wallgraben 25. Sekr.: Pastor W. Hohlfeld.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen (gegr. 1886). Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitz ein Ferienheim in Kubja bei Werro. Pr.: Frl. Dr. R. Schulze, Universitätsstr. 32, 2. Vorsitzende: Frl. A. Luger. Schriftführerin: Frl. E. Jüngensonn.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft Dorpats. Anschrift: Magazinstr. 3. Tel. 652. Pr.: E. Haller, Karlowastr. 11.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Gegr. 1867. Präses: Prof. Dr. E. Blessing, Teichstr. Nr. 28. Schriftführer: Dr. H. Kienast. Sitzungen jeden 1. und 3. Mittwoch des Monats (ausgenommen d. Sommermonate). Sitzungsort: I. Medizinische Univ. Klinik. Mitglieder: 32.

Dorpater Dozenten-Abend (gegründet 1871). 1. Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Sternstr. 25/2; 2. Sekr.: Dr. J. Letzmann, Marienhoffsche Str. 32. Zusammenkünfte alle 14 Tage während des akademischen Semesters zwecks wissenschaftlicher und geselliger Unterhaltung. 36 Mitglieder.

Verein zur wissenschaftl. und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat (gegr. 1907). Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt und Pflegerinnenschule". Pr.: Dr. W. Hollmann, Lodjenstr. 4. Mellinsche Anstalt: Gartenstr. 36. Tel. 552.

Dorpater Ortsgruppe des Estländischen Ärzte-Rechtsschutzvereins. Gegr. 1925. Mitgl.: 23. Vors.: Prof. E. Massing, Gartenstr. 28. Sekretär: Prof. E. Blessig. Kassenwart: Dr. E. Andersson.

Akademische Musse, Schloßstr. 1. Tel. 10-87. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehemaliger Studenten der Dorpater Universität oder anderer Hochschulen oder Kunstakademien zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Pr.: Prof. Dr. E. Blessig.

Theologischer Verein (gegr. 1867). Wallgraben 16. Tel. 12-39. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät (gegr. 1792). Schloßstr. 1. Tel. 10-39. Geschäftsstunden: 11—2 Uhr. Postfach 29. Präsident: R. v. Oettingen. Geschäftsführer: H. D. Baron Engelhardt. 1) Institut f. wissenschaftl. Heimatforschung: Leiter Prof. Dr. E. Spohr. 2) Saatenkontrolle: Leiter Dr. E. Spohr und H. D. Bar. Engelhardt. 3) Landw. Laboratorium (Ausführung landw. Untersuchungen): Chemiker H. D. Bar. Engelhardt.

Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Gegr. 1844. Anschrift: Schloßstr. 1. Postfach 29.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tel. 10-39. Präsident: Richard von Oettingen. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt.

Dorpater deutscher Jugendring. 150 Mitgl. Geschäftsführer: H. Petersen. Anschrift: Teichstr. 65.

Verband ehem. Schüler d. Dorpater städt. deutschen Schulen. Pr.: Rechtsanw. O. Luck, Rigasche Str. 19.

Gesellschaft „Ressource". Ges. zur Förderung des geselligen Verkehrs. 9 Direktoren. Geschäftsf. Direktor: A. v. Akerman, Teichstr. 32/2.

Dorpater Handwerkerverein mit deutschem Theater (gegr. 1860). 192 Mitgl. Pr.: W. Baron Stackelberg. Schriftführer: H. Petersen. Geschäftsstelle: Teichstr. 62/64.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Tel. 5-31. Gegr. 1791. 265 Mitgl. Pr.: Rechtsanw. R. Tarrasik. Vorstandsglieder: Dr. E. Terrepson, A. Selter, O. Heumann, W. Hoppe, Rechtsanwalt O. Luck.

Dorpater Turnverein (gegr. 1864). Pflege aller Gebiete der Leibesübungen. Besitz einer Turnhalle mit Inventar, Breitstr. 37. I. Vors.: Oberf. Ernst Bock; II. Vors.: Prof. A. Ucke; Vereinsarzt u. Schriftwart: Prof. M. Bresolowsky. Turnwart: J. Engelbrecht.

Dorpater Ruderklub. Klubhaus: Uferstr. 23. Pr.: Rechtsanw. W. Baron Stackelberg. Schriftwart: A. Kupfer. Anschrift: Postfach 211.

Dorpater deutsche Genossenschaftsbank (vorm. Dorpater Spar- u. Darlehnskasse). Gegr. 1926. Schloßstr. 3, Tel. 10-27. Geschäftsstunden: 10—2 Uhr. Direktion: W. Baron Stackelberg, A. Aßmuß, E. von Zur-Mühlen. Substitute: Dr. E. Anderson, H. von Walter. Vors. d. Verwaltungsrats: Dr. J. Meyer. Geschäftsführer: N. v. Oettingen.

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 17. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frl. M. Schoeler. Schriftführer: K. von Güldenstubbe. 238 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau F. Hofer. 175 Mitglieder. Büro: Quappenstr. 1.

Felliner deutscher Lehrerverein. Präses: Direktor F. Knüpffer. Vizepr.: Fr. E. Körber. Kassierer: Oberl. C. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong 30 Mitglieder.

Felliner Literarische Gesellschaft. Poststraße 11. Besitzt ein Museum. Präses: Pastor A. Westrén-Doll. Kassierer: Th. Westrén-Doll. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses: O. Welding. Poststr. 11.

Felliner Kasinogesellschaft. Poststr. 11. Präses: Dr. B. Sellheim. Schriftführer: Rechtsanwalt E. Schoeler. Hausverwalter: Ing. F. Werncke. 52 Mitglieder.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Felliner Adliges Fräuleinstift. Gegr. 1797 v. Kaiser Paul I. Äbtissin: Baronesse A. von der Pahlen. Jakobsonstr. 1. Z. Zt. 11 Stiftsdamen.

Felliner Leih- und Sparkasse. Gegr. 1869. Poststr. 11. Geöffnet von 10—2 und 5—6 Uhr. 62 Mitgl. Direktion: R/A. E. Schoeler (Präses), W. Th. Jucum, H. Baron Ungern-Sternberg. Präses des Verwaltungsrats: B. Selheim. Geschäftsführer: Ch. Eisenschmidt.

Hapsal.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Gr. Schloßstr. 41.

Hapsaler Musse. Bibliothek und Lesetisch. Vors.: H. Oelschlägel. Seestr. 4.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Gegr. 1927. 1. Vors.: Baronin M. Stackelberg, Gr. Schloßstr. 37. 2. Vors.: Frau L. von Gruenewaldt, Gr. Seestr. 16. Kassenwart: Frau L. Gieß, Wiedemannstr. 28. Schriftführerin: Baronesse H. Stackelberg, Schulstr. 5. Mitglieder ca. 140.

Hapsaler Spar- u. Darlehnskasse. Gegr. 1931. Wiedemannstraße 22. Direktion: E. v. Brevern, B. Fromhold-Treu, A. Schatwaller.

Narva.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Präses: Dr. A. Kreß. Vizepräses: A. Berg. Kassenwart: W. von Veh. Schriftführer: Pastor W. Kraack. 120 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Pastor W. Kraack. Vorstandsglieder: Frl. A. Calpus, Frau A. Wilhelmson, Frl. A. Schwindt und Oberlehrer B. Rahr.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. 1. Vorsitzende: Fr. M. Peltzer, Narva-Tuchmanufaktur. 2. Vorsitzende: Frl. A. Boettcher, Helsingerstr. 9. Schriftführerin: M. v. Reischach. 158 Mitglieder.

Narvscher Verein zur Unterstützung Studierender. Gegr. 1852. Präses Dr. A. Kreß, Burgstr. 30. Kassenwart: Dr. C. Becker, Krähnholm. Glieder: Dr. K. Hoffmann, Ed. Hahn. 38 Mitglieder.

Klub „Harmonie". Vorstand: Dr. W. Lange, Dr. C. Becker, F. Frank, W. Heynik, Dr. v. Zur-Mühlen. 93 Mitglieder. Bibliothek und Lesetisch. Burgstr. 8.

Narvaer deutscher Gesangverein. Präses: Rechtsanwalt Dr. jur. F. Frank. Vicepräses und Sekretär: cand. theol. Oberlehrer A. Kroeger. Archivar: R. Haase. Kassenwart: Oberförster A. Jüriado. Dirigent: B. Rahr. Geschäftsstelle: Bergstr. 6. 26 aktive und 12 passive Mitglieder.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis-Gemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses des Kirchenrats: E. Weber. Präses der Armenpflege: Pastor W. Kraak.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pernau.

Deutsche ev.-luth. St. Nikolaigemeinde, unterhält ein Altersheim, Süderstr. 2. Präses des Kirchenrats: A. Schmidt, Heiligengeiststr. 8.

Verein der Armenfreunde in Pernau. Gegr. 1826. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Präses: Oberpastor W. Kentmann, Wilmsstraße 1.

Pernauer Schulverein. 150 Mitgl. Präses: Konsel H. Rambach, Badestr. 3.

Pernauer Deutscher Lehrerverein. Gegr. 1920. 90 Mitgl. Präses: Oberl. C. Schmidt, Vizepräses: Dir. O. Freymann. Anschrift: Deutsche Schule.

Altertumsforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Präses: cand. hist. H. Laakmann, Königsstr. 15. Sekr.: M. Aschkewitz. Schatzmeister: A. Luther. 120 Mitgl. Museum, Elefantenstr. 1. Geöffnet Sonntags 12—2 Uhr vorm., im Sommer auch Mittwochs von 4—5 Uhr.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Ritterstr. 3. 480 Mitgl. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Pernauer Leseverein. Gegr. 1919. Besitzt eine eigene Bücherei (ca. 3000 Bände), Ritterstr. 3, täglich geöffnet von 10½—12½ Uhr, Mittwoch u. Sonnabend auch noch von 6—7 Uhr abends. Präses: Mag. F. Kestner. Bibliothekarin: Frl. J. Kaehlbrandt.

Ortsgruppe des Ev.-deutschen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. Vorsitzende: Frau Dr. M. Hoerschelmann. Jugendsekretärin: Frl. Leni Vogel. Poskastr. 18.

Pernauer Bürgergesellschaft. Gegr. 1805. Akademiestr. 5. 120 Mitgl. Präses: K. Norrmann. Vorstand: Wold. Berntien, H. Elendt, E. Böhm, Th. Girgensohn.

Pernauer Männergesangverein. Gegr. 1854. 102 Mitgl. Präses und Dirigent: Ph. Lorenzsonn, Badestr. 11.

Pernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 90 Mitgl. Präses: Dr. K. v. Zur-Mühlen, Schmiedestr. 11; Sekr.: G. Hoerschelmann, Promenadenstr. 15.

Vereinigung Große Gilde. Ältermann: Konsul H. Rambach, Badestr. 3.

Pernauer Genossenschaftsbank. Gegr. 1930 (als Pernauer Spar- und Leihkasse). Geschäftsstelle: Königstr. 15. Geöffnet von 9—2 Uhr. 62 Mitglieder. Verwaltungsrat: L. v. Krusenstjern, Th. v. Ramm, E. v. Wahl, Direktor O. Freymann, A. Laane, Notarius A. Nömm, Dr. A. Lewin, M. Birnik, Direktion: O. Welmar, Frau H. Martinson, v. Bergmann, Chr. Grohmann.

Walk.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt G. v. Walter, Vizepräses: Frl. E. Lassenius, M. Rudolff. Anschrift: Rigasche Str. 5.

Ausführung: von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc., etc.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Fr. E. Braun, Mittelstr. 12. Geschäftsstelle: Rigasche Str. 5.

Walksche Mussengesellschaft. Rigasche Str. 5. Bibliothek, Lesezimmer. Gegr. 1789. Präses: G. v. Walter, Vizepräses: P. Protopopoff, Kassierer: V. Klau.

Weißenstein.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Vors.: E. von Renteln, Vizevors.: Dr. H. Thomson, Kassierer: C. Johannson. Schriftführer: Frl. L. Johanson. Anschrift: Marktplatz 11.

Jerwescher deutscher Lehrerverein. Präses: z. Zt. vakant. 27 Mitglieder. Anschrift: Deutsche Schule.

Bibliotheksgesellschaft. Pernausche Str. 39. Bücherausgabe: Montag und Mittwoch v. 10—11 Uhr, Sonnabend v. 3—4 Uhr nachm. Vors.: Dr. H. Thomson, Kassierer: P. Busch, Schriftf.: Frl. E. Rall.

Estl. deutscher Frauenverband. Ortgruppe Jerwen. Vors.: Frau von Renteln-Bremerfeld. 2. Vors.: Frau Dr. E. Leihberg, Schriftführerin: Frl. J. Thomson, Kassenwart: Frau St. Stamm. Geschäftsstelle: Revaler Str. 27. Mitglieder: 97.

Bürgermusse. Präses u. Kassierer: A. Stamm, Mühlenstraße 12. Ca. 100 Mitglieder.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Vors.: Dr. A. W. Krause, Alexanderstr. 3. Schatzmeister: H. Ullay, Anschrift: Gartenstr. 3-a.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Dorpater Str. 3. Vorsitzende: Frau J. Klaus. 125 Mitglieder.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann, Gartenstraße 3-a.

Werroscher Landwirtschaftlicher Verein. Vorsitzender: E. Schultz-Igast, Vicepr.: A. Plato. Sekretär: O. v. Glasenapp, Georgenstr. 20-b.

Heimtal b/Werro.

Deutscher Schulverein. Vorstand: E. Schmidt, R. Penk, W. Wein.

Spar- und Darlehenkasse der Petrigemeinde. Direktion: J. Neumann, R. Penk, J. Sonnenburg, G. Plath. Präses des Verwaltungsrats: E. Schmidt.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Präses: C. von Rennenkampff. Vizepräses: Dr. R. Wirén.

Wierländischer deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. H. von Berg, Schriftführerin: Frl. E. Mickwitz.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Radcrstraße 10, Telephon 432-95.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann, Langstr. 56.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule zu Wesenberg.

Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländischer See-Yacht-Club. Kommodore: Konsul Chr. Rotermann. Vize-Kommodore: E. v. Holst, A. Siegel, P. Martinson (für Hapsal). Sekretär: F. Luther.

Sektionen: Eissegel: Vorsitzender G. Gahnlbäck, Sekretär W. v. Hoerschelmann. Sekretär der Europäischen Eissegel-Union: E. v. Holst. — Automobil: 1. Vorsitzender: A. Siegel, 2. Vorsitzender: John Baron Girard, Sekr. F. v. Veh. Leiter der Zweigstelle Fellin: O. Becker, Fellin, Dorpater Str. 3, Tel. 307. Vertretung in Pernau: H. Schmidt, Heiligengeiststr. 8, Tel. 93.

Estländische Deutsche ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Ärztetag einmal im Jahr. Präses: Prof. Dr. med. E. Blessig, Dorpat, Teichstr. 28.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präses: Dr. E. Wulff; Vizepräses: Dr. A. Lane. Anschrift: Reval, Kl. Rosenkranzstr. 14, Dr. E. Wulff.

Estländischer Ärzte-Rechtsschutzverein. Präses: Dr. Erich Girgensohn, Narvsche Str. 52a; Vizepräses: Dr. Erich Wulff. Kassierer: Dr. Herbert Knüpffer. Sekretäre: Dr. Harald Hoffmann u. Dr L. Findeisen.

Verein enteigneter Gutsbesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präses: E. Baron Schilling. Dom, Kirchgasse 4, W. 2.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmänner- und Schülerkreise Estlands. Gegr. 1925. Geschäftsstelle: Reval, Falckensteg 4. Tel. 448-84. Vorsitzender: vakant; Vize-Vorsitzender: Pastor W. v. Holst-Wesenberg, Kunderstr. 2. Geschäftsführer: Generalsekretär H. Rauchardt-Reval, Kotzebuestraße 18 — 12. Tel. 441-72.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännervereine in Estland, Lettland und Litauen. Geschäftsstelle: Reval, Falckensteg 4. Präses: Pastor Lic. Abramowsky-Riga, Reformierte Str. 3; Vizepräses: Pastor A. Bidder-Reval, Domkirchenplatz 3; Geschäftsführer: H. Rauchardt-Reval, Kotzebuestr. 18 — 12, Tel. 441-72.

Jungdeutsche Brüderschaft. Gegr. 16. Oktober 1929. Korporative Gemeinschaft zur gegenseitigen Förderung beim Ausbau einer nationalen, bodenständigen und tatgesinnten Weltanschauung. Engerer Rat: Erkorener Meister — Red. S. Klau. Wortführender Ältester: Rechtsanw. A. Grünbaum. Geschäftsführender Ältester:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

A. Kluge. Anschrift: S. Klau, „Revalsche Zeitung", Raderstraße 12.

Verband ehem. Hansaschüler. Präses: A. Willert.

„Fraternitas Normannia", freie deutsche Burschenschaft. Gegr. 23. Nov. 1909 in St. Petersburg. Revaler Convent. Dz. Senior: stud. techn. Olaf Graf. Anschrift: Kl. Karristraße 1, W. 2, Cl Ol der „Fraternitas Normannia".

Altherrenverband der „Fraternitas Normannia", Ortsgruppe Reval. Revaler Vertreter des Zentralvorstandes: Red. S. Klau. Anschrift: Kl. Karristr. 1, W. 2.

St. Nikolai-Gesangverein. Gegr. 1882. 250 Mitglieder. Präses: H. Böttker. Anschrift Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26. Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Verband ehemaliger Petri-Realschüler. Gegr. 1923. Präses: Friedr. v. Hippius. Vizepräses: Franz Kogel. Sekret.: Kurt Merzlin.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 300 Mitglieder. Präses: W. Klee. Vizepräses: E. Wilde. Vorstandsmitglied: Dr. med. W. Erlemann. Kassenwart: B. Küpker. Sekretär: R. Sewigh. Geschäftsstelle: Dompromenade 10 (B. Küpker).

Estl. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präses: Ing. C. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2; Sekr.: N. Nyländer, Lembitstr. 8b.

Revaler Philatelisten-Verein. Gegr. 1905. Versammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Donnerstag im Monat um ½9 Uhr. Tauschabende jeden 4. Donnerstag um 9 Uhr. Gäste willkommen. Vorsitzender: F. Klemann, Oskarstr. 4b, 3. Schriftführer: B. Gebauer per Adr. Revaler Manufaktur- und Handels-Gesellschaft.

Dorpat.

Dorpater Männergesangverein. Gegr. 1851. Anschrift: Lodjenstraße 15. Präses: Dr. med. H. Hefftler. 183 Mitgl.

St. Johannis-Gesangverein. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20.

Dorpater deutsche dramatische Gesellschaft. Vorsitzender: W. v. Maydell.

Zentralrat der Notleidendenfürsorge. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20, Tel. 434.

Dorpater Gartenbauverein. Vizepräses: C. Will, Alleestr. 2.

Dorpater deutsche Genealogische Gesellschaft. Sekretär: Rechtsanwalt A. v. Schmidt, Schloßstr. 11.

Verein für äußere Mission. Leiter: Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstr. 20.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Arensburg.

Oeselscher Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Langstr. 26. Präses: W. von Loewis of Menar. Vizepräses: Baron B. Toll. Ca. 65 Mitgl.

Narva.

Deutsche Volksbibliothek und Bibliothek der St. Johannis-Gemeinde. Schmiedestraße. Bücherausgabe: Sonntag ½12—½2 Uhr und Mittwoch ½6—7 Uhr.

Pernau.

Pernauer Mussengesellschaft. Gegr. 1790. Königstr. 14. Präses: E. von Wolffeldt, Schmiedestr. 22.

Werro.

Deutsche öffentliche Volksbücherei in den Räumen der Deutschen Schule. Gartenstr. 3a. Geöffnet Montag und Donnerstag von 4—5. Bibliothekarin: Frl. M. Christiani.

Deutsches Lesezimmer in den Räumen der Deutschen Schule. Gartenstr. 3a. Eingang durch den Hof. Geöffnet täglich nachmittags von 3 Uhr ab.

Heimtal b/Werro.

Mustelscher Torfverein. Vorstand: G. Stallmann, W. Lau, J. Sonnenburg.

Die deutschen Schulen Estlands.

Reval.

1. **Revaler Städtische Deutsche Oberrealschule für Knaben.** Direktor: J. Hansen. 7 Klassen. 218 Schüler. Luisenstraße 1.

2. **Revaler Städtisches Deutsches Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen,** 5 Klassen, und **Rev. deutsches privates Mädchengymnasium,** 2 Klassen. Direktor: G. Rosenberg. 273 Schülerinnen. Kentmannstr. 6b.

3. **Revaler Städtische Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frau K. v. Ramm. 6 Klassen, 4 Parallelklassen, 294 Schüler. Endlastraße 10.

4. **Revaler Öffentliche Deutsche Ergänzungsklassen.** Direktor: W. Heldt. 2 Klassen, 59 Schüler. Dompromenade 3.

5. **Hansaschule,** Handelsschule der „Deutschen Schulhilfe" für Knaben und Mädchen. Präses des Kuratoriums Dr. B. Ströhm. Direktor: W. Heldt. 1 Klasse, 24 Schüler. Dompromenade 3.

6. **Domschule,** gegr. 1319, Lateingymnasium für Knaben. Direktor: E. Mussо. Inspektor: A. Winkler. 8 Klassen, 188 Schüler. Präses des Kuratoriums: Axel Baron Maydell. Dom, Schulstraße 11.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

7. **Elisenschule.** Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen. Direktor: Cand. hist. W. Stillmark. Vorsitzender des Kuratoriums: C. von Nottbeck. 7 Klassen, 153 Schülerinnen. Dompromenade 3.

8. **Deutsche Vorschule.** Leiterin: Pastorin A. Hesse. Präses des Kuratoriums: Pastor E. Walter. 4 Klassen, 2 Parallelklassen, 120 Schüler. Dom, Schulstr. 4.

Nömme bei Reval.

9. **Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frl. C. Dreyer. 4 Klassen, 120 Schüler. Eisenbahnstr. 68.

Dorpat.

10. **Dorpater Städtisches Deutsches Koedukationsgymnasium.** Direktor: K. v. Zeddelmann. 5 Klassen, 2 Parallelklassen für Mädchen, 150 Schüler. Gustav Adolfstr. 31.

11. **Dorpater Städtische Deutsche Grundschule.** Direktor: M. Lunin. 6 Klassen, 211 Schüler. Gustav-Adolfstr. 31.

12. **A. Walter's Dorpater Deutsches Privatgymnasium.** Direktor: A. Walter. Inspektor der Knabenabteilung: A. Aßmuß. Inspektrice der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. Knabenabteilung: 11 Klassen, 58 Schüler. Magazinstr. 3. Mädchenabteilung: 5 Klassen, 58 Schülerinnen. Johannisstr. 14.

Arensburg.

13. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor: R. Greinert. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 85 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 30 Schüler. Langstr. 26.

Fellin.

14. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor F. Knüpffer. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen 34 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen 29 Schüler. Kleine Str. 12.

Hapsal.

15. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Direktor B. Fromhold-Treu. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 34 Schüler. Ergänzungsklassen: 2. 12 Schüler. Gr. Schloßstr. 41.

Narva.

16. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Direktor Pastor W. Kraack. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen. 63 Schüler. Ergänzungsklassen: 2. 2 Klassen, 15 Schüler. Helsingerstr. 9.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pernau.

17. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor O. Freymann. Grundschule: 6 Klassen, 172 Schüler. Mittelschule Knabenabteilung: 5 Klassen, 50 Schüler. Mädchenabteilung: 2 Klassen, 43 Schülerinnen. Revaler Str. 1.

Weißenstein.

18. **Deutsche Grundschule, Deutsche private Ergänzungsklassen und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor H. Thomson. Grundschule 6 Schuljahre in 2 Klassen, 30 Schüler, Ergänzungsklassen: 2 mit 5 Schülern, Mittelschule: 3 Klassen, 12 Schüler. Pernausche Str. 25.

Werro.

19. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Gartenstr. 3a. Direktor E. Fischmann. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 27 Schüler. Ergänzungsklassen: 2 Klasten, 7 Schüler.

Wesenberg.

20. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor H. v. Berg. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 57 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen. 63 Schüler. Ecke Wilms- und Freiheitsstraße.

21. **Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn.** Leiterin Priorin C. v. Rennenkampff; 33 Schülerinnen.

Heimtal.

22. **Deutsche Grundschule.** Leiter: Pastor G. Plath. 6 Schuljahre in 2 Klassen. 62 Schüler.

Wisust.

23. **Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frl. M. Hildebrand. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 42 Schüler.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. **Fortbildungskurse des Estl. Deutschen Frauenverbandes,** Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin: Frau E. Adelheim, Reval.

2. **Fröbelkurse des Estl. Deutschen Frauenverbandes,** Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin. Frau E. Adelheim Reval.

3. **Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte.** Leiter: Direktor W. Heldt. Reval, Dompromenade 3.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

4. **Handfertigkeitskurse der Deutschen Kulturverwaltung.** Leiter: Schulrat Dr. P. Blosfeld. Reval, Luisenstr. 1.

5. **Kurse für rythmische Gymnastik und Tanz** von Frau A. Irschick, Reval, Gr. Pernausche Str. 27.

6. **Landwirtschaftliche Kurse** von Pastor G. Plath in Heimtal b/Sommerpahlen.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 434-56. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 12—1 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 432-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet. Tel. 432-38. Sprechstunde des Schulrats Dir. P. Blosfeld werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist.

Wanderbücherei des Kulturamts der Deutschen Kulturverwaltung: Breitstr. 13. Tel. 437-54. Geöffnet: im Winter: täglich von 10—½2 Uhr und 4—½6 Uhr nachm. (außer Dienstag nachm.). Im Sommer: täglich außer Sonnabend von 10—½2 Uhr vorm. und nachm. von 4—½6 Uhr am Mittwoch u. Freitag.

Deutsch-baltische Partei. Ritterstr. 6. Tel. 430-21.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Langstr. 28, 1 Treppe hoch. Tel. 438-24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Geschäftsführung der Zentrale in Reval, Langstr. 9 (Buchhandlung Kluge & Ströhm) täglich von 10—12 Uhr. Tel. 429-46.

Evangelischer Verein. Pastor Robert Walter. Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr vorm. im Sekretariat der. St. Nikolai-Kirche. Tel. 434-51.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstr. 4, Tel. 455-28. Oberin: Pröpstin L. Rinne.

Kirchl. Blaues Kreuz. Reval, Süsternstr. 8. Hausvater: J. Wieckmann.

Seemannsmission. Lesezimmer: Holland-Querstr. 4, W. 6. Schriftenvertrieb durch den C. V. J. M., Falkensteg 4. Seemannsmissionar: W. Lauritz, Kl. Pernauer Str. 13.

Deutscher Christlicher Verein Junger Männer, Falckensteg 4. Tel. 448-84. Das Sekretariat geöffnet werktäglich von 12—2 mittags und von 6—10 Uhr abds. Der Präses, Pastor A. Bidder, empfängt werktäglich (außer Montag) von 10—11 Uhr vorm. Domkirchenplatz 3. Sprechstunden des Sekretärs werktäglich von ½2—2 Uhr mittags. Außerdem empfängt H. Rauchardt werktäglich von 11—½1 Uhr im Sekretarit der St. Olai-Gemeinde, Breitstr. 35 — 1. Tel. 433-08.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Das Museum der Estl. Literärischen Gesellschaft ist geöffnet: werktäglich von 11—12 Uhr vorm. u. Sonntags von 12—2 Uhr mittags.

Bibliothekstunden der Liter. Ges.: Dienstag — ½5—6 Uhr; Freitag — 11—12 u. ½5—6 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband, Gr. Rosenkranzstr. 1 („Eka"-Haus), im Hof. Tel.443-95. Das Büro ist von 11—2 Uhr geöffnet, Sprechstunden der Vorsitzenden: jeden Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von ½12—½2 Uhr.

Estländischer Landwirtschaftlicher Verein. Geschäftsstelle: Gr. Pernausche Str. 50. Sprechstunde täglich, außer Sonnabend, von 10—12 Uhr und von 6—7 Uhr nachm.

Revaler Deutscher Theaterverein. Sprechstunde des Intendanten O. Schott, Deutsches Theatergebäude (Tel. 447-75) täglich von 11—1 Uhr.

Deutsche Schaubühne in Estland. Bürostunden: 11—2 Uhr vorm. im Deutschen Theater, Johannisstr. 5, Tel. 447-75.

Brockensammlung des Diakonissenvereins. Verkaufstage: Montag, Donnerstag und Sonnabend von 10—1 Uhr; außerdem noch im Winter am Sonnabend von 3—5 Uhr nachm. — Die Brocken werden jeden Montag abgeholt; zeitige Mitteilung erbeten.

Evang.-Luth. Pastoren in Reval.

Beckmann, Eduard — Lembitstr. 21, W. 2. Tel. 469-87.

Bidder, Roderich — empfängt Kentmannstr. 6 (Bethelgemeinde).

B. Lund — Kirchengasse 6.

Hasselblatt, Bruno — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 tägl. und Dienstag u. Freitags 5—6.

Hörschelmann, Gotthard — Pastor der Erlösergemeinde in Nömme.

Kapp, Alexander — Karlstraße 1. — 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.

Kiwiste, Einar, Karlstr. 1.

Kubu, Hans — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Montags und Freitags 5—6.

Kuusik, Paul — Bohnenstr. 2, W. 5.

v. Zur-Mühlen, Konrad — Gr. Pernausche Str. 52, Tel. 459—24. Sprechst. (außer Freitags) im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche v. 11—½1 (Tel. 434-51).

Sauerbrei, Rudolf — Gr. Dörptsche Str. 9. Tel. 300-18. Z. Zt. Koppelsche estn. Gemeinde bedienend.

Sibbul, Woldemar — Imantastraße (Gr. Areffjewstr.) 24.

Sommer, Arthur — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 5—7.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.
Sternfeldt, Alexander — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Dienstags u. Freitags 5—6.
Stokholm, Friedrich — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 6—7.
Tallmeister, Theodor — Narvsche Str. 48-b, W. 2. Donnerstags 6—8 abends im Sekretariat der Heiligengeistkirche.
Uhke, Reinhold — Wallstr. 10. 4—6.
Walter, Erich — Breitstr. 37, W. 2. Fernruf 441-67. Montag ½6—½7 abends, an den übrigen Tagen von 12—1 Uhr. Am Donnerstag fällt die Sprechstunde aus. Außerhalb der Sprechstunden Empfang nach vorhergehender Verabredung. Vom 1. Juni bis 1. Sept. ist eine Änderung vorgesehen, die in jeder Freitagsnummer der „Revalschen Zeitung" im Kirchlichen Anzeiger angegeben sein wird.
Walter, Robert — Kentmannstr. 6-a, W. 2. Tel. 455-60. Pastor der Inneren Mission u. Vikar des deutschen Sprengels. Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolaikirche 11—12. Tel. 434-51.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle Gemeindeglieder (aus deutschen Gemeinden), deren Geburten, Eheschließungen u. Todesfälle vor dem 1. Juli 1926 registriert sind, sich zur Erhaltung der entsprechenden Dokumente ans Familienstandsakten-Archiv des Justiz- und Innenministeriums, Dom, Schloß (links, am Fuß des langen Herrmann) wenden. Chef des Archivs — Herr T. Tedder. Tel. 431-71. Geöffnet jeden Wochentag von 10—1 Uhr, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind.

Alle Geburten, Eheschließungen und Todesfälle, die nach dem 1. Juli 1926 registriert sind, erhalten die entsprechenden Dokumente aus dem Revaler Standesamt, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind. Das Revaler Standesamt befindet sich in d. Langstr. 6, Tel. 432-15, und ist außer Sonnabend jeden Wochentag von 10—2 Uhr geöffnet; im Winter Sonnabend von 10—½2 und im Sommer Sonnabend von 10—½1 Uhr.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gesandtschaften, Konsulate usw.

Argentinien.

Langstr. 43. Tel. 442=59.
August Trankmann, Vize=Konsul — Eisenstr. 12, W. 3. Tel. 309=72.

Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul (hon.) — Köhlerstr. 4—4. Tel. 301=09. Empfang von 10—2.

Chile.

Gr. Tatarenstr. 28. Tel. 425=40.
Juhan Nihtig, Konsul (hon.) — Eisenstr. 16, W. 2. Tel. 464=52.

Dänemark.

Theodor Schultz, Chargé d'Affaires a. i. — Neugasse 14. Tel. 435=62.
Privatadr.: Kaufmannstr. 11, W. 3. Tel. 457=51.

Deutschland.

Exz. Otto Reinebeck, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Königstalerstr. 11, Tel. 454=94. Empf. v. 10—1.
Hellmuth Witte, Konsul — Gr. Brokusberg 14. Tel. 435=98. Empfang v. 10—1.

Finnland.

Exz. P. J. Hynninen, außerordentl. Gesandter u. bev. Minister — Gerichtsstr. 4, Tel. 432=11 u. 432=92. Empf. v. 10—3.
Joachim Puhk, General=Konsul — Freiheitspromenade 5. Tel. 458=03.

Frankreich.

Exz. André Bruère, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. — Alenderstr. 3. Empfang v. 10—1. Tel. 454=08.
Jean Ricard, Konsul, Alenderstr. 3. Tel. 432=32.

Griechenland.

Gen.=Konsulat, Johannisstr. 6. Tel. 446=05. Empf. v. 1—3.
Direktor K. Unt, General=Konsul. Privat=Adresse: Kreuzwaldstraße 17, W. 5. Tel. 302=66.

Großbritannien.

Exz. M. Hughe Knatchbull Hugessen, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister — Rußstr. 30/3. Tel. 443=00.
A. J. Harding Hill. Konsul. Breitstr. 17. Tel. 438=15.
J. E. P. Leslie. Vize=Konsul. Breitstr. 17. Tel. 438=15.

Holland.

Ing. Gerhard Lukk, General=Konsul. Die Kanzlei des Königlich Niederländischen Konsulats befindet sich in der Peter=Süda=Str. Nr. 1. Die Bürostunden sind von 10—1 Uhr vormittags. Tel. 456=36.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Italien.

Außerordentlicher Gesandter und bev. Minister: vakant. — Poska-Str. 8, Tel. 304-39. Empfang von 10—1. Chargé d'Affaires Carlo Ponti, Gr. Rosenkranzstr. 4a, W. 12.

Lettland.

Exz. Roberts Liepinsh, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Antonisberg 10. Tel. 453-18. Empfang v. 11—2. Secrétaire de Legation Janis Gilberts.

Litauen.

Exz. Bronius Dailidé, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. Empfang von 11—2, Sonnabend von 11—12. Wallstr. 4, W. 1. Tel. 468-09. Privatadresse: Duglasstr. 2, W. 10. Tel. 468-10.

Mexiko.

Alexander Puhk, Konsul — Narvsche Str. 86. Tel. 309-35.

Norwegen.

Richard Kinghorn, Konsul (hon.) — Johannisstr. 6. Tel. 436-18. Empfang von 10—2.

Österreich.

Arthur Ströhm, Konsul (hon.) — Langstr. 9. Empfang von 10—1. Tel. 429-46.

Päpstl. Stuhl.

Mgr. Antonio Arata, Chargé d'Affaires — Dom-Kirchengasse 4. Tel. 463-30.

Polen.

Außerordentl. Gesandter u. bevollm. Minister: J. Starzewski. Zbigniew Lasinski, Attaché à la Légation. — Kentmannstr. 20, W. 6. Tel. 457-38. Empfang von 10—1.

Portugal. Richard Uritam, Konsul (hon.). — Johannisstr. 6. Tel. 446-04. Empfang 1—3.

Schweden.

Baron C. O. Anders Koskull. Bevollmächtigter Minister, Chargé d'Affaires. — Kentmannstr. 20, W. 9. Tel. 449-42. Empfang 10—1.

Schweiz.

Charles Boßhardt, Konsul (hon.) — Weizenbergstr. 14, W. 2. Tel. 306—20.

Spanien.

M. Federice Ferrer Sicars, Charge d'affaires a. i. — Johannisstr. 6, W. 6. Tel. 445-51. Empfang von 9—2. Richard Rank, Konsul (hon.) — Schuhstr. 3, W. 1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tschechoslowakei.

Jaroslav Galia, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires, Dom-Kirchenstr. 6. Tel. 433-78. Empfang von 10—1.

Ungarn.

Konsulat — Wallstr. 4, W. 3. Tel. 450-62, 450-85. Empfang von 11—1.
Märt Raud, Konsul (hon.) — Baltischportsche Str. 1, W. 1. Tel. 465-47.

Ver. Sowjetrepubliken.

Außerordentlicher Gesandter und bevollm. Minister: vakant. A. Antipoff, Chargé d'Affaires a. i. — Langstraße 19. Tel. 442-27, 442,25. Empfang von 10—1.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.

Exz. John Van Antwerp Mac Murray, außerordentlicher Gesandter u. bevollm. Minister — Kentmannstr. 20. Tel. 449-80. Harry E. Carlson, Konsul — Kentmannstr. 20, W. 3. Tel. 456-18. Vize-Konsul Frederick Latimer — Kentmannstr. 10, W. 4. Tel. 464-80.

Schwedisches Volkssekretariat.

Reval, Ritterstraße 8. Schwedischer Volkssekretär: Nikolaus Blees, Sprechst. 11—12 vorm.

Russisches Volkssekretariat.

Reval, Raderstraße 22. Tel. 14—63. Russischer Volkssekretär: E. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11—12 vormittags.

Adressenverzeichnis der Ministerien, Regierungs- und städtischen Institutionen.

Ministerien.

Bildungs- und Sozialministerium, Antonisberg 11.
Landwirtschaftsministerium, Wismarstr. 7.
Justiz- und Innenministerium, Dom, im Schloßhof.
Wirtschaftsministerium, Dom, Gerichtsstr. 8.
Kriegs-Ministerium, Bäckerstr. 1.
Außen-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 1.
Verkehrs-Ministerium, Dom, Friedensgerichtsstraße 1.

Regierungs-Institutionen.

Stab des Schutzkorps, Karlstraße 8.
Kanzlei des Staatsältesten, Dom, Schloß.
Verwaltung der Staatsversammlung, Dom, Schloß.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.
Staatliche Forst-Verwaltung, Wismarstr. 7.
Ober Preßbüro, Dom, Schloß.
Grundbuchabteilung (Krepostabteil.) des Reval-Hapsaler Friedensrichterplenums.
Staatskontrolle, Gr. Rosenkranzstr. 10.
Polizei-Verwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 2. Stock.
Post- und Telegraphen-Verwaltung, Kreutzwald (Romanow)-Straße 10.
Post- und Telegraphen-Kontor, Rußstr. 9.
Haupt-Telephon-Verwaltung, Rußstr. 9.
Marineverwaltung, im Hafen.
Metereologische Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm.
Verwaltung der Staatskasse, Dom, Gerichtsstr. 8.
Verwaltung für Landwirtschaft, Breitstr. 41.
Steuerinspektionen, Breitstr. 45.
Hauptverwaltung und Hauptsteuerkomitee. Für die Einkommen- und Gewerbesteuer (diesem Komitee unterliegen alle rechenschaftspflichtigen Unternehmungen), Dom, Schulstr. 17.
Kontor des Staatsanzeigers (Riigi Teataja), Lindenstr. 11.
Zollamt, Hafenstraße, Zollhaus.
Handels- und Industrie-Kammer, Langstr. 20 (früh. Kanuti-Gilde).
Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12.
Ober-Medizinalverwaltung, Antonisberg 11.
Veterinär-Verwaltung, Breitstr. 41.
Eesti-Bank (Bank von Estland) Freiheitspromenade 3, im Hause der früheren Reichsbank.
Revaler Filiale der Eesti-Bank, Gr. Karristr. 23.
Staatliches statistisches Zentralbüro, Dom Schulstr. 13.
Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.
Wege- und Bauverwaltung, Friedensgerichtsstr. 1.
Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.
Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Tatarenstr. 1.
Akzise-Verwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.
Patentamt, Dom, Gerichtsstr. 8.
Gerichts-Palate und Bezirksgericht, Johannisstraße 7.
Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
Konsistorium, Dom, Kirchenstr. 8.
Börsen-Komitee.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Anton Uesson. Stadträte: K. Wirma, J. Kana, Leo v. Wilcken, Frau Alma Ostra-Oinas und J. Anton. Tel. 451-32.
Standesamt, Langstr. 6. Tel. 432-15.
Stadtarchiv, Rathaus. Tel. 431-99. Neue Abt.: Freiheits-Promenade 4. Tel. 447-72.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Städtisches Wirtschaftsamt. Mundtenstr. 2. Tel. 448-37.
Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 447-39.
Straßenbahnamt, Narvsche Straße 63. Tel. 306-11.
Taxationsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Waaghaus, Johannisstr. 3. Tel. 458-12.
Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 432-43.
Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 434-03.
Bau- und Vermessungsamt, Systernstr. 2. Tel. 437-41.
Schulamt, Ruß-Str. 23. Tel. 437-71.
Sanitätsamt, Systernstr. 2. Tel. 434-38.
Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 441-41.
Versorgungsamt, Ruß-Str. 23. Tel. 436-56.
Arbeitsbörse, Rußstr. 23. Tel. 435-74.
Statistisches Büro, Langstr. 6. Tel. 431-58.
Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 307-55.
Städtisches Elektrizitätswerk, Strandpforten-Promenade Nr. 27. Tel. 426-47; nach 8 Uhr abends: 426-48 Elektr.-Defekten-Meldung, 426-49 Gas- u. Wasserwerk-Defekten-Meldung, 426-50 Techniker des elektr. Kabelnetzes, 426-51 Meister des elektr. Kabelnetzes.
Gasfabrik, Strandpfortenpromenade 27. Tel. 426-47 u. 426-49.
Spritzenhaus, am Russischen Markt. Tel. 03.
Städtisches Schlachthaus, Wilmsstr. 37. Tel. 303-36.

Die Präfektur (Polizei).

Polizeiverwaltung der Stadt Reval und des Kreises Harrien, Langstr. 63. Tel. 443-56.

Die Polizei-Bezirkskanzleien.

1. Stadtteil Lindenstr. 15. Tel. 439-88.
2. „ Koidula(Stift)-Str. 24. Tel. 304—16.
3. „ Gr. Dörptsche Str. 43a. Tel. 304-65.
4. „ Tatarenstr. 54. Tel. 452-57.
5. „ Baltischportsche Str. 23. Tel. 430-64.
6. „ Heiligengeiststr. 11. Tel. 430-53.

Hafenpolizei, Alte Hafenstr. 19. Tel. 457-41.
Koppel. Russisch-Baltische Werft 24. Tel. 428-49.
Polizei-Reserve, Regimentsstr. 1. Tel. 30.
Kriminalpolizei, Langstr. 63. Tel. 443-20.
Der Reval-Harrischen Polizeipräfektur untersteht auch der städtische Polizeibezirk Nömme. Kanzlei Gr. Pernausche Str. 32. Tel. 520-15.

Landische Polizeibezirke in:

Rappel, Kegel und Rasik.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Das Adreßbüro

befindet sich in der Breitstr. 48. Geöffnet werktäglich: 8 Uhr morgens bis ½9 Uhr abends. Sonntags: 8—3 nachmittags. Auskunft 10 Cent pro Adresse. Tel. 433-99 u. 434-12.

Das Fundbüro.

Breitstraße 48. Geöffnet 8—3. Sonnabends 8—2.

Kreisamt.

Gr. Rosenkranzstr. Nr. 12.

Von den Paßgebühren.

Auslandpässe werden vom Justiz- und Innenministerium ausgestellt, doch steht es dem Justiz- und Innenminister frei die Präfektur zu veranlassen, daß die Präfekte Auslandpässe laut seinen Direktiven ausstellen.

Für Auslandpässe werden folgende Gebühren erhoben: von Auslandpässen für 6 Monate — Kr. 30.—, von Auslandpässen für 6—12 Monate — Kr. 60.—. Zu ermäßigten Preisen erhalten Auslandpässe: estländische Bürger, die im Auslande zumindest 1 Jahr ununterbrochen gelebt haben, zum Preise von 5 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben, zu 3 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die Zeugnisse vorweisen können, daß sie sich zu Studienzwecken im Auslande aufhalten, zu 5 Kr. fürs ½ Jahr; Für Reisekarten nach Finnland — 1 Kr. 25 Cents (gültig 6 Mon.). Teilnehmern an Exkursionen, die estländische Bürger sind (zumindest 5), kann ein gemeinsamer Paß ausgestellt werden, — bei Studienreisen zu 1 Kr., bei Vergnügungsreisen zu 3 Kr. à Person.. Zertifikate für Ausländer — Kr. 1.—.

Für die Einreise nach Finnland ist das Visum aufgehoben, Reisepaß genügt.

Für die Einreise nach Lettland ist sowohl das Visum als auch der Auslandpaß abgeschafft. Es ist nur das estländische Paßbüchlein nebst Photographie erforderlich.

Außerdem ist das Einreisevisum aufgehoben für Holland, Deutschland, Österreich, Norwegen, Schweiz, Japan, Tschechoslowakei, Lichtenstein, Italien, Dänemark u. Island. Das Ausreisevisum ist für alle Ausländer abgeschafft.

Von jedem Auslandpaß werden 2 Kr. fürs Kulturkapital und ungefähr 1 Kr. für Stempelsteuer erhoben.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen Kr. 1.—, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Banken.

Bank für langfristigen Kredit (Pikalaenu Pank) — Schmiede-Strasse 33. Tel. 425-66.

Dorpater Bank (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 425-93 u. 425-97.

Eesti Pank — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel.: eigene Zentrale. 425-20. Fil.: Gr. Karistr. 23. Tel. 446-53.

Estländische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)-promenade 1. Tel. 447-42.

Estländische Volksbank (Eesti Rahvapank) — Gr. Karristr. 19. Tel. 425-55.

Estnische Darlehnsbank — Gr. Karristr. 18. Tel. 446-82 u. 446-84.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Mundtenstr. 3. Tel. 430-81 und 434-68.

Genossenschaftsbank der Landwirte (Põllupidajate Ühispank) — Estonia-Promenade 27, II. Stock. Tel. 455-68.

Immobilbesitzerbank (Kinnisvara omanikkude Pank) — Schmiedestr. 48. Tel. 444-44.

Kredit-Bank (Krediit-Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel.: eigene Zentrale. 425-00.

Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna Liikumata Varanduste Omanikkude Krediitühisus) — Langstr. 28.

Landwirtschaftliche Zentralbank (Põllumeeste Keskpank) — Gr. Karristr. 3, 1. Tel. 444-36 und 444-38.

Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia Pank) — Russtr. 8. Tel.: eigene Zentrale 425-31.

Revaler Genossenschaftsbank (Tallinna Ühispank — Gr. Karristr. 19. Tel. 446-81.

Revaler Hausbesitzer-Bank (Tallinna Majaomanikkude Pank) — Schmiedestr. 29. Tel. 443-67, 443-69.

Revaler Jüdische Kooperativ-Bank (Tallinna Juudi Ühispank) — Lehmstr. 6. Tel. 448-25.

Revaler Stadt-Bank (Tallinna Linnapank) — Gr. Karristr. 7 (in den früheren Räumen der Kommerzbank). Tel. 426-70.

Revaler Vorschuss- und Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) — Lehmstr. 18 Tel. 438-48.

Rosen & Co. — Seepromenade 15. Tel. 305-80.

G. Scheel & Co. — Gr. Karristr. 1. Tel.: eigene Zentrale. 427-00.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

Museum der Estländischen Literärischen Gesellschaft — Dom, Gerichtsstr. 6. Geöffnet Sonntags v. 12—2.

Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. von 12—2.

Estnisches Kunstmuseum — Narvsche Str. 4 Geöffnet werktägl. v. 10—3 u. Sonntags von 11—4.

Städtisches Pädagogisches Museum — Kleine Pernausche Str. 19-a.

Städtisches Archiv — im Rathause (Alte Abt., Urkunden vom X. Jahrhundert an). Geöffnet täglich von ½10—3 Uhr, Montag und Donnerstag außerdem noch von 5—8 Uhr. Neuere Abteilung — Freiheitspromenade 4, Kellergeschoß. Neuere Akten, hauptsächlich der städtischen Behörden, Gildenarchive. Kartensammlung. Amtsstunden wie im Alten Archiv.

Hotels.

„Commerz" — Russtr. 30. Tel. 435-83.
„du Nord" — Raderstr. 3. Tel. 433-45.
„Europa" — Lehmstr. 24. 447-28.
„Zum Goldenen Löwen" — Schmiedestr. 40. Tel. 426-27.
„Imperial" —Systernstr. 12. Tel. 437-53.
„Petri" — Freiheits(Petri)platz 3. Tel. 452—33.
„Petersburg" — Raderstr. 7. Tel. 426—33.
„Rom" — Narvsche Str. 20. Tel. 425-51.



BRIEFMARKEN

IN GROSSER AUSWAHL EMPFIEHLT BILLIGST

E. EICHENTHAL

TALLINN, KUNINGA 6

Post und Telegraph.

Revalsche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstraße 9, Narvsche Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Gr. Dörptsche Straße (Zellulosefabrik), Tatarenstraße 53 und in Ziegelskoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

Annahme und **Ausgabe** findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

Markenverkauf und **Annahme von eingeschriebenen Briefen** täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

Annahme von **Postpaketen** für das **In-** und **Ausland** in allen Postkontoren. — **Ausgabe** von **Postpaketen** aus dem **Inlande** in der Rußstraße 9 und aus dem **Auslande** im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von eingeschriebenen Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: Neue Fischermaistr. 11, Ecke Narvsche Str. 27 u. Siimeonstr. 10, in Pelgulinn (Strohstr. 16), Koppel (Zitzstr. 4, Arbeiterkooperativ der Baumwollspinnerei), in Brigitten (im Dorf, Hans Mühlbach Nr. 20), Revaler Schmahlspurbahnhof (Zufuhrstr.) und bei Lillekülа (Kl. Amerikastr.).

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

Post.	Inlandverkehr Kr	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
Briefe.			
Jede 20 Gramm	—.10	—.10	—.20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon	—.05	—.05	—.12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Klgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. nicht übersteigen.			
Postkarten.			
Gewöhnliche	—.05	—.05	—.12
Mit Rückantwort	—.10	—.10	—.24
Nicht größer als 10½×15 cm. und nicht kleiner als 10×7 cm.			
Kreuzbandsendungen			
(Drucksachen, Geschäftspap. u. Warenproben):			
Für je 50 Gr.	—.02	—.02	—.04
Mindestzahlung für Geschäftspapiere	—.10	—.10	—.20
" Warenproben	—.05	—.05	—.08
" Höchstgewicht für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. Höchstgewicht			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr	Auslandverkehr Kr.
für Warenproben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollenform 30×15 cm.			
Reliefdrucksachen für Blinde.			
Für je 1000 Gr.	—.02	—.02	—.04
Die Zustellung von jeglicher Art			
Briefen u. Geldtransfert., außer dem Posttarif	—.40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif . . .	—.65	—	—
Unfrankierte Sendungen			
oder teilweise frankierte muß der Empfänger in der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen, aber nicht weniger wie	—.05	—.05	—.08
Eingeschriebene Sendungen.			
Zuschlag	—.10	—.10	—.20
Luftpost:			
Auf die Sendungen wird außer den Marken nach der Normaltaxe noch ein Zuschlag erhoben:			
a. für Briefe von je 20 Gr.		u. Finnl.	
b. „ Postkarten	—.10	—.10	—.20
c. „ Geldtransferte u. Postsendung. jegl. Art			
Von Postpaketen, die per Luftpost befördert werden, wird außer dem gewöhnlichen Tarif noch ein Zuschlag v. 40 Cents pro Klg. erhoben.			
Geldtransferte:			
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.10	—.20	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. od. deren Teil	—.05	—.05	—.05
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine Zahlung in der Höhe eines Telegr. v. 20 Worten u. für telegr. Nachricht über telegraphische Anweisung wird eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms v. 10 Worten erhoben.			
Betrag der Überweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 100 Kr. oder ein Teil derselben	—.20	—.20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich nur in die Postagenturen und aus den Postagenturen gesandt werden.			
Bei Auslandverkehr, ausgenommen Lettland u. Litauen — für je 300 Gold-Franks . . .	—	—	—.40

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	—.50	Spezialtaxe	
„ von 1—5 Klg.	1.00	—	—
„ über 5 Klg. für je 5 Klg.	1.00	—	—
Wertzahlung b. Wertpaketen wie b. Wertbriefen.			
Für Kleinpakete wird für jede 50 Gramm oder Teile davon erhoben	—.6	—.6	—.12
Mindestgebühr	—.20	—.20	—.40
Für die Zustellung ins Haus	—.20	—	—
Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommand. Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket	—.10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverkehr — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm. Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 5000 Kr.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständ. d. Kursschwankungen in den betreff. Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird	—.10	—.10	—.20
b. die nachgesandt wird	—.20	—.20	—.40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung beigefügt od. nachgeſ. werden, über deren Annahme auf d. Post eine Quittung ausgestellt ist.			
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Postsendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung	—.20	—.20	—.40
Nachnahme.			
Feste Taxe für jede Sendung	—.10	—.20	—.40
Außerdem für jede 10 Kr. od. ein Teil derselben	—.05	—.05	—.05
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransfert. u. Wertbriefen f. jede 5 Kr.	—.03	—.03	—.03
Mindestzahlung	—.10	—.10	—.10
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 500 Kr. und an anderen Orten bis 100 Kr. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	10.—	—	—
pro ½ Jahr	5.00	—	—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
In den Kreisstädten pro Jahr	5.00	—	—
pro ½ Jahr	2.50	—	—
An anderen Orten pro Jahr	1.00	—	—
pro ½ Jahr	—.50	—	—

Bestellung von Zeitungen und Zeitschriften:

Vom Abonnementspreise . . . . . 5½% Spezialtarif

Bei In- und Auslandverkehr:	€.	€.	€.
bis 20 Gramm	0,4	0,4	0,4
für jede weitere 20 Gramm	0,15	0,15	0,15

Die Endsumme wird b. z. Vollcent abgerundet.

Lagermiete.

Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag	—.10	—.10	—.10
Höchstzahlung	—	4.00	4.00

Posttarif zwischen Estland und Finnland.

Briefe: bis 40 Gramm . . . . . —.15
über 40 bis 60 Gr. . . . . —.20
über 60 bis 80 Gr. . . . . —.25
usw. für jede weitere 20 Gr. . . . . —.05

Postkarten: gewöhnliche . . . . . —.10
mit Rückantwort . . . . . —.20

Kreuzbandsendungen:
Geschäftspapiere, Drucksachen und Warenproben nach dem zwischen den beteiligten Ländern allgemein gültigen internationalen Tarif, jedoch mit der Änderung, daß die Mindestgebühr für Geschäftspapiere beträgt . . . . . —.15
Warenproben . . . . . —.08

Eingeschriebene Sendungen:
Zuschlag . . . . . —.15

Geldtransferte:
Feste Taxe für jede Geldtransferte . . . . . —.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. oder deren Teil —.05

Wertbriefe:
Versicherungstaxe für jede 100 Kronen oder ein Teil derselben . . . . . —.20

Reklamationen:
Für einfache oder eingeschriebene Sendungen, Wertpapiere, Postpakete od. Post-Geldtransferte —.30

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Telegraph.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland Kr.	Auslandverkehr Kr.
Inlandtelegramme:			
a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort	—.05	—.05	
Mindestzahlung	—.40	—.40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort . . .	—.10	—.10	—
b) Eiltelegramme — z. jed. Zeit 2 mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Klm. erhoben	—.20	—	—
Mindestzahlung	—.60	—	—
c) Geschäftsadressen:			
für 1 Jahr	20.—	—	—
„ ½ „	10.00	—	—

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark	41 Cts.	Litauen	13 Cts.
Danzig	37 „	Norwegen	42 „
Deutschland . . .	40 „	Polen	30 „
England	59 „	Schweden	38 „
Finnland	26 „	Spanien	52 „
Frankreich	47 „	Verein. Staaten von N.-Amerika	181—259 „
Italien	56 „		
Lettland	5 „		

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort	zweifacher Preis —
Dringende — pro Wort	vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme" (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Die Gebühr wird erstattet, wenn das Telegramm später als nach viermal vierundzwanzig Stunden zugestellt ist.
Solche Telegramme sind, ob sie in estnischer oder in einer anderen Sprache abgefaßt sind, mit dem zahlbaren Vermerk LC zu ver-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

sehen. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Auf Verfügung der Hauptpostverwaltung werden Telegramme auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontaxen.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der Telephonzentrale:
kostenlos;
über 5 Klm. für jedes ½ Klm. . . . . Kr. 20.—

2. Monatsabonnement:

In Privatwohnungen:

in Reval, Nömme, Koppel u. Brigitten	Kr. 3.—
in den anderen Städten, ausgenommen Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel u. Törwa	„ 2.50
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel u. Törwa . . .	„ 1.50
auf dem Lande in Hilfszentralen	„ 1.20

In Geschäften I. u. II. Kategorie und Werkstuben u. Fabriken 1., 2., 3., 4. u. 5. Kategorie — das Doppelte.

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval	Kr. 1.50
in den anderen Städten	„ 1.25
auf dem Lande	„ —.80
Hilfszentralen	„ —.80
Ergänzungsglocke im Raum	„ —.20
„ außerhalb	„ —.50
Ergänzungshörrohr	„ —.20

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientaxe):

für jede ¼ km oder deren Teil . . . . . „ **2.50**

Bei Beginn der Abonnementszahlungen wird der Preis für 6 Monate voraus erhoben, nach Ablauf dieser Frist erfolgt eine monatliche Zahlung.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5. **Translokation:**

im selben Hause und Raum . . . . . Kr. 2.—
im selben Hause aus einem Raum in den anderen . . „ 3.—
aus einem Hause ins andere . . . . . „ 5.

6. **Gesprächstaxen:**

a) Lokalgespräche:

für Abonnenten . . . . . „ —.03
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen . . . „ —.10

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten

in einer Entfernung bis 50 km . . . . . „ —.20
„ „ „ über 50 km . . . . . „ —.40
Außerhalb der amtlichen Zeit in Landzentralen Zuschlag für jedes Ferngespräch . . . . . „ —.60

Eilgespräche — dreifacher Preis.
Blitzgespräche — zehnfacher Preis.

Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.
Pressegespräche von 18—9 Uhr — 50% Rabatt.

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff-Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne" im Sommer — jeden Freitag um ½10 Uhr vorm. Im Oktober — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. und später „Wellamo" — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450-30 u. 450-32).

„Rügen" im Sommer — jeden Montag um 10 Uhr morgens. „Nordland" im Herbst, Winter u. Frühling — jeden zweiten Montag um 11 Uhr mittags (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97, 311-98.

„Viola" und „Ebba Munck" — 3-mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahnlbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450-32). Änderungen vorbehalten.

„Suomi" im Sommer — 3-mal wöchentlich (Kontor Revaler Schiffahrts-Aktienges., Gr. Karristr. 18. Tel. 426-90).

Fahrkartenpreise nach Helsingfors: mit „Ariadne" — Kabine E.Kr. 13.—, Salonplatz E.Kr. 11.—, Deckplatz E.Kr. 9.—. Im Winter ab 1. Januar nach Helsingfors oder Hangö: Kabine E.Kr. 20.—, Salonplatz E.Kr. 18.—, für Einzelkabine Sonderzuschlag. Mit „Rügen": im Sommer — Deckpl. E.Kr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

9.—, Salonpl. E.Kr. 11.—, Kabinenpl. E.Kr. 13.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Winter, vom 1. Jan. bis 1. Mai — Salonpl. E.Kr. 18.—, Kabinenpl. E.Kr. 20.— ohne Beköstigung. Mit „Viola" oder „Ebba Munck" im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 13.—, 2. Kl. E.Kr. 11.—, 3. Kl. E.Kr. 9.— ohne Beköstigung. Im Winter: 1. Kl. E.Kr. 20.—, 2. Kl. E.Kr. 18.— ohne Beköstigung. Mit „Suomi" — 1. Kl. E. Kr. 12.—, 2. Kl. E.Kr. 10.—, 3. Kl .E.Kr. 8.—. Änderungen vorbehalten.

Reval—London,

1mal wöchentlich (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agency, Johannisstr. 6, W. 7. Tel. 444-34. „Baltrader", „Baltara", „Baltraffic".

Fahrkartenpreise: I Kl. £ 10, Kabinenkl. £ 9, 2. Kl. £ 8, 3. Kl. £ 6. 10 mit Beköstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne" im Sommer — jeden Sonnabend um 18 Uhr, im Oktober — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr und später „Wellamo" — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450-30 u. 450-32.

„Rügen" im Sommer — jeden Mittwoch um 17 Uhr abends. Im Herbst, Winter u. Frühling „Nordland" jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr nachm. (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97, 311-98.

Fahrkartenpreise: Mit „Ariadne": von E.Kr. 33.— bis E.Kr. 80.—, für Einzelkabine Zuschlag. Mit „Rügen" u. „Nordland" im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 80.—, Touristenkl. E.Kr. 60.— mit Beköstigung, 3. Kl. E.Kr. 40.—, Deckplatz E.Kr. 33.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Herbst, Winter u. Frühling: 1. Kl. E.Kr. 80.—, Touristenkl. E.Kr. 60.— mit Beköstigung.

„Wartburg", „Straßburg" 1mal wöchentlich — jeden Freitag nachm. nach Stettin (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14. Tel. 435-58 u. 435-26). Fahrkartenpreise: 1. Kl. E.Kr. 67.—, 3. Kl. E.Kr. 50.— inkl. Beköstigung, Deck E.Kr. 28.— exkl. Beköstigung. Änderungen vorbehalten.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg" jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 435-58 u. 435-26).

Fahrkartenpreis: 1. Kl. Ekr. 40.—, 2. Kl. 30.—, Zwischendeck 20.—, Deck 15.— ohne Beköstigung.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Luftverkehr.

Reval—Helsingfors.

Tägliche Verbindung. (Im Winter die Flüge nach Möglichkeit. Abhängig von den Eisverhältnissen. Flugpreis 20 Ekr. Bis 10 Klg. Freigepäck.

Reval—Riga—Königsberg—Berlin.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und Flug, einschließlich 15 Klg. Freigepäck — Ekr.: Berlin 110.—, Königsberg 56.—, Danzig 65.—, Riga 10.80.

Reval—Petersburg.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und pro Flug, einschl. 18 Klg. Freigepäck — Ekr. 53.—.

Polnische Linie.

Reval—Riga—Wilna—Warschau.

3mal wöchentlich (Dienstag, Donnerstag und Sonnabend nach Warschau, Montag, Mittwoch und Freitag aus Warschau nach Reval). Flugpreis pro Person und Flug EKr.: Warschau 59.—, Wilna 35.—, Riga 18.—.

Vorverkauf der Fahrkarten zu Wasser, zu Land u. für den Luftverkehr.

„Baltischer Lloyd", Langstraße 62. Tel. 44-75 u. 44-77. Seepassagen nach allen Weltteilen.

„Eesti Reisebüro", Schuhstraße 3. Tel. 433-20, 433-21. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof; in Dorpat — Gr. Markt 7. Tel. 372; in Pernau — im Hause der Kreditbank. Tel 113. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobuse usw. Schlafwagenplätze „Mitropa". Geöffnet von 9—4.

„Internationale Schlafwagengesellschaft", Wagons-Lits/Cook, Rathausplatz, Haus Jegorow. Tel. 448-59. Geöffnet von 9—4. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahn-, Dampfer- und Flugzeugfahrkarten.

„Deruluft", Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11. Tel. 450-32.

„Aero", Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11. Tel. 450-32.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Narva		
—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ulemiste	—.25	—.20
15	Laakt — Lagedi	—.50	—.35
24	Arokül — Arukülа	—.80	—.50
30	Rasik — Raasiku	—.95	—.65
40	Kedder — Kehra	1.30	—.85
—	Mustjöggi — Mustjõe	1.85	1.20
57	Charlottenhof — Aegwiidu *	1.85	1.20
63	Jendel — Jäneda	2.00	1.35
70	Lechts — Lehtse	2.20	1.45
78	Taps — Tapa *	2.45	1.60
92	Katharinen — Kadrina	2.85	1.90
104	Wesenberg — Rakwere *	3.25	2.15
114	Waykül — Waekülа	3.50	2.35
122	Kappel — Kabala	3.80	2.55
132	Sonda — Sonda	4.10	2.75
137	Kiwiöli — Kiwiõli	4.25	2.80
141	Küttejõu — Küttejõu	4.40	2.90
144	Isenhof — Püssi	4.40	2.90
153	Kochtel — Kohtla	4.65	3.10
160	Sompäh — Sompa	4.80	3.20
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	5.05	3.35
168	Jewe — Jõhwi *	5.05	3.35
176	Orro — Oru	5.35	3.55
185	Waiwara — Waiwara	5.45	3.65
194	Korff — Auwere	5.75	3.80
202	Soldina — Soldino	6.00	4.00
210	Narva — Narwa *	6.15	4.10
	Dorpat und Walk		
78	Taps — Tapa *	2.45	1.60
—	Nömmkül — Nõmmküla	2.90	1.95
93	Tamsal — Tamsalu *	2.90	1.95
103	Aß — Kiltsi *	3.25	2.15
115	Rakke — Rake	3.50	2.35
124	Wäggewa — Wägewa	3.80	2.55

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
134	Peddakülll — Pedja	4.10	2.75
144	Laisholm — Jögewa*	4.40	2.90
148	Sööde — Söödi	4.65	3.10
150	Kalewi — Kalewi	4.65	3.10
155	Kerſel — Kaarepere	4.65	3.10
160	Nawa — Nawa	5.05	3.35
163	Mullafer — Mullawere	5.05	3.35
169	Tabbifer — Tabiwere (Woldi)	5.05	3.35
176	Sotaga — Sootaga	5.35	3.55
180	Falkenau — Kärkna	5.35	3 55
185	Forbushof — Worbuſe	5.75	3.80
191	Dorpat — Tartu *	5.75	3.80
195	Warik — Wariku	5.85	3.90
200	Ropkoy — Ropka	5.85	3.90
203	Aiamaa — Aiamaa	6.15	4.10
206	Nüggen — Nõo	6.15	4.10
212	Wapramäggi — Wapramäe	6.25	4.15
214	Peedu — Peedu	6.25	4.15
216	Elwa — Elwa *	6.40	4.25
219	Uddern — Uderna	6.50	4.35
228	Middendorf — Palupera	6.65	4.40
234	Ayaker — Aakre	6.90	4.60
238	Bockenhof — Puka	6.90	4.60
243	Mägiſt — Mägiste	7.00	4·70
246	Pika-Antſu — Pika-Antſu	7.25	4.85
251	Kenen — Keeni	7.25	4.85
256	Möneku — Möneku	7.40	4.90
260	Sagnitz — Sangaste	7.40	4.90
266	Rawitſe — Rawitſe	7.75	5.15
274	Walk — Walga *	7.75	5.15
—	Walk in Lettland *	8.25	5.50
	Petſchur und Isborſk		
274	Walk — Walga *	7.75	5.15
—	Ratſimäe — Ratſimäe	8.10	5.40
290	Karolen — Karula	8.10	5.40
—	Tulemäe — Tuulemäe	8.25	5.50
—	Anne — Anne	8.45	5.65
304	Anzen — Antsla	8,45	5.65
—	Wabina — Wabina	8.70	5.80
—	Kurrenurm — Kurenurme	8.70	5.80
320	Sommerpahlen — Sömerpalu	8.80	5.85

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Wagula - Wagula	9.15	6.10
834	Werro — Wõru *	9.15	6.10
—	Nönowa — Nönowa	9.35	6.25
343	Hussar — Husfari	9.35	6.25
—	Otsa — Otsa	9.60	6.40
352	Neuhausen — Lepasfare	9.60	6.40
361	Pimscha — Piusa	9.80	6.55
—	Weski — Weski	10.05	6.70
371	Petschur — Petseri *	10.05	6.70
—	Liwamäggi — Liiwamäe	10.25	6 85
—	Wilo — Wilu	10.50	7.00
393	Isborsk — Irboska *	10.50	7.00

Dorpat — Petschur

191	Dorpat — Tartu	5.75	3.80
199	Ülenorm — Ülenurme	5.85	3.90
205	Revold — Reola	6.00	4.00
209	Rebase — Rebase	6.15	4.10
215	Laue — Laane	6.25	4.15
219	Neu-Kusthof - Wastse-Kuuste	6.40	4.25
226	Kiddijerw — Kiidjärwe	6.65	4.40
229	Taewaskoja — Taewaskoja	6.65	4.40
235	Pölwe — Pölwa	6.75	4.50
241	Holwandi — Holwandi	7.00	4.70
246	Ruusa — Ruusa	7.15	4.75
252	Weriora — Weriora	7.25	4.85
257	Ilumetsa — Ilumetsa	7.40	4.90
264	Waldeck — Orawa	7.50	5.00
270	Klima — Kliima	7 75	5 15
279	Petschur — Petseri	7.85	5.25

Baltischport

5	Järwe — Järwe	—.35	—.12
—	Rahumägi — Rahumäe	—.35	—.15
8	Nömme — Nömme *	—.35	—.18
9	Hiiu — Hiiu	—.35	—.18
10	Kiwimäggi — Kiwimäe	—.45	—.20
12	Päskül — Pääsküla	—.45	—.20
19	Friedrichshof — Saue	—.65	—.40
27	Kegel — Keila *	—.90	—.60

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Eschenrode — Niitwälja	1.15	—.75
36	Lodensee — Klooga *	1.15	—.75
—	Pöllküll — Pöllküla	1.35	—.90
48	Baltischport — Paldiski *	1.55	1.00
	Hapsal		
27	Kegel — Keila *	0.90	—.60
38	Wassalem — Wasalemma	1.20	—.80
43	Laitz — Laitse Pl.	1.40	—.95
52	Riesenberg — Riisipere	1.65	1.10
58	Soinitz — Sooniste	1.85	1.20
63	Ellama — Ellamaa	2.00	1.35
73	Risti — Risti *	2.30	1.55
83	Pallifer — Paliwere	2.60	1.75
93	Taibel — Taebla	2.90	1.95
98	Rötel — Rõdala	3.05	2.00
105	Hapsal — Haapsalu *	3.25	2 15
117	Rohuküll — Rohuküla	3.50	2.35

Platzkarten nach jeder Station in den estländ. Schlafwagen:

	mit Bettwäsche	2.—	1.50

In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft (mit Bettwäsche):

	Reval-Walk	Reval-Riga
I. Kl.	Kr. 7 75	Kr. 14.55
II. „	„ 4.75	„ 11.55
III. „	„ 3.95	„ 7.80

Privatbahn (Breitspurbahn) Wesenberg — Port-Kunda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von Wesenberg Klm.	
—	Wesenberg — Rakwere
4	Ubja — Ubja
9	Arro — Aru
19	Port-Kunda — Kunda

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Fellin — Pernau.		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.25	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
14	Männik — Männiku	—.45	—.30
18	Sack — Saku	—.60	—.40
26	Kiisa — Kiisa	—.85	—.50
34	Koil — Kohila *	1.10	—.70
40	Loal — Lohu	1.30	—.85
46	Haggud — Hagudi	1.45	1.00
55	Rappel (Hermet) — Rapla*	1.80	1.20
62	Kedenpäh — Keawa	1.95	1.30
72	Lelle — Lelle	2.25	1.50
82	Kerro (Lauri) — Käru	2 55	1.70
91	Kollo — Kolu	2.85	1.90
98	Turgel (Allenküll) — Türi *	3.10	2.05
109	Kerrefer — Kärewere	3.40	2.25
116	Ollepäh — Olleva	3.65	2.45
120	Wöchma — Wöhma	3.65	2.45
130	Olluſtfer — Oluſtwere	3.95	2.65
139	Surgefer — Sürgawere	4.25	2.80
151	Fellin — Wiljandi *	4.65	3.10
157	Sinneallik — Sinialliku	4.80	3.20
162	Kerſel — Loodi	4.95	3.30
172	Euſeküll — Õiſu	5.20	3.45
177	Halliſt — Halliste	5.35	3.55
185	Abia — Abja	5.45	3.65
—	Laatre — Laatre	5.75	3.80
196	Moiſeküll — Mõiſakülа*	5.85	3.90
208	Quellenſtein — Woltweti	6.15	4.10
210	Kilingi-Nömme (Kurkund) — Kilingi-Nömme	6.25	4.15
216	Sigaſt — Sigaste	6.40	4.25
222	Riisſelja — Riisſelja	6.50	4.35
228	Surri — Surju*	6.65	4.40
234	Fideikommiß—Waſträäma	6.75	4.50
246	Waldhof — Papiniidu	7.15	4.75
249	Pernau — Pärnu *	7.15	4.75

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Lelle — Pernau		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	-	—
72	Lelle — Lelle *	2.25	1.50
81	Kogist — Koogiste	2.55	1.70
86	Eidaperre — Eidapere	2.70	1.80
92	Könnu — Könnu	2.85	1.90
102	Willofer — Wiluwere	3.25	2.15
111	Tootsi — Tootsi	3.50	2.35
118	Torgel — Tori	3.65	2.45
124	Tammist — Tammiste	3.80	2.55
133	Zintenhof — Sindi	4.10	2.75
142	Waldhof — Papiniidu	4.40	2.90
146	Pernau — Pärnu *	4.50	3.00
112	Luuri — Luuri	3.40	2.25
112	Alt-Fennern—Wana Wändra	3.50	2.35
101	Willofer — Alt-Fennern	3.25	2.15
	Reval — Fähna		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.25	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäike	—	—.35
17	Hark — Harku	—	—.35
	Strandhof — Rannamõisa	—	—.55
24	Serwe — Sörwe	—	—.55
27	Wazla — Watsla	—	—.55
30	Fähna — Wääna *	—	—.60
	Reval — Weißenstein — Tamsal		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
99	Turgel — Türi	3.10	2.05
112	Weißenstein — Paide *	3.50	2.35
	Kirna — Kirna	3.40	2.25
120	Wodja — Wodja	3.80	2.55
130	Orrisaar — Esna	3.95	2.65
140	St. Johannis—Järwa-Jaani	4.35	2.80
145	Wechmuth — Wõhmuta	4.65	3.10
156	Wajango — Wajangu	4.65	3.10
166	Tamsal — Tamsalu *	4.95	3.30

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Ikla		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
222	Riisselja — Riisselja	6.50	4.35
227	Ristiküll — Ristiküla Pl.	—	3.45
—	Thimmkanal — Timmkanaal Pl.	—	3.65
241	Laiksar — Laiksaare	—	3.65
252	Massiaru — Massiaru	—	3.90
—	Teast — Teaste Pl.	—	4.10
266	Orrenhof — Orajõe Pl.	—	4.10
269	Ikla — Ikla	—	4.15
	Reval — Walk über Moisekül		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
196	Moisekül — Mõisaküla*	5.75	3.80
220	Rujen — Rujene (Ruhja)*	6.60*)	—
267	Walk — Walga (Lettl.)*	7.75	5.15

*) Fahrkarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Pikſar, Ermes usw.) verkauft die Station Moisekül.

	Reval — Menzen		
—	Reval — Tallinna*	—	—
274	Walk — Walga*	7.75	5 15
Entf. v. Walk			
10	Kawershof — Kaagiärwe	8.00	5.30
18	Koikül — Koikküla	8.25	5.30
24	Lannemetz — Laanemetsa	8.45	5.65
27	Taiwola — Tahewa	8.45	5.65
32	Hargel — Hargla	8 70	5 80
40	Menzen — Mõniste	8.70	5.80
	Reval — Sonda — Awinorm — Tschorna		
—	Reval — Tallinna*	—	—
132	Sonda—Sonda(Breitſpbahn)	4.10	2.75
Entf. v. Sonda			
7	Hirmus — Hirmuse	4.50	3.00
11	Sirtsu — Sirtsu	4.50	3.00
14	Limmat — Lümatu	4.50	3.00

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
Entf v. Sonda			
18	Jömper — Jõepere	4.80	3.20
23	Tuddo — Tudu	4.80	3.20
29	Suik — Suigu	5.05	3.35
33	Perrisar — Pereſaare	5.05	3.35
—	Adomäe — Aadomäe	5.05	3.35
35	Lippoja — Lippoja	5.05	3.35
43	Murro — Murru	5.35	3.55
48	Awinorm — Awinurme	5.35	3.55
—	Körwe — Körwe	5.60	3.75
54	Pilſi — Piilſi	5.60	3.75
62	Tſchorna — Muſtwee	5.75	3.80
	Reval — Werder		
0	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
4	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike*	—.25	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
13	Männik — Männiku	—.45	—.30
18	Sack — Saku	—.60	—.40
25	Kiiſa — Kiiſa	—.85	—.50
33	Koil — Kohila*	1.10	—.70
40	Lohu — Lohu	1.30	—.85
46	Haggud — Hagudi	1.45	1.00
55	Rappel Rapla*	1.80	1.20
61	Raikül — Raiküla	1.95	1.30
67	Koiks — Koikſe	2.05	1.40
71	Pühat — Pühatu	2.30	1.55
75	Merjama Märjamaa	2.55	1.70
83	Paekül — Paeküla	2.80	1.85
93	Fickel — Wigala	3.25	2.15
101	Rumm — Rumba	3.40	2.25
107	Paulsruhe — Rootſi	3.65	2.45
113	Kirreſer — Kirbla	3.80	2.55
120	Leal — Lihula	3.95	2.65
125	Tuttomäggi — Tuudi	4.10	2.75
130	Karuſen — Karuſe	4.25	2.80
137	Hanehl — Hanila	4 65	3.10
140	Werder — Wirtſu	4.65	3.10

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klaſſe:
mit Bettwäſche . . . . . Kr. 2.—.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Lettland.		
276,4	Walk Lettl. — Walka	8.25	5.50
322,6	Wolmar — Walmiera	11 25	7.75
350,5	Wenden — Cesis	12.50	8.80
443,6	Riga — Riga	15.20	11.20
486,5	Mitau — Jelgawa	17.15	12,50
520,2	Meitene — Meitene	18.56	13.80
673,6	Libau — Liepaja	21.70	16.20
619,3	Windau — Ventspils	21.—	14.50
660,9	Dünaburg — Daugavpils	21.70	16.10
685,3	Zemgale — Zemgale	23.82	18.05

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. mit Schlafplatz beträgt Kr. 39.61.

	Litauen.		
584,6	Schaulen — Siauliai	22.82	16.68
741,8	Kowno — Kaunas	31.76	22.62
738,0	Memel — Klaipeda*)	28.06	20.25
828,5	Wirballen — Virbalis	40.76	27.84

*) über Mitau, Murawjewo, Preekuln.

	Deutschland.		
829,5	Eydtkuhnen	42 58	28.82
890,9	Insterburg (via Tilsit)	39.80	27.42
944	Tilsit*)	35.74	24.62
981,9	Königsberg i/Pr. (via Tilsit)	48.62	33.16
1572	Berlin	100.14	67.75

*) über Insterburg.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

	S.S.S.R. (Sowjetunion).		
	Jamburg — Kingisep	9.55	6.40
	St. Petersburg — Leningrad	47.80	31 85
	Moskau — Moskwa	116.50	78.05

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpf-Str.
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Koppel-, Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpf-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.
Russischer Markt, Gr. Dörptsche-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt — Magazinstraße
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Kaufmannstraße, Sandstr., Magazinstraße.

Russischer Markt — Pelgulinn
Russischer Markt, Lehmstr., Rathauspl., Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Bahnhofsprom., Technische-, Ziegel-, Stroh-, Tarabella-Str.

Russischer Markt — Brigitten — Wiems
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch
Russ. Markt, Narvsche Str., Brigitten- u. Koschscher Weg.

Russischer Markt — Seewald
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Karls- u. Dom-promenade, Baltischportsche Str., Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet vom Mai bis Oktober statt.

Reval—Anna—Raudoja, 3 mal wöchentlich.
Reval—Arensburg, täglich.
Reval—Audewälja—Kuy—Pierfal, 3 mal wöchentlich.
Reval—Brigitten—Meriwälja—Wiems, täglich.
Reval—Fall, täglich (sonntäglich Fall—Kegel), im Winter 2 mal wöchentlich.
Reval—Järve—Nömme, täglich.
Reval—Jörden—Kay, werktäglich.
Reval—St. Jürgens—Allafer—Wosel, werktäglich.
Reval—Kurnal—Nappel, werktäglich.
Reval—Kuusal—Zitter—Leesi, täglich.
Reval—Lokfa—Winist, täglich.
Reval—Merjama—Pernau, 4 mal wöchentlich.
Reval—Pernau, werktäglich.
Reval—Strandhof—Surop, täglich, im Winter 2 mal wöchentlich.
Reval—Wait—Kosch—Kuimetz, werktäglich.
Dorpat—Allatzkiwi—Pallal, werktäglich.
Dorpat—Kannapäh, werktäglich.
Dorpat—Leewak—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Dorpat—Meeks—Rappin—Wöbs, werktäglich.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpat—Muſtwee—Lohuſu, werktäglich.
Dorpat—Oberpahlen, 3 mal wöchentlich.
Dorpat—Odenpäh—Heiligenſee, täglich.
Dorpat—Oiv—Fellin, täglich.
Abia—Nuia, täglich.
Arensburg—Kielkond, werktäglich.
Arensburg,—Kuiwaſt, täglich.
Arensburg—Leiſi—Parametz, werktäglich.
Arensburg—Lümmada, täglich.
Arensburg—Torkenhof, werktäglich.
Fellin—Felliner Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Fellin—Groß-Köppo, werktäglich.
Fellin—Groß-St.-Johannis—Alt-Fennern, werktäglich.
Fellin—Kärſtna—Törwa, werktäglich.
Fellin—Nuia—Sultſi, werktäglich.
Fellin—Tarwaſt—Langebrücke, werktäglch.
Hapſal—Leal, werktäglich.
Hapſal—Linnamäggi—Spitham, 3mal wöchentlich.
Heltermaa—Keinis—Emmaſt, 4mal wöchentlich.
Jewe—Iſaak, werktäglich.
Laisholm—Muſtwee, werktäglich.
Lechts—St. Matthäi, werktäglich.
Lodenſee—Laulasmaa, täglich.
Luide—Hohenholm—Kertel—Helterma, 4mal wöchentlich.
Narva—Hungerburg, täglich.
Neu-Karrishof—Abia, 3mal wöchentlich.
Nuia—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Oberpahlen—Aidenhof—Laisholm, täglich.
Oberpahlen—Klein-Johannis—Fellin, täglich.
Oberpahlen—Piliſtfer—Wöhma, 3mal wöchentlich.
Odenpäh—Palloper, täglich.
Pernau—Gudmannsbach—Ikla, werktäglich.
Pernau—Joeſuu—Tori—Alt-Fennern, werktäglich.
Pernau—Kichlepa—Töhela, werktäglich.
Pernau—Kurkund—Stäelenhof, täglich.
Pernau—Leal, werktäglich.
Pernau—St.-Jakobi—Uddafer—Fickel, 2 mal wöchentlich.
Pernau—Teſtama—Saulepa, werktäglich.
Pernau—Zintenhof, täglich.
Petſchur—Laura, werktäglich.
Petſchur—Petſchur-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Risti—Koik—Weißenſtein, 2 mal wöchentlich.
Risti—Leal, täglich.
Risti—Wöhma—Fellin, werktäglich.
Taps—Ampel—St. Johannis, täglich.
Taps—St. Matthäi—Weißenſtein, 2 mal wöchentlich.
Törwa—Langebrücke—Bockenhof, 3 mal wöchentlich.
Törwa—Wagenküll, 3mal wöchentlich.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Törwa—Walk, täglich.
Walk—Soorhof—Törwa, täglich.
Wassalemm—Kegel, werktäglich.
Wassalem—Wichterpall, werktäglich.
Weißenstein—St. Annen—Kosch, täglich.
Weißenstein—St. Matthäi, 3mal wöchentlich.
Werro—Jhamaru—Neu-Kusthof (Bahnhof), werktäglich.
Werro—Kannapäh—Kölleſt, werktäglich.
Werro—Menzen, werktäglich.
Werro—Neuhauſen—Illingen, werktäglich.
Werro—Pölwe (Bahnhof), täglich.
Werro—Rauge—Laitz, werktäglich.
Werro—Roguſinsky, werktäglich.
Werro—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Werro—Werro-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Weſenberg—Klein-Marien—Aſs, werktäglich.
Weſenberg—Lohuſu, 3mal wöchentlich.
Weſenberg—Maholm, 3 mal wöchentlich.
Weſenberg—Marien-Magdalenen, täglich.
Weſenberg—Rojel—Wennefer, täglich.
Weſenberg—Tuddolin, 3 mal wöchentlich.
Weſenberg—Wöſu, 3 mal wöchentlich.

Autoſtandplätze und ihre Telephonnummern.

Amerika Gr. und Gr. Pernauſche Str. (Ecke) vor dem Reſtaurant „Pöllumeeste Kodu". Tel. 462-97.
Antonisberg und Königstalerſtr. (Ecke). Tel. 452-58.
Baltiſcher Bahnhof. Tel. 438-88.
Baltiſchportſche Str. Nr. 1. Tel. 434-58.
Baltiſchportſche Str. beim Hippodrom.
Breitſtraße 29 Tel. 442-97.
Domkirchenplatz. Tel. 449-71.
Dompromenade 3. Tel. 452-58.
Dörptſche, Gr., Str. 82e. Tel. 308-01.
Dörptſche, Gr., Str. u. Heeringsſtr. (Ecke). Tel. 307-69.
Dörptſche, Gr., Str. u. Kl. Dörptſche Str. (Ecke). Tel. 308-17.
Eiſen- und Kompaßſtr. (Ecke). Tel. 305-12.
Elektriſche Station.
Estonia-Promenade, beim Hauſe 13. Tel. 310-55.
Estonia-Promenade und Gr. Karriſtraße, bei der Realſchule. Tel. 447-60.
Fiſchermaiſtr., Alte u. Neue (Ecke). Tel. 439-43.
Freiheitsplatz. Tel. 447-63.
Freiheitspromenade u. Tatarenſtr. (Ecke). Tel. 436-12.
Gartenſtr. bei der Badſtube „Baſſein".
Hafen, auf dem Platz d. Verwaltung d. Waſſerwege. Tel. 462-18.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hollandquergasse beim Hause 15. Tel. 310-05.
Hollandstr.
Jakobsonstraße beim Hause 37. Tel. 305-40.
Karristraße, Gr. Tel. 447-50.
Kasanscher Platz, Tel. 461-66.
Koidu- und Endlastr. Ecke. Tel. 452-76.
Koidula- u. Köhlerstr. Ecke, Tel. 301-50.
Koppelsche Trammstation. Tel. 439-69.
Kreuzwaldstr., Tel. 301-30.
Langstr. 28. Tel. 438-81.
Langstr. 42, v. d. Jägerklub. Tel. 442-37.
Manegenstr. 2, Tel. 307-38.
Narvsche Str., beim Brigittenwege.
Nikolaistr., vor der Kirche.
Pernausche Str., Gr., 47, Tel. 457-98.
Poska- u. Koidulastr. Ecke.
Raderstr., beim Hotel „Petersburg".
Rathausplatz (Café „Marcelle"), Tel. 430-35.
Rathausplatz, Tel. 433-16.
Russ. Markt, vor d. Spritzenhause. Tel. 447-96.
Russ. Markt, zwischen d. Narvschen u. Gonsiorstr., Tel. 306-36.
Sandstr. Breite, zwisch. Kentmann- u. Kaufmannstr., Tel. 456-99.
Sängerstr., Haus 2.
Seepromenade, bei Rosen & Ko.
Strandpfortenpromenade u. Koppelstr. Ecke, bei d. Eisenbahnüberfahrt. Tel. 435-50.
Sumpfstr. 2 u. Neue Fischermaistr. 25. Tel. 440-40.
Wallstr., Tel. 444-12.
Weizenberg- u. Poskastr.
Ziegel- und Oskarstr. Ecke. Tel. 435-05.

Öffentliche Telephonsprechstellen (Automate).

Rathausplatz.
Russischer Markt.
An der Ecke des Freiheitsplatzes und der Schmiedestr.
Im Gebäude des Bezirksgerichts, Johannisstr. 7.
Narvsche Str. gegenüber der Simeonstr.
Narvsche Str., bei der Schmalspurbahn.
Estonia-Promenade, bei der Kl. Dörptschen Str.
Dörptsche Str. beim Kino „Modern".
Breite Sandstr., bei der Kenntmannstr.
Bei der Lehmpforte.
An der Ecke der Süstern- und Klosterstr.
Alte Fischermaistr., bei der Kalma-Badstube.
Im Hafen vor dem Zollamt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Instruktion.

Bei Benutzung des automatischen Telephonapparats mit Geldeinwurf ist folgendes zu beachten:

1. Vor Beginn des Anrufs ist eine 10-Centmünze (10 Mark) bereitzuhalten, aber noch **nicht** in den Apparat hineinzuwerfen.

2. Hörer vom Haken abnehmen, ans Ohr halten und Summton abwarten.

3. Dann vermittels Wählerscheibe die gewünschte Telephonnummer wählen.

4. Wenn der angerufene Abonnent antwortet, **dann erst ist die 10-Centmünze (10 Mark) in den Apparat beim Einwurfschlitz einzuwerfen** und das Gespräch kann beginnen.

5. Im Fall der angerufene Abonnent nicht antwortet oder besetzt sein sollte, muß der Hörer an den Haken gehängt werden, wobei die 10-Centmünze nicht einzuwerfen ist.

6. Nach erfolgtem Gespräch muß der Hörer auf den Haken gehängt werden.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrtbeginn angezeigt wird	Zahlung pro Kilometer. Tarif 1. B. Fahrten hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachts bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
	Kronen.				
Motorräder . . .	—.20	—.20	—.30	—.40	—.80
Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos	—.30	—.30	—.45	—.60	1.20
Autos über 10 HP. .	—.40	—.40	—.60	—.80	1.50

Anm. 1. Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos tragen am Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

Anm. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Praktizierende Ärzte und medizinische Institute.

Abramsohn, Dr. Josef, Gr. Karristr. 5, W. 1. 9—10 u. 4—6. (Innere, Herz- u. Gefäßkrankh.). Tel. 465-46.

Adams, Dr. D., Schuhstr. 1, W. 4. (Innere, Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.).

Adams, Dr. H., Köhlerstr. 21, W. 7. (Frauenkr. u. Geburtshilfe).

Arak, Dr. Margot, Sumpfstr. 22, W. 1 (Kinderkrankh.).

Armsen, Dr. P., Langstr. 66, W. 4. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankh.). Tel. 443-08.

Armsen, Dr. R., Narvsche Str. 69 a, W. 1. ½9—½10 u. 3—4. (Innere Krankh.). Tel. 303-77.

Aronstamm, Dr. Betty, Kl. Fischermaistr. 7, W. 2. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkrankh.). Tel. 450-27.

Ast, Dr. Alma, Koppelstr. 4. ½12—½2 u. 5—½7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 439-85.

Asu, Dr. Th., Kl. Dörptsche Str. 13. 3—½5. (Röntgenologe.) Tel. 456-64.

Bartels, Dr. J., Kentmannstr. 7. 5—6 nach vorheriger Anmeldung; 6—7 ohne spez. Meldung. (Innere Krankh., spez. Herz u. Lunge.). Tel. 458-43.

Bassel, Dr. M., Gr. Kompaßstr. 1. 10—12 u. 3—5. (Augenkrankh.). Tel. 305-37.

Bassel-Teischew, Dr. Sara, Kompaßstr. 1. 11—12. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 305-37.

Beckmann, Dr. Renate, Lembitstr. 21, W. 2. (Innere speziell Lungenkrankh.). 10—12 u. 5—7. Pneumothora-Therapie. Tel. 469-87.

Bekker, Dr. A., Kleine Karristraße 5, W. 3. (Innere u. Frauenkrankh.).

Bekmann, Dr. Irma, Kl. Rosenkranzstr. 5 a, W. 3. 11—1 u. 4—6. (Mund- u. Zahnkrankh.). Tel. 452-11.

Bekmann, Dr. O., Kl. Rosenkranzstr. 5 a, W. 3. 9—11 u. 6—7. (Nasen-, Hals- u. Ohrenkrankh.). Tel. 452-11.

Blacher, Dr. Wilhelm, Imanta (Gr. Arefjew)straße 25. 4—5. (Innere Krankh.). Tel. 457-85.

Blacher, Dr. Wold., Kreutzwaldstr. 4, W. 2. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankh.). Tel. 306-98.

Blumberg, Dr. M., Freiheitsplatz 5. 4—½6. (Innere u. Stoffwechselkrankh.). Tel. 437-48.

Blumenfeldt, Dr. Alma, Gr. Rosenkranzstr. 4. 11—12 u. 5—7. (Hautkrankh. u. Kosmetik.). Tel. 458-24.

Blumenfeldt, Dr. R., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 3—5 u. 7—8. (Lungenkrankh.). Tel. 458-24.

Braschinsky, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Innere, Magen- u. Darmkrankh.). Tel. 467-80.

Brehm, Dr. Rahil, Kl. Karristraße 3, W. 7. 10—1 u. 3—7. (Geschlechts- u. Hautkrankh.).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Brems, Dr. J., Seewald. 4—5. Tel. 435-64.
Brodowsky, Dr. M., Pferdestr. 2, W. 4. 10—12 u. ¼4—¼6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 454-79.
Brunnow, Dr. Selma, Estoniapromenade 15, W. 3. 10—12 u. 5—7. (Nervenkrankh.). Tel. 470-21.
Busch, Dr. Ewald, Kl. Karristr. 1, W. 8. (Passage). 11—1 u. 4—6. (Chirurg. u. innere Krankh.). Tel. 446-30.
Busch, Dr. Harry, Wismarstr. 5, W. 1. 4—6. (Kinderkrankh.). Tel. 461-82.
Dawidowsky, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 36. 9—10 u. 4—6. (Innere, Haut u. Geschlechtskrankh.). Tel. 438-46.
Domansky, Dr. Lydia, Kotzebuestr. 11 a, W. 7. (Frauen- u. Nervenkrankh.).
Dreyer, Dr. H., Lehmstr. 12, W. 2. 10—1 u. 5—8. Sonntags 11—12. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 465-24.
Dunkel, Dr. G., Quellenstr. 9. 4—6, außer Dienstag. (Ohren-, Hals-, Nasen- u. chirurg. Krankh.). Tel. 456-39.
Eichfuß, Dr. F., Luisenstr. 6, W. 1. 4—5, außer Dienstag. (Innere, Ohren- u. Nasenkrankh.).
Erdmann, Dr. A., Nikolaistr. 16. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 430-73.
Erikson, Dr. A., Zentralkrankenhaus (Chirurg).
Erlemann, Dr. W., Kl. Rosenkranzstr. 5 a. 10—11 u. 4—6. (Nervenkrankh.). Tel. 459-93.
Epstein, Dr. David, Peter-Süda Str. 16, W. 2.
Epstein, Dr. Moses, Narvsche Sr. 29, W. 7. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. 304-22.
Etzold, Dr. W., Diakonissenhaus, Gr. Pernausche Str. 50.
Feodorow, Dr. D., Narvsche Str. 55. 4—¼6. (Lungenkrankh.). Tel. 309-33.
Fick, Dr. Wold., Kl. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 461-06.
Findeisen, Dr. L., Dompromenade 10, W. 1. Tel. 462-21. (Röntgenologie.). Empfang i. d. Revaler Privatklinik — Gr. Rosenkranzstr. 2 a. Tel. 452-94. Diagnostik werkt. 10—1. Röntgenbehandlung werktl. außer Sonnabend ¼5—¼6.
Fricke, Dr. H., Langstr. 36, W. 20. 11—12 u. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 441-39.
Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald". 4—5. (Nervenkrankh.). Tel. 450-05.
Friedland, Dr. F., Rußstr. 12, W. 8. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 430-79.
Georgin, Dr. R., Alte Lehmstr. 15, W. 1. (Frauen- u. innere Krankh.).
Gilewitsch, Dr. Marie, Böckersche Werft 5, W. 4. 8½—9½ u. 4—5. (Kinderkrankh. u. Geburtshilfe).
Girgensohn, Dr. Erich, Narvsche Str. 52 a. ¼9—¼10 u. 4—5. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 305-77.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Goromulinsky, Dr. N., Gr. Rosenkranzstr. 15. 12—1 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 452-45.

Greiffenhagen, Dr. W., Gr. Rosenkranzstr. 2, W. 3. 3—4. (Chirurg. Krankh.). Tel. 453-75.

Gutkin-Belkin, Dr. Esther, Lehmstr. 4. 10—12 u. 4—7. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 444-85.

Haller, Dr. O., Gr. Rosenkranzstr. 2, W. 3. 10—11 u. 4—½6. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 448-49.

Hanschmidt, Dr. E., Langstr. 48. 10—12 u. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.).

Hansson, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankh.). Tel. 452-63.

Hamann, Dr. Elisabeth, Gr. Karristr. 19, W. 4. 11—12 u. 5—6. (Frauenkrankh.). Tel. 446-40.

Hasenjäger, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 21. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 457-68. Empfang im Röntgenkabinett d. Diakonissenanstalt 10—1. Tel. 461-88.

Hausen, Dr. Gertrud, Münkenstr. 8, W. 3. Patholog. Anatomie.

Heine, Dr. A., Schulstr. 1 (im Gebäude der Dorpater Bank). 4—½6. (Verdauungs- u. Stoffwechselkrankh.). Analytisches Kabinett. Tel. 445-40 u. nach ½6 — 469-54.

Hesse, Dr. G., Gr. Rosenkranzstr. ½4—½5. (Chirurg. Krankheiten). Tel. 451-22.

Hindberg, Dr. Oskar, Zentralkrankenhaus (innere Krankh.).

Hirsch, Dr. H., Poskastr. 15, Sanatorium Katharinental. 10—11 u. 6—7. (Nervenarzt). Tel. 307-04. Außerdem Nikolaistraße 6. 4—5.

Hold, Dr. H., Narvsche Str. 14. ½1—½2 u. 4—6. (Lungenkrankh.). Röntgenkabinett. Tel. 312-55.

Hoffmann, Dr. Harald, Lehmstr. 15. 11—12 u. 5—7. (Augenkrankh.). Tel. 447-32.

Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diakonissenanstalt. Schmiedestraße 45. 4—6. (Chirurgische, Nasen-, Kehlkopf- u. Ohrenkrankh.). Tel. 444-67.

Hubel, Dr. Ernst, Lembitstr. 13, W. 1. ½1—½2 u. 4—6. (Frauenkrankh.). Tel. 456-67.

Hunnius, Dr. H. v., Kaufmannstr. 16. 5—6; sonst nach telephon. Vereinbarung. (Ohren-, Nasen-, Hals- u. chirurg. Krankh.). Tel. 457-54. Von 10—12 in der Rev. Privatklinik — Gr. Rosenkranzstr. 2 a.

Järvekülk, Dr. Georg, Kirchhofftr. 8. (Bakteriologe).

Jerwan, Dr. M., Gr. Rosenkranzstr. 7, W. 3. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).

Juß, Dr. W., Gr. Rosenkranzstr. 15. 4—5. (Innere Krankh. u. Röntgenologie). Tel. 452-04.

Jürgenson, Dr. H., Imantastr. 32 a, W. 1. (Chirurgie).

Jürgenson, Dr. Th., Stahl (Gr. Spinatjew) str. 3 b. 4—6, außer Donnerstag. (Innere Krankh.). Tel. 301-31.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jürmann, Dr. Werner, Antonisberg 5 a, W. 6. 4—5. (Naſen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.). Tel. 434-76.
Kaaſik, Dr. Antonie, Janſenſtraße 5 a. 11—12 und ½6—½7. Tel. 306-55.
Kallas, Dr. A., Dunkerſtr. 17, W. 2. (Bakteriologe).
Katz, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, W. 1. 10—12 u. 5—7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 453-23.
Katz, Dr. Schewa, Tatarenſtr. 7. 10—12 u. 5—8. (Frauen- u. innere Krankh.).
Kaur, Dr. K., Magazinſtr. 22. (Kinderkrankh.).
Keller, Dr. Friedrich, Narvſche Str. 10, im Garten. Montag, Mittwoch u. Freitag 8—½10 u. 7—8; Dienstag u. Donnerstag 5—7. (Augenkrankh.). Tel. 304-56.
Kellner, Dr. Boris, Koppel, Ruſſ.-Balt. Werft 4. ½1—½2 u. 6—7.
Kirnmann, Dr. E., Tatarenſtr. 6 a, W. 4. 4—6. (Chirurgiſche Krankh.). Tel. 457-18.
Kirſchenberg, Dr. E., Langſtr. 36, W. 23. 9—10 u. 4—6. (Nervenkrankh.). Tel. 442-99.
Kljas, Dr. M., Mauerſtr. 16, W. 37. 10—1 u. 3—5.
Klesmann, Dr. R., Tatarenſtr. 21 a. 11—12 u. 4—6. (Nerven-, Kinder- u. Frauenkrankh.).
Klompus, Dr. M., Kl. Karriſtr. 1, W. 7, Ecke der Badſtubenſtr. 12—1 u. 5—½8. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 445-74.
Knüpffer, Dr. A., Kentmannſtr. 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 459-30.
Knüpffer, Dr. H., Kl. Pernauſche Str. 9, W. 2. Tel. 462-40. Krankenempfang ½5—½6 zu Hauſe u. 3—4 in der Knüpfferſchen Frauenklinik, Lembit (Gr. Baleasnoi) ſtr. 10a. Tel. 459-31. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe).
Koch, Dr. Armilde, Gonſiorſtr. 8, W. 4. (Lungenkrankh.).
Koch, Dr. R., Breitſtr. 10, W. 2. 11—12 u. 5—6. (Innere Krankh.). Tel. 431-76.
Kolomoitzew, Dr. M., Lehmſtr. 15. 10—1 u. 6—8. Sonntags 11—1. (Harn-, Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 435-40.
Kook, Dr. A., Rußſtr. 8, W. 3. 9—11 u. 5—7. (Nieren, Haut- u. Geſchlechtskrankh.).
Koſchemäkin, Dr. E., Dörenſenſtr. 3, W. 1. 9—10 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 313-07.
Koſchewnikow, Dr. Nina, Breitſtr. 1, W. 7. (Kosm.) 11—1 u. 4—6.
Kotſchenowſky, Dr. W., Grasſtr. 11. 10—11 u. 6—8. (Innere Krankh.).
Kraft, Dr. A., Kl. Dörptſche Str. 14. Röntgenologe.
Krauſe, Dr. W., Langſtr. 36, W. 22. 10—11 u. 5—6. (Chirurgiſche u. Ohren-, Naſen- u. Rachenkrankh.). Tel. 441-64.
Krull, Dr. V., Kentmannſtr. 7, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 460-34. Tägl. Empfang 1—2 u. 7—8 in der Eſtniſchen Privatklinik — Kaufmannſtr. 10. Tel. 463-19.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kuegelgen, Dr. Ernst, Schmiedestr. 21, W. 3. 3—½6. (Nervenkrankh. u. Störung der inneren Sekretion). Tel. 436-94.
Kukk, Dr. H., Baltischportsche Str. 1. 5—7. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. Balti 204.
Kuldwer, Dr. Vilho, Gr. Tatarenstr. 6a. 9—10 u. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 452-35.
Kurrikoff, Dr. A., Johannisstraße 6, W. 10. 10—11 u. 4—5. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 446-50.
Kurwits, Dr. Elsa, Stahlstr. 3, W. 4. (Frauen- u. Kinderkrankh.).
Laamann, Dr. R., Lembitstr. 7b, W. 2. 11—12 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 456-92.
Labbé, Dr. A., Koidulastr. 15. 11—12. (Kinderkrankh.).
Lamberg, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 29, W. 1. 9—10 u. 4—½7. (Innere Krankh.).
Lane, Dr. A., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 1. 4—6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 453-77.
Lasberg, Dr. Emma, Dompromenade 4c. (Chirurgische Krankh.). Tel. 452-01.
Laßmann, Dr. A., Langstr. 3. ½11—½12 u. 5—6. (Innere, Kinder- u. Frauenkrankh.). Tel. 460-80.
Laur, Dr. E., Schmiedestr. 17. 12—1 u. 5—½7. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 429-02.
Leesment, Dr. H., Nikolaistr. 12, W. 5. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 448-70.
Lemm, Dr. Hildegard, Gr. Rosenkranzstr. 8. 6—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 451-66.
Lender, Dr. Henno, Narbsche Str. 37, W. 4.
Lensin, Dr. E., Baltischportsche Str. 1. 5—6. (Innere Krankh.). Tel. 432-81.
Lepasson, Dr. G., Narbsche Str. 42. 10—11 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 307-28.
Liik, Dr. O., I. Militärkrankenhaus. 4—5. Joachimstal 52. (Innere Krankh.).
Lill, Helmi, Königstalerstr. 8, W. 4. 10—12 u. 4—½6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 467-42.
Lindeberg, Dr. W., Lembitstr. 4, W. 11. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen des Nervensystems u. d. Drüsen mit innerer Sekretion). Tel. 457-65.
Linnats, Dr. Marta, Karristr. 9. 11—12 u. ½6—7. (Innere Krankh.). Tel. 446-80.
Luchsinger, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 1, W. 13. Tel. 443-62. Werktäglich 1—2 u. 4—6. (Geburtshilfe und Frauenkrankh.).
Luik, Dr. Lydia, Kaufmannstr. 3. 11—1 u. 5—7. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.). Tel. 453-28.
Lunin, Dr. K., Schuhstr. 1 (Gebäude d. Dorpater Bank). (Chirurgische u. innere Krankh.). ½6—7. Tel. 445-40.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Luuk, Dr. Adele, Raderstr. 6, W. 5. 10—12 u. 6—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-19.
Luuk, Dr. R., Langer Domberg 3, 11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-19.
Lurh, Dr. Scholem, Gr. Karrist. 4. 10—1 u. 5—6. (Geschlechtskrankh.). Tel. 445-40.
Lutz, Dr. Kurt, Königstalerstr. 7, W. 2. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 453-21.
Lübeck, Dr. A., Endla(Wittenhof)str. 19. (Innere Krankh.). Tel. 454-72.
Mahlapuu, Dr. Alwine, Girgensonstr. 13, W. 10. (Frauen- u. Kinderkrankh.).
Makarow, Dr. Helene, Südastr. 9. (Innere u. Kinderkrankh.).
Mälton, Dr., Jakobsonstr. 4, W. 2. 5—6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 311-11.
Martinoff, Dr. L., Dompromenade 4, W. 3.
Masing, Dr. J., Estonia(Lehmpforten)promenade 21. 3—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 455-92.
Martenson, Dr. Olga, Lindenstr. 8, W. 1. (Mund- u. Zahnkrankh.).
Melkert, Dr. A., Langstr. 51, W. 4. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Frauenkrankh. u. Massage). Tel. 443-96.
Michelson, Dr. E., Kaufmannstr. 20, W. 14. 4—6. (Nerven- u. innere Krankh.). Tel. 459-98.
Mickwitz, Dr. K., Gr. Rosenkranzstr. 8. 12—1 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.). Tel. 451-66.
Mirwitz, Dr. B., Kentmannstr. 10. (Chirurg.).
Moderow, Dr. G., Rußstr. 12. 9—11 u. 4—7. (Harn-, Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 430-18.
Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.). Tel. 444-30.
Möttus, Dr. A., Lembitstr. 10, W. 1. 5—6. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 457-59.
Mühlberg, Dr., Br. Sandstr. 24, W. 2. ½9—½10 u. 4—5. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 460-77.
Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisstr. 9. ¼4—¼5. (Frauenkrankh.). Tel. 447-80.
Müller, Dr., Johannisstr. 9. Tel. 447-80.
Multer, Dr. H., Girgensohnstraße 1a, W. 4. 4—6. (Frauenkrankh.).
Nieländer, Dr. B., Lembitstr. 8b. 5—7. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 459-49.
Nifontow, Dr. N., Langstr. 36, W. 13. ½11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Haarkrankh. 3—4.
Niggol, Dr. K., Johannisstr. 9, W. 6. (Chirurg, Halskrankheiten). 3—4. Tel. 445-92.
Nii, Dr. A., Goldschmiedestr. 43, W. 2. 5—7. (Herz- u. Lungenkrankh.). Röntgenkabinett. Tel. 431-68.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ojandi, Dr. H., Kentmannstr. 18b, W. 1 (Röntgenologe).
Oldekop, Dr. A., Gr. Karristr. 2. 11—12 u. 5—7. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Kabinett für phisikal. Behandlung, Diathermie u. s. w. Tel. 436-67.
Ojakär, Dr. T., Kaufmannstr. 8. 10—11 u. 5—8. (Innere Krankh.). Tel. 440-25.
Ostrowsky, Dr. A., Johannisstr. 6. (Augenkrankh.). Tel. 454-72.
Paas, Dr. Fr., Narvsche Str. 18. 11—1 u. 4—6. (Nervenkrankh.). Tel. 314-34.
Pallop, Dr. O., Kl. Pernausche Str. 21, W. 7. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 462-66.
Palu, Dr. O., Kaufmannstr. 15. 11—12 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 458-51.
Panfiloff, Dr. A., Poskastr. 47, in der Klinik v. 11—12 u. 6—7. (Nervenkrankh.). Tel. 305-73.
Pedusaar, Dr. K., Kl. Pernausche Str. 29, W. 2. ¼4—½5. Sonnabend 3—4. (Innere u. chirurgische Krankh.). Tel. 457-21.
Pedusaar, Dr. P., Kentmannstraße 10, W. 2. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. 455-55.
Pender, Dr., Rußstr. 1. 8—9, 11—1 u. 5—8. (Haut-, Geschlechts- u. Nierenkrankh.). Tel. 435-91.
Perli, Dr. H., Gonsiorstr. 1, W. 1. 11—12 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Tel. 307-03.
Pert, Dr. H., Schuhstr. 8, W. 1. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Lungenkrankh.). Röntgenkabinett. Tel. 467-99.
Pezold, Dr. A. v., Gr. Karristr. 12, W. 5. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Lungenkrankh.). Tel. 446-37.
Pihlak, Dr. E., Dompromenade 6, W. 1. 4—½6. Kreisarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 451-60.
Piiskop, Dr. J., Schmiedestraße 26. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.).
Pobul, Dr. H., Girgensonstr. 1, W. 8. (Augenkrankh.).
Poljak, Dr. Mark, Lehmstraße 13. 10—1 u. 5—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 441-73.
Poppen, Dozent Dr. A. v., Wismarstr. 3. 3—5; Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 10—11 vorm. (Augenkrankh.). Tel. 450-68.
Poska, Dr. Xenia, Langstr. 64. (Innere Krankh.).
Prantz, Dr. Alfred, Gr. Pernausche Str. 57, W. 6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Prisant, Dr. Eugenie, Lehmstr. 8, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.).
Prisko, Dr. Julius, Estoniapromenade 13. 9—11 u. 4—6. (Chirurg). Tel. 310-72.
Prisko, Dr. Erika, Estoniapromenade 13. 9—11 u. 4—6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 310-72.
Prögajew, Dr. Olga, Dunkerstr. 17, W. 9. (Bakteriologin).
Pung, Dr. A., Karristr. 18, W. 45. (Bakteriologin).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Püümann, Dr. Mait, Narvſche Str. 24. 9—10 u. 4—8. (Innere Krankh.). Tel. 445-31.

Rall, Dr. Gerhard, Gr. Karlspromenade 7. 10—12 u. 5—7. (Facharzt für Orthopädie). Tel. 449-67 während der Sprechſt.

Raukas, Dr. J., Erbſenſtr. 1a, W. 5. ½4—½5. Tel. Zentral-krankenhaus. 459-75.

Reimann, Dr. G., Eſtoniapromenade 11, W. 1. 9—11 u. 4—½6. (Innere Krankh.). Tel. 304-43.

Renn, Dr. William, Langſtr. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere, ſpez. Magen u. Darmkrankh., Leberfunktionsprüfung). Tel. 434-49).

Renter, Dr. J., Lehmſtr. 6, W. 1. ½11—12 u. 5—7. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 436-02.

Riim, Dr. Sinaida, Gr. Dörptſche Str. 52. (Frauenkrankh.).

Ring, Dr. B., Schmiedeſtr. 17, W. 1 .10—12 u. 4—7. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 447-61 u. 454-31.

Riſt, Dr. Karl, Neugaſſe 7. 10—1 u. 5—8. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 450-79.

Rode, Dr. Anna, Breite Sandſtr. 44. 9-11 u. ½5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 458-26.

Rönmer, Dr. A., Lembitſtr. 8b, W. 3. 4—6. (Lungenkrankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 463-27.

Roßmann, Dr. H., Zentralkrankenhaus u. Johannisſtr. 6. Wohnung Sandſtr. 24. 3—½5. (Chirurg). Tel. 455-49.

Roſendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankh.).

Roſtfeldt-Säck, Dr. Alma, Schmiedeſtr. 33. 12—1 u. 5—½7. (Kinderkrankh.).

Rubanowitſch, Dr. J., Lehmſtr. 7. 10—1 u. 5—8. (Geſchlechts- u. innere Kranklh.). Tel. 444-05.

Rubanowitſch, Dr. R., Ritterſtr. 14. 9—1 u. 5—7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 435-99.

Rütmann, Dr. H., Gr. Karriſtr. 5., W. 3. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.).

Ruubel, Dr. J., Stilleſtr. 9. 9—10 u. 5—7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.).

Ruus, Dr. Paul, Kl. Pernauſche Str. 20. 5—7. (Geſchlechts u. Hautkrankh.). Tel. 458-45.

Saar, Dr. A., Schmiedeſtr. 36. 8—9, 11—1 u. 4—½6. (Innere, Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Kosmetik. Tel. 429-10.

Saltzberg, Dr. E., Lembitſtr. 4a, W. 4. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Infektionskrankh.). Tel. 458-17.

Saltzberg, Dr. K., Lembitſtr. 4a. 10—12 u. 4—7. (Zahn- u. Mundkrankh.). Tel. 458-17.

Salzmann, Dr. E., Gonſiorſtr. 11, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 309-85.

Sarw, Dr. N., Kl. Lagerſtr. 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 440-42.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Savary, Dr. E., Gr. Pernausche Str. 50, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 456-71.

Schmidt, Dr. P., Karlspromenade 9. 10—12 u. ¼4—½6. (Augenkrankh.). Tel. 453-27.

Schotter, Dr. Hans, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 4. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 307-32.

Schröppe, Dr. V., Antonisberg 5-a, W. 1. ½1—½2 u. 4—5. (Innere, Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 453-73.

Schumann, Dr. M., Narvsche Str. 40, W. 6. 12—1 u. 5—6. (Kinderkrankh.). Tel. 304-23.

Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompaßstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungenkrankh.). Tel. 305-72.

Schwalbe, Dr. E., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankh. des Nerven- u. Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektrisches u. Bestrahlungskabinett). Tel. 444-40.

Schwarz, Dr. H., Lehmstr. 1. 10—12 u. 5—8. (Blasenleiden u. Geschlechtskrankh., Haut- u. Haarkrankh.). Sonntags von 10—12. Ärztliche Kosmetik. 7—8. Tel. 433-49.

Schwarz, Dr. Moses, Gr. Rosenkranzstr. 7, W. 1. (Urolog).

Seegrön, Dr. A., Rußstr. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 430-41.

Sibul, Dr. K., Mundtenstr. 3. W. 3. 9—10 u. 3—4. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 452-77.

Soans, Dr. T., Tatarenstr. 7. (Nervenarzt). Empfang Montag, Mittwoch u. Freitag von 5—6. Tel. 429-97.

Sofer, Dr. L., Goldschmiedestr. 14. 9—11 u. 4—6. (Innere Krankh.).. Tel. 449—57.

Sokolowskaja, Dr. Lydia, Narvsche Str. 9, W. 4. (Innere u. Kinderkrankh.).

Soonets, Dr. Ed., Zentralkrankenhaus. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 461-49.

Sööt, Dr. E., Koidulastr. 10, W. 1. (Innere Krankh.).

Spindler, Dr. A., Schmiedestr. 30, W. 3. 11—12 u. ½5—½6; außerdem Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 7—8 abends. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 436-01.

Stamm, Dr. A., Gr. Karristr. 18. Im Miiltärkrankenhaus 2—¼4. Gr. Joachimstalstr. 52. Tel. Söjawäe 701 v. 4—5.

Studemeister, Dr., Revaler Privatklinik, Gr. Rosenkranzstr. 2a. (Chirurgische Krankh.). 4—5.

Suknin, Dr. Olga, Gonsiorstr. 8, W. 4 (Chirurg).

Tamm, Dr. K. Rosenkranzstr. 15, W. 10. 4—6. (Nervenkrankh.).

Taumi, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 4, W. 2. ¼4—5 u. 7—½8. (Augenkrankh.). Sonnabend v. ½4—6. Tel. 304-66.

Teemant, Dr. Salme, Girgensonstr. 3, W. 10. 5—7 . (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 439-71.

Teemant-Poom, Dr. Alide, Gr. Karristr. 18, W. 32. (Innere u. Infektionskr.).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Thal, Dr. Georg, Jansenstr. 7. 10—11 u. 4—½6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-55.
Thamm, Dr. Leo, Narvsche Str. 48-b, W. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkr.). Tel. 309-68.
Thar, Dr. R., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-88.
Tiling, Dr. H., Ritterstr. 13. 11—12 u. 4—6. (Nerven- u. Gemütskrankh.). Tel. 440-09.
Tohwer, Dr. Salme, Lindenstr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).
Tolmoff, Dr. Ira, Alte Poststr. 6. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkr.).
Tomingas, Dr. K., Seewald. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 5—6. (Nerven- u. Geschlechtskrankh.). Kabinett Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 2.
Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 3. 4—6. (Chirurg., Hals-, Nasen- u. Ohrenkrankh. Tel. 304-62.
Tulf, Dr. Helene, Kentmannstr. 32. (Mund- u. Zahnkrankh.).
Uwarow, Dr. N., Langstr. 64. 4—6 außer Sonnabend. (Innere u. Frauenkrankh.).
Wachtrik, Dr. V., Mittlere Sandstr. 6, W. 1. 9—9½ u. 3—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 455-70.
Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterstr. 6, W. 1. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10½—12 vorm.; nachmittags tägl. außer Sonnabend 5½—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-02.
Weiß, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 41. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 307-26.
Weltmann, Dr. W., Technische Str. 14. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Weltmann, Dr. Elisabeth, Technische Str. 14. 4—5. (Frauen-Krankh.). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Wilde, Dr. Johannes, Sandstr. 24. 4—5. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Tel. 461-25.
Willemi, Dr. R., Kaufmannstr. 10. (Lungenkrankh.). Tel. 459-30.
Willingen, Dr. L., Tatarenstr. 22. 1—2 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. 455-52.
Wilken, Dr. A., Badstubenstr. 1, W. 12. 10—11 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 439-02.
Wilms, Dr. J., Narvsche Str. 12. 9—½11 u. 6—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh). Tel. 305-82.
Wiburg, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 2. (Nerven- u. Frauenarzt).
Wirro, Dr. A., Glücksstr. 4 .
Woogas, Dr. B., Ritterstr. 14, W. 4. 4—6, außer Sonnaben. (Frauenkrankh.). Tel. 452-93.
Wolow, Dr. J., Gr. Dörptsche Str. 15. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Augenkrankh.).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wormann, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. (Mund- u. Zahnkrankh.).
Wulff, Dr. Erich, Kl. Rosenkranzstr. 14. 9—½10 u. ½4—½6. (Innere, spez. Lungenkrankh. Röntgenkabin.). Tel. 458-75.
Zitowitsch, Dr. B., Lehmstr. 18, W. 3. 5—6. (Infektionskrankh.). Tel. 447-70.

Ambulatorische Klinik.

Lehmstraße 23. Tel. 29-55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von ½9—½10.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Krause — täglich.
Innere Krankheiten:
Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Nifontoff — täglich.
Frauenkrankheiten: Dr. H. Knüpffer — täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. R. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nervenkrankheiten:
Dr. Erlemann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Dr. Tiling — Montag, Mittwoch, Freitag.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Nifontow — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Hesse — (1—2) täglich.
Dr. Greiffenhagen — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Innere Krankheiten:
Dr. Armsen (1—2) täglich.
Dr. Wulff (1—2) täglich.
Augenkrankheiten:
Dr. Har. Hoffmann — täglich.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Seegrön — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. v. z. Mühlen (½1—½2) täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Lemm — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Nervenkrankheiten:
Dr. Haller (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hirsch (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Zahnkrankheiten:
Kusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Sonnabend.
Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Freitag.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten: Dr. Busch — täglich.
Innere Krankheiten: Dr. v. Pezold. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten: Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. Spindler — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. Luchsinger. Montag, Donnerstag. ½7—½8.
Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.
Dr. Girgensohn. Mittwoch, Sonnabend.
Kinderkrankheiten: Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nervenkrankheiten:
Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Haller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren und Rachenkrankheiten:
Dr. Mickwitz — täglich außer Sonnabends.
Dr. Hunnius — Sonnabend.

Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.

Nikolaistr. 12. Tel. 431-60.

Krankenempfang werktäglich von 10—½2 u. 5—½8.
Innere Krankheiten: Dr. P. Pedusaar, Dr. M. Püümann, Dr. O. Pallop, Dr. B. Mühlberg, Dr. A. Weiß, Dr. G. Reimann, Dr. B. Nieländer, Dr. H. Schotter, Dr. O. Liik, Dr. E. Lamberg, Dr. K. Willemi, Dr. V. Kuldwer, Dr. W. Reni, Dr. E. Pihlak.
Kinderkrankheiten: Dr. Pallop, Dr. H. Lill.
Chirurgische Krankheiten: Dr. K. Pedusaar, Dr. A. Stamm, Dr. K. Niggol, Dr. H. Roßmann, Dr. O. Sukmin, Dr. E. Lasberg, Dr. Wahtrik.
Augenkrankheiten: Dr. J. Hansson, Dr. Ostrowski, Dr. A. Taumi, Dr. A. Prants.
Frauenkrankheiten: Dr. Kleesmann, Dr. H. Multer, Dr. B. Woogas, Dr. Jürgenstein, Dr. J. Wilde, Dr. Arak, Dr. Wiburg.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. H. Rütmann, Dr. A. Kook, Dr. A. Luuk, Dr. P. Ruus, Dr. Pender.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hals-, Ohren- u. Nasenkrankheiten: Dr. E. Laur, Dr. G. Lepasson, Dr. O. Bekman, Dr. W. Jürmann.
Nervenkrankheiten: Dr. K. Tamm, Dr. Soans.
Zahnkrankheiten: A. Benkson, L. Tooming, Wäri-Jaks.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpffer.

Lembitstraße 10 a. Tel. 459-31.

Aufnahme finden geburtshilfliche-gynäkologische Kranke.

Leiter: Dr. H. Knüpffer.

Behandelnde Ärzte: Dr. H. Knüpffer, Dr. A. Knüpffer, Dr. G. v. Zur-Mühlen, Dr. J. Luchsinger, Dr. E. Girgensohn.

Revaler Privat-Krankenhaus.

Narvsche Str. 6a. Gegründet 1930. Tel. 428-80.

100 Betten. Abteilungen I, II u. III. Klasse für chirurgische, innere, Kinder-, gynäkologische, Augen-, Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankheiten. Infektionskranke werden nicht aufgenommen.
In diesem Krankenhaus können alle Ärzte Revals auf Wunsch ihre Patienten behandeln.

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenkranzstr. 2-a. Tel. 452-94.

53 Betten. Abteilungen I., II. u. III. Klasse für chirurgische, innere, orthopädische, Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten).
Ambulatorischer Empfang 4—6 Uhr.
(Hals-, Ohren- u. Nasenkrankheiten v. 10—12.)

Direktor: Dr. G. Hesse. Tel. 451-22.
Behandelnde Ärzte: Dr. Hesse (chir. Krankheiten), Dr. P. Armsen (Innere Krankheiten). Dr. G. Rall (Orthopädie). Dr. H. Hunnius Hals-, Nasen- u. Ohrenkrankheiten 10—12 Uhr.
Sekundärarzt: Dr. W. Greiffenhagen. Tel. 453-75.
Assistenzärzte: Dr. R. Armsen u. Dr. A. Studemeister.
Röntgenkabinett u. Diathermie: Dr. L. Findeisen.
Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.
Lichttherapie, Massage u. Heilgymnastik: Baronin O. Tiesenhausen.
Subaquale-Darmbäder — Dr. E. Girgensohn.

Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen).

Gr. Rosenkranzstr. 2-a. Tel. 452-94.

Leiter: Dr. L. Findeisen.
Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4—½5.
Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends, von ½5—6.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Krankenhaus der Diakonissen-Anstalt.

Begründet 1867. Gr. Pernausche Str. 50. Tel. des Krankenhauses 461-88, der Verwaltung (Buchführung, Einkauf von Produkten, Regulierung der Zahlungen) 459-24.

75 Betten. Abteilungen I., II., III. Klasse u. Kindersaal. 1) Chirurgische, 2) Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankheiten, 3) Innere, 4) Kinder-, 5) gynäkologische, 6) Augen-Krankheiten. Keine Abteilung für Infektionskranke.

Oberarzt Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.

Ordinator der chirurgischen Abteilung und der Abteilung für oto-rhinologische Krankheiten Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.

Ordinator der inneren Abteilung: vakant.

Ordinator der gynäkologischen Abteilung Dr. L. Willingen, Quellenstraße 10, W. 1.

Ordinator der Augenabteilung Dr. Harald Hoffmann, Lehmstraße 15, W. 5.

Ordinator der röntgenologischen Abteilung Dr. E. Hasenjäger, Kleine Pernausche Str. 21.

Sekundärarzt: Dr. E. Savary (Chirurg), Gr. Pernausche Str. 50. Tel. 456-71.

Chem.-bakt. Laboratorium Dr. Hildegard Lemm. Sprechst. in der Diakonissenanstalt täglich von 9—12 und Große Rosenkranzstr. 8, W. 4; Tel. 451-66 — von 6—7.

Assistent Dr. W. Etzold.

Rektor (stellv.) Propst K. v. Zur-Mühlen. Tel. 459-24. Sprechstunde in der Anstalt jeden Freitag von 10—11 und täglich (außer Freitag) im Sekretariat der St. Nikolaikirche von 11-12.

Oberin Schwester Erdy Baronesse Rosen, Sprechstunde von 10—11. Tel. 461-88.

Inspektor A. v. Mickwitz. Sprechstunde, außer Sonnabend, täglich von 6—7 und bei vorhergehender tel. Vereinbarung zu jeder Zeit. Tel. 459-24 in der Wohnung.

Die Sprechstunden u. Telephonnummern der Ärzte siehe in dem Verzeichnis der praktizierenden Ärzte.

Heilanstalt für Nerven- und Gemütskranke „Seewald".

Baltischportsche Str. 52. Tel. 435-66.

600 Betten. Leitender Arzt Dr. Ernst von Kügelgen. Behandelnde Ärzte: Dr. Tomingas, Dr. A. Friedenthal, Dr. Brems.

Sanatorium „Katharinental" v. Dr. med. H. Hirsch.

Poskastr. 15. Tel. 307-04.

für Nervenkranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselkranke u. Kranke mit Störungen der Zirkulationsorgane und andern chronischen inneren

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Krankheiten. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- und Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhensonne, Kohlensäurebäder u. s. w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung. Auf Wunsch können auch andere in Reval praktizierende Ärzte ihre Kranken im Sanatorium behandeln.

Leiter der Anstalt Dr. H. Hirsch. Sprechst. von 10—11 u. 6—7. Arzt für innere u. Nervenkrankheiten: Dr. O. Haller.

Elektrokardiograph beim Sanatorium Katharinental steht zur Herzdiagnose allen in Reval praktizierenden Ärzten zur Verfügung. Näheres im Sanatorium, Poskastraße 15, v. 9—12 u. 6—7 Uhr. Tel. 307-04.

Radium-Emanatorium

beim Sanatorium „Katharinental" in Reval (Poskastr. 15).

Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht, Neuralgien (Ischias), Kopfschmerz usw.

Alles Nähere im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 307-04).

Städtisches Zentral-Krankenhaus.

Sandstraße 18/20. 315 Betten. Telephon: 459-75.

Krankenhaus-Zentrale, dejour. Arzt (Kontor, Inspektor), chirurgische Abteilung. Tel. 425-75.

Direktor: Dr. Ed. Soonets. Tel. 461-49.

Abteilung für innere Krankheiten:
Ältere Ordinatoren: Dr. K. Sibul u. Dr. J. Raukas.
Jüngere Ordinatoren: Dr. B. Mühlberg u. Dr. X. Poska.
Assistenten: Dr. S. Weiserik u. Dr. O. Hindberg.

Abteilung für chirurgische Krankheiten:
Ältere Ordinatoren: Dr. E. Kirmann u. Dr. Roßmann.
Jüngere Ordinatoren: Dr. G. Järvekülll u. Dr. J. Spiridis.

Abteilung für Geburtshilfe u. Gynäkologie:
Älterer Ordinator: Dr. H. Perli.
Jüngere Ordinatoren: Dr. J. Wilde u. Dr. A. Wita.
Assistent: Dr. R. Vigodsky.

Konsultanten: Dr. V. Lindeberg (Nervenkrankheiten), Dr. A. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten), Dr. F. Keller (Augenkrankheiten), Dr. Piiskop (Urologie).

Röntgenkabinette für Diagnostik und Therapie:
Leiter: Dr. V. Fuss. Gehilfe: Dr. H. Ojandi.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium:
Leiter: Dr. Salme Mänd u. Chemiker E. Jakson.

Apotheke: Verwalter Provisor K. Gerban.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von **Dr. A. Oldekop.**

Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Elektrotherapeutisches und Bestrahlungskabinett, Höhensonne, Diathermie usw.

Langstr. 47—2. Empfang werktägl. von 11—1 und 5—7.
Leiter: Dr. med. C. Schwalbe. Tel. 444-40.

Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermie 2c.

Girgensonstr. 1-a, W. 4. Empfang v. 4—6. Dr. H. Multer.

Elektro-Kabinett und Diathermie von Dr. W. Erlemann.

Kl. Rosenkranzstr. 5 b, W. 6. Tel. 459-93.

Elektromedizinisches Kabinett der Diakonissenanstalt.

Röntgendiagnostik, Röntgentherapie, Diathermie, Elektrisieren, Sollux, Höhensonne. Dr. E. Hasenjäger. Täglich von 10—1.

Revaler Nervenklinik in Katharinental (Dr. Pantilow).

Poskastr. 47. Tel. 305-73.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium.

Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

Chirurgisch-Orthopädisches Institut.

Estonia-Promenade 13, 2. Stock. Tel. 310-72.

Ärzte: Dr. Julius Prisko, Spezialarzt für Chirurgie, chirurgische Orthopädie und für chirurgische Tuberkulose. Dr. Erika Prisko, Kinder- u. innere Krankheiten. Empfang von 9—11 und 4—6.

Atemgymnastik.

Antonisberg 1, W. 2. Tel. 453-32.

Carmen von Hoerschelmann-Veh. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.

Köhlerstr. 3, W. 2.

Frau M. Sperrling-Gernet und Frl. E. v. Gernet — Diplom-Stimmbildnerinnen und Stimmheilerinnen. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.

Frl. J. Fick.

Diplom. Stimmbildnerin und. Stimmheilerin. Nikolaistr. 7, III. Sprechst. 1—2.

Schwedische Massage und Heilgymnastik, Gymnastikkurse.

Für Kinder von 5—7 u. 8—10 Jahren. Für Frauen: Körpertraining und Sport. Leichtere Gymnastik und Kurse für Ältere. Haltungsgymnastik, Korrektur von Körperfehlern.
Langstr. 30 b. Sprechstunden v. 1—2. Tel. 429-07 v. 3—¼4 Uhr.
Agnes v. Wahl-Riesenkampff.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtisches Infektions-Krankenhaus.
Magazinstr. 29. Tel. 461-69.
Direktor: Dr. A. Laane. Assistenten: Dr. E. Koschemäkin, Dr. Blumenfeldt und Dr. K.-Kaur.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.
I.
Breitstr. 40. Empf. 10—12. Leiter: Dr. S. Tohwer. Tel. 443-14.
II.
Kl. Pernausche Str. 19a. Empf. 10—12. Leiter: Dr. O. Pallop. Tel. 456-22.
III.
Koppel, Russ.-Baltische Werft 96. Tel. Koppel 70. Dr. S. Temant.

Städtisches Krankenhaus für Haut- und Geschlechtskranke.
Kleine Tatarenstraße 25. Tel. 456-19.
Leitender Arzt: Dr. R. Luuk. Assistent: Dr. Alma Ast.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,
welche allen Stadtbewohnern ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Rußstraße 21, 3. Leiter: Dr. H. Rütmann und Rathausgasse 4 Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch, Donnerstag und Sonnabend von 4—5 Uhr.

Städtische Armen-Ambulatorien.
Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer und Dr. R. Kleesmann.
Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Laßmann.
Koppel, Russisch-Baltische Werft 96. Dr. A. Prants. 2—4.

Städtische Schul-Ambulatorien.
Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 1—2.

Städtische Schul-Zahnkliniken.
Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Zahnarzt: Adele Ruus.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.
Breitstraße 40. Empfang 4—6. Dr. K. Toomingas.

Städtisches Isolierungshaus. Antonisberg 14.
Leiter: Dr. A. Wilken.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Estnisches Rotes Kreuz.
Anstalt für Massage und Heilgymnastik.
Nikolaistr. 12. Tel. 429-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluft- u. Schlammbäder, Elektr. Kompressen, Höhensonne, Blaulichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren u. Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten. Gymnastikkurse für Kinder und Erwachsene
Leitender Arzt Dr. K. Peduſaar. Leiterin — L. Kitwiväli.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.
Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Schmiedestraße 21 — von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.
Revaler Privatklinik. (Klinik Greiffenhagen.) Gr. Rosenkranz-Straße 2a. Tel. 452-94. Empfang von 9—4 und 6—7.
Leiter: Dr. W. Blacher.

Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-Laboratorium v. M. Heinrichsen.
Narvsche Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genußmittel.
Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

Sanatorium für Lungenkranke
der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.
Nömme, Waldeckstr. 26. Tel. 136.
Leiter: Dr. E. Wulff.
Anstaltsarzt: Dr. Erhard Thomson.

Chemisch-bakter. Laboratorium der Lehmstraßen-Apotheke.
Lehmstraße 15. Tel. 450-89.
Urin-, Auswurf-, Blut-Analysen usw.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium von Dr. B. Zitowitsch.
Lehmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.

Annahme in den Apotheken: R. Lehbert, Rathausplatz 11; Katharinentalerapotheke, Narvsche Str. 52; Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7; F. Kurrot u. Benkson, Ziegelskoppel, Böckersche Werft 41.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium.
Ritterstraße 24. Tel. 4-54.
Chemiker: A. Aljak. Bakteriolog: Dr. A. Kallas.

Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert.
Langstraße 51, W. 4. Tel. 443-96.
Empfang ärztlicher Analysen v. 9 Uhr morg. bis 7 Uhr abends.

Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransportpunkt.
Nikolaistr. 12. Tel. 2-73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.
Magazinstr. 20.
Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.
Leiter: Dr. A. Wilken.

Städtische Krankenkasse.
Raderstr. 22.

Allgemeine Krankenkasse.
Gr. Brokusberg 16.

Städtisches Sektionshaus.
Sandstraße 24.
Leiter: Dr. P. Pedusaar.

Städtisches Tuberkulosen-Ambulatorium.
Breitstraße 40.
Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Feodorow.
Montag und Donnerstag nur abends von 6—8 Uhr, die übrigen Tage von 9—11.

Laboratorium des Revaler Vereins der Brennereibesitzer Rosen & Ko.
Reval, Seepromenade 15.
Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen. Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Hefen zur Weinbereitung. Vorhandene Heferassen: Steinberg, Vollradser, Rüdesheimer, Johannisberger, Niersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltinger, Piesporter, Winninger, Bernkastler Doktor, Tokayer, Portwein, Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem, Sherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro, Champagner.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Zahnärzte und Dentisten.

Aawik-Jakobson, Klara, Langstr. 3. 10—12 u. 4—6. Tel. 307-22.
Amitan, Isai, Ziegelstr. 40. W. 1. 10—2 u. 4—7.
Amitan-Rochlin, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 447—89.
Anderson-Hinto, Elfriede, Bahnhofspromenade 3, W. 1.
Antson, Elsa, Raderstr. 22, W. 4.
Anwelt, Sophie, Kl. Pernausche Str. 11, W. 3. 10—12 u. 4—6. Sonnabends nur 10—12. Tel. 456-73.
Aronson-Maim, Wera, Gr. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 10—12 und 4—6. Tel. 441-27.
Awalt-Smetanin, Antonina, Karlspromenade 9. 9—1 u. 4—7.
Beltschikow, B., Lehmstr. 1. 10—1 u. 1—7. Tel. 448-81.
Beltschikow, G., Lehmstr. 1.
Beltschikow, Wulf, Schmiedestr. 26, W. 4.
Benkson, Agnes, Estonia-Promenade 11, W. 2. 10—½12 und 4—6.
Boruchow, A., Kabinett: Lehmstr. 7. 9—1 u. 3—7.
Bruhms, Maria, Koppel, Russisch-Baltische Werft, Haus 6-a, W. 16. 10—1 u. 4—7.
Buras, Libe, Alter Markt 1 (vis-à-vis d. Bank Scheel). 10—1 und 4—7. Tel. 448-41.
Dobrochotowa-Kagan, Anna, Lehmstraße 6, W. 1. 10—12 und 5—7. Tel. 442-05.
Dreyer, Sara, Lehmstr. 12. 9—1 u. 4—7.
Eriks-Jürmann, Leonore, Lembitstr. 2b, W. 1. ½10—½1 u. 4—6.
Feldström, N. Narvsche Str. 30, W. 1. 10—1 u. 4—6.
Floß, Wera, Kaufmannsstr. 17. 10—1 u. 4—7. o
Freiwaldt-Peerna, Ida, Gonsiorstr. 7, W. 3.
Ginsberg, H., Wilms-(Riesenkampff-)Str. 5b. 9—1 u. 3—6. Tel. 300-20.
Ginsberg, Isabella, Wilms-(Riesenkampff)-Str. 5b. 9—1. und 3—7.
Ginsberg, Joseph, Lehmstr. 5, W. 2. 10—1 u. 3—6.
Gurewitsch, R., Langstr. 14. 10—1 u. 4—7.
Gutmann, Dora, Lehmstr. 16, W. 4. 10—1 u. 3—6.
Haskelewitsch, Breite Sandstr. 40, W. 3. 10—1 u. 4—7.
Heil, Elisabet, Goldschmiedestr. 2. 10—1 u. 4—7.
Ilwes, Aline, Raderstr. 6. 1—4.
Jürgens, Dr. Hilda, Kl. Karristr. 3, W. 6. 10—12 u. 4—7.
Jürmann, Johanna, Antonisberg 5a, W. 6.
Jürisson, Eugenie, Erbestr. 1a. 10—12 u. 5—6.
Iwanow-Egorow, Helena, Langstr. 11, W. 3. 3—6.
Kapper, Marta, Eisenstr. 24, W. 4.
Karlsberg-Kenn, Marta, Gr. Karristr. 19, W. 5.
Karik, Magdalena, Lindenstr. 2a, W. 3.
Karro-Niggol, Helmi, Johannisstr. 9, W. 6. Tel. 445-22.
Kasemets-Tamberg, Adele, Jansenstr. 5a. 10—12 u. 4—6.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Katz, Golde, Schmiedestraße 30, W. 3b. 9—1 u. ½4—7. Tel. 446-47.
Kerem-Jürgenstein, E., Königstalerstr. 7, W. 1. 10—12 und 4—½7.
Kermann, Meta, Königsstr. 2, W. 4. 10—12 u. 4—7. Tel. 431-81.
Kinkmann, H., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
Kljas, Dr. M., Mauerstr. 16, W. 37. 10—1 u. 3—6.
Klas-Glatz, H., Estonia-Promenade 23, W. 2. 10—1 und nach Voranmeldung von 4—6. Tel. 437-69.
Kusmanoff, F., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (In der Ambulatorischen Klinik Lehmstr. 23. Montag, Mittwoch und Sonnabend 1—2.) Tel. 436-21.
Lewsky, M., Dörptsche Str. 7.
Lourje, A., Freiheitsplatz 5. (EKA Haus). 10—1 und 4—7. Tel. 435-47.
Lutrin-Jakobson, E., Lehmstr. 19. 10—2 u. 4—6.
Meel-Linnwerk, Klaudine, Alte Poststr.8, W. 2. 9—1 u. 3—6.
Michailowsky, Rebekka, Fuhrmannsstr. 7, W. 1. 1—2 u. 4—7.
Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 9. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.). Tel. 444-30.
Moormann-Rickmann, Hilde, Kl. Pernausche Str. 27, W. 2.
Nykänen, H., Dompromenade 17a.
Nymann-Ilwes, Helene, Ritterstr. 14. 10—1 u. 4—6.
Onno, Emilie, Langstr. 36, W. 12. 10—11 u. 4—6.
Peterson-Adoff, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5.
Pikarewitsch, Dwoure, Narvsche Str. 18, W. 2. 10—1 u. 4—7. Tel. 310-15.
Poljak, Marta, Neugasse 20, W. 7. 10—1 u. 5—7. Tel. 441-73.
Raup, Gertrud, Pelgulinn, Grasstr. 17. 10—2 u. 4—6. Tel. 439—36.
Ritter, K., Johannisstr. 6, W. 14. 2—5 nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64. (Privattel. 452-64.)
Ritter, A., Johannisstr. 6, W. 14.. 9—12, nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64.
Rubin-Schapiro, Rahel, Lehmstr. 17.
Runs, Adele, Johannisstr. 6. 10—12 u. 4—6. Tel. 446-95.
Runs, Alma, Gr. Karristr. 18, W. 24.
Sacharias, Manefa, Gr. Lembitstr. 2a.
Schamardin-Posti, Alma, Willartstr. 34, W. 11.
Schames, Ella, Langstr. 3, W. 3.
Schames, Renata, Heringstr. 11, W. 1.
Scheer-Goldberg, Stumpfstr. 4a.
Schilder, A., Dompromenade 7, W. 5. 9—2. u. 4—6. Tel. 436-17.
Schliefstein, J., Gr. Karristr. 9, W. 3. 9—1 u. 3—7.
Sigilewitsch, Rebekka, Koppel, Böckersche Werft, Nr. 2, W. 10. 10—1 u. 3—6.
Soop, Esther, Johannisstr. 6, W. 8.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Steinberg, Ida, Wallstr. 10. 9—1 u. 3—7. Sonntags 10—12. Tel. 444-61.
Stern, Harald, Kentmannstr. 7, W. 4. 10—12 u. 4—6. Tel. 458-59.
Stern, Leontine, Kentmannstr. 7. 10—12 u. 5—6. Tel. 458-59.
Solba, S. Technikerstr. 1, W. 1.
Tamberg, H., Narvsche Str. 60. Tel. 314-44.
Teischew, Zirle, Gr. Karrikstr. 4. 10—1 u. 4—6.
Tolmoff, Dr. J., Alte Poststr. 6. (Zahnärztl. Kabinett.) 10—1 und 4—7.
Tomingas, O., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 2. 10—½1 u. 5—7.
Tooming, L.. Schmiedestr. 34, W. 6. 10—12 u. 4—7.
Tschapkowsky, H., Narvsche Str. 10, W. 3. 9—2 u. 4—7. Tel. 312-61.
Tswetkow-Rammul, L., Girgensonstr. 5, W. 2.
Unt, Jadwiga, Kreutzwaldstr. 11, W. 4.
Wääri, Elsa, Gr. Rosenkranzstr. 15. Tel. 466-93. 10—12 u. 3—.6
Wainer, Therese, Johannisstr. 6, W. 8. Tel. 445-85.
Wainer, J., Lehmstr. 4, W. 1. 10—2 u. 5—7. Tel. 465-07.
Wanneeks, Julie, Imanta 35, W. 6. ¼4—6.
Weide, Lina, Kaufmannsstr. 8, W. 2. (Zahnärztl. Kabinett.) 10—1 u. 4—6. Tel. 464-64.
Werner-Salzberg, Klara, Lembitstr. 5. 10—12 und 4—7.
Wilhelmson, Luise, Schuhstr. 6/8, W. 3.
Witas-Rhode, Kurt, Langstr. 36/9. 10—½1 bei vorh. Anmeldung, 4—7 ohne Anmeldung, außer Sonnabend. In der Ambulatorischen Klinik, Lehmstr. 23, Dienstag, Donnerstag, Freitag 1—2.
Wormann, Dr. Joh., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 10—12 und 4—7. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.) Tel. 454-61.
Zahnärztliches Ambulatorium, Lehmstr. 7. Geöffnet: 9—8.

Hebammen.

Aboltin, H., Russ.-Balt. Werft 134, W. 17.
Ajasta, R., Bahnhofpromenade 5. Tel. 468-62.
Allikas, O., Gr. Dörptsche Str. 47, W. 4.
Ambrosius, M., Baltischportsche Str. 14, W. 3.
Baumann-Kitsing, A., Regimentsstr. 13, W. 1.
Buchwindt, E., Gr. Tatarenstr. 23, W. 4.
Eliaser, Leonida, Zentralkrankenhaus.
Espenberg, L., Gr. Dörptsche Str. 27, W. 3.
Fiskar, Helmi, Narvsche Str. 55, W. 3.
Gits, E., Oskarstr. 7, W. 7.
Gutmann, M., Luisenstr. 16, W. 11.
Graufeldt, J., Hahnenstr. 11.
Heyer-Hannson, M., Gr. Rosenkranzstr. 15.
Hirsch, H., Klasingstr. 3.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Johanson, A., Mauerstr. 31, W. 1.
Johanson, H., Narvsche Str. 6 a.
Jürisson, Elfriede, Gr. Pernausche Str. 35, W. 9.
Iwanthal, V., Gr. Pernausche Str. 26, W. 11.
Kalm, M., Gr. Dörptsche Str. 29, W. 1. Tel. 403-28.
Karpenko, O., Mittlere Fischermaistr. 7. Tel. 458-30.
Kärner-Kolberg, S., Dörptsche Str. 75, W. 1.
Kleesmann, A., Gr. Amerikastr. 30, W. 8.
Koik, M., Makerstr. 22, W. 12.
Kotsenskh, J., Falksparkstr. 18, W. 8.
Kühle, V., Alter Markthals 6, W. 2.
Kukk, P., Koppelstr. 10, W. 8.
Kummer, N., Lindenstr. 6, W. 3.
Kuusik, H., Wilmsstr. 25, W. 4.
Langfeldt-Starckopf, H., Gr. Dörptsche Str. 52.
Lehtmets, Marta, Stadtkrankenhaus.
Lepik, G., Makerstr. 24, W. 8.
Lepp, L., Koppelstr. 27.
Leun, E., Baltischportsche Str. 6.
Lindmann, M., Kaufmannstr. 6, W. 8. Tel. 464-40.
Luts-Schmidt, E., Tatarenstr. 24, W. 2.
Maat, J., Ritterstr. 13, W. 3.
Malts, A., Baltischportsche Str. 9, W. 4.
Massow, A., Neue Tatarenstr. 25.
Matthey, V., Dompromenade 3, W. 4.
Mels, A., Oskarstr. 19, W. 4.
Mender, A., Kl. Pernausche Str. 33, W. 4.
Merjamaa, Wasserleitungsstr. 4 a, W. 6.
Milling, Chr., Gr. Rosenkranzstr. 11.
Moring, Maria, Gr. Pernausche Str. 124.
Nael, E., Gr. Pernausche Str. 24.
Needre, A., Nikolaistr. 6, W. 5.
Nelling, L., Obere Kanalgasse 7.
Nirk, Maria, Königsthalerstr. 3, W. 1. Tel. 452-78.
Oidermann, K., Vorplatz beim Baltisch. Bahnhof. Eisenbahngebäude 6, W. 2.
Paju, K., Gr. Rosenkranzstr. 8b, W. 2. Tel. 466-95.
Paulmeister, G., Zentralkrankenhaus.
Pertmann, Narvsche Str. 6a.
Pessin, R., Langstr. 7, W. 2.
Piepenberg, N., Lindenstr. 99, W. 2.
Ploompuu, E., Neugasse 15, W. 1.
Pormann, A., Oskarstr. 22, W. 3.
Prochorowa, M., Alte Fischermaistr. 3, W. 5.
Prommer, A., Gr. Kompaßstr. 5.
Rähn, L., Manegenstr. 7, W. 5.
Rebane, L., Zentralkrankenhaus.
Reial, O., Koppelstr. 10, W. 8.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.



Radioapparate
„Lorenz", „Reico",
„Ideal", „Loewe",
„Telefunken".
Sämtliche Radioartikel.

Eigenes Photo-Laboratorium.

Photo-Apparate
und -Material.





Grammophone,
Schallplatten
„Parlophon",
„Odeon", „H. M. V."
Neueste Schlager.



Elektrisches
Material.

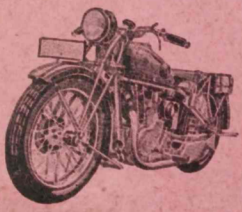




Elektrisches
Material.

A.-G. TORMOLEN & Ko.

REVAL **Rathausplatz 17** **Tel. 428-06**



Husqvarna, N. S. U.
Coventry Eagle.



Phoenix

**Kino-
Filmverleih**



Husqvarna, N. S. U.
Phänomen.

Doppelt fermetierte

CIGARETTEN

ALBION — english blend — 10 St. — 25 Cts.

NUBIA — egyptian blend — 20 St. — 70 Cts.

PAPIROS

AVANTI — 20 St. — 40 Cts.

Sind die besten!

Höchste Qúalität!

Reimann, A., Gartenstr. 5.
Reinhold, B.. Gr. Karristr. 4, W. 12.
Riismann, E., Neue Tatarenstr. 25.
Ruubel, M., Badstubenstr. 3, W. 4. Tel. 470-01.
Saareoks, A., Stadtkrankenhaus.
Saizew, M., Wilmsstr. 16, W. 4.
Skley, H., Manegenstr. 6, W. 12.
Steinberg, J., Wallstr. 10. Tel. 444-61.
Stumbe, N., Wasserleitungsstr. 28, W. 4.
Suurmann, P., Böttkersche Werft 34, W. 42.
Takk, Amalie, Rev. Estn. Privatklinik, Narvsche Str. 6a.
Tiirik, Paula, Stadtkrankenhaus.
Tomson, A., Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Traurig, M., Maasikastr. 6.
Treugut, Ewa, Stadtkrankenhaus.
Treswin-Ulfsak, A., Baumwollspinnerei 3, W. 1.
Ubaleht-Sauerberg, Berta, Apfelstr. 19, W. 3.
Ulman, J., Lembitstr. 27, W. 6.
Wahar, M., Kreutzwaldtdstr. 17, W. 12.
Wanaweski, M., Narvsche Str. 6 a.
Warik, W., Baltischportsche Str. 40.
Wechterstein, E., Eisenstr. 24, W. 9.
Wolkow-Katz, P., Neue Fischermauerstr. 25d.
Wolt, A., Domwaisenhausstr. 6, W. 8.
Zupsmann-Tihane, E., Gr. Rosenkranzstr. 17, W. 7.

Massage und Heilgymnastik.

Aawik, Jaan, Sörensenstr. 4, W. 7.
Baum, Ekaterina, Lennukstr. 11a, W. 1.
Bortkewitsch, Marie, Lennukstr. 5, W. 3.
Burmann, Helene, Abhangstr. 3, W. 1.
Dobkont, Anio, Kl. Dörptsche Str. 12, W. 5.
Eiche, Wilhelmine, Tatarenstr. 26, W. 2.
Friedolin, Alexander, Militärkrankenhaus.
Fürst, Luzie, Kentmannquergasse 3, W. 3.
Grube, Olga, Kaufmannstr. 19, W. 3.
Grünthal, Helene, Waisenhausstr. 6, W. 1.
Gutmann, Grete, Peter Süda-Str. 8, W. 8. 11—1 u. 5—7.
Hammerbeck, Elise, Alte Poststr. 7, W. 13.
Hasenjäger, Helga. Bleistr. 20, W. 4. Tel. 312-20. 10—1 u. 4—6.
Heinike, Agathe, Amerikastr. 21, W. 5. 3—4.
Hoerschelmann, Carmen, Antonisberg 1, W. 2.
Hoffmann, Gertrud, Rußstr. 17, W. 7. 4—5.
Johannson, Anna, Mauerstr. 31, W. 1.
Jürisson, Elfriede, Gr. Pernausche Str. 35.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kallas-Poska, Laine, Falkspark-Str. 3, W. 4.
Kanep, Marie Gr. Pernausche Str. 26, W. 3.
Kääriк, Edith, Kotzebuestr. 12, W. 3. 10—12 u. 3—7.
Keerd, Margarete, Brigittenweg 6, W. 4.
Kivi-Duczinsky, Elfriede, Ziegelstr. 47, W. 10a.
Koort, Marie, Gr. Pernausche Str. 7 W. 4.
Koost, Elly, Falksparkstr. 9, W. 8.
Koppel, Josephine, Wilmsstr. 18.
Körgesaar, Alexander, Dunkerstr. 13.
Kirschipun, Wanda, Kl. Amerikastr. 14, W. 1.
Kuhlberg, Olga, Kennimannstr. 6a, W.1.
Kukk, Pauline, Koppelstr. 10, W. 8.
Kusnetzowa, Anna, Gr. Pernausche Str. 19.
Kuusik, Richard, Koitstr. 106, W. 2.
Lackschewitz, Fuhrmannsgasse 1.
Lagus, Benita, Lennukstr. 1, W. 2.
Lajus, Sigrid, Ritterstr. 14, W. 1.
Langfeld, Hilda, Gr. Dörptsche Str. 52, W. 2. Tel. 313-96.
Laurenberg, Berta, Rußstr. 10, W. 7. Tel. 469-67.
Leppik, Emilie, Kaufmannstr. 15 W. 2. 10—1 und 4—6. Tel. 460-32.
Lindmann, Marta, Kaufmannstr. 6, W. 8. Tel. 464-40.
Lius, Jenny, Gr. Kompaßstr. 28, W. 2.
Luik, Arnold, Dunkerstr. 19, W. 1. 11—1 u. 5—7. (Höhensonne. Ärztliche Massage.)
Maim, Ida, Hafenstr. 21, W. 2.
Mann, Ludmilla, Oskarstr. 17/19.
Massow, Anette, Neue Tatarenstr. 25.
Mändwere, Nadeshda, Imanta-Str. 23, W. 21.
Mäe, Juli, Bahnhofspromenade 1, W. 1.
Michkelson, Alide, Kaufmannstr. 35, W. 2.
Mölder, Edith, Lehmstr. 22, W. 3.
Moring, Marie, Gr. Pernausche Str. 124.
Morosow, Olga, Kaufmannstr. 10.
Nymann, Meta, Köhlerstr. 4, W. 2.
Pessegowa-Neggo, Berta, Oskarstr. 7, W. 8.
Piepenberg, Arnold, Rußstr. 11, W. 11. 9—11 u. 3—5. T. 434-26.
Ploom-Reite, R., Narvsche Str. 63, W. 1.
Poleftschuk, Alexandra, Wiedemannstr. 5, W. 2. 1—2.
Poljakowa, Maria, Kurzer Domberg 9, W. 3.
Rähn, Lydia, Manegenstr. 7.
Reial, Olga, Koppelstr. 10, W. 8.
Reinson, Renate, Schmiedestr. 30, W. 7-a. 10—1 und 4—6. Tel. 436-72.
Riik, Alma, Neue Weltstr. 11, W. 1.
Rosenstrauch, Julie, Luisenstr. 5.
Rosenberg, Jaan, Lembitstr. 76, W. 3.
Rubel, Meta, Badstubenstr. 3, W. 3 a.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sander, Marie, Kl. Klosterstr. 3. 11—2 u. 4—6.
Schilling, Ebba, Kaufmannstr. 16, W. 2 (Eingang d. d. Hof, 1 Treppe). 2—3.
Schumann, Hans, Freiheitsplatz 1, W. 4.
Schumann, Marfa, Freiheitsplatz 1 W. 4.
Seidelberg, Xenia, Imantastr. 26.
Siimon, Anna, Kunderstr. 9, W. 20.
Siltschinskaja, Elisabet, Gr. Tatarenstr. 24.
Siman-Möller, Magda, Tatarenstr. 20, W. 2.
Spindler, Elisabet, Waisenhausstr. 6, W. 1.
Steinberg, Salme, Rathausgasse 8, W. 4.
Tago-Pödram, Ida, Gr. Joachimstalstr. 4, W. 2.
Tammik, Bernhard, Sumpfstr. 21.
Thar, Julie, Bärenstr. 18.
Tensuda, Johannes, Zentralkrankenhaus.
Tiesenhausen, Olga v., Gr. Rosenkranzstr. 2-a, W. Rev. Privatklinik 9—1 u. 5—6, spez. Haarpflege, Tel. 694.
Tomberg, Wera, Kaufmannstr. 17.
Tomson, Anna, Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Tonto, Erika, Ziegelstr. 36.
Vogt, Gertrud, Dompromenade 12 a.
Wahar, Gustav, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.
Wahar, Marie, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.
Wahl-Riesenkampf, Agnes v., Ehastraße 10. Tel. 429-07. 1—2 Langstr. 30b.
Wanaweski, Melanie, Narvsche Str. 6a.
Wetkas, Adele, Poskastr. 47.
Wildt, Erna, Schuhstr. 1, W. 9. 10—2 u. 5—7.

Veterinärärzte.

Arras, A., Lennuk (Kl. Arejew) straße 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. 457-81.
Dreyer, Dr. Sammy, Lehmstr. 12, W. 1. 9—2 u. 4—7. Tel. 446-86.
Kotkas, A., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37 (Schlachthaus).
Lind K., Endla 14.
Numelin, E., Wilms-(Risenkampf-)Str. 37.
Pebsen, J., Quellenstr. 4.
Peppik, F., Wilmsstr. 33-a.
Punin, S., Klosterstr. 18/22.
Rabisson, J., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Reichardt, E., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Roomet-Siion, K., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Ruber, Emil, Kreutzwaldstr. 11.
Ruus, Peter, Koppelstr. 78, W. 54.
Söerd, Ewald, Gr. Dörptsche Str. 101 (Estonia Exportschlacht-haus).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Apotheken.

Magister A. Pukſow, Koit (Alimann) ſtr. 36. Tel. 454=97.
Jöks, Baltiſchportſche Str. 2. Tel. 431=18.
Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karriſtr. 4. Tel. 445=88.
Katharinentaler=Apotheke, Narvſche Str. 52=b. Tel. 303=01.
Koitmets=Kann=Tusti, Gr. Pernauſche Str. 22. Tel. 463=21.
Kuik, W., Breite Sandſtr. 34. Tel. 461=70.
Kurrot, F., Ziegelskoppel, Bökkerſche Werft 4. Tel. 16.
Krankenkaſſen=Apotheke, Eſtoniapromenade 23, W. 7 (Haus Wenter). Tel. 462=38.
Ratsapotheke R. Lehbert u. K. Schneider, Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 431=65.
Lehmſtraßen=Apotheke, Lehmſtr. 15. Tel. 450=89.
Matſon, E., Nikolaiſtr. 5. Tel. 436=06.
Mikheim, Gr. Dörptſche Str. 47. Tel. 308=42.
1. Stadt=Apotheke, Johannisſtr. 6. Tel. 445=41.
2. Stadt=Apotheke, Ziegelſtr. 40. Tel. 439-42.
Thuberg, E., Kl. Pernauſche Straße 21. Tel. 459=54.
Urm, E., Kl. Dörptſche Str. 28. Tel. 308=55.
Wallner, R., Narvſche Str. 24. Tel. 304=27.
Wolff, J., Alte Fiſchermaiſtraße 7 a. Tel. 440=74.

Alle Apotheken ſind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienſt angegeben ſind. Alle übrigen Apotheken ſind für dieſe Zeit geſchloſſen.

Verzeichnis der Nachtdejouren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die I. Stadtapotheke. Johannisſtr. 6. Tel. 445=44. Die II. Stadtapotheke, Ziegelſtr. 40. Tel. 439=42; Katharinentaler=Apotheke, Narvſche Str. 52b, Tel. 303=01 Von Montag auf Dienstag — Apotheke G. Gnadeberg u. E. Leyden, Gr. Karriſtraße 4, Tel. 445=88; E. Thuberg, Kl. Pernauſche Str. Nr. 21, Tel. 459=54; Wallner, R., Narvſche Str. 24, Tel. 304=27; J. Wolff, Alte Fiſchermaiſtr. 7=a, Tel. 440=74; H. Mikheim, Große Dörptſche Str. 47, T. 308=42. Mag. Pukſow, Koit-(Alimann) Str. 36, Tel. 454=97. Von Dienstag auf Mittwoch — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathauspl.) 11, Tel. 431-65; A. Jöks, Baltiſchportſche Str. 2, Tel. 431=18; W. Kuik, Breite Sandſtraße 34. Tel. 461=70; Lehmſtraßen=Apotheke, Lehmſtr. 15, Tel. 450=89. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apotheke Ed. Matſon, Nikolaiſtraße 5, Tel. 436=06; E. Urm, Kl. Dörptſche Str. 28, Tel. 308=55; Katharientaler=Apotheke, Narvſche Str. 52b, Tel. 303=01; Koitmets=Kann=Tusti, Gr. Pernauſche Str. 22, Tel. 463=21. Von Donnerstag auf Freitag — Ratsapotheke,

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 431-65; W. Kuik, Breite Sandstraße 34, Tel. 461-70; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstraße 15, Tel. 450-89; J. Wolff, Alte Fischermaistr. 7-a, Tel. 440-74; Mag. Pukfow, Koit- (Allmann-)Str. 36, Tel. 454-97. Von Freitag auf Sonnabend — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistr. 5, Tel. 436-06; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. 21, Tel. 459-54; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Koitmets-Kann-Tuski, Gr. Pern. Str. 22, Tel. 463-21; R. Wallner, Narvsche Str. 24, Tel. 304-27. Von Sonnabend auf Sonntag — Apotheke G. Gnadeberg und E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; A. Jöks, Baltischpochrtsche Str. 2, Tel. 431-18; I. Stadtapotheke, Johannisstr. 6, Tel. 445-41; II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40, Tel. 439-42; H. Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 47, Tel. 308-42. Die Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23. Tel. 462-38 ist jede Nacht geöffnet. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Karfreitag, 1. u. 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. u. 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Anderkopp, A. Johannisstr. 6, W. 1. Tel. 434-88. 10—11 u. 6—7.

Anderson, E. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-27.

Anderson, J. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.

Arro, J. Wallstr. 10, W. 33. 9—10 u. 4—6. Tel. 444-84.

Aronson. Gr. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 6—7. Tel. 461-64.

Baggehufvudt, N. Scheelsche Bank. 3—4. Tel. 427-02.

Bergmann, H. Gr. Karristr. 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-60.

Birkenberg, R. Schuhstr. 3. 5—6. Tel. 436-00.

Bock, M. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.

Bock, W. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.

Brandt, B. Köhlerstr. 6, W. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 314-62.

Bremen, S. v. Schuhstr. 1, W. 1. ½9—½10 u. 5—6. Tel. 434-18.

Cromel, H. Gr. Karristr. 10. Sprechtsunden laut tel. Vereinbarung. Tel. 445-93 u. 303-62.

Daugull, J. Tatarenstr. 7. 9—11 u. nachm. nach Verabredung. Tel. 457-64.

Demkin, J. Pielbeerenstr. (Brigitten) 18.

Eek, E. Lembitstr. 13. 9—10 u. 5—7. Tel. 461-98.

Eliaser, R. Johannisstr. 6, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-96.

Erbe, E. Tatarenstr. 7. 10—11. Tel. 457-64. Nachmittags nach Vereinbarung. Tel. 463-01.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Erik, A. Alte Poststr. 8, W. 1. 9—11 u. 4—6. Tel. 436-32.
Ewer, W. Gr. Karristr. 15. 9—10 u. 5—7. Tel. 452-05.
George, J. Alte Poststr. 8, W 1. Tel. 436-32.
Gorschkow, J. Kl. Karristraße 1, W. 8. 10—11 u. 4—6. Tel. 446-30 u. 308-86.
Gurewitsch, A. Wallstr. 10, W. 7. 5—7. Tel. 456-82.
Griin, A. Alte Poststr. 2, W. 2. 10—12 u. 5—7.
Großholm, M: Rußstr. 1. 9—10 u. 4—5. Tel. 466-66.
Gustavson, K. Langstr. 41, W. 5. 9—10 u. 5—7.
Hallik, K. Nikolaistr. 10. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-33.
Hirsch, M. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8. Tel. 438-13.
Jaks, A. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9. 8—10 u. 3—6. Tel. 468-98.
Johanson, V. Kőnigstalerstr. 4. 9—10 u. 6—7. Tel. 453-69.
Jürmann, E. Schmiedestr. 33. 9—10 u. 5—6. Tel. 425-66.
Kalbus, T. Wallstr. 10, W. 3. 9—10 u. 4—6. Tel. 437-90.
Kann, A. Rußstr. 11, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-56.
Kaznelson, W. Rußstr. 7. Tel. 429-35.
Kitzberg, A. Mauerstr. 16, W. 28. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-12.
Klaarmann, B. Gr. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-78.
Koch, E. Rußstr. 6. 10—½12, außer Montags. Tel. 435-61.
Koch, Gert. Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA-Haus). 10—11 u. 6—7, außer Sonnabend nachmitt. Tel. 427-80 vormitt. und 427-82 nachmitt.
Koch, Hermann. Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA-Haus). 10—11. Tel. 427-80.
Kreß, G. Freiheitsplatz 5, W. 8. ½3—½4. Tel. 436-47.
Kurfeldt-Jõeäär, Marta. Langstr. 25, W. 16. 10—11 u. 5—7. Tel. 440-51.
Kuuskmaa, R. Lehmstr. 19. 9—10 u. 6—7. Tel. 433-66.
Lelle, A. Zementstr. 1b, W. 2. 9—10 u. 5—6.
Lewin, S. Alte Poststr. 2. 10—12 u. 5—7. Tel. 436-90.
Lewin, H. Schmiedestr. 37. 10—11 u. 5—7. Tel. 445-90.
Limberg, B. Wallstr. 4, W. 5. ½10—11 u. 5—7. Tel. 450-75.
Lutz, O. Schmiedestr. 30, W. 6. 10—11 u. 5—7. Tel. 450-59.
Margik, W. Schuhstr. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-71.
Markowitsch, R. Rußstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 430-13.
Martna, H. Schmiedestr. 45, W. 4. 11—12 u. 5—7. Tel. 447-64 u. 310-85.
Maurer, A. Mundtenstr. 3. ½10—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Maydell, E. Baron. Langstr. 37. 10—11 u. 5—7. Tel. 441-51.
Maydell, B. Baron. Langstr. 37. 9—11 u. 4—6. Tel. 441-51.
Maydell, L. Baron. Breitstr. 11. 10—11 u. 4—5. Tel. 437-61.
Meder, L. Langstr. 62 III. 9—10 u. 5—7. Tel. 450-97.
Methusalem, B. Schuhstr. 6/8, W. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 463-96.
Mikfeld, K. Stahlstr. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 450-97.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mühlberg, E. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nirk, A. Lehmstr. 11. Tel. 432-69.
Nottbeck, A. v. Kl. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 4—5. Tel. 436-47.
Nottbeck, H. v. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 3. ½6—7. Tel. 445-26.
Paabo, R. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6. Tel. 446-39.
Päi, T. Schmiedestr. 30. 9—10 u. 5—7. Tel. 444-88.
Pärtelpoeg, H. Freiheitsplatz 3. 10—11 u. 4—6. Tel. 425-20.
Peet, A. Johannisstr. 6. 9—10 u. 3—4. Tel. 446-93.
Pessa, A. Schmiedestr. 45, W. 8. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-77.
Peterson, P. Schuhstr. 6/8, W. 10. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-30.
Petrow, A. Schmiedestr. 37. 9—10 u. 5—6. Tel. 445-90.
Piip, A. Alter Markt 1. Mittwoch, Donnerstag u. Freitag 6—7. Tel. 436-25.
Poom, E. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 429-63.
Pung, M. Lehmstr. 11. 9—11 u. 5—6. Tel. 438-32.
Puusep, M. Schuhstr. 6/8, W. 5. 9—10 u. 4—6. Tel. 434-25.
Rei, A. Estoniapromenade 15. 9—10 u. ½4—½6. Tel. 444-66.
Reisik, P. Langstr. 36, W. 15. 10—11 u. 5—6. Tel. 458-81.
Riesenkampf, A. Gr. Karristr. 1. Bankhaus Scheel & Ko. 9—2. Tel. 427-06.
Rinne, C. Königstalerstr. 8. 9—11 u. 6—7. Tel. 465-81.
Roman, H. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Rosenberg, F. Lehmstr. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 454-74.
Rõuk, Th. Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u .5—7. Tel. 448-05.
Ruubel, P. Johannisstr. 6, W. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 444-11.
Sapas, G. Alte Fischermaistr. 30. 9—10 u. 5—7.
Sivers, H. v. Schuhstr. 1, W. 1. ½11—½1, außer Sonnabends. Tel. 434-18.
Sirk, A. Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 464-62.
Schliefstein, Malka. Neugasse 24, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 468-42.
Soobik, S. Gr. Karristr. 7. 9—10 u. 6—7. Tel. 432-77.
Stackelberg, Al. Baron. Schmiedestr. 30, W. 6. ½10—11 u. 4—6. Tel. 450-59.
Susi, A. Johannisstr. 6, W. 15. 9—10 u. 4—6. Tel. 445-81.
Tamberg, H.
Tannebaum, J. Neugasse 3. 7—8. Tel. 449-55.
Teemant, J. Mauerstr. 16, W. 29. 9—10 u. 6—7. Tel. 446-56.
Teiß, N. Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-21.
Tief, O. Tatarenstr. 18, W. 4. 4—5. Tel. 461-38.
Terebenin, J. Mundtenstr. 3. Tel. 434-68.
Weinberg, A. Wallstr. 10, W. 15. Tel. 446-13.
Wiederfeldt, R. Nikolaistr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-46.
Wetter-Rosenthal, B. v. Johannisstr. 9. 10—11. Tel. 447-77.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Abraitis, B. Langstr. 25, W. 2. 10—11 u. 4—5. Tel. 468-07.
Bachmann, E. Waisenhausstr. 4, W. 8. 9—10 u. 5—7.
Beipmann, G. Wallstr. 10, W. 33. 10—11 u. 6—8. Tel. 444-84.
Bergmann, H. Johannisstr. 6, W. 16. ½9—10 u. 5—7. Tel. 446-93.
Borissow, N. Neugasse 3. 6—8. Tel. 432-77.
Brinka, A. Gr. Karristr. 4, W. 7. 9—11 u. 5—7. Tel. 443-75.
Eller, H. Kl. Karristr. 3. 9—11 u. 4—6. Tel. 446-25.
Ennemuist, A. Johannisstr. 6, W. 11. 10—11 u. 6—7. Tel. 467-46.
Favre, R. v. Mundtenstr. 3, W. 7. Tel. 429-12.
Florell, K. Gr. Karristr. 10. 11—12 u. 6—7. Tel. 445-93.
Gernhard, R. Langstr. 28, W. 4. 11—1. Tel. 441-71.
Grünbaum, A. Neugasse 24, W. 5. 10—11 u. 4—6. Tel. 468-42.
Groschewoi, J. Mauerstr. 17. 5—6. Tel. 444-78.
Gordin, Rachel. Lagstr. 25, W. 2. 10—11 u. 5—6. Tel. 468-07.
Hampf, W. Gonsiorstr. 11, W. 4. Tel. 314-36.
Hansson, H. Johannisstr. 9, W. 5. 9—10 u. 4—6. Tel. 447-33.
Hendrikson, O. Gr. Karristr. 15. Tel. 452-05.
Hermann, P. Luisenstr. 17, W. 10.
Holberg, J. Langstr. 40, W. 3. 9—10 u. 6—7. Tel. 443-19.
Jahnin, Rachel. Rußstr. 7. Tel. 430-13.
Jalakas, K. Schuhstr. 6, W. 9. 9—10 u. 6—7. Tel. 443-19.
Idell, H. Breitstr. 7, W. 4. 9—10 u. 4—6.
Johans, W. Lehmstr. 11. 8—½10 u. 5—7. Tel. 432-69.
Jonson, Julia. Seepromenade 17. Tel. 305-64.
Insler, A. Rußstr. 1, W. 21. 9—10 u. 4—6. Tel. 465-64.
Jõgi, P. Schuhstr. 6, W. 5. 10—12. Tel. 434-25.
Jukk, R. Schmiedestr. 30, W. 4a. 9—10 u. 5—7. Tel. 444-88.
Jürmann, E. Schmiedestr. 44, W. 4. 9—10 u. 5—6.
Kallas, R. Tatarenstr. 18, W. 1.
Kallaste, J. Lehmstr. 8, W. 3.
Kallmann, J. Gr. Karristr. 4, W. 14. 9—10 u. 5—7. Tel. 465-10.
Kanarik, W. Gr. Karristr. 6. 9—11 u. 5—7. Tel. 446-60.
Kapper, K. Gr. Rosenkranzstr. 4a, W. 5. 9—10 u. 5—6. Tel. 452-65.
Karro, H. Gr. Karristr. 3, W. 2. Tel. 441-95.
Kask, A. Gr. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-78.
Kask. Tatarenstr. 7, W. 1. 9—10 u. 6—7. Tel. 458-86.
Käsper, R. Gr. Karristr. 7, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 432-77.
Keller, R. Kentmannstr. 6a, W. 1.
Klee, W. Königstalerstr. 8. 12—1. Tel. 465-81. Privattel. 457-30.
Kolk, H. Alter Markt 1. 10—1. Tel. 436-25.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kleemann, A. Tatarenstr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 461-58.
Kőőp, H. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Krutikowa, Sinaida. Alte Lehmstr. 3, W. 1. 9—11 u. 4—6. Tel. 464-66.
Kudeberg, W. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 12. 10—11 u. 5—6. Tel. 451-68.
Kuiva, H. Mauerstr. 16, W. 28. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-12.
Kulbas, R. Mauerstr. 16, W. 28. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-12.
Kurg, G. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-45.
Kurwits, J. Rußstr. 13, W. 3. 9—10. Tel. 429-89.
Kűtt, G. Johannisstr. 6, W. 8.
Lattik, Heino. Johannisstr. 6, W. 9. 9—11 u. 3—5. Tel. 446-90.
Lauba, A. Lehmstr. 19. 9—10 u. 5—7. Tel. 433-66.
Leesment, O. Grasstr. 8.
Lender, Uno. Tatarenstr. 7, W. 1. 9—10.
Lewin, B. Alte Poststr. 2, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-09.
Lotz, H. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 3. 9—10 u. 4—5. Tel. 445-26.
Lűdig, W. Schuhstr. 6/8. 5—7. Tel. 448-05.
Lurje, J. Nikolaistr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-46.
Lurje, S. Rußstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 429-35.
Maandi, H. Johannisstr. 6, W. 15. 9—10 u. 5—7. Tel. 445-81.
Markowitsch, J. Rußstr. 7, W. 3. 10—1 u. 5—7. Tel. 430-13.
Matson, Marianne. Johannisstr. 6, W. 9. 3—5. Tel. 446-90.
Metslow, N. Alter Markt 1. 9—11 u. 5—8. Tel. 436-25.
Michelson, Hasche. Eisenstr. 24, W. 13.
Mihkelson, M. Mundtenstr. 3, W. 7. 9—10 u. 4—5. Tel. 429-12.
Mőlder, A. Kl. Karristr. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 468-33.
Morrison, M. Strohstr. 4, W. 8.
Mőttus, J. Narvsche Str. 27. 9—11. Tel. 425-46.
Műhlberg, W. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nemwalz, E. Lehmstr. 11, W. 2. 9—11 u. 5—7. Tel. 438-32.
Nidu, B. Rußstr. 23.
Ott, A. Kl. Karristr. 1, W. 9. 9—10 u. 5—6. Tel. 466-00.
Õunapuu, A. Lehmstr. 21, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-92.
Paap, L. Lehmstr. 16, W. 3. 9—11 u. 5—7. Tel. 450-53.
Pallas, A. Bleistr. 4, W. 3.
Parts, A. Lehmstr. 6, W. 2. Tel. 436-02.
Paul, S. Mundtenstr. 3. 4—6. Tel. 429-12.
Paulberg, E. Estoniapromenade 27. 9—10 u. 5—7. Tel. 467-48.
Parre, L. Wallstr. 10, W. 8. 9—10 u. 3—5. Tel. 454-40.
Pawlow, W. Schmiedestr. 35, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 445-90.
Pekarewitsch. Wallstr. 10, W. 7. 5—7. Tel. 456-82.
Peiker, K. Narvsche Str. 27. 9—11 u. 1—3.
Peterson, K. Johannisstr. 6. 9—10 u. 4—6. Tel. 446-93.
Pint, W. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-79.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Poom, G. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-79.
Poska, J. Alte Poststr. 8. 9—11 u. 5—6. Tel. 437-31.
Poska, H. Mauerstr. 16. 10—11 u. 6—7. Tel. 446-56.
Päts, V. Gr. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 6—7. Tel. 441-27.
Pung, E. Lehmstr. 11. Tel. 438-32.
Reinbach, J. Gr. Karristr. 6. 11—12 u. 4—6. Tel. 446-60.
Reimann. Gr. Karristr. 15. Tel. 452-05.
Reimthal, O. Mauerstr. 17. 9—10 u. 5—6. Tel. 444-78.
Remma, O. Gr. Karristr. 4, W. 7. 9—11 u. 5—7. Tel. 443-75.
Riim, V. Rathausplatz 16, W. 3. 9—10 u. 6—7. Tel. 439-10.
Ruus, R. Rußstr. 11. 9—10 u. 5—7. Tel. 429-82.
Ruuse, W. Schuhstr. 6, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 464-62.
Roo, K. Hühnergasse 4, W. 5.
Rooberg, W. Mundtenstr. 2, W. 5. Tel. 431-21.
Schwarz, K. Schuhstr. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 448-71.
Schönberg, A. Schmiedestr. 22, W. 3. 5—6. Tel. 436-27.
Semper, Anna. Hühnerstr. 5, W. 4.
Siimer, J. Rußstr. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 456-30.
Siwitski, B. Gr. Tatarenstr. 20, W. 4.
Soone, H. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Sonin. Langstr. 6, W. 3. 5—7. Tel. 446-87.
Stahlberg, G. Tatarenstr. 7. 9—10 u. 4—5. Tel. 457-64.
Stackelberg, A. Baron. Johannisstr. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-77.
Starkow, K. Gr. Rosenkranzstr. 9, W. 2. ½11—12 u. 5—7. Tel. 466-07.
Stillmark, L. Schuhstr. 1. 5—6. Tel. 434-18.
Tamm, A. Johannisstr. 6, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-65.
Tammekand, A. Rußstr. 1. 9—11 u. 5—7. Tel. 466-66.
Terras, A. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Tikkas, L. Schuhstr. 3. 12—1. Tel. 462-84.
Tikenberg, E. Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-05.
Tolmoff, O. Alte Poststr. 6, W. 9. 9—11 u. 5—7.
Tomson, W. Johannisstr. 6, W. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 434-88.
Tults, E. Langstr. 40, W. 3. 9—10 u. 5—6. Tel. 443-19.
Turmann, E. Breitstr. 10.
Walentin, Salme. Gr. Rosenkranzstr. 8a. 9—10 u. 4—6.
Waldmann, K. Kl. Karristr. 1, W. 8. 10—11 u. 4—6. Tel. 446-30.
Waldson, K. Langstr. 40, W. 6. 8—9 u. 6—7.
Waabel, J. Schuhstr. 1. 9—10. Tel. 425-96.
Weber, A. Nikolaistr. 10, W. 3. 9—10 u. 4—7. Tel. 468-90.
Weiner, J. Wallstr. 4, W. 5. Tel. 450-75.
Wellner, F. I. Schmiedestr. 45. 8—9 u. 4—6. Tel. 441-77.
Wellner, F. II. Lehmstr. 11, W. 2. 4—6. Tel. 438-32.
Wirma, A. Narvsche Str. 14. Tel. 304-74.
Vogt, E. Alte Lehmstr. 12 (Polaris). ½10—½11. Tel. 426-66.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Privatanwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Jõeäär, Langstr. 36.
Kaarmann, Schmiedestr.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12 u. 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16. Tel. 447-37.
Hofmann, O. Schmiedestr. 39. Tel. 444-97.
Juurik, Johannisstr. 6. Tel. 446-27.
Kister, K. Lehmstr. (Koil, Fabrik). 9. Tel. 447-86.
Kristelstein, J. Alte Poststr. 8. Tel. 426-60.
Mahoni, Gr. Karristr. 10. Tel. 446-60.
Muttikas, Alte Poststr. 2. Tel. 437-70.
Riesenkampff, N. Kőnigstr. 2. Tel. 437-45.
Uesson, M. Breitstr. 12. Tel. 438-06.

Patentanwälte.

Patentbűro B. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 430-20. Sprechst. 11—1 u. 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Estoniapromenade 27, W. 3.
Wassiljew, E., Ingenieur. Weizenbergstr. 10, W. 1.

Verzeichnis der Mitglieder des Estländischen Architektenvereins.

Adoff, Ferdinand, Dipl. Ing., Reval, Alte Poststr. 7, W. 2. Tel. 446-70.
Berg, Hermann, Dipl. Arch., Nőmme, Feldstr. 30. Bűro: Bahnstr. 12. Tel. 523-99.
Borck, Hans, Arch., Reval, Kl. Karristr. 7, W. 4. Tel. 445-77.
Bőlau, Konstantin, Dipl. Arch., Reval, Jakobsonstr. 38, W. 2. Tel. Bűro: 427-60/97.
Bresinsky, Hans, Dipl. Arch., Reval, Kőnigstalerstr. 3.
Brockner, Erwin, Arch., Reval, Falksparkstr. 11, W. 2. Tel. Bűro 432-23.
Burman, Karl, Arch., Reval, Glintstr. 3, W. 1.
Corjus, Engelhard, Arch., Reval, Poskastr. 21. Tel. 306-89.
Ederberg, Ernst, Dipl. Arch., Reval, Kl. Dőrptsche Str. 12, W. 9. Tel. Bűro: 427-60/191.
Esop, August, Arch., Reval, Breitstr. 41, W. 33. Tel. Bűro: 448-75.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Falkenberg, Richard, Dipl. Arch., Reval, Mauerstr. 30, W. 1. Tel. 445-57.
Grohmann, Otto, Dipl. Ing., Reval, Kl. Pernausche Str. 19, W. 4.
Habermann, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Gr. Rosenkranzstr. 10, W. 4. Tel. 453-35.
Hellat, Georg, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 81. Tel. 309-39, Büro 430-50.
Jacoby, Erich, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9a, W. 1. Tel. 451-54.
Johanson, Herbert, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9, W. 1. Tel. 451-65. Büro 432-23.
Johanson, Leon, Dipl. Arch., Nõmme, Birkenstr. 6. Tel. 521-94.
Kesper, Adolf, Arch., Dorpat, Promenadenstr. 6.
Kirsipu, Artur, Dipl. Arch., Dorpat, Teichstr. 19, W. 1. Tel. 3-92, Büro 3-26.
Kompus, Hanno, Arch., Reval, Ritterhaus 12, W. 8. Tel. Büro 462-88.
Kopf, Kurt, Dipl. Arch., Reval, Langstr. 27. Tel. 441-21.
Kotli, Alar, Dipl. Arch., Reval, Endlastr. 9, W. 5. Tel. Büro 451-41.
Kusmin, Nikolai, Arch., Dorpat, Gr. Markt 3.
Kuusik, Edgar, Dipl. Arch., Reval, P. Südastr. 2-a, W. 6. Tel. 448-24.
Kühnert, Ernst, Dipl. Arch., Reval, P. Südastr. 3, W. 1. Tel. 455-24.
Lehbert, Christfried, Dipl. Arch., Reval, Rathausplatz 11, W. 2. Tel. 429-98.
Lohk, Elmar, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 42, W. 9. Tel. 307-36, Büro 432-23.
Matteus, Arno, Dipl. Arch., Dorpat, Katholische Str. 2. Tel. 9-19, Büro 3-26.
Mielberg, Paul, Dipl. Arch., Dorpat, Leppikstr. 3. Tel. 6-58.
Natus, Robert, Arch., Nõmme, Pilzstr. 8. Tel. 452-54.
Nürnberg, Alexander, Arch., Pernau, Kl. Poststr. 2.
Oklon, Alexander, Dipl. Arch., Reval, Gonsiorstr. 9, W. 4. Tel. 311-03.
Ostrat, Johann, Dipl. Arch., Reval, Fählmannstr. 2. Tel. 302-99, Büro 427-20/293.
Perna, Artur, Dipl. Arch., Reval, Kaufmannstr. 9, W. 1. Tel. 458-89.
Podtschekajew, A., Dipl. Arch., Dorpat, Kl. Sternstr. 16. Tel. 9-12.
Saar, Georg, Dipl. Arch., Walk, Werrosche Str. 10. Tel. 2, Büro 31.
Sacharias, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Lembitstr. 2a. Tel. 448-15.
Seidemann, Willem, Arch., Reval, Heringstr. 9, W. 2. Tel. Büro 312-77.
Siimann, Oskar, Arch., Pernau, Westgasse 2. Tel. 3-80, Büro 5.

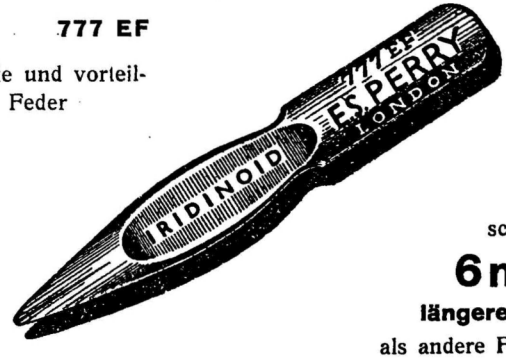
ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Siimann, Rudolf, Arch., Reval, Endlastr. 16, W. 7.
Soans, Anton, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 84, W. 4. Tel. 310-22.
Tauk, August, Arch., Reval, Jansenstr. 5, W. 3. Büro 427-60/191.
Tiidemann, Artur, Arch., Reval, Langer Domberg 2. Tel. 444-08.
Tretjakewitsch, Viktor, Arch., Nõmme, Freiheitspromenade 123 — 2. Tel. 460-44.
Treumann, Karl, Dipl. Arch., Reval, Br. Sandstr. 30, W. 8. Tel. 456-87.
Tschernow, Boris, Arch., Reval, Messingstr. 11, W. 4. Büro 434-53.
Vendach, Friedrich, Dipl. Arch., Nõmme, Sternstr. 14. Tel. 522-65, Büro 520-08.
Volberg, August, Arch., Reval, Jannsenstr. 7, W. 1. Tel. 306-64, Büro 444-32.
Volberg, Erika, Arch., Reval, Jannsenstr. 7, W. 1. Tel. 306-64.
de Vries, Franz, Dipl. Arch., Reval, Lehmstr. 20, W. 5. Tel. 454-20, 521-73.
Wolffeldt, Erich, Arch., Pernau, Gr. Schmiedestr. 22. Tel. 35.

„IRIDINOID"

777 EF

die beste und vorteilhafteste Feder



schreibt

6 mal

längere Zeit

als andere Federn

Auf **jeder Feder** steht die Schutzmarke **„IRIDINOID"**

Achtet darauf, damit man Ihnen keine Nachahmungen gibt

Nachdruck verboten.

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

Straße	Tänaw ehk uulits	Улица	Stadtteil
Abendrot (ehem. Nikitin)	Eha (end. Nikitini)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kunder)	Aleksandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманск. (н. Койта)	5
Alimann Neue (jetzt Wiesen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Kesk Ameerika	Средн. Американск	5
Anna (jetzt Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Ansiedlungs	Asunduse	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Ao	Ao	Ао	5
Apfel	Õuna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Arefjew Gr. (jetzt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arefjew Kl. (jetzt Lennuk)	Wäike Arehna (nüüd Lennuki)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armensündergasse (ehem. Zech)	Waestepatuste (end. Tsehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Aru	Aru	Ару	5
Ast	Oksa	Вѣточная	4
Aster	Astra	Астровая	5
Auf dem Sande	Liivamäe	На пескахъ	3
Außen	Välja	Внѣшняя	5
Auru	Auru	Ауру	4
Bachstelzen	Wästriku	Трясогусочная	4
Bäcker	Pagari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Waksali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Baikow (Viktoria) = Brücke	Baikowi sild	Байковъ мостъ	Hafen
Baleasnoi Grosze (jetzt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Baleasnoi Kl. (jetzt Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballast	Ballasti	Балластная	3
Baltischportsche	Baltiski maantee	Балтійскопортская	5
Bären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	1
Batterie Kl.	Wäike Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Puuwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Kase	Березовая	2
Birkhuhn	Tedre	Тетеревиная	5
Blatt	Lehe	Лиственная	2
Blei	Tina	Оловянная	5
Blumen	Lille	Цвѣточная	4
Blüten	Oie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Oa	Бобовая	6
Börsengang	Börsekäik	Биржевой проходъ	5
Brauereigasse	Ollepruuli	Пивоваренная	6
Breit	Lai	Широкая	2
Brigittenweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	6
Brokusberg Gr.	Suur Brookusmägi	Больш. Брокусова г.	6
Brokusberg Kl.	Wäike Brookusmägi	Мал. Брокусова гора	5
Broschen	Preesi	Брошечная	6
Brunnen	Kaewu	Колодезная	2
Bucht	Lahe	Бухтовая	5
Charlotten (ehem. Charlottental)	Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттентальская)	5
Charlottental (jetzt Charlotten)	Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенская)	5
Chemische	Keemia	Химическая	5
Christinen (ehem. Christinental)	Kristiine (end. Kristiinentali)	Христиненская (бывш. Христинентальская)	4
Christinental (jetzt Christinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Dachpappen	Katusepappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewiku	Разсвѣтная	5
Datschen (jetzt Köhler)	Datshi (nüüd J. Köhleri)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dohlen	Tihase	Галочная	4/5
Domberg, Langer	Pikkjalg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Domberg, Kurzer	Lühikejalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Dom-Kirchen	Toomkiriku	Вышгородско-Церк.	6
Dom-Kirchengasse	Toomkirikupõik	Вышгор-Церков. пер.	6
Dompromenade	Toompuiestee	Вышгородск. бульв.	5/6
Dom-Schul (ehem. Schul)	Toomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritter	Toom-Rüütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waisenhaus (jetzt Waisenhaus)	Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptsche, Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptsche Kl.	Wäike Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglase	Дугласская	6
Drewing	Dreewingi	Древингская	3
Drossel	Räästa	Дроздовая	5
Dunker	Dunkri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дунтенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgasse	Ruttu	Спѣшная	6
Eisen	Raua	Желѣзная	2
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная	4
Elisabet Aspe	Elisabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Elisabeth (jetzt Pielbeer)	Elisabeti (nüüd Pihlaka)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew, Gr. (jetzt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Terase)	Больш. Епинатьевская (н. Стальная)	2
Epinatjew, Kl. jetzt Silber)	Wäike Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебрянная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbsen	Erne	Гороховая	4
Erden	Mulla	Земляная	5
Erika, Gr.	Suur Erika	Больш. Эрики	1
Erika, Kl.	Wäike Erika	Мал. Эрики	1
Estonia-Promenade	Estonia puiestee	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade)	Estonia puiestee (end. Wirumäemwa puiestee)	Бульваръ Эстоніи (бывш. Глиняный бульваръ)	2
Eschen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faehtsche	Wäo tee	Фетская	2
Falckensteg	Falgi	Фалькскій подъемъ	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Falckspark	Falkpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Fählmann	Fählmani	Фэльманская	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felsen (ehem. Fischermaigasse)	Kalju (end. Kalamaja põik)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Fischermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермайская	1
Fischermai Kl. (jetzt Mittlere Fischermai)	Wäike Kalamaja (nüüd Kesk Kalamaja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Fischermai Mittlere (ehem. Kl. Fischermai)	Kesk Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Fischermai Neue	Uus Kalamaja	Новая Фишермайская	1
Fischgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Fliesen	Paekiwi	Плитная	3
Flur	Nurme	Пашневая	5
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Frey)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse platz (end. Peetri platz)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Promenade)	Wabaduse puiestee (end. Gogoli puiestee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puuvilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgasse	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Aia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüse	Aiawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jetzt Hermann)	Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gersten	Odra	Ячменная	3
Getreide	Wilja	Хлѣбная	5
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgensohn	Girgensoni	Гиргенсонская	1
Glint	Mäekalda	Подгорная	2
Glück	Õnne	Счастья	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Promenade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduse puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenbeckſche	Kullamaa	Гольденбекская	4
Goldſchmiede	Kullaſepa	Серебряная-городск.	6
Gonſior Gr.	Suur Gonſiori	Больш. Гонзіорская	2
Gonſior Kl.	Wäike Gonſiori	Мал. Гонзіорская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Grant	Krunſa	Гравивая	5
Gras	Rohu	Травяная	5
Gregor (jetzt Stroh)	Grigori (nüüd Õle)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5
Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wieſe	Roheline aas	Зеленый лугъ	2
Gußeiſen	Malmi	Чугунная	1
Gymnaſium	Gümnaaſiumi	Гимназіальная	6
Haberſcher Weg	Habersti tee	Габерская дорога	5
Hafen	Sadama	Гаванная	Hafen
Hafen Neue	Uus Sadama	Ново-Гаванная	2/Haf.
Hahnengaſſe	Kuke	Пѣтушья	3
Hain	Salu	Рощинская	4
Halbinſel	Neeme	Мысовая	1
Halm	Kõrre	Стебельная	5
Hanf	Kanepi	Коноплянная	1
Heeres	Maleiva	Ратная	1
Heide	Laane	Тайговая	4
Heidekraut	Kanarbiku	Вересковая	5
Heiligengeiſt	Pühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herd	Kolde	Очагская	5
Herdpromenade	Kolde puiestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочна	3
Hermann (ehem. Germanow)	K. A. Hermani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	3
Holland (ehem. Puſchkin)	Hollandi (end. Puſhkini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Uus Hollandi	Ново-Голландская	Hafen
Holland-Gaſſe	Hollandi põik	Голландскій пер.	2
Hoſpital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Künka	Холмовая	3
Hühnerzehgaſſe	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ingenieur	Inseneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koidula)	Instituudi ehk Stifti (nüüd Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Inwaliidi	Инвалидная	4
Israel	Jisraeli	Израильская	3
Jakob	Jaakobi	Яковская	3
Jakobson (ehem. Wladimir)	C. R. Jakobsoni (end. Wladimiri)	Якобсона (бывш. Владимірская	2/3
Jansen	J. W. Janseni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstaler, Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Іоахимстальская	3/4
Joachimstaler, Kl.	Wäike Juhkentali	Мл. Іоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Іоанновская	6
Johannishoffsche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Raewalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3
Johannishoffsche Kl. (eh. Kl. Kulikow)	Wäike Raewalla (end. Wäike Kulikowi)	Малая Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Jüri	Jüri	Юри	3
Kaddakscher Weg	Kadaka tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kalk	Lubja	Извѣстковая	2/3
Kanal	Härjapea-Jõe	Рѣчная	2
Kanalgasse	Jõe	Рѣчной пер.	2
Kanalgasse Obere	Ülem-Jõe	Верхне-Рѣчная	2
Kanonengasse	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos, Insel	Paljassaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Карловскій бульварь (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайловская	6
Karri Kleine	Wäike Karja	Мал. Михайловская	6
Kasansche	Kaasani (e. Kasanski)	Казанская.	3
Kasernen	Kasarmu	Казарменная	3
Katharinen (jetzt Kiefern)	Katarina (nüüd Männi)	Екатерпненская (нынѣ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kentmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann-Gasse	Kenntmanni põik	Кентманскій пер.	4
Kiefern (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	Сосновая (бывш. Екатерпнинская)	2
Kirchen	Kiriku	Церковная	6
Kirchen-Gasse	Kiriku põik	Церковный пер.	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kirchen-Platz	Kiriku plats	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищенская	4
Kirsi	Kirsi	Кирси	5
Klasing	Klaasingi	Клазингская	3
Klee	Härjapea	Клеверная	5
Kloster Gr.	Suur Kloostri	Больш. Соборная	6
Kloster Kl.	Wäike Kloostri	Мал. Соборная	6
Knospen	Wirtwe	Почковая	4
Köhler (eh. Datschen)	J. Köhleri (e. Datshi)	Келера (бывш. Дачная)	2
Koidula (ehem. Stiftstraße)	L. Koidula (endine Stifti)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Kommandantensteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompassi (end. S. Kompasna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß, Kl.	Wäike Kompassi (end. W. Kompasna)	Мал. Компасная	2
Kompaß Mittlere	Kesk Kompassi (end. K. Kompasna)	Средн. Компасная	2
König	Kuninga	Королевская	6
Königstaler	Toom-Kuninga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Kopli (end. Tellis-kopli)	Коппельская (бывш. Цигельскоппельск.)	1
Kordes	Kordese	Кордеская	5
Kosch	Kose	Кошская	2
Kotzebue	Kotsebue	Котцебуская	3
Kranich	Kure	Журавлиная	1
Kranz	Pärja	Вѣночная	5
Kreutzwald (ehem. Romanow)	Fr. R. Kreutzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда(бывш. Романовская)	2
Krieg (Krich)	Sõja	Военная	1
Kuckuck	Käo	Кукушечная	4
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulbarsi Fr.	Kulbarsi Fr.	Кульбарси Фр.	2
Kulikow Gr. (jetzt Gr. Johannishofsche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Raewalla)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikow Kl. (jetzt Kl. Johannishofsche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Raewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kunder (ehem. Alexander)	J. Kunderi (end. Alekſandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Wase	Мѣдная	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladeplatz	Laadimise plats	Грузовая площадь	Hafen
Lager, Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager, Kl.	Wäike Laagri	Мал. Лагерная	1
Laksberg Gr.	Suur Lasnamäe	Бол. Лаксбергская	3
Laksberg Kl.	Wäike Lasnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Pikk	Морская	6
Lau	Lau	Лау	5
Leete	Leete	Лэте	4
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten-Promenade (jetzt Estonia-Promenade)	Wirumärawa puiestee (nüüd Estonia puiestee)	Бульв. у Глинян. воротъ (нынѣ Бульв. Эстоніи)	2
Lehrer	Õpetaja	Учительская	4
Leigri	Leigri	Лейгри	1
Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembitu (end. S. Balesna)	Лембита(бывш.Большая Балясная)	3/4
Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Lennuki (end. Wäike Arehna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Lerchen	Lõokese	Жавороночная	4
Lessing	Lessingi	Лессингская	5
Linda	Linda	Линда	1
Linden	Niine	Липовая (загородн.)	1
Luisen (ehem. Luisentaler)	Luise (end. Luisentali)	Луизенская (бывш. Лупзентальская)	5
Luisentaler (jetzt Luisen)	Luisentali (nüüd Luise)	Лупзентальск.(нынѣ Луизенская)	5
Luite	Luite	Луйте	4
Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waestekooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jetzt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Luther-Waisenhaus (jetzt Luther)	Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maasika	Maasika	Мазика	5
Madara	Madara	Мадара	5
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majacken	Majaka	Маячная	3
Maker	Maakri	Макерская	3
Manegen	Maneesi	Манежная	2
Marien (jetzt Tannen)	Maria (nüüd Kuuse)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2
Marta	Marta	Марта	4
Marten	Mardi	Мартенская	2
Maschinen	Masina	Машинная	3
Mauer	Müüriwahe	Стѣнная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mechaniſche	Mehaanika	Механическая	5
Medwedjew (jetzt Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehl	Jahu	Мучная	1
Meſſing	Walgewaſe	Латунная	1
Metall	Metalli	Металическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miiniſadam eht Uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Kuu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Muru	Muru	Муру	5
Mücken	Sääſe	Комарная	5
Mühlen	Weski	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münken	Munga	Мюнкенская	6
Nachtigallen	Öpiku	Соловьиная	4
Nafta	Nafta	Нафта	2
Narvſche	Narwa maantee	Нарвская	2 3
Nebel	Udu	Туманная	5
Nelken	Nelgi	Гвоздичная	5
Netz	Wõrgu	Сѣточная	1
Neugaſſe	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jetzt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli puiestee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam eht Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jetzt Abendrot)	Nikitini (nüüd Gha)	Никитинская (нынѣ Зарійная	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai-Gaſſe	Niguliste põik	Липовый пер.	6
Noole	Noole	Ноле	1
Nord	Põhja	Сѣверная	1
Nordweſt . (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nömmeſche	Nõmme	Неммеская	5
Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Ahju (üks oſa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewiste	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oraſe	Oraſe	Оразе	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Oskar	Oskari	Оскарская	5
Oft	Hommiku	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltaawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Poltaawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernauſche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernauſche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduſe plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuſe (end. Hobuſepea)	Конная	6
Pferdekopf (jetzt Pferde)	Hobuſepea (nüüd Hobuſe)	Конная	6
Pielbeer (ehem. Eliſabeth)	Pihlaka (end. Eliſabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jetzt Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jetzt Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska (ehem. Sand)	J. Poska (end. Liiwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püſſirohu	Пороховая	2
Puſchkin (jetzt Holland)	Puſhkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Pärna J.	Pärna J.	Перна И.	2
Põhja puiestee	Põhja puiestee	Пыхья пуйэсте	1/6
Quellen	Allika	Ключевая	4
Rader	Rataskaewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягпская	4
Rathausgaſſe	Raekoja (e. Raatuſe)	Ратушная	6
Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raekoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (б. Больш. рынокъ)	6
Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Reinwaldi A.	Reinwaldi A.	Рейнвальди А.	2
Rieſenkampff (jetzt Wilms)	Rieſenkampfi (nüüd J. Wilmſi)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	3/2
Ritter	Rüütli	Рыцарская	6
Romanow (jetzt Kreutzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Roſen	Rooſi	Розаская	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rosenkranz Gr.	Suur Roosikrantsi	Больш. Розенкранцская	4
Rosenkranz Kl.	Wäike Roosikrantsi	Мал. Розенкранцск.	4
Rote	Punane	Красная	6
Rüben	Naeri	Рѣповая	4
Ruhe	Puhke	Покойная	3
Rulcovius	Rulkowiuse	Рульковіусская	4
Ruß	Wene	Никольская	6
Russischer Markt	Wene turg	Русскій рынокъ	2/3
Russow	Russowi	Русовская	5
Salon (jetzt Weizenberg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Sand (jetzt Poska)	Liiwa (n. J. Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Sand (ehem. Kl. Sand)	Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Liiwalaia	Широкопесочная	3/4
Sandgasse, Breite	Liiwalaia põik	Широкопесочный переулокъ	4
Sand Kl. (jetzt Sand)	Wäike Liiwa (nüüd Liiwa)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Laulupeo	Пѣвческая	3
Saue	Saue	Сауэ	1
Schanzen	Kantsi	Окопная	2/3
Schienen	Roopa (end. Siini)	Рельсовая	5
Schleusen	Weskwärawa	Шлюзная	2
Schlitten	Saani	Санная	5
Schloßplatz	Lossi plats	Дворцовая площадь	6
Schlucht	Kuristiku	Оврагская	2
Schmiede	Harju	Новая	6
Schmiedepforten-Anlagen	Harjuwärawa mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Promenade	Harjuwärawa puiestee	Новый бульваръ	4/5
Schnarrwachtel	Rääga	Коростельная	4/5
Schoten	Kauna	Стручковая	4
Schubbe	Subbe (end. Schubbe)	Шуббеская	2/3
Schützen	Küti	Стрѣлковая	1
Schuh	Kinga	Башмачная	6
Schul	Kooli	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsukese	Больш. Ласточкина	3
Schwalben Kl.	Wäike Pääsukese	Мал. Ласточкина	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Weimarshoffche)	Suur Sõjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Kl. (ehem. Kl. Weimarshoffche)	Wäike Sõjamäe (end. Wäike Weimari)	Малая Швейнсбергская (бывш. Мал Веймарсгофская)	3

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Weimarshoffsche)	Keſk Söjamäe (end. Keſk Weimari)	Средн. Швейнсберг-ская (бывш. Сред-Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульваръ	2/6 Ф.
Seil	Köie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Selterſi	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sievers	Siiwerſi	Сиверская	3
Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Серебряная загород-ная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/Haf.
Sloboden (jetzt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiaſe)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sonnen	Päikeſe	Солнечная	5
Spangen	Sõle	Пряжечная	5
Speicher	Aida	Амбарная	6
Sperling	Warblaſe	Воробьевая	5
Spukgaſſe	Waimu	Страшная	6
Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Teraſe (end. Suur Epinatjewi)	Стальная (бывшая Больш. Епинатьев-ская)	2
Stamm	Tüve	Стволовая	4
Star	Kuldnokka	Скворцовая	5
Stationsgaſſe	Jaama	Станціонная	2
Stein	Kivi	Каменная	2
Steinbruch	Kivimurru	Каменноломная	4
Stern	Täht	Звѣздочная	3
Stift (jetzt Koidula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd K. Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Stille	Waikne	Спокойная	4
Strahlen	Kiire	Лучная	4
Strandpforten-Pro-menade	Rannamäe tee	Морской бульваръ	6
Strandpforte Kl.	Wäike Rannawärawa	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Õle (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Strom	Woolu	Токовая	2
Stühm	Tuiſu	Мятельная	4
Sturm	Torni	Буревая	2
Sumpf	Soo	Болотная	1
Syringen	Sireli	Сиреневая	5
Söödi	Söödi	Сёди	5
Söſtra	Söſtra	Сёстра	5
Sörenſen	Söörenſi	Зеренская	5
Sörenſen Kl.	Wäike Söörenſi	Мал. Зеренская	5
Süd	Lõuna	Южная	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, üks osa)	Сюды (бывш. Печная, часть)	4
Süstern	Nunne	Систернска	6
Taime	Taime	Тайме	5
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tasuja	Tasuja	Тазуя	3
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Tehnika	Техническая	5
Tiigi	Tiigi	Тиги	4
Tobias (ehem. Sloboden)	R. Tobiase (end. Slobodi)	Тобіаса (бывш. Слободская)	2
Torf	Turba	Торфяная	3
Trollblumen	Kullerkupu	Купальницкая	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Turm	Tornimäe	Башенная	5
Töll	Töllu	Тылла	1
Türnpuu K.	Türnpuu K.	Тюрнпу К.	3/4
Ufer	Kalda	Береговая	1/Haf
ülase	ülase	Илазе	5
Veilchen	Kannikese	Фіалковая	5
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Большая Пастбищенская	1
Viehweiden Kl.	Wäike Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria Brücke	Baikowi sild	Мостъ Байкова	Haf.
Vogel	Linnu	Птичья	4
Volta	Volta	Вольтаская	1
Vorstadt	Alewi	Загородная	4
Waarika	Waarika	Варика	5
Wainu	Wainu	Вайну	5
Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Waestekooli (en Toom-Waestekooli)	Сиротская (бывшая Вышгородско-Сиротская)	5
Wall	Walli	Валовая	6
Wambola (ehem. Kl. Baleasnoi)	Wambola (end. Wäike Balesna)	Вамболы (бывш. Мал. Балясная)	3
Wasserfall	Joa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weerenni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Kangru (n. Paawli)	Ткацская (нынѣ Павла)	1
Weckengang	Saiakang	Хлѣбный переулокъ	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Weimarshoffsche Gr., Mittel u. Kl. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Kesk ja Wäike — waata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш, Средняя и Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	A. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывшая Салонная)	2
Wettrennen	Võidujooksu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. J. Wiidemanni (end. Lutheri)	Видемана (бывш. Лютерская	2
Wiesen Obere	Ülem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen Mittlere	Kesk Luha	Средн. Луговая	4
Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Uus Alimanni)	Луговая (бывш. Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллар ская	5
Wilms (ehem. Riesenkampff)	J. Wilmsi (end. Riesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вѣтреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jetzt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jetzt Jakobson)	Wladimiri (nüüd C. R. Jakobsoni)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wolken	Pilwe	Облачная	5
Wurzel	Juure	Корневая	5
Zech (jetzt Armensündergasse)	Tsehi (nüüd Waestepatuste)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Zement	Tsemendi	Цементная	4
Ziegel	Telliskiwi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jetzt Koppel)	Telliskopli (nüüd Kopli)	Коппельская	1
Zitz	Sitsi	Ситцевая	1
Zoll	Tolli	Таможенная	6
Zufuhr	Jurdewee	Подъѣздная	4
Zweig	Aare	Отвѣтвленная	5
Zwirn	Niidi	Ниточная	1

Eſtniſches Regiſter.

Tänaw ehk uul	Straße	Улица	Jaoskond.
Aare	Zweig	Отвѣтвленная	5
Aasa	Wieſen	Луговая	4
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Aia	Garten	Садовая	6
Aiawilja	Gemüse	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	Alexander (jetzt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alewi	Vorstadt	Загородная	4
Alimanni (nüüd Koidu)	Alimann (jetzt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Uus (nüüd Luha	Neue Alimann (jetzt Wiesen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Allika	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Kesk	Mittlere Amerika	Средн. Американская	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американская	4
Ameerika Wäike	Kl. Amerika	Мал. Американская	4/5
Anna (nüüd Tominga)	Anna (jetzt Faulbeeren)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Ao	Ao	Ао	5
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Arefjew (jetzt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäike (nüüd Lennuki)	Kl. Arefjew (jetzt Lennuk)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Aru	Aru	Ару	5
Asunduse	Ansiedlungs	Поселенческая	5
Astra	Aster	Астровая	5
Auru	Auru	Ауру	4
Baikowi sild	Baikow- oder Viktoria-Brücke	Мостъ Байковъ	Sad.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Baleasnoi (jetzt Lembit)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäike (nüüd Wambola)	Kl. Baleasnoi (jetzt Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballasti	Ballast	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltischportsche	Балтійскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batterie	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäike	Kl. Batterie	Малая Батарейная	1
Brookusmägi — Suur	Gr. Brokusberg	Больш. Брокусова гора	6
Brookusmägi — Wäike	Kl. Brokusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börse käik	Börsengang	Биржевой проходъ	6
Datshi (nüüd J. Köhleri)	Datschen (jetzt Köhler)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Dreewingi	Drewing	Древингская	3
Duglase	Douglas	Дуглаская	6
Dunkri	Dunker	Дункерская	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Eerika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Eerika — Wäike	Kl. Erika	Мал. Эрики	1
Eha (end. Nikitini)	Abendrot (ehem. Nikitin)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Eliſabeti (nüüd Pihlaka)	Eliſabeth (jetzt Pielbeer)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Eliſabet Aspe	Eliſabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Endla (end. Wittenhofi)	Endla (ehem. Wittenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbſen	Гороховая	4
Epinatjewi — Suur (nüüd Teraſe)	Gr. Epinatjew (jetzt Stahl)	Больш. Епинатьевск (нынѣ Стальная)	2
Epinatjewi — Wäike (nüüd Höbe)	Kl. Epinatjew (jetzt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Estonia puiestee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia puiestee (endine Wiruwärawa pst.)	Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade	Бульваръ Эстоніи (бывш. бульваръ у Глинян. воротъ)	2
Fählmani	Fählmann	Фэльманская	2
Falgi	Falkenſteg	Фалькскій подъемъ	6
Falkspargi	Falkſpark	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Germanow (jetzt Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgenſoni	Girgenſohn	Гиргенсонская	1
Gogoli puiestee (nüüd Wabaduſe p.)	Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonſiori — Suur	Gr. Gonſior	Больш. Гонзіорская	2
Gonſiori — Wäike	Kl. Gonſior	Мал. Гонзіорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Õle)	Gregor (jetzt Stroh)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaaſiumi	Gymnaſium	Гимназіальная	6
Haberſti tee	Haberſcher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6
Harjuwärawa pst.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjuwärawa mägi	Schmiedepforten-Klee	Горка у Новыхъ вор.	6
Härjapea	Kanal	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Hering	Рѣчная	2
Heeringa	Heu	Селедочная	3
Heina	Hermann (ehem. Germanow)	Сѣнная	5
Hermani K. A. (end. Germanowi)	Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Höbe (end. Wäike Epinatjewi)		Серебряная-загор. (б. М. Епинатьевская)	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hobuſe (end. Hobuſepea)	Pferde (ehem. Pferdekopf)	Конная	6
Hobuſepea (nüüd Hobuſe)	Pferdekopf (jetzt Pferde)	Конная	6
Hollandi (end. Puſhkini)	Holland (ehem. Puſhkin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põik	Hollandgaſſe	Голландскій пер.	2
Hollandi — Uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Sad.
Hommiku	Oſt	Восточная	3
Hospidali	Hoſpital	Госпитальная	4
Iisraeli	Iſrael	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arehna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты(бывш. Большая Арефьевская)	3
Inſeneri	Ingenieur	Инженерная	6
Invaliidi	Invaliden	Инвалидная	4
Jaakobi	Jakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgaſſe	Станціонная	2
Jaani	Johannis	Іоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jakobſoni E. R. (end. Wladimiri)	Jakobſon (ehem. Wladimir)	Якобсона (бывшая Владимірская)	2/3
Janſeni J. W.	Janſen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Waſſerfall	Водопадная	2
Jõe	Kanalgaſſe	Рѣчной переулокъ	2
Jõe — Ülem	Obere Kanalgaſſe	Верхне-Рѣчная	2
Juhkentali — Suur	Gr. Joachimstaler	Больш. Іоахимстальская	3/4
Juhkentali — Wäike	Kl. Joachimstaler	Мал. Іоахимстальская	3
Jüri	Jüri	Юри	3
Juure	Wurzel	Корневая	5
Juurdeſõeo	Zufuhr	Подъѣздная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловскій бульваръ (бывшій Новый бульваръ)	4
Kaasani	Kaſanſche	Казанская	3
Kadaka tee	Kaddakſcher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaewu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Keſk end. Wäike Kalamaja)	Mittl. Fiſchermai (ehem. Kl. Fiſchermai)	Средн. Фишермайская (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fiſchermai	Новая Фишермайская	1
Kalamaja — Wana	Alte Fiſchermai	Старая Фишермайская	1
Kalamaja — Wäike (nüüd Kalamaja — Keſk)	Kl. Fiſchermai (jetzt Mittl. Fiſchermai)	Малая Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kalarand	Fiſchgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/Sad
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põik)	Felſen (ehem. Fiſchermai-Quergaſſe)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Kana	Hühnergaſſe	Куриная	3
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая	5
Kanepi	Hanf	Конопляная	1
Kangru (nüüd Paawli)	Weber (jetzt Paul)	Ткацкая (теп. Павла)	1
Kannikeſe	Veilchen	Фіалковая	5
Kantſi	Schanzen	Окопная	3
Käo	Kuckuck	Кукушечная	4
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловская	6
Karja — Wäike	Kl. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Большая Пастбищенская	1
Karjamaa — Wäike	Kl. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwedjewi)	Bären (ehem. Medwedjew)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Kaſanski (nüüd Kaaſani	Kaſanſche	Казанская	3
Kaſarmu	Kaſernen	Казарменная	3
Kaſe	Birken	Березовая	2
Katarina (nüüd Männi)	Katharinen (jetzt Fichten)	Екатерининская (нынѣ Сосновая)	2
Katuſepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kauna	Schoten	Стручковая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemiſche	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põik	Kentmanngaſſe	Кентманскій пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kiriku	Kirchen	Церковная	6
Kiriku plats	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Kiriku põik	Kirchen-Quergaſſe	Церковный пер.	6
Kirikuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Kirikuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kirſi	Kirſi	Кирси	5
Kiwi	Stein	Каменная	4
Kiwimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaaſingi	Klaſing	Клазингская	3
Klooſtri — Suur	Gr. Kloſter	Больш. Соборная	6
Klooſtri — Wäike	Kl. Kloſter	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Koidu (end. Alimanni)	Koit (ehem. Altmann)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Koidula L. (end. Instituudi ehk Stifti)	Koidula (ehem. Stift)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Köhleri J. (end. Datschi)	Köhler (ehem. Datschen)	Келера (бывшая Дачная)	2
Köie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herd	Очагская	5
Kolde puiestee	Herdpromenade	Очагскій бульваръ	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Komandandi	Kommandantensteg	Комендантская	6
Kompassi — Kesk (end. K. Kompasna)	Mittl. Kompas	Средн. Компасная	2
Kompassi — Suur (end. Suur Kompasna)	Gr. Kompas	Больш. Компасная	2/3
Kompassi — Väike end. Väike Kompasna)	Kl. Kompas	Малая Компасная	2
Kooli	Schul	Школьная	6
Kopli (end. Tellisкopli)	Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Коппельская (бывш, Цигельскоппельск.	1
Kordese	Kordes	Кордеская	5
Kõrre	Halm	Стебельная	5
Kose	Kosch	Кошская	2
Kotsebue	Kotzebue	Котцебуская	1
Kreutzwaldi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreutzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kristiinentali)	Christinen (ehem. Christinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (müüd Kristiine)	Christinental (jetzt Christinen)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Kruusa	Gramt	Гравивая	5
Kuke	Hahnengasse	Пѣтушья	3
Kulbarsi Fr.	Kulbarsi Fr.	Кульбарси Фр.	2
Kulidnoka	Star	Скворцовая	5
Kulikowi-Suur (müüd Suur-Raetwalla)	Gr. Kulikow (jetzt Gr. Johannishofsche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikowi-Väike (n. Väike-Raetwalla)	Kl. Kulikow (jetzt Kl. Johannishofsche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbeck	Гольденбекская	4
Kullasepa	Goldschmiede	Серебряная (гор.)	6
Kullerkupu	Trollblume	Купальницкая	5
Kunderi J. (end. Aleksandri)	Kunder (ehem. Alexander)	Кундера (бывшая Александровская)	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	Königs	Королевская	6
Künka	Hügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristiku	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuse (end. Maria)	Tannen (ehem. Marien)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Laadimise plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Sad.
Laagri-Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Laagri-Wäike	Kl. Lager	Мал. Лагерная	1
Laane	Urwald	Тайговая	4
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lahe	Lahe	Лахе	2
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Laasnamäe-Suur	Gr. Laksberg	Больш. Лаксбергск.	3
Laasnamäe-Wäike	Kl. Laksberg	Малая Лаксбергская	3
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Leete	Leete	Лэте	4
Lehe	Blatt	Лиственная	5
Leigri	Leigri	Лейгри	1
Lembitu (end. Suur Balesna)	Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Лембита (бывшая Больш. Балясная)	3/4
Lennuki (end. Wäike Arehna)	Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Lessingi	Lessing	Лессингская	5
Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Sand (ehem. Kl. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiwa (nüüd J. Poska)	Sand (jetzt Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Liiwalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liiwalaia põik	Breite Sand-Querg.	Широкопесочн. пер.	4
Liiwamäe	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiwa-Wäike (nüüd Liiwa)	Kl. Sand (jetzt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Linda	Linda	Линда	1
Linnu	Vogel	Птичья	4
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Nürnbergi)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Lõokese	Lerchen	Жавороночная	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Bossi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	4
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luha (end. Uus Alimanni)	Wiesen (ehem. Neu Alimann)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4
Luha-Keſk	Mittlere-Wieſen	Средне-Луговая	4
Luha-Ülem	Obere-Wieſen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luiſe (end. Luiſental)	Luiſen (ehem. Luiſental)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luiſental (n. Luiſe)	Luiſental (jetzt Luiſen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luite	Luite	Луйте	4
Lutheri (end. Lutheri-Waestekooli)	Luther (ehem. Luther-Waiſenhaus)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Luther (jetzt Wiedemann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Luther-Waiſenhaus (jetzt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maakri	Maker	Макерская	3
Maaſika	Maaſika	Мазика	5
Madara	Madara	Мадара	5
Mäe	Berg	Горная	3
Mäekalda	Glint	Подгорная	2
Magaſini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4
Majaka	Majacken	Маячная	3
Malmi	Gußeiſen	Чугунная	1
Maleewa	Heeres	Ратная	1
Maneeſi	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Katarina)	Kiefern (ehem. Katharinen)	Сосновая (бывшая Екатериненская)	2
Maria (nüüd Kuuſe)	Marien (jetzt Tannen)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2
Mardi	Marten	Мартынская	3
Marta	Marta	Марта	4
Maſina	Maſchinen	Машинная	3
Medwedjewi (nüüd Karu	Medwedjew (jetzt Bären)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehaanika	Mechaniſche	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/S.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Metſa	Wald	Лѣсная	5
Miinisadam ehk Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mulla	Erd	Земляная	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münken	Мюнкенская	6
Muru	Muru	Муру	5
Müüriwahe	Mauer	Стѣнная	6
Naeri	Rüben	Рѣповая	4
Nafta	Nafta	Нафта	2
Narwa maantee	Narvſche	Нарвская	2/3
Neeme	Landzunge	Мысовая	1
Nelgi	Nelken	Гвоздичная	5
Niguliste	Nikolai	Липовая (городская)	6
Niguliste põik	Nikolai Quergaſſe	Липовый переулокъ	6
Niidi	Zwirn	Ниточная	1
Niine	Linden	Липовая (загород.)	1
Nikitini (nüüd Eha)	Nikitin (jetzt Abendrot)	Никитинская (нынѣ Зарійная)	5
Noole	Noole	Ноле	1
Nõmme	Nömmeſche	Неммеская	5
Nunne	Süſtern	Систернская	6
Nurme	Flur	Пашневая	5
Nürnbergi (nüüd Loode)	Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gerſten	Ячменная	3
Oie	Blüten	Расцвѣтная	4
Okſa	Zweig	Отвѣтвленная	4
Ole (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывшая Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Ollepruuli	Brauereigaſſe	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4
Ööpiku	Nachtigallen	Соловьиная	4
Opetaja	Lehrer	Учительская	4
Oraſe	Oraſe	Оразе	5
Oru	Tal	Долинная	2
Oskari	Oskar	Оскарская	5
Ouna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Poltawa)	Gr. Pahle (ehem. Gr. Poltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Wäike (end. Wäike Poltaawa)	Kl. Pahle (ehem. Kl. Poltawa)	Мал. Палевая (бывш. Малая Полтавская)	3
Pääſukeſe — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääſukeſe — Wäike	Kl. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3
Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткацкая)	1
Paekiwi	Flieſen	Плитная	3
Pagari	Bäcker	Булочная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Päikese	Sonnen	Солнечная	5
Paljassaar	Insel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Pärja	Kranz	Вѣночная	5
Pärna J.	Pärna J.	Пэрна И.	2
Pärnu maantee — Suur	Gr. Pernauſche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Wäike	Kl. Pernauſche	Мал. Перновская	4
Peeter Süda	Peter Süda	Петра Сюда	4
Peetri plats (nüüd Wabaduſe plats)	Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Петровская площадь (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Eliſabeti)	Pihlak (ehem. Eliſabeth)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Pikk	Lang	Морская	6
Pikkjalg	Langer Domberg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Pilwe	Wolken	Облачная	5
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Põhja puiestee	Põhja puiestee	Пыхья пуйэсте	1/6
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Poltawa (jetzt Gr. Pahle)	Большая Полтавская (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Wäike (nüüd W. Paala)	Kl. Poltawa (jetzt Kl. Pahle)	Мал. Полтавск. (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska J. (end. Liiwa)	Poska (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Poſt	Старо-Почтовая	6
Preeſi	Broſchen	Брошечная	5
Prii	Freie (Frey)	Свободная	1
Pühawaimu	Heiligen Geiſt	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Rote	Красная	3
Puſhkini (nüüd Hollandi)	Puſchkin (jetzt Holland)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püſſirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatuſe (nüüd Raekoja)	Rathhausgaſſe	Ратушная	6
Rääga	Schnarrwachtel	Коростельная	4·5
Rääſta	Droſſel	Дроздовая	5
Raekoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Raekoja (endine Raiatuse)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kulikowi)	Gr. Johannishoffsche (ehem. Gr. Kulikow)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Больш. Куликовская)	3
Raewalla — Wäike (end. Wäike Kulikowi)	Kl. Johannishoffsche (ehem. Kl. Kulikow)	Мал. Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Rahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягиская	4
Rannamäe tee	Strandpforten-Promenade	Морской бульваръ	6
Rannawärawa — Wäike	Kl. Strandpforte	Мал. Морскіе ворота	6
Rataskaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eisen	Желѣзная	2
Rauditee	Eisenbahn	Желѣзнодорожная	4/5
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Reinwaldi A.	Reinwaldi A.	Рейнвальди А.	2
Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Riesenkampff (jetzt Wilms)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	2
Roheline aas	Grüne Wiese	Зеленый лугъ	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Romanow (jetzt Kreutzwald)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roosi	Rosen	Розаская	3
Roosikrantsi — Suur	Gr. Rosenkranz	Большая Розенкранцская	4
Roosikrantsi — Wäike	Kl. Rosenkranz	Мал. Розенкранцская	4
Rulkowiuse	Rulcovius	Рулковіусская	4
Russowi	Russow	Русовская	5
Ruttu	Eilgasse	Спѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eschen	Ясневая	2
Sääse	Mücken	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Sad.
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/S.
Saiakang	Weckengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jetzt Weizenberg)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Salu	Hain	Рощинская	4
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальская)	5
Saue	Saue	Саую	1
Sauna	Badstuben	Банная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jetzt Charlotten)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	5
Shubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыльная	4
Selterſi	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3
Siimoni	Simeon	Симеоновская	2/3
Siini (nüüd Roopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiwerſi	Sievers	Сиверская	4
Sireli	Syringen	Сиреневая	5
Sitſi	Zitz	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd R. Tobiaſe)	Sloboden (jetzt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Soo	Sumpf	Болотная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3
Sõja	Krieg (Krich)	Военная	1
Sõjamäe — Keſk (end. Keſk Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffche)	Средн. Швейнсберг-ская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffche)	Больш. Швейнсберг-ская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäike (end. Wäike Weimari)	Kl. Schweinsberg (ehem. Kl. Weimarshoffche)	Мал. Швейнсбергская (бывш. Малая Вей-марсгофская)	3
Sõle	Spangen	Пряжечная	5
Sõmera	Sömera	Семера	5
Sõſtra	Söſtra	Сёстра	5
Sõõdi	Söödi	Сёди	5
Sõõrenſi	Sörenſen	Зеренская	5
Sõõrenſi — Wäike	Kl. Sörenſen	Малая Зеренская	5
Stifti ehk Inſtituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Inſtitut (jetzt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Süda Peeter (end. Ahju — üks oſa)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывшая часть Печной)	4
Suurtüki	Kanonengaſſe	Пушечный переулокъ	6
Suurturg (nüüd Raekoja plats)	Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Taime	Taime	Тайме	5
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptſche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäike	Kl. Dörptſche	Малая Юрьевская	3/4
Taſuja	Taſuja	Тазуя	3
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-Uus	Neue Tataren	Новая Татарская	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

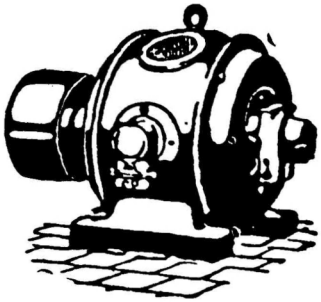
Tedre	Birkhuhn	Тетеревиная	4/5
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskiwi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegeskoppel (jetzt Koppel)	Цигельскоппельская (нынѣ Коппельская	1
Teraſe (end. Suur Epinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Стальная (быв. Больш. Епинатьевская)	2
Tihaſe	Dohlen	Галочная	4/5
Tiigi	Tiigi	Тиги	4
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiaſe R. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобіаса (бывшая Слободская)	2
Tolli	Zoll	Таможенная	6
Töllu	Töll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	1
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põik	Domkirchen Sackgaſſe	Вышгор. Церковный переулокъ	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domſchul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш. Школьная)	6
Toomkuninga	Königstaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульваръ	5/6
Toom-Rüütli	Dom-Ritter	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Dom-Waiſenhaus (jetzt Waiſenhaus)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Tormi	Sturm	Бурная	2
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Tſehi (nüüd Waestepattuste)	Zech (jetzt Armenſündergaſſe)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tſementi	Zement	Цементная	4
Tuu	Tauben	Голубиная	5
Tuiſu	Stühm	Мятельная	4
Tulbi	Tulbi	Тульби	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Türnpuu K.	Türnpuu K.	Тюрнпу К.	3/4
Tüve	Stamm	Стволовая	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg-Uus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue-Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Uus	Neugaſſe	Земляная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Uus-puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jetzt Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Uus-Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Ülaſe	Ülaſe	Илазе	5
Wabaduſe plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterpl.)	Площадь Свободы (б. площ. Петровская)	4
Wabaduſe puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевскій бульваръ)	4/6
Waarika	Waarika	Варика	5
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom-Waestekooli)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus	Сиротская (бывшая Выпгор. Сиротская)	5
Waestepatuste (end. Tſehi	Armenſündergaſſe (ehem. Zech)	Подсудимая (бывшая Цехская)	4
Waikne	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spukgaſſe	Страшная	6
Wainu	Wainu	Вайну	5
Wakſali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульваръ	5/6
Walge	Weiße	Бѣлая	3
Walgewaſe	Meſſing	Латунная	1
Wälja	Außen	Внѣшняя	5
Walli (end. Wallivahe)	Wall	Валовая	6
Walliwahe (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Balesna)	Wambola (ehem. Kl. Baleasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балясная)	3
Wäo tee	Faehtſche	Фетская	2
Warblaſe	Sperling	Воробьевая	5
Waſe	Kupfer	Мѣдная	2
Wäſtriku	Bachſtelzen	Трясогусочная	4
Weerenni	Waſſerleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Keſk ja Wäike, waata Sõjamäe	Weimarshoffſche Gr., Mittl. u. Kl., ſiehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Большая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Weſiwärawa	Schleuſen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewiku	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiidemanni F. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wilja	Getreide	Хлѣбная	5
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmji (end. Riisenkampfi)	Wilms (ehem. Rieſenkampff)	Бильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiruwärawa puïestee (nüüd Estonia puiestee)	Lehmpforten-Prom. (jetzt Eſtonia-Pr.)	Бульваръ у Глиняныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстоніи)	2
Wirwe	Knoſpen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jetzt Endla)	Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. R. Jakobſoni)	Wladimir (jetzt Jakobſon)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõidujooksu	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Woolu	Strom	Токовая	2
Woorimehe	Fuhrmannsgaſſe	Извозчичья	6
Wõrgu	Netz	Сѣточная	1



Elektro-Motore
Elektrische Armaturen
Elektrische Bügeleisen
Elektrische Kocher
Elektrische Plieten und
div. elektr. und Radio-Materialien

Elektrotechnisches Büro

W. ENGEL

REVAL, Langstraße 45. Tel. 444-53

Ärzte, medizinische Institute, Rechtsanwälte und Notare in anderen Städten.

Arensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Magister Alexander Allik. Stadträte — R. Buxhövden Bar., H. Sannik, A. Wesik.

Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Buras, Dr. Braina (Mund- u. Zahnkrankh.). Schloßstr. 9.
Buras, Dr. M. (Nervenkrankh.). Schloßstr. 9.
Hoffmann, Dr. Werner, (Chirurgische u. Gelenkkrankh.). 9—10 u. 2—3. Schenkstr. 5. Tel. 27.
Karstens, Dr., (innere Krankh., Geburtshilfe). Gr. Hafenstr. 23.
Lackschewitz, Dr. T. (Augenkrankh.). Schloßstr. 10.
Martinson, Dr. H., (Frauenkrankh.). Parkstr. 2. Kreisarzt. Tel. 12.
Miersheiewsky, Dr. A., (Frauenkrankheiten). Alleestr. 11. Tel. 3.
Sawi, Dr. V., (innere Krankh.). Marktplatz 5.
Tilk, Dr. A. (innere Krankh.). Parkstr. 1.

Kreiskrankenhaus. Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlammbadeanstalt. Parkstr. Tel. 6.

Schlammbadeanstalt „Romasaar".
Alleestr. 11. Tel. 122.

Neue Schlammbadeanstalt.
Park-Str. Nr. 8.
36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett, Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Zahnärzte.

Berendson, A., Warenstr. 2a.
Saar, L., Kommandantenstr. 8.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Stackelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.
Schidlowsky, S. Wallgrabenstr. 5.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Eichfuß, O. Langstr. 6. Tel. 54.
Grünhut, R. Langstr. 14.
Treufeldt, Jaan. Gerichtsstr. 1.
Waresk, P. Neustr. 14.

Notar.

Lulla, A. Schloß-Str. 3. Tel. 90.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Baltiſchport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Odres. Stadträte — M. Weber und J. Sepp.

Arzt.

Studemeiſter, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Diſtriktsarzt. Tel. 10. Peterſtr. 40.

Dorpat.

Univerſität.

Rektor: Prof. J. Köpp.
Prorektore: Prof. J. Uluots.
Prof. Dr. phil. nat. H. Jaakſon.
Dekane: Prof. Dr. theol. H. V. Rahamägi (theol.), Prof. P. Halliſte (phil. Fak.), Prof. N. Maim (juriſt.), Prof. Dr. med. A. Lüüs (mediz.), Prof. H. Riikoja (math.-naturw. F.), Prof. A. Mathieſen (landw.), Prof. E. Roots (tierärztl.). Prodekan: Doz. R. Mark (handelsw. Abt. d. jur. F.).

Wiſſenſchaftliche Anſtalten der Univerſität.

1. Bibliothek. 2. Kunſtmuſeum. 3. Muſeum vaterländiſcher Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Inſtitut für Mathematik und Mechanik. 6. Pharmazeutiſches Inſtitut. 7. Chemiſches Inſtitut. 8. Phyſikaliſches Inſtitut. 9. Laboratorium für Experimental-Biologie. 10. Mineralogiſches Kabinett. 11. Zoologiſches Inſtitut. 12. Geographiſches Kabinett. 13. Botaniſches Inſtitut. 14. Meteorologiſches Obſervatorium. 15. Anatomiſches Inſtitut. 16. Hiſtologiſches und vergleichend-anatomiſches Inſtitut. 17. Phyſiologiſches Inſtitut. 18. Pathologiſches Inſtitut. 19. Pharmakologiſches Inſtitut. 20. Inſtitut für gerichtliche Medizin. 21. Hygieniſches Inſtitut. 22. Chirurgiſches Operations-Kabinett. 23. Geologiſches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologiſches Laboratorium. 25. Bakteriologiſches Kabinett. 26. Zootechniſches Inſtitut. 27. Samenbau- und Sortier-Inſtitut. 28. Kabinett für Bodenkunde und landwirtſchaftliche Chemie. 29. Forſtwirtſchaftliches Kabinett. 30. Kabinett für praktiſche Zoologie. 31. Landwirtſchaftliche Maſchinen. 32. Landw. Verſuchsſtation in Ratshof. 32. Inſtitut für Leibesübungen.

Univerſitäts-Kliniken.

1. Therapeutiſch-mediziniſche Klinik. 2. Chirurgiſche Klinik. 3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthamologiſche Klinik. 6. Klinik für Geiſteskranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Naſen und Halskrankheiten. 8. Dermatologiſche Poliklinik. 9. Poliklinik für innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirurgiſche Hoſpital-Klinik. 12. Innere Hoſpital-Klinik. 13. Nervenklinik. 14. Kliniſche Apotheke.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 185 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 56, außerordentl. Professoren 11, stellvertr. Prof. 5, Dozenten 24, stellvertr. Dozenten 1, Privatdozenten 33, im Auftrage lesen 25, Hilfskräfte sind 30.

Die Zahl der Studierenden beträgt 3048, davon Studenten 2097 und Studentinnen 951. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 2455, Deutsche 264, Russen 154, Juden 102, Letten 24, Finnen 12, Schweden 15, Polen 7, Litauer 2, Schweizer 3, Dänen 3, Engländer 1, Franzosen 2, versch. Nationalitäten 4. Von den Studenten sind 2937 estländischer Staatsangehörigkeit, 111 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Karl Luik. Stadträte — V. Tammann, A. Möru, J. Treumann, Fr. M. Kurik-Oleik.
Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

Ärzte.

Amon, Dr. A. (Haut-, Geschlechts- u. Frauenkrankh.), Rigasche Str. 19, W. 4.
Anderson, Dr. E. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe), Gustav Adolfstr. 51.
Arrak, Dr. August (Innere Krankh.), Neuer Markt 9, W. 8.
Aunap, Dr. E., Schloß-Str. 13, W. 7.
Awik, Dr. Hilda, Marienhofstr. 7, W. 12.
Bauer, Dr. V. (Innere Krankh.), Uferstr. 17.
Beifeldt, Dr. Johannes, Kompaniestr. 1.
Bernackoff, Dr. R. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Blumenstr. 3.
Beschanitski, Dr. Klaudia (Lungenkrankh.). 2—4. Techelferstr. 12, W. 1.
Birkenthal, Dr. Elisabeth (Innere u. Kinderkrankh.), Narvsche Str. 107.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Teichstr. 28.
Brafmann, Dr. T., Sternstr. 84.
Bresowsky, Professor M. (Nerven- u. Geisteskr.), Botanikerstr. 56.
Derrik, Dr. Irene (Chirurg), Breitstr. 6, W. 2.
Dobruschkes, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 4—½7, Ritterstr. 22, W. 2.
Eichfuß, Dr. H. Universitäts-Frauenklinik.
Eller, Dr. P. (Innere Krankh.), I. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Etzold, Dr. E., Teichstr. 65.
Faure, Dr. W., Sternstr. 2.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Sternstr. 42, W. 2.
Genss, Dr. J. N., Karlowastr. 17.
Gens, Dr. S. (Frauenkrankh.), Budenstr. 9.
Golubow, Dr. P. (Innere Krankh.), Karlowastr. 6.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Graubner, Dr. E. (Frauenkrank.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
Grant, Dr. F., I. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Grin, Dr. K. (Ohren-, Nasen-, Rachen- u. innere Krankh.), Ritterstraße 18, W. 5.
Grünthal, Dr. J., (Röntgenolog), Universitätsstr. 28.
Gutmann, Dr. P. (Chirurg), Peplerstr. 27.
Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6. Universitätsstr. 9.
Hanzow, Dr. L. II. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Hefftler, Dr. Hugo (Innere u. chirurg. Krankh.), Lodjastr. 15.
Hehn, Dr. E. (Innere u. Geschlechtskrankh.), Lodja 13a, W. 4.
Hermann, Dr. L. (Innere u. Hautkrankh.), Techleferstr. 51, W. 2.
Hion, Dr. V. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 135.
Hoffmann, Dr. W. (Chirurg).
Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodja Str. 4.
Hüter, Dr. O. (Innere Krankh.), II. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Imelik, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6. Universitätsstr. 30.
Jürgens, Dr. B. (Chirurg), Karlowastr. 6.
Jürgenson, Dr. A., Revaler Str. 44, W. 1.
Jüriado, Dr. K. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Ritterstr. 9.
Kaart, Dr. G. (Innere Krankh.), Marienhoffsche Str. 13.
Käer, Dr. Elise, Sternstr. 41.
Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlowa Str. 20.
Käkk, Dr. P. (Zahn- u. Mundkrankh., innere Krankh.), Budenstraße 3, W. 2.
Kallas, Dr. H. (Chirurg), Parkstr. 15.
Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
Karask, Dr. K. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), ½5—½6, Magazinstr. 12.
Karell, Dr. U. (Chirurg, Röntgenologe), 5—7, I. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Kask, Dr. M., Gartenstr. 50.
Kaulin, Dr. W., Narvsche Str. 4.
Kienast, Dr. F., II. Universitäts-Klinik für innere Krankh.
Kienast, Dr. H., Peplerstr. 21.
Kieseritzky, Dr. W., Wallgrabenstr. 3.
Kihbert, Dr. B. (Nerven- u. Augenkrankh.), Universitätsstr. 33.
Kilk, Dr. N. (Kinderkrankh.), Flachsstr. 6.
Kissa, Dr. Helene (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 5—7, Päewastr. 5.
Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Gustav-Adolf-Str. 5.
Kleitsmann-Jürisson, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Frauenklinik.
Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.). 3—5. Frauenklinik.
Köhler, Dr. L. (Innere Krankheiten), Gartenstr. 27, W. 5.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Konik, Professor K. (Chirurg), Sternstr. 5.
Kook, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Universitätsstr. 9.
Koppel, Professor H. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breitstraße 34, W. 2.
Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neue-Markt-Str. 16.
Kosenkranius, Dr. L. Universitätsstr. 28, W. 2.
Kowkin, Dr. Antonina, Revalerstr. 48.
Kremer, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 14.
Krooni, Dr. E., Universitätsfrauenklinik.
Kroll, Dr. G., Stadtarzt (Innere- und Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Russische Str. 2.
Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Karlowastr. 31.
Kropmann, Dr. Jakob, (Innere Krankh.), Stapelstr. (Ladumise) 41.
Kramann, Dr. O., Botanikstr. 42.
Kull, Dr. G. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revaler Str. 48.
Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstr. 8.
Lange, Dr. Fr., Sandstr. 24.
Leismann, Dr. Ludmilla (Bakteriolog), Klosterstr. 2.
Leisner, Dr. T. (Bakteriologe, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Breitstraße 6.
Lellep, Dr. K. (Nervenkrankh.), Karlowastr. 15.
Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Sternstr. 64, W. 6.
Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
Lepp, Dr. F. (Innere u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Narvsche Str. 6.
Lepp, Dr. Helene, Fabriksstr. 2.
Lind, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskr.), Werrosche Str. 10.
Lindenberg, Dr. V. (Innere u. Kinderkrankh.), 2—½4, Peetristraße 76, W. 2.
Linkberg, Dr. A. (Gynäkologie), II. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Lukk, Dr. E., Kreisarzt (Innere Krankh.), ½9—½10 u. 3—4, Schmalstr. 11.
Madisson, Dr. H. (Nerven- u. innere Krankh.), 3—4 u. 7—8, Peplerstr. 15.
Madisson, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Peplerstr. 15.
Männik, Dr. Lydia (Innere, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Universitätsstr. 18.
Markson, Dr. Herta, (Kinder- u. Frauenkrankh.), Werrosche Str. 10, W. 5.
Masing, Professor E. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
Määr, Dr. Alexandra, Schmalstr. 13, W. 1.
Meder, Dr. R. (Chirurg), Neue-Markt-Str. 4.
Meerits. Dr. A. (Chirurg. u. Innere Krankh.). II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meerits, Dr. Helene (Frauen- u. Innere Krankh.), Promenadenstraße 6.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 18.
Meister, Dr G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Narvsche Str. 28.
Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—6, Frauenklinik.
Mill, Dr. E. (Innere Krankh.), Rigasche Str. 2.
Moritz, Dr. E. (Innere u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4. Gustav Adolfstr. 37.
Möttus, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neuer Markt 4.
Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
Naumow, Dr. B. (Innere u. Nervenkrankh.), Karlowastr. 6, W. 2.
Naumowa, Ludmilla (Chirurgische u. Geschlechtskrankh.), Karlowastr. 6, W. 2.
Naumowa-Golubowa, Dr. L. Chirurgische, Geschlechts- u. Frauenkrankh.), Schmalstr. 1.
Nerska, Dr. Elmire, Gartenstr. 54.
Normann Dr. H. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
Oberschneider, Dr. P. (Innere Mund- u. Zahnkrankh.), Neue Marktstr. 1.
Okas, Dr. A., J. Hurdastr. 7, W. 3.
Ottas, Dr. J. (Innere-, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Alexanderstr. 9.
Paldrock, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
Pärn, Dr. K., Langstr. 26, W. 2.
Pärtelpoeg, Dr. W. (Anatomie), Rigasche Str. 64.
Paschkow, Dr. W. (Nerven- u. innere Krankh.), Alexanderstr. 25, W. 1.
Pert, Dr. Wanda (Innere Krankh.), II. Universitäts-Klinik für innere Krankheiten.
Peterhof, Dr. Anna (Mund- u. Zahnkr.), Gr. Markt 7.
Peterhof, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
Peterson, Dr. L., Schmalstr. 2, W. 2.
Peterson, Dr. O. (Innere Krankh.), Rußstr. 8, W. 2.
Pfaff, Dr. K. (Frauenkrankh.), ½10—11 u. 3—5, Karlowastr. 13.
Piirako, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Rathausstr. 12.
Pobol, Dr. A. (Chirurg), Rigasche Str. 41.
Pobol, Dr. E. (Innere Krankh.), Rigasche Str. 22a.
Poomann, Dr. A., Erbsenstr. 38, W. 1.
Puusepp, Professor L. (Neuropatholog), Karlowastr. 30.
Puusepp, Dr. Hilda (Innere Krankh.), Promenadenstr. 5.
Raud, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Blumenstr. 8.
Raudkepp, Dr. F. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenklinik.
Raudsepp, Dr. S., Katholische Str. 3.
Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenstr. 39.
Rives, Dr. J. (Nervenkrankh.), Narvsche Str. 36.
Rooks, Dr. G. (Gerichtliche medizinische Wissenschaft), Marienhoffscheſtr. 46.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rooks, Dr. Herta (Frauenkrankh.), Marienhoffscheſtr. 46.
Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Gartenſtr. 38.
Roſtowzew, Dr. M. (Chirurg), Werikuſtr. 6.
Saareſte, Dr. E. (Ohren-, Hals- u. Naſenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Rigaſche Str. 39.
Saaſt, Dr. R. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), Alexanderſtr. 19.
Saga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Freiheitsprom. 7.
Sarko, Dr. N., Budenſtr. 9, W. 8.
Schloßmann, Profeſſor K. (Geſchlechtskrankh. u. Bakteriolog), Kloſterſtr. 2, W. 1.
Schmalz, Dr. A. (Innere u. Nerven-Krankh.), Alexanderſtraße 70, W. 2.
Schoff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Naſenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Sternſtr. 4.
Schulzenberg, Dr. A. (Innere Kr.) ½10—11, Rigaſche Str. 27/28.
Sellheim, Dr. Fr., Mellinſche Heilanſtalt Gartenſtr. 36.
Siim, Dr. H. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Narvſche Str. 78.
Sikk, Dr. J. (Innere u. Infektionskrankh.), Narvſche Str. 17.
Silbermann, Dr. H. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u. 5—6, Peplerſtr. 17.
Sinka, Dr. R. (Innere u. Kinderkrankh.), 4—5, Botaniſche Str. 12.
Söber, Dr. H. (Innere Krankh.), Ritterſtr. 21.
Sörwa, Dr. J. (Chirurg), II. Chirurgiſche Univerſitäts-Klinik.
Spridis, Dr. A. (Nervenkrankh.), Werroſche Str. 26.
Steinberg, Dr. E., Sandſtr. 6.
Steinfeldt, Dr. W. (Chirurg), I. Chirurgiſche Klinik.
Ströhmberg, Dr. H. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Karlowa Str. 6.
Stukis, Dr. Margarete, Rigaſche Str. 32.
Tamm, Dr. A., Univerſitäts-Frauenklinik.
Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Phyſiolog), 5—7, Peplerſtr. 21.
Tang,, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Narvſche Str. 47.
Tedder, Dr. R. (Chirurg. u. Kinderkrankh.), 12—½2 u. 6—7, Neue Lehmſtr. 2, W. 2.
Tekkel, Dr. Elwine (Frauenkrankh.), Alexanderſtr. 11.
Terrepſon, Dr. E. (Geſchlechtskr.), 9—10 u. 3—4, Quappenſtr. 2.
Thomſon, Dr. B. (Facharzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe), 4—6, in der Mellinſchen Anſtalt 11—12, Gartenſtr. 9.
Tiitſo, Dr. M., Eliſabetſtr. 35.
Urberg, Dr. E. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Karlowaſtr. 6.
Uudelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Augenklinik.
Vogel, Dr. K. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Univerſitätsſtr. 5.
Vogel, Dr. Lisbeth (Chirurg), Flachsſtr. 9.
Wadi. Dr. W. (Innere Krankh.), Parkſtr. 6.
Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. pathol. Anatomie), Guſtav-Adolf-Str. 44.

ESTLÄNDISCHE DRUCKERÉI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.
Waldmann, Dr. Arvida (Zahnkrankh.), Peplerstr. 21.
Waldmann, Dr. J. (Zahn- u. Mundkrankh.), Peplerstr. 21.
Wassiljewa, Dr. Kira, Rigasche Str. 115.
Wehik, Dr. L. (Chirurg), Sternstr. 35, W. 1.
Wehik, Dr. Mary, Sternstr. 35, W. 1.
Weinberg, Dr. E. (Nervenkrankh.), Nervenklinik. Marienhoffsche-Straße 14, W. 3.
Westberg, Dr. A. (Innere Krankh.), Peplerstr. 25.
Wolmer, Dr. L. (Röntgenologe), Blumenstr. 17, W. 8.
Wöhrmann, J. (Chirurg), II. Chirurgische Universitätst-Klinik.
Wöhrmann, Salme (Augenkratnkh.), Marienhoferstr. 1.
Wutt, Dr. Lisbet (Kinderkrankh.), Martastr. 1, W. 8.
Zeddelmann, Dr. H. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.
Zimbler, Elkone, Karlowastr. 3. W. 4.

Mellinsche Heilanstalt.

Gartenstraße 36, Tel. 552.

Direktor: Dr. J. Meyer. Assistent: Dr. Fritz Sellheim.

An der Klinik sind tätig die Ärzte: Dr. E. Anderson, Prof. E. Blessig, Dr. E. Graubner, Dr. P. Gutmann, Dr. W. Hollmann, Prof. E. Masing, Dr. J. Meyer, Dr. E. Moritz, Dr. Herm. Kienast, Dr. W. Kieseritzky, Dr. O. Rothberg, Dr. E. Terrepson, Dr. B. Thomson, Dr. K. Vogel, Dr. H. v. Zeddelmann. Hebamme: Frl. Stahlberg.

Städtische Krankenhäuser:

Infektionskrankenhaus, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter: Dr. F. Lepp.
Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander Str. 86. Leiter: Dr. E. Terrepson.
Hospital für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 80, Leiter: Dr. K. Karask.
Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6, Leiter: Dr. R. Sinka.
Schulambulanz, Fischerstr. 12.
Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.
Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof. E. Masing.
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. K. Konik.
Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Blessig.
Klinik für Geisteskranke. Leiter: Prof. M. Bresowsky.
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Paldrock.
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Lüüs.
Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. R. Wannach.
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Pasteur-Station. Leiter: Prof. K. Schloßmann.

Zahnärzte.

Amitan, L., Erbsenstr. 11, W. 6.
Antsow, Herlani, Sternstr. 41.
Bernakoff, Emilie, Blumenstr. 3.
Bulgakow, W., Pepler-Str. 18.
Dobruschkes, Bendet, Rathaus-Str. 26.
Dobruschkes, Rahel, Rathausstr. 26.
Goldberg, Marta, Narvsche Str. 36.
Hagel, Klara, Rigasche Str. 22.
Heisttwer, Holda, Quappenstr. 20.
Hindrey, Amalie, Alexanderstr. 11.
Jürgenson, Beatrice, Kastanienstr. 41.
Jüriado-Paris, Alma, Ritterstr. 9.
Kadak, Alide, Narvsche Str. 107, W. 2.
Kahn, Klara, Kühnstr. 3, W. 2.
Kedar, Linda, Rathausstr. 13.
Konik, Viktoria, Sternstr. 5.
Kosatkin, Elisabet, Rußstr. 2, W. 1.
Kroos, Lilli, Universitätsstr. 30.
Kropmann, Esther, Stapel-Str. 43, W. 1.
Lipping, Maria, Gartenstr. 23.
Lund, Ally, Ritterstrstr. 12, W. 2.
Mall, Eleonora, Rigasche Str. 22.
Meerits, Helene, Rigasche Str. 77.
Pajensohn, J., Kühn-Str. 2.
Perlmann, A., Rigaerstr. 3, W. 2.
Priima, Fanny, Schloßstr. 7, W. 3.
Reinhold, Alma, Treffnerstr. 4.
Rostowzewa, Anna, Peeter Pollustr. 5.
Ruus, S. Alexanderstr. 32.
Saebelmann, Alma, Rigasche Str. 1, W. 2.
Sarepera, Julie, Ritterstr. 23.
Schloßmann, Helmi, Gustav-Adolf-Str. 30.
Selmanowitsch, Elke, Alexander-Str. 70.
Weberg, Salme, Sternstr. 37.
Wiekberg, Olga, Gilden-Str. 1.
Zimbler, Ite, Alexander-Str. 11.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Ainſon, H., Rigaſche Str. 6.
Brock, A., Gr. Markt 1.
Edelhaus, M. Ritterſtr. 25.
Genſs, J., Gr. Markt 15. Tel. 2-13.
Grau, K., Gr. Markt 7. Tel. 4-53.
Hartmann, W., Univerſitätsſtr. 5. Tel. 3-30.
Hirſchfeldt, F., Guſtav-Adolf-Str. 15.
Jaska, R., Breitſtr. 12. Tel. 8-62.
Kako, P., Promenadenſtr. 9.
Kanemägi, T., Magazinſtr. 12.
Karlſon, Ferdinand, Gartenſtr. 17.
Karlſon, Friedrich, Narvſche Str. 4.
Klaus, Woldemar, Ritterſtr. 22.
Kongo, K., Ritterſtr. 4.
Kriiſa, J., Lodjaſtr. 4. Tel. 1-23.
Lagus, A., Ritterſtr. 25.
Larſen, H., Breitſtr. 17.
Lindeberg, A., Rathausſtr. 10.
Martinſon, J., Rigaſche Str. 4.
Mühlen, E. v. z., Univerſitätsſtr. 5.
Naaris, H., Gr. Markt 14. Tel. 4-62.
Nieländer, A., Quappenſtr. 16.
Oſſo, L., Promenadenſtr. 6.
Oſtrat, J., Gr. Markt 10, W. 2. Tel. 1-18.
Pikk, K., Guſtav Adolfſtr. 2. Tel. 10-78.
Poom, E., Großer Markt 7.
Poſt, G., Ritterſtr. 25.
Reimann, Hilda, Gr. Markt 17.
Rütli, O., Gr. Markt 3. Tel. 5-43.
Schmidt, A., Schloßſtr. 13. Tel. 12-14.
Sepp, J., Gr. Markt 3. Tel. 6-84.
Sild, K., Promenadenſtr. 7. Tel. 8—12.
Sörra, A., Ritterſtr. 19.
Stackelberg, W. Baron, Schloßſtr. 3, Tel. 10-27. Sprechſtunden von 11—12 u. 6—7.
Sumbak, H., Teichſtr. 27. Tel. 8-40.
Sumberg, H., Promenadenſtr. 5. Tel. 3-61.
Tarraſk, R., Univerſitätsſtr. 12.
Tekel, E., Alexanderſtr. 11.
Treial, H., Rathausſtr. 14, W. 2.
Wiirmann, Margot, Jakobſtr. 41.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anderſon, Hildegard, Roſenſtr. 13.
Belouſow, N., Salzſtr. 16.
Dobruſchkes-Amitan, Elena, Peplerſtr. 4.
Einer, Joſephine, Rigaſche Str. 55.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eſtam, Univerſitätsſtr. 18.
Goldberg, R. Narvſche Str. 36, W. 4.
Grünthal-Poska, Wera, Mühlenſtr. 20.
Hohlfeldt, H., Beerenſtr. 18.
Horn, Nora, Promenadenſtr. 7.
Jaska, A., Schloßſtr. 20.
Ilus, Olinde, Ritterſtr. 17.
Irs-Hirſch, E., Eliſabetſtr. 15.
Jürmann, A., Promenadenſtr. 2.
Kaart, L. Marienhoferſtr. 3.
Keller, A., Promenadenſtr. 3.
Kitſing, J., Gr. Markt 14.
Kraſtin, J., Rigaſche Str. 50, W. 2.
Kropmann, B., Rigaſche Str. 1.
Kubbo, E., Techelferſtr. 11.
Kukk, Kaſtanienſtr. 18.
Kuunus, P., Ritterſtr. 22.
Lagus, J., Gr. Markt 14.
Laiſo, E. Teichſtr. 27.
Lange, R., Univerſitätsſtr. 44, W. 4.
Luck, Otto, Rigaſche Str. 19.
Libuſk, J., Rathausſtr. 6.
Makarjew, L., Wallgrabenſtr. 3, W. 1.
Marder, W., Gr. Markt 3.
Mänd, O., Hoffnungsſtr. 2.
Mekkart, A., Keſk-Kaar-Str. 65.
Muſt, L., Ritterſtr. 18.
Nurk, K., Kaſtanienſtr. 10.
Nurk, M., Marienhoffſcheſtr. 1.
Oinas, P., Lepikſtr. 10, W. 3.
Ojaſon, A., Rigaſche Str. 55.
Okſa, A., Gr. Markt 10.
Oleſt, O., Ritterſtr. 11.
Ottas, H., Kaſtanienſtr. 33.
Päſs, M. Ritterſtr. 9.
Piilmann, A., Guſtav Adolfſtr. 15.
Pill, A., Küterſtr. 6, W. 6.
Plaks, K., Sternſtr. 79.
Ramm, J., Schmalſtr. 1.
Röuk, N., Gr. Markt 3.
Saar, A., Kaſtanienſtr. 25, W. 3.
Sepp, P., Univerſitätsſtr. 36.
Siil, W., Freiheitspromenade 11.
Sillaſoo, E. Steinſtr. 26, W. 2.
Tammiſt, E., Kompanieſtr. 1.
Treufeldt, R., Leppikſtr. 1, W. 2.
Umblia, E., Rigaſche Str. 2.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wain, J., Rigasche Str. 41.
Walter, Hermann v., Schloßstr. 3, Tel. 10-27, 10—11 u. 5—6.
Wikk, J., Gustav Adolfstr. 10.
Wrangel, Moritz Baron, Teichstr. 15.

Notare.

Kallas, J. Kühnstr. 3. Tel. 450.
Reimann, J., Kompaniestr. 2.
Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.
Suubi, Gr. Markt 7.
Wihalem, H., Gr. Markt 3.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: E. August, A. Asberg, W. Kullamaa, R. Schmidt.
Kreisverwaltung. Lang-Str. 2.

Ärzte.

Brin, Dr. M., Dorpater Str. 12.
Hertel, Dr. William (Innere u. Frauenkrankh., Geburtshilfe), Koitstr. 8. 9—12 u. 4—5.
Kerstens, Dr. O. (Augen- u. Ohrenkrankh.), Kleine Str. 8.
Nöges, Dr. M. (Innere Krankh.), Quappenstr. 7.
Pükoff, Dr. Alide (Kinderkrankh.), Jakobsonstr. 22. 12—1 u. 4—5. Tel. 145.
Pükoff, Dr. Herbert (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Jakobsonstr. 22. 9—12 u. 5—6. Tel. 145.
Reimann, Dr. O. (Augen-, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankh.), Gr. Markt 3.
Reimann, Dr. T., (Innere Krankh.) Langstr. 5.
Reinthal, Dr. W. (Frauen- u. Kinderkrankh., Geburtshilfe), Poststr. 18.
Rosenfeldt, Dr. A., Jakobsonstr. 11. (Chirurg). Tel. 161.
Sellheim, Dr. B., Orustr. 17. (Schularzt). Tel. 161.
Sibbul, Dr. E., Jakobsonstr. 21. (Bakteriologe.)
Snamensky, Dr. N. (Innere u. Zahnkrankh.), Orustr. 7.
Subi, Dr. J., Revaler Str. 6.
Täht, Dr. G., Poststr. 9.
Wares, Dr. J., Schloß-Str. 35. (Innere Krankheiten. Zahnärztliches Kabinett.) Tel. 67.
Zastrow, Dr. A. (Chirurg.), Neuer Markt 4.

Städtisches- und Kreiskrankenhaus.
Kleine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kaur, Mary. Schloßstr. 5.
Laas, Leni, Schloßstr. 23.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Levin, Esther, Schloßstr. 22.
Putnik, Herta, Revaler Str. 12.
Zirilson, Gotel. Dorpaterstr. 9.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Baars, K. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Ester, H. Poststr. 9.
Hunt, R. Langstr. 1.
Johanson, Helene. Schloßstr. 39.
Jung, A. Jakobsonstr. 19. Tel. 1=19.
Konno, E. Jakobsonstr. 11. Tel. 1=43.
Putnik, J. Revalerstr. 12.
Schöler, E. Poststr. 17. Tel. 204.
Seen, G. Schloßstr. 2.
Soots, H. Schloßstr. 31. Tel. 148.
Sutt, J. Dorpater Str. 14.
Talts, G. Quappenstr. 6. Tel. 1=66.
Tikko, H. Schloßstr. 39. Tel. 2=45.
Toodo, J. Jakobson Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anso, M. Gr. Markt 7. Tel. 1=66.
Dehn, O. v. Poskastr. 17.
Huehne, T. Dorpater Str. 20.
Kondas, K. Schloßstr. 35.
Matson, J. Revalerstr. 8.
Peterson, P. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Wilms, A. Dorpater Str. 5.
Zernask, H. Koidustr. 6. Tel. 2=30.

Notare.

Jöhwikas, H., Schloßstr. 24.
Pill, J. Schloßstr. 25.
Sarepera, P. Dorpater Str. 11. Tel. 222.

Hapsal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Dr. H. Alwer, Stadträte: Simson und J. Rull.
Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. H. Lehmstr. 9. ½10—½11. (Innere u. Nervenkrankh.) Kreisarzt. Tel. 39.
Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seestrand 17. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen= u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadeanstalt.
Krause, Dr. F. (Chirurg), arbeitet am Kreiskrankenhaus, Wiedemannstr. 24.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pung, Marie (Innere Krankh. Zahnärztl. Kabinett), Schulstr. 7.
Reikmann, Dr. K. (Innere u. Kinderkrankh.). Kreutzwaldstr. 16. Stadtarzt. Tel. 43.
Renteln, Dr. J v. Wiedemann Str. 18. 10—11 u. 4—5. (Frauen- und innere Krankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 56.
Riesenkampff, Dr. Lydia (Innere u. Infektionskrankh.). Gr. Schloßstr. 19. Tel. 100. 9—11 u. 4—5.
Ruga, Dr. J. (Innere u. Kinderkrankh.). Eisenbahnhaus.
Siemann, Dr. J. (Innere u. Frauenkrankh.). Schulstr. 1.
Sööt, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Röntgenologe). Marktplatz 7.
Teas, Dr. P. (Innere Krankh.) Freie Str. 6.

Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Arronet u. Ko.

Gr. Seestr. 20. Tel. 20.

32 Wannen, Kohlensäureapparate. Saison vom 1. Juni bis 1. September.

Städtische Schlamm- und Badeanstalt.

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerschelmann.

Kreiskrankenhaus.

Freistraße 6. Tel. 87.

Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.

Hafenstr. 2.

Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Lindström, 12—1 (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.

Hafenstr. 2.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. v. Renteln.

Zahnarzt.

Teas, Meta, Freie Str. 6.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Jürine, T. Wiedemannstr. 32, W. 1.
Melts, B. Hafenstr. 5.
Riesenkampff, A. Lehmstr. 16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Oelschlägel, H. Wiedemann Str. 28.
Rosen, W. Schloßstr. 37. Tel. 1-38.

Notar.

Akermann, T. Wasserstr. 9. Tel. 9.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Narva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Luts. Stadträte — A. Bachmann, A. Osipow, J. Metsatalu.

Ärzte.

Antropow, Dr. K., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und innere Krankheiten.)
Baran, Dr. J. Peterplatz 8, W. 3.
Becker, Dr. K., Kränholmer Krankenhaus. Tägl. v. 12—1 u. 5—6. (Chirurgische- und Frauenkrankheiten. Geburtshilfe.) Bei Dr. A. Kreß, Burgstr. 20 Dienstag u. Freitag v. 7—8. Tel. 195 u. 37-1.
Defebe, Dr. N. Grabenstr. 19, W. 1.
Dokelin, Dr. A., Weißestr. 10. 2—3 (Innere Krankh.).
Doilow, Dr. A. (Innere- u. Geschlechtskrankh.)- Neue Linie 12.
Eberhard, Dr. J., (Innere u. Kinderkrankh.). Westerwallstr. 27. 4—6.
Gehn, Dr. L. (Innere Krankh.). Ritterstr. 19
Grigorjew, Dr. A., Koitstr. 5. 10—12 und 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
Grigorjewa, Dr. Afanassia, Stadthospital. 11—1. (Bakteriologie) Koitstr. 5. Tel. 18.
Hertel, Dr. Ernst, (Mund- u. Zahnkrankh.). (Suur) Burgstr. 20, W. 2. 10—1, ¼4—½7.
Hoffmann, Dr. K., (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.). Kränholmer Krankenhaus. ½1—1 u. ½5—½6. (Sonnabends kein Empfang). Burgstr. 20. Montags und Donnerstag v. 6—7.
Jakowlew, Dr. W., Westerwall 27. 5—7. (Frauen- u. Kinderkrankh.) Tel. 196.
Kärk, Dr. W., (Lungen- und Herzkrankh.). Ritterstr. 18.
Kehrberg, Dr. J. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-Apotheke.
Kisilbasch, Dr. Sophie, Burgstr. 1. 11—1. u. 5—7. (Augenkr.).
Kreß, Dr. A., Gr. Straße 20. 10—1 u. 5—7. (Innere u. Kinder-Kranhh., Erkrankungen der Geschlechtsorgane). Tel. 212.
Kruglow, Dr. A. (Innere u. Frauenkrankh.) Ingerstr. 18.
Lange, Dr. W., Friedenstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.
Lebedew, Dr. W. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.
Lekstein, Dr. Elise (Innere Krankh.), Burgstr. 22.
Lewitzky, Dr. A., Grabenstr. 14. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten, Elektrisches Kabinett.)
Luschkow, Dr. A. (Innere u. Nervenkr.), Peterplatz 7a.
Masing, Dr. Olga (Innere Krankh.), Zukunftsstr. 8.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Masing, Dr. W., (Nerven- u. Geisteskrankh.), Zukunftsstr. 8. W. 1.
Michelson, Dr. G. Friedenstr. 12. (Innere Krankheiten. Anfertigung u. Untersuchung patholog. Präparate).
Miländer, Wera (Frauen- u. Kinderkrankh.), Uus Küla 4, W. 2 (Kreenholm).
Mühlen, Dr. von zur. Leinmanufaktur 25. Tel. 47. Krankenempfang: Hospital der Tuchmanufaktur 12—1 u. 5—6. Mittwoch, Freitag u. Sonnabend 3—4 Grabenstr. 14 (bei Dr. Lewitzky).
Nedoschiw, Dr. Alexandra (Innere u. Zahnkr.), Baltische Str. 6.
Plath, Dr. W., (Chirurgie, Hals-, Ohren u. Nasenkrankh.), tägl. v. 11—12 im Krankenhause der Narvschen Tuchmanufaktur. Bei Dr. W. Masing, Tulewiku 8 Dienstag u. Freitag von 7—8 abends. Tel. 281.
Pöder, Dr. J., Salmestr. 2.
Reier, Dr. V. Westerwallstr. 27. 4—5. Vormittags Stadtkrankenhaus. (Geschlechts- und innere Krankh.). Tel. 18.
Striz, Dr. A., (Haut- und Geschlechtskrankh.). Weißestr. 5.
Sulg, Dr. H., Ritterstr. 26, W. 2. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.
Tiberg, Dr. J. (Innere u. Lungenkrankh.), Ritterstr. 21, W. 4.
Tuisk, Dr. R. (Nervenkrankh.), Gußeisenstr. 5.
Wäisanen, Dr. Adele. Hermannstr. 15. (Frauen-Krankheiten.)

Stadtkrankenhaus. Schmiedestr. 34. Tel. 18

Chemisch-Bakteriologisches Laboratorium von A. Johannson. Freiheitsstr. 29. 10—1 u. 5—7.

Zahnärzte:

Baschis, Lisa, Joalastr. 15.
Karl, Elisabeth, Ritterstr. 18.
Kasikow, Salme, Burgstr. (Suur t.) 10.
Olew, Hulda, Hermann Str. 15.
Sagorje, Rahil, Burgstr. 16.
Schmidt, Linda, Graßstr. 9, W. 3.
Surmilowa, Klarissa, Westerwallstr. 34.
Talker, Helene, Burgstr. (Suur t.) 20.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Frank, F., Bergstr. 6. 9—3. Tel. 104.
Grau, E., Revaler Str. 2.
Husen, F. v., Große Str. 21; werktäglich v. 10—12.
Klenski, S., Wesenberger Str. 2.
Kuusk, J., Poststr. 51/2, W. 2.
Pahla, A. Petermarkt 2. Tel. 1-25.
Wehrberg, H. Waisenhausstr. 26, W. 2.
Weiß, F. Weiße Str. 10.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kallweſte, A. Ritterſtr. 64.
Mühlen, R. von zur, Flachsfabrik 25. 9—12 u. 4—6. Tel. 47.
Neumann, Marie, Weiße Str. 10.
Wahter, L. Poſtaſtr. 64.
Waſſiljew, P. Weißeſtr. 10.

Notare.

Hanſing, J., Weſterwallſtr. 4.
Madisſon, A. Poſtſtr. 53.
Wabel, J. Weſterwallſtr. 6.

Nömme.

Stadtverwaltung: Gr. Pernauſche Str. 90/92. Tel. 520-08, 522-08.
Stadthaupt — Joh. Lindemann. Stadträte — E. Kink, Dr. H. Mäe, Dr. E. Thomſon.
Polizei und Adreßtiſch: Pernauſche Str. 82. Tel. 520-15.

Ärzte.

Ambros, Dr. Marie. Kajaſtr. 4.
Buſch, Dr. W. Pernauſche Str. 99. 10—11 u. 4—5 (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 520-79.
Glückmann, Dr. A. Oſtſtr. 3. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 521-49.
Glückmann, Roſa, Oſtſtr. 3.
Jakobſon, Dr. Eſter, (Nerven u. innere Krankh.). Sandſtr. 16.
Kallas, Dr. Julie, (Frauenkrankh.). Koduſtr. 1.
Kontſchaew, Dr. Ludmilla, (Mund- und Zahnkrankh.). Gr. Pernauſche Str. 65.
Magi, Dr. Magda, Nurmeſtr. 16.
Milbe, Dr. Hilda. Feldſtr. 63.
Nimep, Dr. Adele, (Innere- u. Kinderkrankh.). Paiſteſtr. 25.
Partſimägi, Dr. Delweira, (Mund- u. Zahnkrankh.) Eiſenbahnſtr. 47.
Semenow-Karneol, Dr. Kamilla. Waldſtr. 57. 10—12 u. 5—½7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 521-27.
Thomſon, Dr Erhard. Stegſtr. (Silla) 2. Tel. 522-20. 9—10 u. 5—6. (Innere u. Kinder-Krankheiten).
Truuſa, Dr. A. Eiſenbahnſtr. 25. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt, innere u. Frauenkrankh.). Tel. 520-58.
Viburg, Dr. J., Breitſtr. 3.
Wastalu, Dr. A., Gr. Pernauſche Str. 90. 9—11 u. 4—6. (Innere u. chirurgiſche Krankh.). Tel. 520-40. Stadtſanitätsarzt.
Wormann, Dr. A., Kinderkrankh.). Koduſtr. 1.
Zirk, Dr. H. Eiſenbahnſtr. 47. Tel. 522-04. (Innere Krankh.) 5—7.

Heilanſtalten.

Sanatorium f. Lungenkranke der Geſellſchaft z. Bekämpfung der Tuberkuloſe in Eſtland. Sanatoriumſtr. 3. Tel. 521-36. Leiter: Dr. E. Wulff. Anſtaltsarzt: Dr. E. Thomſon.

Lungensanatorium der Revaler Gesellschaft z. Bekämpfung der Tuberkulose. Feldstr. 63. Eisenbahnhaltestelle Hiiu. Tel. 520-21.
Säuglings- und Mütterheim — Heimstr. (Kodu t.) 1. Tel. 521-04.
Badeanstalt „W. Volkmann" — Waldeckstr. 20. Tel. 521-21.
Heilbadeanstalt und Badestube (Inh. Rein und Wedenienko). Waldeckstr. 22. Tel. 523-08.
Stadtambulatorium — Gr. Pernausche Str. 104.

Zahnärzte.

Ilwes, Aline, Waldstr. 4.
Eriks, Wanda, Pernausche Str. 97. Tel. 520-97.
Pelowas, Amanda, Flurstr. 14. Tel. 521-56.

Hebammen.

Dordett, A. Pielbeerstr. 15. Tel. 520-77.
Ewert-Grünthal, E., Waldeckstr. 44. Tel. 520-41.
Leufeld, A.

Tierärzte.

Herodes, Gr. Pernausche Str. 57. Tel. 522-57.
Undrits, Dr. med. vet. Alar, Feldstr. (Pöllu t.) 12, W. 4. 10—11 u. 3—5. Tel. 523-80.

Apotheken.

Stadtapotheke. Kiefernstr. 2. Tel. 520-29.
A. Trossin, Apotheker Str. 4. Tel. 520-69.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Kornel, K. Neue Str. 12. Tel. 521-29.

Notar. Hans Tuksam, Gr. Pernausche Str. 92. Tel. 522-06.

Post- und Telegraphenkontor.

Im Bahnhofsgebäude Nömme.

Postagenturen.

Auf den Bahnhöfen Rahumäggi, Hiiu, Kiwimäggi und Päsküll (am Fahrkartenschalter).

Feuerwehr. Bahnhofstr. 4. Tel. 521-00.

Banken.

Nömmesche Kooperativbank (Nõmme Majaomanikkude pank), Gr. Pernausche Str. 92. Tel. 522-09.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Kredit-Pank), **Filiale Nömme,** Bahnhofstr. 14. Tel. 520-78.
Revaler Vorschuß- u. Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa), Eisenbahnstr. 56. Tel. 521-31.

Hotel. „Silva", Eisenbahnstr. 64. Tel. 520-82.

Autostandplatz.

Gr. Pernausche Str., am Markt. Tel. 521-96.

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömme.

Deutsches Register.

Abend	Õhtu	Вечерняя
Abhang	Kalda	Откосная
Ackerbeeren	Muraka	Ежевичная
Adler	Kotka	Орлиная
Ahorn	Wahtra	Кленовая
Anger	Wainu	Лужаечная
Apfel	Õuna	Яблочная
Apotheker	Apteegi	Аптекарская
Astern	Astri	Астровая
Ausstellungs	Näituse	Выставочная
Auto	Auto	Автомобильная
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Ball	Palli	Мячная
Beeren	Marja	Ягодная
Berg	Mäe	Горная
Bienenstock	Mesila	Ульевая
Birken	Kase	Березовая
Birkhuhn	Tedre	Куропаточная
Birkwald	Kaasiku	Березняковая
Blatt	Lehe	Листовая
Bleier	Särje	Плотвиная
Blumen	Lille	Цвѣточная
Blüh	Õitse	Процвѣтающая
Blüten	Õie	Цвѣтущая
Bogen	Kaare	Дуговая
Bohnen	Oa	Бобовая
Breit	Lai	Широкая
Brunnen	Kaewu	Колодезная
Brücken	Trummi	Мостовая
Echo	Kaja	Отзывчивая
Eichen	Tamme	Дубовая
Eichwald	Tammiku	Дубняковая
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная
Elfen	Haldija	Сильфидная
Ellern	Lepa	Ольховая
Erbsen	Herne	Гороховая
Erdbeeren	Maasika	Земляничная
Eschen	Saare	Ясеневая
Espen	Haava	Осиновая
Essen	Käsi	Горнилочная
Farn	Sõnajala	Папоротниковая
Feld	Põllu	Полевая
Felsen	Kalju	Скалистая
Fest	Pidu	Праздничная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Fiſcher	Kaluri	Рыбацкая
Flammen	Leegi	Пламенная
Flieder	Sireli	Сиреневая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Fortſchritt	Edu	Прогресивная
Freiheitspromenade	Wabaduſe puiestee	Бульваръ Свободы
Freudenpromenade	Rõõmu	Радостный бульваръ
Freunde	Sõbra	Дружественная
Friedens	Rahu	Мирная
Frühlings	Kewade	Весенняя
Garten	Aia	Садовая
Geſang	Laulu	Пѣсенная
Gewerbe	Tööſtuſe	Промышленная
Glanz	Läike	Блестящая
Glehn	Glehni	Гленовская
Glück	Õnne	Счастливая
Graben	Kraawi	Канавная
Grand	Kruuſa	Щебенная
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Roheline	Зеленая
Hahnenfuß	Tulika	Лютиковая
Hain	Salu	Рощевая
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harfen	Kandle	Арфовая
Harkſche	Harku	Гаркская
Harz	Waigu	Смолистая
Heeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Heidekraut	Kanarpiku	Вересковая
Heim	Kodu	Пріютская
Heuſchlag	Niidu	Сѣнокосная
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hoffnungsprom.	Lootuſe puiestee	Бульваръ Надежды
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Künka	Холмовая
Hümpel	Kingu	Бугорная
Janſen	Janſeni	Янзеновская
Ideen	Aate	Идейная
Kaddakſche Prom.	Kadaka puiestee	Кадакскій бульваръ
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüki	Пушечная
Kaſtanien	Kaſtani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kiriku	Церковная
Kirſchen	Kirſi	Вишневая
Kitzberg	Kitzbergi	Китцберговская

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kiwimäggi	Kiwimäe	Кивимягиская
Knoſpen	Urwa	Почечная
Knoten	Sõlme	Узловая
Koidula	Koidula	Койдула
Koit	Koidu	Койтская
Kransbeer	Jõhwika	Клюквенная
Kranz	Pärja	Вѣнковая
Kreutzwald	Kreutzwaldi	Крейцвальдовская
Krumme	Kõwer	Кривая
Kuckucks	Käo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Kurze	Lühike	Короткая
Laksberg	Ülemiste	Лаксбергская
Lang	Pikk	Длинная
Läte	Läte	Лэте
Lerchen	Lõo	Жаворонковая
Licht	Walguſe	Свѣтовая
Lieblings	Lemmiku	Любимая
Linda	Linda	Линдаская
Linden	Lõhmuſe	Липовая
Manala	Manala	Манала
Männik	Männiku tee	Менникская
Marſch	Marſi	Маршевая
Minnika	Minnika	Минника
Moos	Sambla	Моховая
Morgen	Hommiku	Утренняя
Motor	Mootori	Моторная
Mühlen	Weski	Мельничная
Nachtigallen	Öõbiku	Соловьиная
Nelken	Nelgi	Гвоздичная
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Сѣверная
Nordweſt	Loode	Сѣверозападная
Obſt	Puuwilja	Фруктовая
Oleb	Olewi	Олевская
Oſt	Ida	Восточная
Pappel	Papli	Тополевая
Park	Pargi	Парковая
Pernauſche	Pärnu mnt.	Перновская
Pernauſche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Pforten	Wärawa	Воротная
Pielbeer	Pihlaka	Рябиновая
Piirman	Piirmani	Пирманская
Pikker	Pikkeri	Пиккеровская
Pilz	Seene	Грибная
Pionier	Pioneeri	Піонерская
Poeſie	Luule	Поэтичная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Quellen	Allika	Ключевая
Rad	Ratta	Колесная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rasen	Muru	Дерновая
Regenbogen	Wikerkaare	Радужная
Reh	Hirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Ring	Sõõri	Обводная
Rohula	Rohula	Рохульская
Rosen	Roosi	Розовая
Ruhe	Puhke	Спокойная
Sakala	Sakala	Сакальская
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Sand	Liiwa	Песочная
Schall	Kõla	Звучная
Scheide	Raja	Межевая
Schein	Paiste	Сіяющая
Schilf	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Lossi	Замковая
Schmale	Kitsas	Узкая
Schutz	Kaitse	Защитная
Schwanen	Luige	Лебединая
See	Järwe	Озерная
Seil	Köie	Канатная
Sieges	Wõidu	Побѣдная
Silikat	Silikaadi	Силикатная
Sonnen-Promenade	Päikese puiestee	Солнечный бульваръ
Spiel	Mängu	Игорная
Stadion	Staadioni	Стадіонная
Staren	Kuldnoka	Скворцовая
Steg	Silla	Переѣздная
Stein	Kiwi	Каменная
Stern	Tähe	Звѣздная
Stille	Waikne	Тихая
Strahlen	Säde	Лучистая
Strom	Woolu	Токовая
Süd	Lõuna	Южная
Südwest	Edela	Югозападная
Sulew	Sulewi	Сулевская
Sumpf	Soo	Болотная
Taara	Taara	ул. Тары
Tal	Oru	Долинная
Taugras	Kasteheina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome-Promenade	Toome puiestee	Тооме бульваръ
Torf	Turba	Торфяная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Trauer	Leina	Скорбная
Treppen	Trepi	Лѣстничная
Turm	Torni	Башечная
Ulmen	Jalaka	Вязевая
Veilchen	Kannikeſe	Фіалочная
Verbindung	Side	Связная
Verwandtſchafts	Hõimu	Родственная
Villen	Suwila	Дачная
Vogel	Linnu	Птичная
Wald	Metſa	Лѣсная
Waldecker	Waldeki	Вальдекская
Wall	Walli	Насыпная
Walzen	Rulli	Валочная
Wanderpromenade	Rännaku puiestee	Странничный бульв.
Wanemuine	Wanemuiſe	ул. Ванемуйне
Weiden	Remmelga	Ивовая
Werk	Tehaſe	Заводская
Weſt	Lääne	Западная
Zapfen	Käbi	Шишечная
Zaun	Plangu	Заборная
Zedern	Seedri	Кедровая
Zwiſchen	Wahe	Промежуточная

Eſtniſches Regiſter.

Aate	Ideen	Идейная
Aia	Garten	Садовая
Allika	Quellen	Ключевая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Aſtri	Aſtern	Астровая
Auto	Auto	Автомобильная
Edela	Südweſt	Югозападная
Edu	Fortſchritt	Прогресивная
Glehni	Glehn	Гленовская
Haaba	Espen	Осиновая
Haldija	Elfen	Сильфидная
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harku	Harkſche	Гаркская
Herne	Erbſen	Гороховая
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hirwe	Reh	Серновая
Hommiku	Morgen	Утренняя
Hõimi	Verwandtſchafts	Родственная
Jaama	Bahnhof	Вокзальная
Jalaka	Ulmen	Вязевая
Janſeni	Janſen	Янзеновская
Ida	Oſt	Восточная
Järwe	See	Озерная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jõe	Fluß	Рѣчная
Jõhwika	Kransbeer	Клюквенная
Kaare	Bogen	Дуговая
Kaasiku	Birkwald	Березняковая
Kadaka puiestee	Kaddakſche Prom.	Кадакскій бульваръ
Kaewu	Brunnen	Колодезная
Kaitſe	Schutz	Защитная
Kaja	Echo	Отзывчивая
Kalda	Abhang	Откосная
Kalewi	Kalew	Калевская
Kalju	Felſen	Скалистая
Kaluri	Fiſcher	Рыбацкая
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая
Kandle	Harfen	Арфовая
Kannikeſe	Veilchen	Фіалочная
Kaſe	Birken	Березовая
Kaſtani	Kaſtanien	Каштанная
Kasteheina	Taugras	Осоковая
Kewade	Frühlings	Весенняя
Kingu	Hümpel	Бугорная
Kiriku	Kirchen	Церковная
Kirſi	Kirſchen	Вишневая
Kitſas	Schmale	Узкая
Kitzbergi	Kitzberg	Китцберговская
Kivi	Stein	Каменная
Kivimäe	Kivimäggi	Кивимягиская
Kodu	Heim	Пріютская
Koidu	Koit	Койтская
Koidula	Koidula	Койдула
Kotka	Adler	Орлиная
Kraavi	Graben	Канавная
Kreutzwaldi	Kreutzwald	Крейцвальдовская
Kruuſa	Grand	Щебенная
Kuldnoka	Staren	Скворцовая
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Käbi	Zapfen	Шишечная
Käo	Kuckucks	Кукушечная
Köie	Seil	Канатная
Kõla	Schall	Звучная
Kõwer	Krumme	Кривая
Künka	Hügel	Холмовая
Laane	Heide	Степная
Lai	Breit	Широкая
Laulu	Geſang	Пѣсенная
Leegi	Flammen	Пламенная
Lehe	Blatt	Листовая

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Leina	Trauer	Скорбная
Lemmiku	Lieblings	Любимая
Lepa	Ellern	Ольховая
Liiwa	Sand	Песочная
Lille	Blumen	Цвѣточная
Linda	Linda	Линдаская
Linnu	Vogel	Птичная
Loode	Nordweſt	Сѣверозападная
Lootuſe puiestee	Hoffnungsprom.	Бульваръ Надежды
Loſſi	Schloß	Замковая
Luige	Schwanen	Лебединая
Luule	Poeſie	Поэтичная
Läike	Glanz	Блестящая
Läte	Läte	Лэте
Lääne	Weſt	Западная
Lõhmuſe	Linden	Липовая
Lõo	Lerchen	Жаворонковая
Lõuna	Süd	Южная
Lühike	Kurze	Короткая
Maaſika	Erdbeeren	Земляничная
Malewa	Heeres	Ополченская
Manala	Manala	Манала
Marja	Beeren	Ягодная
Marſi	Marſch	Маршевая
Meſila	Bienenſtock	Ульевая
Metſa	Wald	Лѣсная
Minnika	Minnika	Минника
Mootori	Motor	Моторная
Muraka	Ackerbeeren	Ежевичная
Muru	Raſen	Дерновая
Mustamäe	Hohenhaupt	Синегорская
Mäe	Berg	Горная
Mängu	Spiel	Игорная
Männa	Kiefern	Сосновая
Männiku tee	Männik	Менникская
Nelgi	Nelken	Гвоздичная
Niidu	Heuſchlag	Сѣнокосная
Nurme	Flur	Полянная
Näituſe	Ausſtellungs	Выставочная
Oa	Bohnen	Бобовая
Olewi	Olev	Олевская
Oru	Tal	Долинная
Paiste	Schein	Сіяющая
Palli	Ball	Мячная
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	Park	Парковая
Pidu	Feſt	Праздничная
Pihlaka	Vielbeer	Рябиновая

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Piiri	Grenz	Пограничная
Piirmani	Piirman	Пирманская
Pikk	Lang	Длинная
Pikkeri	Pikker	Пиккеровская
Pilliroo	Schilf	Тростниковая
Pioneeri	Pionier	Піонерская
Plangu	Zaun	Заборная
Puhke	Ruhe	Спокойная
Puuvilja	Obſt	Фруктовая
Päikeſe puiestee	Sonnen-Promenade	Солнечный бульваръ
Pärja	Kranz	Вѣнковая
Pärnu mnt.	Pernauſche	Перновская
Pärnu mnt. Wana	Pernauſche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Сѣверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягиская
Raja	Scheide	Межевая
Ratta	Rad	Колесная
Raudtee	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная
Remmelga	Weiden	Ивовая
Restorani	Reſtaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Rohula	Rohula	Рохульская
Roosi	Roſen	Розовая
Rulli	Walzen	Валочная
Rännaku puiestee	Wanderpromenade	Странничный бульв.
Rõõmu	Freudenpromenade	Радостный бульваръ
Saare	Eſchen	Ясеневая
Sakala	Sakala	Сакальская
Salu	Hain	Рощевая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная
Seedri	Zedern	Кедровая
Seene	Pilz	Грибная
Side	Verbindung	Связная
Silikaadi	Silikat	Силикатная
Silla	Steg	Переѣздная
Sireli	Flieder	Сиреневая
Soo	Sumpf	Болотная
Staadioni	Stadion	Стадіонная
Sulevi	Sulew	Сулевская
Suurtüki	Kanonen	Пушечная
Suvila	Villen	Дачная
Säde	Strahlen	Лучистая
Särje	Bleier	Плотвиная
Sõbra	Freunde	Дружественная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sõlme	Knoten	Узловая
Sõnajala	Farn	Папоротниковая
Sõõri	Ring	Обводная
Taara	Taara	ул. Тары
Tamme	Eichen	Дубовая
Tammiku	Eichwald	Дубняковая
Tedre	Birkhahn	Куропаточная
Tehase	Werk	Заводская
Tiigi	Teich	Прудовая
Toome puiestee	Toome-Promenade	Тооме бульваръ
Torni	Turm	Башенная
Trepi	Treppen	Лѣстничная
Trummi	Brücken	Мостовая
Tulika	Hahnenfuß	Лютиковая
Turba	Torf	Торфяная
Tähe	Stern	Звѣздная
Tööstuse	Gewerbe	Промышленная
Urwa	Knospen	Почечная
Uus	Neue	Новая
Wabaduse puiestee	Freiheitspromenade	Бульваръ Свободы
Wahe	Zwischen	Промежуточная
Wahtra	Ahorn	Кленовая
Waigu	Harz	Смолистая
Vaikne	Stille	Тихая
Wainu	Anger	Лужаечная
Waldeki	Waldecker	Вальдекская
Valguse	Licht	Свѣтовая
Walli	Wall	Насыпная
Wanemuise	Wanemuine	ул. Ванемуйне
Weski	Mühlen	Мельничная
Vikerkaare	Regenbogen	Радужная
Woolu	Strom	Токовая
Väratwa	Pforten	Воротная
Võidu	Sieges	Побѣдная
Ääsi	Essen	Горнилочная
Öõpiku	Nachtigallen	Соловьиная
ülemiste	Laksberg	Ляксбергская
Õhtu	Abend	Вечерняя
Õie	Blüten	Цвѣтущая
Õitse	Blüh	Процвѣтающая
Õnne	Glück	Счастливая
Õuna	Apfel	Яблочная

Deutscher Verein „Bürgermusse".
Waldeckstr. 24.
Vorsitzender: R. Studemeister, Geschäftsführer: Ing. E. Eichelberg,
Kassierer: B. Sacharow.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Georg Gold. Stadträte: O. Waldmann und H. Rebane.

Ärzte.

Prima, Dr. K. Stadtarzt. (Chirurg.). Mühlenstr. 1. Tel. 54.
Ruus, Dr. J., Schloßstr. 8.

Krankenhaus: Pajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärzte.

Michelson, Paula. Weidenstr. 5.
Smironin, Alice. Weidenstr. 1.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Karik, E. Eichenstr. 7.
Kongas, H., Parkstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Lindeberg, A., Pajusstr. 1.
Pöddersson, J., Jöggewastr. 30.
Reial, E., Jöggewastr. 19.

Notar.

Lindeberg, Ed., Jöggewastr. 10.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Kask. Stadträte: M. Mardi, J. Küstner und K. Soo.
Kreisverwaltung: Gr. Sepa Str. (Suure Sepa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

Binmann, Ella, Königstr. 40 (Zahnärztl. Kabinett).
Blank, Dr. J. (Innere Krankh.) Wilmstr. 15.
Buck, Dr. A., Ritterstr. 34. 10—1 u. 4—6. (Nerven- und Augenkrankheiten.)
Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)
Flaks, Haim (Zahnkrankh.), Ritterstr. 31.
Fromm, Dr., O. (Innere Krankh.). Sillutusßr. 2.
Hörschelmann, Dr. E. Brakmannstr. 26. Stadtkrankenhaus. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankh.). Tel. 71.
Jürgens, Dr. E. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.
Kaar, Dr. E. Schularzt, Königstr. 22. 10—12 u. 5—6. (Haut- Geschlechts- u. Innerekrankheiten.). Tel. 127.
Kukk, Dr. J. Wilms-Str. 19. 10—12 u. 3—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 58.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Leppik, Dr. A. Gartenstr. 12. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.) Tel. 58.
Lewin, Dr. A. Jalakastr. 4. 10—12 u. 4—6 (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
Luig, Dr. Christine. Badestr. 13.
Mühlen, Dr. K. v. z. Gr. Schmiedestr. 11. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
Mühlen, Dr. W. v. z. Poska-Str. 18. 10—12 u. 4—5. (Innere- u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
Nirk, Dr. H. Militär- und Schularzt. Gr. Schmiedestr. 21. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
Normann, Dr. A. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Jansenstr. 42-a.
Schanin, Dr. J. Wingi-Str. 17.
Schröder, Dr. (Innere- u. Kinderkrankh.). Poskastr. 5.
Siegel, Dr. E., Wasserstr. 4. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankh. Geburtshilfe.). Tel. 269.
Stammberg, Dr. E. Rigasche Str. 11. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
Tanilas, Dr. P. Militär- u. Gefängnisarzt. Wasserstr. 23.
Taras, Dr. K. Pärnastr. 6. 10—12 u. 6—7.
Tomberg, Dr. Julie. Wasserstr. 4. Tel. 234.
Tomberg, Dr. O. Leiter des Bakteriol. Kabinetts. Wasserstr. 4. 5—6. (Kinder- u. Innere Kranheiten.) Tel. 234.
Treiberg, Dr. E. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.). Ritterstr. 27.
Tumma, Dr. E. Leiter des Stadtkrankenhauses. Poskastr. 27. 9—11 u. 3—5. (Zahn- und Augenkrankh.). Tel. 41.
Ustalu, Dr. H. Kreisarzt. Garten Str. 6. 10—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 128.
Wares, Dr. J. Wilmsstr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u. Innere Krankheiten.) Tel. 162.
Wessar, Dr. A. (Frauenkrankh.). Brackmannstr. 20.
Willems, Dr. R. (Chirurg). Pärnastr. 1.
Wreinthal, Dr. Pauline. Wingi Str. 17. Arzt an der Beratungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtkrankenhaus.

Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt. Im Kurpark.

Zahnärzte.

Karpowa, Raissa, Karjastr. 4.
Lewin, Chaja. Aisa Str. 2.
Siel, Alma, Ritterstr. 35.
Meri, Helmi. Gymnastikstr. 6, eig. Haus.
Tammann, A. Mücken Str. 5.
Toomväli, Hilja. Wilmsstr. 7.
Vau, E. Gr. Schmiedestr. 7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Böhtlingk, O. v. Neuſtr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Järw, J. Wilmsſtr. 14. Tel. 55.
Johannſon, W. Königsſtr. 10. 9—10 u. 3—5. Tel. 2-70.
Kuusner, H. Poſſjet Str. 4. Tel. 32.
Leesment, J. Gartenſtr. 6. Tel. 1-25.
Liit, J. Rigaſche Str. 50.
Reimann, H. Gartenſtr. 8.
Tallo, J. Ritterſtr. 47.
Tönnisſon, A. Ritterſtr. 34. Tel. 4-43.
Willmann, E. Ritterſtr. 36. Tel. 2-74.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Hanſen, M. Blumenſtr. 9.
Koſchemägin, A. Jäneſeljaſtr. 15.
Peterſon, A. Gartenſtr. 6.
Soontak, J. Jahrmarktsplatz 18.
Stackelberg, Dr. jur. O. Baron. Ritterſtr. 27. 9—10 u. 4—5. Tel. 387.
Tammann, A. Zufuhrſtr. 14.
Waſſil, P. Ritterſtr. 36.
Zube, Fr. Ritterſtr. 36.

Notare.

Hansſchmidt, A. Königſtr. 1.
Kullaſepp, T., Brackmannſtr. 2.
Nömm, A. Wilmsſtr. 7.

Petſchur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Ruusmann. Stadträte: E. Puuſepp und N. Kulikow.
Kreisverwaltung: Kloſter (Kloostер).

Ärzte.

Elias, Dr. Ljubow (Innere Kranкh.). Bahnhofſtr. 2, W. 3.
Grosdow, Dr. M. (Innere Kranкh.). Smolenskerſtr. 26.
Kelder, Dr. J. Gartenſtr., eig. Haus.
Martinſon-Maiste, Dr. Johanna, Gartenſtr., Haus Kelder.
Mahlapuu, Dr. E. Dörptſche Str. 32.
Matwejewa, Dr. Helene. Pleskauer Str. 45.
Niinemann, Dr. A. Stadarzt. Kaſtanienſtr., Haus Pantalon.
Sild, Dr. E. Teichſtr. 17.
Tomingas, Dr. F. Marktplatz 14.

Zahnärzte.

Naperſtkow, Soja, Rigaſche Str. 48.
Pekarſkaja, Olga, Pleskauerſtr. 37.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Roht, Alide. Bahnhofstr. 11.
Rosalk, Ksenia. Dorpater Str. 10-a.
Zygankowa.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Kastanienstr.
Jungmann, H. Gartenstr., Haus Kelder.
Peterson, W. Dörptsche Str. 7.
Sepp, B. Werrosche Str. 10.
Warrul, A. Gartenstr. 8. Tel. 72.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kaumann, W. Schulstr. 3.
Leitmann, G. Gartenstr. 9.
Reier, W. Dorpater Str. 7.
Schuwalow, M. Dorpater Str. 24.

Notare.

Eiche, A. Gartenstr. 3.

Taps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — T. Rähn. Stadräte: B. Rooba, H. Elison.

Ärzte.

Kaart, Dr. G. (Innere Krankh.). Langstr. 9.
Karro, Dr. K. Amblastr. 39.
Kibbermann, Dr. V. Eisenbahnstr. 15.
Mickwitz, Dr. E. (Chirurg). Esplanadenstr. 12.
Ustaw, Dr. P. (Innere u. Frauenkrankh.). Langstr. 17.
Walther, Dr. E. (Chirurg). Bahnhofstr. 6. Tel 62.

Zahnärzte.

Kupfer, Lydia, Langstr. 9.
Scher, Dr. René (Zahnärztl. Kabinett). Bahnhofstr. 4.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Kaber, Helmi. Apothekerstr. 4. Tel. 20.
Waher, A. Esplanadenstr. 8. Tel. 21.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Murs, E. Esplanadenstr. 8.

Notar.

Martow, J. Langstr. 18. Tel. 58.

Törwa.

Stadtverwaltung: Stadhaupt — J. Wiks. Stadträte — A. Karik, J. Pöder.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Bergmann, Dr. T. Dorpater Str. 10. (Innere Krankh.). Stadtarzt. Tel. 17.
Howen, Dr. N. (Chirurg). Dorpater Str. 6.
Sorkin, Dr. D. (Zahnärztl. Kabinett). Dorpater Str. 17.

Zahnärzte.

Martſon, Elsbet. Walkſche Str. 13.
Martſon, Erna. Walkſche Str. 13.

Rechtsanwalt.

Erik, J.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kahro, L. Walkſche Str. 3.
Märtſon, E. Walkſche Str. 20.

Notar.

Perandi, K. Walkſche Str. 21.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Lagge. Stadträte — Dr. J. Wöhrmann u. A. Tepp.

Ärzte.

Gläſer, Dr. A., Stadtarzt. Weißenſteiner Str. 3. Tel. 56.
Tomberg, Dr. H. Fellinerſtr. 8. Tel. 17.
Wöhrmann, Dr. J. Gr. Pernauſche Str. 55. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kikkas, Marie. Weißenſteiner Str. 1.
Glaſer Betty. Weißenſteiner Str. 3.

Notar.

Soome, W., Weißenſteiner Str. 1.

Walk.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Jaan Soo. Stadträte — J. Melts und J. Kala.
Kreisverwaltung: Pleskauſche Str. Nr. 6.

Ärzte.

Gens, Dr. E., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere-Krankh.).
Groß, Dr. E. (Innere u. Geſchlechts-Krankh.) Freiheitsſtr. 5. Tel. 35.
Heinrichſten, Dr. Anita. Kuperjanowſtr. 6. (Frauenkrankh.)
Kalamees, Dr. E. Freiheitsſtr. 32. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.)

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

16

Köhler, Dr. Mittlere Str. 19. (Innere Krankh.)
Müllerson, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Panow, Dr. P., Eisenbahn-Ambulanz. (Innere Krankh.)
Polykowsky, Dr. Jenny, Kuperjanow-Str. 10. (Frauenkrankh.) Tel. 103.
Polykowsky, Dr. E., Kuperjanow-Str. 10. (Innere Krankh. und Bakteriologie.)
Söber, Dr. Elisabet (Zahnärztl. Kabinett). Mittlere Str. 15/17.
Suija, Dr. A. Freiheitsstr. 36.
Tamberg, Dr. A., Kuperjanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.

Städtisches Krankenhaus. Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

Goertz, J., Kuperjanow-Str. 12.
Goertz, R., Kuperjanow-Str. 12. Tel. 104.
Kaplan-Schein, Rosa, Johannisstr. 3.
Karolin, Marie, Kuperjanowstr. 6.
Rääbis, Elisabeth, Mittlere Str. 27.
Slomka, Zilla, Mittlere Str. 12.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Einer, O., Mittlere Str. 23.
Kalm, J., Freiheitsstr. 1.
Osso, E. Mittlere Str. 15. Tel. 1-16.
Willa, T., Mittlere Str. 15/17.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kasak, A., Mittlere Str. 15/17.
Kokk, J., Mittlere Str. 15/17.
Laurits, M., Mittlere Str. 27.
Lillioja, E, Freiheitsstr. 6.
Walter, G. v., Mittlere Str. 23.

Notare.

Treufeldt, A., Mittlere Str. 23.
Tuul, H., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

Weißenstein.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — G. Perli. Stadträte — W. Trossi und K. Oebius.

Kreisverwaltung: Adresse: Jerwensche Kreisverwaltung.

Ärzte.

Gutfeldt, Dr. V. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe)). Langstr. 7.
Leisner, Dr. G., Tuberkulosearzt (Krankheiten der Atemwege und Ohrenkrankh.). Breitstr. 10. Empfang 1—3 u. 5—6. Tel. 1-13.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Müller, Dr. A. (Augen-, Ohren-, Nasen- u. Innere Krankh.) Schularzt der Deutschen Schule. Langstraße 15. Empfang 9—12 u. 5—6. Tel. 19.
Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.) i Kreisarzt. Teichstr. 7. Tel. 13. Empf. 8—10 u. 4—5.
Perker, Dr. J. (Chirurg. u. innere Krankh.). Langstr. 10. Tel. 51. 9—10 u. 3—5.

Stadtkrankenhaus.

Kl. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Kreiskrankenhaus.

Pernausche Str. 10. Tel. 42.

Leiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Perker.

Zahnärzte.

Teischew, Chaie, Revaler Str. 5.
Wöörmann-Adler, Linda, Marktplatz 3.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Bock, W. Wasserstr. 4. Tel. 2.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Beermann, R. Revaler Str. 23.
Leemann, H. Breitstr. 10. Tel. 65.
Leppik, A. Langstr. 9.

Privatanwalt.

Lepp, R. Marktplatz 3. Tel. 74.

Notar.

Lääne, E. Gr. Gartenstr. 5.

Werro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Fritz Suit. Stadträte: L. Hääl, F. Kõiva und J. Kokk.
Kreisverwaltung: Kreutzwald-Str. Nr. 16a.

Ärzte.

Ennulo, Dr. J. (Chirurg). Alexanderstr. 20.
Judeikin, Dr. E. Alexanderstr. 14. (Innere Krankh.).
Feldmann, Dr. E., Alexanderstr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).
Kolon, Dr. K., Kreuzwaldstr. 18 (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 161.
Krause, Dr. A., Alexander Str. 3. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)
Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)
Lutzuwer, Dr. W., Georgstr. 17. (Frauenkrankh. u. Chirurgie.) Tel. 79.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Liiüs, Dr. A. (Kinderkrankh.). Küterstr. 14, W. 4.
Pääsuke, Dr. L. (Bakteriolog). Georgenstr. 40.
Piho, Dr. R., Kasernenstr. 3. Stadtarzt. (Geschlechts- u. Augenkrankh.) Tel. 59.
Reichard, Dr. A., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)
Remmel, Dr. Irma, Kreutzwaldstr. 57.
Saar, Dr. Hilja (Frauenkrankh.), Sandstr. 9.
Tammark, Dr. A., Mittlere Str. 23.

Stadt-Krankenhaus. Alexander-Str. 22. Tel. 5.

Zahnärzte.

Kusmenkow, M. Georg-Str. 17. Tel. 137.
Raig, Irma-Erika, Kreutzwaldstr. 41.
Sirk, Helene, Dorpater Str. 4a.
Suursaar, Linda, Georg-Str. 26-a. Tel. 55.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Beik, E., Karri-Str. 21.
Kakko, W., Georgstr. 13.
Kärik, A., Freiheitsstr. 15.
Sasjan, J., Kasernenstr. 3.
Tiro, P., Freiheitsstr. 17.
Wremann, R., Freiheitsstr. 17. Tel. 167.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Glasenapp, O., Georgstr. 20.
Hagemann, E., Dorpater Str. 21.
Harju, A., Georg-Str. 13.
Henning, E., Freiheitsstr. 17.
Neumann, J., Freiheitsstr. 17.
Plaks, A., Georgstr. 16-a.
Rumm, E., Georg-Str. 28.
Warik, M., Kasernenstr. 1.

Notare.

Erg, P., Georgstr. 22.
Sermat, A., Kasernenstr. 3.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — H. Awikson. Stadträte — J. Konso und Kängsepp.
Das Wierländische Kreisamt: Katharinenweg (Kadrina tee) 1.

Ärzte.

Eberhard, Dr. A., 9—1 u. 4—6. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Geschlechtskrankh., Bakteriologisches Laboratorium). Langstr. 16.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Feimann, Dr. Tuwja. (Innere Krankh.). Jahrmarktstr. 4.
Golomb, Dr. M. (Frauenkrankh). Breitstr. 9.
Golomb, Dr. S. (Hals- u. Nasenkrankh.), Breitstr. 5.
Haho, Dr. J. (Innere Krankh.). Langstr. 30.
Hildebrand, Dr. W. Langstr. 18. 9—12 u. 3—5. (Frauen-, chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.), Tel. 149.
Hoffmann, Dr. E. (Geburtshilfe u. Innere Krankh.). Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.
Huik, Dr. W. (Chirurg). Langstr. 13.
Krooni, Natalie, Gartenstr. 9.
Kuldsepp, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 und ½4—½5. (Kinder- u. innere Krankheiten.)
Kulli, Dr. J. (Frauenkrankh.). Langstr. 34.
Männik, A. (Chirurg.) Revaler Str. 50.
Muradjants, Dr. B. Revaler Str. 22. 9—1 u. 4—7. (Innere, Kinder- u. Frauenkrankheiten.)
Müller, Dr. J., Revaler Str. 25. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.) Tel. 2-66.
Nei, Dr. W., Breitstr. 19. Militärarzt. (Innere Krankheiten.)
Oja, Dr. B., Gerberstr. 7. 8—10 u. 3—5. (Innere und Geschlechtskrankh.). Schularzt. Tel. 197.
Peterson, Dr. E. (Augenkrankh.). Langstr. 54.
Sermann, Dr. M., Revaler Str. 24
Taich, Dr. S. (Knochen- u. Gelenkkrankh.). Bahnhofstr., eig. Haus.
Tiwas, Dr. J., Langstr. 24. 9—12 u. 5—7. (Innere u. Geschlechtskrankh.). Tel. 7.
Utt, Dr. E. (Innere Krankh.). Langstr. 16.
Wichmann, Dr. W. (Chirurgie u. Frauenkrankh.). Gartenstr. 9.
Wirén, Dr. R. v. Langstr. 44. ½9—10 u. 3—5. (Innere-, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburtshilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Zahnärzte.

Ewald, Eleonora, Tööstuse t. 4.
Juurik, Marie, Revaler Str. 8.
Soon, Hilda, Langstr. 14.
Tombach, Klara, Langstr. 17.
Tslaf, Feiga, Revaler Str. 5.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Hasselblatt, E. Langstr. 15. Tel. 1-84.
Koolmann, R. Breitstr. 11. Tel. 1-58.
Kriisk, J. Langstr. 13. Tel. 1-46.
Krooni, A. Gartenstr. 9. Tel. 2-97.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Krunse, N. Langstr. 13. Tel. 1-46.
Kutti, M. Langstr. 46. Tel. 1-69.
Kütt, N. Revaler Str. Tel. 2-18.
Leps, A. Breitstr. 20. Tel. 2-08.
Mägi, W. Revaler Str. 25. Tel. 33.
Moistus, K. Langstr. 38.
Osmann, A. Langstr. 17. Tel. 2-28.
Schnering, J. Langstr. 18. Tel. 2-16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Federmann, E. Revaler Str. 50. Tel. 2-70.
Heiswaldt, W. Revaler Str. 20.
Lehtmets, E. Breitstr. 9-b.
Lindberg, K. Langstr. 19.
Palgi, A. Breitstr. 17.
Randmets, P. Breitstr. 18.
Treifeldt, J. Revalerstr. 12.
Triefeldt, J. Revaler Str. 24. Tel. 2-59.

Notare.

Annus, Breitstr. 4.
Laheste, H. Revaler Str. 25, Tel. 37.
Thomson, Lothar. Revaler Str. 38. Tel. 17.

Galoschen und Botiki
„PARA"
Erhältlich in allen Schuhwarenhandlungen
Vertretung u. Lager:
Emil Kumenius
REVAL, Lai (Breitstr.) 9. Tel. 437-46

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
Jörden (Juuru).
Kegel (Keila).
Koil (Kohila).
Kolk (Kolga).
Koppel (Kopli).
Kosch (Kose).
Loksa (Loksa).
Nömme (Nõmme).
Rasik (Raasiku).
Rappel (Rapla).
Reval (Tallinn).
Riesenberg (Riisipere).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
Arrawett (Aravete).
Charlottenhof (Aegviidu).
Johannis, St. (Järva-Jaani).
Kerro (Käru).
Koik (Koigi).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru).
Rakke (Rakke).
Taps (Tapa).
Turgel (Türi).
Weißenstein (Paide).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
Hapsal (Haapsalu).
Keinis (Keina).
Kertel (Kärdla).
Kömsi (Kõmsi)
Leal (Lihula).
Merjama (Märjamaa).
Patzal (Paatsalu).
Risti (Risti).
Silla (Silla).

Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).
Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Jakobi, St. (Viru-Jakobi).
Jewe (Jõhvi).
Isaak (Iisaku).
Kappel (Kabala).
Katharinen (Kadrina).
Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kochtel (Kohtla-Järve).
Krähnholm (Kreenholm).
Kunda (Kunda).
Luggenhusen (Lüganuse).
Mehntack (Mäetaguse).
Narva ((Narva).
Püchtitz (Kuremäe).
Sillamäggi (Sillamäe).
Simonis, St. (Siimuna).
Sonda (Sonda).
Toila (Toila).
Wesenberg (Rakvere).
Syrenetz (Vasknarva).
Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
Awinorm (Avinurme).
Bartholomäi (Palamuse).
Dorpat (Tartu).
Elwa (Elva).
Kamby (Kambja).
Kawast (Kavastu).
Kolk (Kolkja).
Krasnogor (Kallaste).
Laisholm (Jõgeva).
Nüggen (Nõo).
Odenpäh (Otepää).
Ringen (Rõngu).
Tabbifer (Voldi).
Torma (Torma).
Tschorna (Mustvee).
Wendau (Kastre).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Oberpahlen (Põltsamaa).
Paistel (Paistu).
Pillistfer (Pilistvere).
Tarwast (Tarvastu).
Wöchma (Võhma).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gudmannsbach (Hääde-meeste).
Jakobi, St. (Pärnu-Jakobi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).
Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värska).

Kreis Walk.

Bockenhof (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Tõrwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Fall (Keila-Joa).
Haggers (Hageri).
Kirna (Kernu).
Kolk (Kolga-Leesi).
Kusal (Kuusalu).
Laakt (Lagedi).
Nehhat (Nehatu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).
Strandhof (Harju-Ranna-mõisa).
Järwakant (Järvakandi).
Jeglecht (Jõelehtme).
Kedder (Kehra).
Lodensee (Klooga).
Wasalem (Vasalemma).
Wichterpalen (Vihterpalu).
Wiinist (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Kerrefer (Kärevere).
Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Petri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Martna (Martna).
Padenorm (Paadremaa).
Paschlep (Passlepa).
Welise (Velise).
Werpel (Varbla).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).
Borkholm (Porkuni).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Halljal (Haljala).
Koddila (Kodila).
Kriwasoo (Krivasoo).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).
Permiskűll (Permiskűla).
Rogel (Viru-Roela).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinn).
Skarjatina (Skarjatina).
Viol (Vihula).
Wrangelshof (Varangu).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Flemmingshof (Laius-Tähkvere).
Kersel (Kaarepere).
Kolkja (Kolkja).
Kusthof (Vana-Kuuste).
Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Meeks (Meeksi).
Moisekats (Moisekats).
Palla (Pala).
Rasin (Rasina).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Hallist (Halliste).
Immafer (Imavere).
Karlsberg (Kaarli).
Kerstenhof (Kärstna).
Ollewa (Ollepäh).
Suislep-Alt (Vana Suislepi).
Tääksi (Tääksi).
Tuhhalane (Tuhalaane).

Kreis Pernau.

Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Eidaperre (Eidapere).
Freyhof (Talli).
Kaisma (Kaisma).
Karishof-Alt (Vana-Kariste).
Karishof-Neu (Uue-Kariste).
Kokenkau (Koonga).
Lillemois (Lilli).
Saarahof (Järja).
Selist (Seliste).
Surry (Surju).
Toori (Tori-Joesuu).
Wölla (Võlla).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Hollershof (Holdre).
Karolen (Karula).
Laukűll (Laukűla).
Mägist (Mägiste).
Soe (Soe).
Taiwola (Täheva).

Kreis Werro.

Fierenhof (Tsooru).
Illingen (Messo).
Karilatsi (Karilatsi).
Rosenhof-Alt (Wana-Roosa).
Schönangern (Krabi).
Toolamaa (Toolamaa).
Wõbs (Võõpsu).

Post-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Arroküll (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Brigitten Ruine
Brigitten-Strand (Piirita).
Fähna Bahnhof (Väänа vaksal).
Fähna (Väänа).
Fall (Joa).
Fegfeuer (Kiviloo).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Friedrichshof (Saue).
Hähl (Ingliste).
Haggers (Hageri).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Hiu (Hiiu).
Herküll (Härküla).
Järwe (Järve).
Jegelecht (Jõelähtme).
Jerwakant (Järvakandi).
Johannishof (Jaaneri-Raela).
Kabbal (Kabala).
Kay (Kaiu).
Kechtel (Kehtna).
Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kelp (Kelba).
Kida (Kiiu).
Kreuz (Kirikküla).
Kisa (Kiisa).
Kiwimä (Kivimäe).
Kolk (Kolga-Leesi).
Könda (Kõnnu).
Kotzum (Kodasuu).
Kuimetz (Kuimetsa).
Kurnal (Kurna).
Kursi (Kursi).
Laitz (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Lilleoru (Lilleoru).
Lodensee (Klooga).
Loal-Seli (Lohuseli).
Loo (Loo).
Maart (Maardu).
Machters (Mahtra).
Matthias, St. (Madise).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nargen (Naissaare).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Ottenküll (Triigi).
Packerort (Pakri).
Pääsküll (Pääsküla).
Padis-Kloster (Kloostri).
Penningby (Peningi).
Põllküll (Põllküla).
Raela (Raela).
Rahumäe (Rahumäe).
Raudal (Raudalu).
Reval I (Tallinn I).
Reval II (Tallinn II).
Reval V (Talinn V).
Rogö, Kl. u. Gr. (Pakri-saared).
Ruil (Ruila).
Sack (Saku).
Sellie Sanator. (Seli-Harj.).
Serwe (Sõrve).
Sicklecht (Sikeldi).
Soinitz (Sooniste).
Strandhof (Rannamõisa).
Surrop (Suuropi).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Wait (Vaida).
Waldau (Valtu).
Walgejõe (Walgejõe).
Wassalem (Vasalema).
Wichterpal (Vihtrepalu).
Wiems (Viimsi).
Winist (Viinistu).
Wilama (Vilama).
Wrangelshof (Prangli).
Wredenhagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
Allenküll (Alliku).
Alp (Albu).
Alupere (Alupere).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Eyefer (Eivere).
Jendel (Jäneda).
Jöeküll (Jõeküla).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kahala (Kahala).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Käsukonna (Käsukonna).
Kerrefer (Käravete).
Kihme (Kihme).
Kirna (Kirna) in Jerven.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kollo (Kolu).
Korps (Einmanni).
Lahoküll (Lahu).
Laupa (Laupa).
Lööla (Lõõla).
Mexhof (Mäo).
Mustlanömm (Mustla-Nõmme)
Nömküll (Nõmmküla).
Orrisaar (Esna).
Paistewälja (Paistevälja).
Pallo (Palu).
Peedu (Peedu).
Pickfer (Pikevere).
Piometz (Piiometsa).
Pöikwa (Põikva).
Ramma (Ramma).
Wäetz (Väätsa).
Wahhast (Vahastu).
Wechmuth (Võhmuta),
Wodja (Vodja).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaavaksal).
Felks (Velise).
Großenhof (Suuremõisa).
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaljo (Kalju).
Kidise (Kidise).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Luist (Luiste).
Luha (Luha).
Menspäh (Mänspää).
Massau (Massu).
Martens, St. (Martna).
Michaelis (Mihkli).
Nurste (Nurste).
Padenorm (Paadremaa).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Paschlep (Passlepa).
Piersal (Piirsalu).
Puski (Puski).
Rickholz (Rikholdi).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Serro (Sõru).
Sutlep (Sutlepa).
Spitham (Spitham).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tornimäggi (Tornimäe).
Tuttomäggi (Tuudi).
Waikna (Vaikna).
Walk (Valgu-Hiiumaal).
Wattel (Vatla).
Weltz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajõe (Alajõe).
Ampfer (Auvere).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri-vabrik).
Awispäh (Avispea).
Choudleigh (Voka).
Erras (Erra).
Fonal (Vohnja).
Ida (Ida).
Kallifer-Fitinka (Kallivere-Fitinka).
Karlowa (Karlova).
Kasperwiek (Kasmu).
Kattentack (Aaspere).
Kauks (Kauksi).
Kochtel (Kohtla).
Koerawere (Koeravere).
Köndes (Tõdva—Kõnnu).
Kuckers (Kukruse).
Kurtna (Vao-Kurtna).
Loop (Lobu).
Malla (Malla).
Mereküll (Merekûla).
Mõnnikorb (Imastu).
Mustajõe (Mustajõe).
Onorm (Oonurme).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Orro (Oru).
Palms (Palmse).
Petri (Peetri).
Pöddes (Kalvi).
Poll (Põlula).
Puru (Puru).
Raggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Ruil (Roela).
Rutja (Rutja).
Saggad (Sagadi).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sommerhusen (Sõmeru).
Sompäh (Sompa).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinna).
Udrias (Udria).
Viol (Vihula).
Wasafer (Vasavere).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wrangelshof (Varangu).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Isenhof (Purtsi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Awwinorm (Avinurme).
Ayakar (Aakre).
Braunsberg (Põhu).
Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
Ellistfer (Elistvere).
Falkenau (Kärkna).
Flemmingshof (Laiuse Tähkvere).
Forbushof (Voore).
Friedrichshof (Vidrike).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Ilmjerw (Ilmjärve).
Kärksi (Kärksi).
Kasepäh (Kasepää).
Kawelecht (Kavilda).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Loodi).
Kiddijerw (Kiidjärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Laguja (Laguja).
Laiwa (Laeva).
Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-Kilbavere).
Lugden (Luke).
Lunia (Luunja).
Mäxhof (Mäksa).
Meeks (Meeksi).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää.)
Nina (Nina).
Palla (Pala).
Palloper (Palupera).
Pedja (Pedja).
Peedu (Peedu).
Piilsi (Piilsi).
Piirisaar (Piirisaare).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Samhof (Pöidla).
Sätsuvere (Sätsuvere).
Spankau (Pangodi).
Talkhof (Puurmanni).
Tammist (Tammiste).
Tellerhof (Ranna).
Torma (Torma).
Uddern (Uderna).
Ullila (Ulila).
Ulwi (Ulvi).
Wälgi (Välgi).
Walguta (Valguta).
Warnja (Varnja).
Warrol (Vara).
Weßlershof (Vesneri).
Wirtsjärw (Virtsjärve).
Wolmarshof (Kõo).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Aidenhof (Aidu).
Aimel (Aimla).
Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Alt-Tennasilm (Vana-Tänasilma).
Alt-Woidoma (Vana-Võidu).
Fellin Bahnhof (Viljandi vaksal).
Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
Heimthal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Jälewere (Jälevere).
Kanso (Kaansoo).
Käsukonna (Käsukonna).
Kawershof (Kaavere).
Kersel (Loodi).
Kerstenshof (Kärstna).
Kildu (Kildu).
Kõppo-Gr. (Suur-Kõpu).
Kurrist (Kurista).
Lahawere (Lahavere).
Mõnnast (Mõnnaste).
Morsel-Podrigel (Riidaja).
Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
Neu-Woidoma (Uue Võidu).
Oiso (Õisumõisa).
Oiu (Oiu).
Ollepäh (Olleva).
Ollustfer (Olustvere).
Pajus (Pajusi).
Palitse (Palitse).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Roika (Rõika).
Ruttigfer (Rutikvere).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Tipu (Tipu).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Umbus (Umbuse).
Wäliste (Väluste).
Wastemois (Vastemõisa).
Wennefer (Venevere).
Willifer (Villivere).
Wöchma (Võhma).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Euküll (Eikla).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare).
Karral (Karala).
Kergel (Kärla).
Klausholm (Loona).
Kaggul (Kogula).
Koimla (Koimla).
Körkfer (Kõrkvere).
Lewal (Levala).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn - Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Neuenhof (Uuemõisa).
Persama (Parsama).
Pichtendahl (Pihtla).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).
Hundsort (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Ellama (Ellamaa).
Enge (Enge).
Ermist (Ermistu).
Euseküll (Õisu).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kanaküla (Kanaküla).
Karlshof (Rõusa).
Karksi (Karksi).
Kastnametsa (Kastnametsa).
Kikepera (Kikepera).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kokenkau (Koonga).
Koogist (Koogiste).
Kühno (Kihnu).
Laatre (Laatre).
Laiksaar (Laiksaare).
Lillemois (Lilli).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Mädara- (Mädara).
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Nidast (Niidaste).
Pollenhof (Polli).
Bőcklershof (Pőőgle).
Pustuski (Pustuski).
Quellenstein (Voltveti).
Rabawere-Löpe (Rabavere-Lõpe).
Rahnoja (Rahnoja).
Rannametz (Rannametsa).
Reidenhof (Reiu).
Risakűll (Riisakűla).
Ristikűll (Ristikűla).
Saarahof (Jäärja).
Sarja (Sarja).
Sarvi (Sarvi).
Sauck (Sauga).
Sellie (Seli).
Sigast (Siigaste).
Sikana (Sikana).
Sinijärwe (Sinijärve).
Soometsa (Soometsa).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Urissaar (Urissaar).
Waldhof (Vaskrääma).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Krohowo (Krohovo).
Kulje (Kulje).
Linnaste (Linnaste).
Lisje (Lisje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Meremäe).
Obiniste (Obiniste).
Panikowitschi (Pankjavitsa)
Petschur Bahnhof (Petseri vaksal).
Piiri (Piiri).
Põlga (Põlga).
Rootawa (Rootova).
Satzerinna (Satserinna).
Salesje (Salesje).
Soo (Soo).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Adsel-Koiküll (Koiküla).
Beckhof (Jõgeveste).
Hargel (Hargla).
Hollershof (Holdre).
Karjatnurm (Karjatnurme).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni).
Kobasare (Koobasaare).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Lüllemäe (Lüllemäe).
Lange-Brücke (Pikasilla).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Soonja (Soonja).
Sontack, (Soontaga).
Tagula (Tagula).
Tölliste (Tölliste).
Taiwola (Taheva).
Wagenküll (Taagepera).
Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errestfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Karilatz (Karilatsi).
Kasseritz (Kasaritsa).
Kergel (Kergula).
Kioma (Kioma).
Koigera (Koigera).
Korast (Kooraste).
Köllitz (Kõlleste).
Kurenurm (Kurenurme).
Langensee (Pikajärve).
Leppasaar (Lepassaare).
Linnamäggi (Linnamäe).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Luhamaa (Luhamaa).
Menzen (Mõniste).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Werro Bahnhof (Võru vaksal).
Wiitina (Viitina).
Wõbs (Võõbsu).

Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebla).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Võnnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon-Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järvakandi).
Kahhal (Kahala).
Kau (Triigi).
Kechtel (Kehtna).
Muuksi (Muuksi).
Nehhat (Nehatu).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorm (Mehikoorma).
Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ullila (Ulila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Kõpu).
Odiste (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirzjärw (Virtsjärve).

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).
Merrimetz (Merimetsa).
Penneküll (Penoja).
Perakŭll (Perakŭla).
Perrifer (Pärivere).
Piista (Piista).
Böcklershof (Pöögle).
Quellenstein (Voltveti).
Riisa (Riisa).
Sinijärwe (Sinijärve).
Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsla).
Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Neu-Anzen (Uue-Antsla).

Telephon-Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Arudevahe (Arudevahe).
Arroküll-Bahnhof (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Baltischport-Bahnhof (Baltiski).
Brigitten-Kaffeehaus (Pirita).
Cournal (Kurna).
Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
Fähna (Vääna).
Fähna-Bahnhof (Vääna).
Fall (Joa).
Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Harku-Mäe (Harku-Mäe).
Hiienurme (Hiienurme).
Hiiu (Hiiu).
Järwe (Järve).
Jelgimäggi (Jälgimäe).
Joachimstal (Juhkentali).
Kedder-Bahnhof (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kegel-Bahnhof (Keila).
Kisa (Kiisa).
Kiwimäggi (Kivimäe).
Koddil (Kodila).
Koil (Kohila).
Koil-Bahnhof (Kohila).
Kuimetz (Kuimetsa).
Laakt (Lagedi).
Laitz (Laitse).
Laitz-Bahnhof (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Laulasma (Laulasmaa).
Lodensee-Bahnhof (Klooga).
Lodensee-Kulbi (Klooga-Kulbi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Maart (Maardu).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Nissi (Nissi).
Nömme-Bahnhof (Nõmme).
Odenwald (Ohukotsu).
Päsküll-Bahnhof (Pääsküla).
Pergel (Perila).
Pikfer (Pikavere).
Purgel (Purila).
Pöllküll-Bahnhof (Põlküla).
Rahumäggi (Rahumäe).
Rappel-Bahnhof (Rapla).
Rasik-Bahnhof (Raasiku).
Raudal (Raudalu).
Rayküll (Raiküla).
Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
Reval — Café Marcelle.
Reval — Café Rom.
Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.
Reval — Neue Fischermaistr. 11.
Reval — Breitstr. ETK.
Reval — Hotel „Goldener Löwe".
Reval — Tatarenstr. 53.
Reval — Hafenbahnhof.
Reval — Kleinbahnhof.
Reval — Pelgulinn (Ziegelstr. 19).
Riesenberg-Bahnhof (Rüsipere)
Sack (Saku).
Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
Sörwe (Sõrve).
Strandhof (Rannamõisa).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Ülemiste (Ülemiste).
Waldau (Valtu).
Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
Wichterpal (Vihterpalu).
Wiems (Viimsi).
Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
Allenküll-Bahnhof (Alliku).
Änari (Änari).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
Iõeküll (Jõeküla).
Jendel (Jäneda).
Johannis-Bahnhof, St. (Järva-Jaani).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Kerrafer (Käravete).
Kerro-Bahnhof (Käru).
Kirna (Kirna).
Koik (Koigi).
Korps (Einmanni).
Kurküll (Küti).
Laupa (Laupa).
Löwenwolde (Liigvalla).
Mexhof (Mäo).
Mustla (Mustla).
Nömküll (Nõmmküla).
Nurms (Nurmsi).
Orrisaar-Bahnhof (Esna).
Pallo (Palu).
Piometz (Piiometsa).
Rakke-Bahnhof (Rakke).
Reggafer (Rägavere-Päll).
Serrefer (Särevere).
Taps-Bahnhof (Tapa).
Uddewa (Udeva).
Wahhast (Vahastu).
Waetz (Väätsa).
Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
Wechmuth (Võhmuta).
Weinjerwen (Veinjärve).
Weißenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Ammuta (Ammut).
Assoküll (Asuküla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
Großenhof (Suuremõisa).
Hapsal — Alter Hafen (Haapsalu).
Hapsal-Bahnhof.
Hapsal — Neuer Hafen.
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaldapealse (Kaldapealse).
Karusen (Karuse).
Kirrefer (Kirbla).
Klosterhof (Kloostri).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Lohde (Koluvere).
Luist (Luiste).
Martens, St. (Martna).
Massau (Massu).
Nurste (Nurste).
Orrenhof (Oru).
Padenorm (Paadremaa).
Paenküll (Paeküla).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Pallifer-Bahnhof (Palivere).
Poenal (Nigula).
Rickholz (Rikholdi).
Risti-Bahnhof (Risti).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Soinitz (Soiniste).
Sutlep (Sutlepa).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tuttomäggi (Tuudi).
Vogelsang (Rannamõisa).
Waist (Vaiste).
Wattel (Vatla).
Welz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder-Hafen (Virtsu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Habbat (Habaja).
Hinter-Warresmetz (Taga-Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jõhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlshof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjõe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Põlula).
Räggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino)
Sompäh (Sompa).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolinn (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vorder-Warresmetz (Ees-Varesmetsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikfer (Assikvere).
Aya (Ahja).
Bremenhof (Pilkuse).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiddijärw (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krűdenershof (Krűűdneri).
Kuding (Kudina).
Lănist (Lăăniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Pirisare (Piirisaare).
Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustvee)
Warnja (Varnja).
Worokűll (Vooru).
Wõtikfer (Võtikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Kanso (Kaanso).
Kersel (Loodi).
Kildu (Kildu).
Kootsi (Kootsi).
Lahawere (Lahavere).
Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
Oiso (Õisu).
Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
Ollustfer (Olustvere).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Risti (Risti).
Surgefer (Sürgavere).
Täăksi (Tääksi).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Tuhhalane (Tuhalaane).
Walma (Valma).
Willemuse (Villemuse).
Willifer (Villivere).
Wöchma-Bahnhof (Võhma).
Woidoma (Võidu-Nuia).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Arensburg-Bahnhof (Kuressaare).
Feckerort (Triigi).
Filsand (Filsandi).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare-Võhma).
Klausholm (Loona).
Kergel (Saarte-Kärla).
Koggul (Kogula).
Laisberg (Leisi).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümmada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neuenhof (Uuemõisa).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Peddast (Pedaste).
Persama (Pärsamaa).
Pichtendahl (Pihtla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pölma (Põlma).
Romassar-Hafen (Roomassaare).
Saufer (Sauvere).
Soela-Sund (Soela).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Ainja (Ainja).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Enge (Enge).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kaisma (Kaisma).
Kannaküll (Kanaküla).
Karksi (Karksi).
Kildimäe (Kildimäe).
Kilingi-Nõmme-Bahnhof (Kilingi-Nõmme).
Kokenkau (Koonga).
Kogist (Koogiste).
Kühno (Kihno).
Laiksaar (Laiksaare).
Laiksaar - Bahnhof (Laiksaare).
Lelle (Lelle).
Lelle-Bahnhof (Lelle).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Moiseküll-Bahnh. (Mõisaküla)
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Orrenhof (Orajõe).
Pernau-Bahnhof (Pärnu).
Pernau-Hafen. (Pärnu).
Pernau-Strandpark (Pärnu).
Pollenhof (Polli).
Quellenstein-Bahnh. (Voltveti)
Reidenhof (Reiu).
Raeküla (Raeküla).
Rannametz (Rannametsa).
Riiselja (Riiselja).
Sarja (Sarja).
Sigast (Siigaste).
Sinialliku (Sinialliku).
Sellie (Seli).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wöiste (Võiste).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
Kulje (Kulje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Merimäe).
Petschur-Bahnhof (Petseri).
Salesje (Salesje).
Satzserinna (Satserinna).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
Anzen-Bahnhof (Antsla).
Beckhof (Jõgeveste).
Bockenhof-Bahnhof (Puka).
Fölk (Laatre).
Helmet (Helme).
Hollershof (Holdre).
Hummelshof (Hummuli).
Igast (Igaste).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni vaksal).
Könhof (Keeni).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Mägiste (Mägiste).
Parklai (Parklai).
Priipalu (Priipalu).
Ritso (Ritso).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sagnitz (Sangaste).
Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
Soorhof (Sooru).
Tölliste (Tõlliste).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errastfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Kähri (Kähri).
Karilatz (Karilatsi).
Kergel (Kergula).
Köllitz (Kõlleste).
Korast (Kooraste).
Löweküll (Levi).
Menzen (Mõniste).
Menzen-Bahnhof (Mõniste).
Murratz (Muratsi).
Mustjöe (Mustjõe).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen-Bahnhof (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Pimsha (Piusa).
Pindi (Pindi).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinky (Rogosi).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sennen (Sänna).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sommerpahlen-Bahnhof (Sõmerpalu).
Timo (Timo).
Urbs (Urvaste).
Weißensee (Valgjärve).
Werro-Bahnhof (Võru).
Wöbs (Võõbsu).

Verzeichnis der Adressen der früh. Güter, Pastorate und Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Haggers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arrawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Arrawett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Pűchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahhast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakwere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).
Annist (Anniste) — Ampel (Ambla).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen, Past. — Urvaste.
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arknal (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).
Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
Arrohof im Kirchsp. St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
Arroküll in Harrien (Aruküla) — Arroküll (Aruküla).
Arroküll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
Arrosaar (Arusaare) — Pillistfer (Pilistvere).
Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
Assikas (Ala) — Walk (Valk).
Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
Attel in Harrien (Atla) — Jörden (Juuru).
Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).
Bartholomäi, Past. St. (Palamuse kir. m.) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Tõrva).
Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).
Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
Brandten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
Buxhöveden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).
Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).
Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).
Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
Eidaperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
Eichenhain (Tammiku) — Jewe (Jõhvi).
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
Emmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
Engdes (Äntu) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Enge Kr. Pernau (Änge) — St. Jakobi Kreis Pernau (Pärnu-Jakobi).
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
Erlenfeld (Ohulepa) — Haggers (Hageri).
Erras (Erra) — Luggenhusen (Lüganuse).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
Errinal (Ärina) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Erwita (Ärvita) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
Essemäggi (Ääsmäe) — Friedrichshof (Saue).
Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
Euseküll (Õisu) — Euseküll (Õisu).
Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).
Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).
Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
Fäht (Vao) — Reval (Tallinn).
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
Fersenau (Mõraste) — Merjama (Märjamaa).
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuressaare).
Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).
Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).
Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
Habbinem (Ämari) — Wassalem (Vasalemma).
Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
Haggers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).
Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).
Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
Hargel Past. (Hargla kir. m.) — Hargel (Hargla).
Hark (Harku) — Hark (Harku).
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
Hasik im Kr. Ösel (Haeska) — Hasik (Haeska).
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Põlva).
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
Helenenhof (Liine) — St. Simonis (Simuna).
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
Helmet (Helme) — Törwa (Tõrva).
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Tõrva).
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
Hochnempa (Nõmpa) — Kergel Kr. Ösel (Saarte-Kärla).
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nõmme (Nõmme).
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
Hohenheim (Rääǧu) — Linnamäggi (Linnamäe).
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).
Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).
Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
Hummelshof (Ummuli) — Walk (Valga).
Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).
Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).
Jäpern (Jõõpre) — Pernau (Pärnu).
Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
Jakobi, Past. St., im Kr. Pernau (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi im Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Jakobi, St., Past., in Wierland (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).
Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
Jegelecht (Jõelähtme) — Rasik (Raasiku).
Jegelecht, Past. (Jõelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Jelgimäggi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
Jendel (Jäneda) — Jendel (Jäneda).
Jensel (Kuremaa) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
Jeß (Essu) — Halljal (Haljala).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jewe (Jõhvi) — Jewe (Jõhvi).
Jewe, Past. (Jõhvi kir. m.) — Jewe (Jõhvi).
Igast (Igaste) — Karolen (Karula).
Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe)
Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
Ilpel (Ilpa) — Arensburg (Kuresaare).
Immafer (Imuvere) — Koik (Koigi).
Immofer (Imukvere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Joala (Joala) — Narva (Narva).
Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).
Jöggis in Harrien (Jõgisoo) — Friedrichshof (Saue).
Jöggis in der Wiek (Jõgisoo) — Silla (Silla).
Jöhntack (Jõetaguse) — Katharinen (Kadrina).
Jömper (Jõepere) — Katharinen (Kadrina).
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüganuse).
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Võhma).
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).
Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).
Kappo (Kapu) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nömküll (Nõmmküla).
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuia (Nuia).
Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuia (Nuia).
Karky (Karki) — Torkenhof (Torgu).
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
Karlsruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
Karrol (Karula) — Vioi (Vihula).
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
Kassar (Kassari) — Keinis (Keina).
Kassenorm (Kasenurme) — Ellama (Ellamaa).
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).
Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
Katharinen, Past. St. (Kadrina kir. m.) — St. Katharinen (Kadrina).
Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
Kauks (Kauksi) — Isaak (Iisaku).
Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
Kayafer (Kajavere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
Käsal, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
Käsal, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
Kedik (Kediku) — Hapsal (Haapsalu).
Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
Keinis, Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).
Kellamäggi (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).
Kelp (Kelba) — Haggers (Hageri).
Kemnast (Kõmmaste) — Padis Kloster über Baltischport (Paltiski).
Kenen (Keeni) — Kenen (Keeni).
Kergel, Past. (Kärla kir. m.) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergelhof (Kärla) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).
Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).
Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
Kerro (Käru) — Kerro Bahnhof Jerwen (Käru).
Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
Kerwel (Kärbla) — Linnamäggi (Linnamäe).
Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
Keskül (Keskküla) — Kasargen (Kasari).
Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
Kichlefer (Kihlevere) — St. Katharinen (Kadrina).
Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Põlva).
Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
Kirna, in Harrien (Kernu) — Kirna i. Harrien (Kernu).
Kirna, in Jerwen (Kirna) — Kirna i. Jerwen (Kirna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
Kirrimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
Koddafer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).
Koggowa (Koguva) — Kuiwast (Kuivaste).
Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).
Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
Koiküll-Kirrumpäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Põlva).
Koiküll-Kirrumpäh, Neu- (Vastse- Koiola) — Löweküll (Leevi).
Koiküll-Kirrumpäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Põlva).
Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).
Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
Koppelmann (Koppelmanni) — Friedrichshof (Saue).
Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jõeküla).
Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
Kosse (Viitina) — Werro (Võru).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kostifer (Kostivere) — Jõelehtme p. a.
Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
Kőllitz (Krootuse) — Kannapäh (Kanepi).
Kölljall (Kõlljala) — Arensburg (Kuressaare).
Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Lõve).
Könda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
Köndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
Könhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).
Könno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).
Körritz (Kööriste talu) — Riesenberg (Riisipere). Eingeschriebene Briefe u. Geld: Postagentur Varbola.
Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
Kreuz, Past. (Risti kir. m.) — Kreuz (Kirikküla).
Kreuzhof (Risti) — Kreuz (Kirikküla).
Krűdenershof (Krűűdneri) — Kamby (Kambja).
Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).
Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).
Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).
Kudding (Kudina) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).
Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
Kuijöggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Kupnal (Kupna) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
Kurküll, in Wierland (Küti) — St Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurresar, in Wierland (Polli) — St. Katharinen (Kadrina).
Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).
Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Kisa (Kiisa).
Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Kusal (Kuusalu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Versichern Sie Ihr Leben und Eigentum im

»Eesti Lloyd«

Spezialfirma für Asfaltarbeiten

Ing. J. Clausen, Kontor Tallinn, Narvsche Str. 16
Telephon 309-70

Übernehme das **Asfaltieren von Straßen, Trottoirs und Höfen mit Asfaltbeton, Asfaltmacadam, heißem** und **kaltem Asfalt** zu konkurrenzlosen Preisen. **Dauerhafte Haltbarkeit garantiert. Keine Reparaturen oder Schaden durch Frost.**

Chamottefabrik „Estošamott"

Ing. J. Clausen

Fabrik in Piusa
bei Petseri
Lager in Piusa und
Tallinn



Alle Anfragen zu richten
an das Kontor in Tallinn,
Narvsche Str. 16
Telephon 309-70

Chamottesteine und Chamottelehm

Schmelzpunkt von 1500° bis 1750° C.

Preise außer jeglicher Konkurrenz

Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft

„KREENBALT“

Reval, Grosse Karristrasse 13. Postfach 346

Telephon 425-14

Telegramm-Adresse: Kreenbalt, Tallinn

Verkaufszentrale und Hauptlager für Estland der einheimischen Textilfabriken:

Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate

A.-G. Baltische Baumwollspinnerei und Weberei

Gesellschaft der Zintenhofer Textilmanufakturen vorm. Wöhrmann & Sohn

Gesellschaft der Estnischen Nähgarn-Manufaktur

Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kusnöm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).
Laiksar (Laiksaare) — Laiksar (Laiksaare).
Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).
Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).
Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
Lannemetz (Laanemetsa) — Hargel (Hargla).
Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
Lauenhof (Lõve) — Törwa (Tõrva).
Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).
Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).
Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).
Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).
Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

18

Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
Lemmalsnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
Limmat, in Harrien (Lümandu) — Haggers (Hageri).
Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).
Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).
Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).
Linnapäh (Linnapää) — Arrawett (Aravete).
Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
Lohde (Koluvere) — Risti (Risti).
Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).
Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).
Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).
Löwel, Neu- (Uus-Lõvi) — Neu-Löwel (Uus-Lõvi).
Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
Löwenwolde (Liigvalla) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Ludenhof (Luua) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganus e.
Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
Lückholm (Lükholmi) — Hapsal (Haapsalu).
Lümmada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).
Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
Machters (Mahtra) — Jörden (Juuru).
Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Marien-Magdalenen, St. (Koeru) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
Matthäi, St., Past. (Madise kir. m.) Arrawett (Aravete).
Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — St. Matthias (Harju-Madise).
Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).
Maidel (Maidla) — Jörden (Juuru).
Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).
Mähküll (Mäeküla) — Haggers (Hageri).
Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).
Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
Megel (Neeroti) — Odenpäh (Otepää).
Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
Meks (Ravila) — Kosch (Kose).
Menzen (Mõniste) — Menzen (Mõniste).
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
Metztacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Metzeboe (Mõtsu) — Padenorm (Paadremaa).
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa)
Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
Moisekűll (Mõisakűla) — Karusen (Karuse).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuiwast (Kuivast).
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenshof (Kärstna).
Mödders (Mõdriku) — Wesenberg (Rakvere).
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
Mönnust (Mõnnuste) — Arensburg (Kuressaare).
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
Mustajõggi (Mustajõe) — Ampfer (Auvere).
Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Mühlenhof (Veski) — Krüdenershof (Krüüdneri).
Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).
Nappel (Nabala). — Reval (Tallinn).
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).
Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
Nelwa (Nõlva) — Merjama (Märjamaa).
Neuhausen (Vastseliina) —Neuhausen (Vastseliina).
Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
Neuenhof in Ost-Harrien (Kose-Uuemõisa) — Kosch (Kose.
Neuenhof in Westharrien (Nõmmepere) — Haggers (Hageri).
Newe (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).
Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
Nömbra (Nõmbra) — Kedder (Kehra).
Nömme in Wierland (Nõmme) — Aß (Kiltsi).
Nömküll in Jerwen (Nõmmküla) — Alupere (Alupere).
Nömküll in d. Wiek (Nõmmküla) — Hapsal (Haapsalu).
Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).
Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).
Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).
Oepere — Rasik (Raasiku).
Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
Oiso (Oisu) — Kerrefer (Türi-Alliku p. a.).
Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).
Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
Orgena (Orina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabli (Kabli).
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
Orro (Oru) — Toila (Toila).
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).
Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Paggar (Pagari) — Jewe (Jõhvi).
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).
Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).
Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).
Parkhof (Parkhofi) — Haggers (Hageri).
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).
Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
Parzimois (Partsi) — Pölwe (Põlva).
Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Patz (Patsu) — Silla (Silla).
Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lõvi).
Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
Pennijöggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
Perrist (Peri) — Pölwe (Põlva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).
Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).
Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
Pillistfer, Past. (Pilistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pilistvere).
Piometz (Piiumetsa) — Waetz (Väätsa).
Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
Pöllküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Iisaku).
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
Pöddrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
Pörafer (Pööravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
Pungern (Ranna) — Isaak (Iisaku).
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).
Pühhajöggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
Quellenstein (Voltvedi) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).
Rabbifer (Rabivere) — Haggers (Hageri).
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).
Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
Rannaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Raplą).
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).
Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
Rauge (Rõuge) — Rauge (Rõuge).
Rauge, Past. (Rõuge, kir. m.) — Rauge (Rõuge).
Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
Rehho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).
Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).
Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).
Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).
Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Rojel — Rojel (Roela).
Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).
Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
Rosenthal in Wierland (Rosentali) Ruil in Wierl (Viru-Roeli).
Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
Röal (Rõa) — Weißenstein (Paide).
Rösarshof (Rõõsa) — Laimjall (Laimjala).
Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
Sastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi (Tuudi).
Sack (Saku) — Sack (Saku).
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
Saggad (Sagadi) — Wõso (Võsu).
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
Sallajöggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).
Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
Samokraß (Samokrassi) — Narva ((Narva).
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
Sastama (Saastna) — Tuudi (Tuttomägi).
Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sõrreste) — Pölks (Põlgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).
Sommerhof (Sõmeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sõmeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sõmerpalu) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sompäh (Sompa) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).
Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
Söderby (Sööderbi) — Worms (Vormsi).
Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Söttküll, in der Wiek (Sõtküla) — Merjama (Märjamaa).
Söttküll, in Wierland (Vana-Sõtkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).
Staëlenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
Stenhusen (Tinuse) — Fickel (Vigala) Wiek, Läänemaa.
Sternberg (Änivere) — St. Martens (Martna).
Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).
Sternhof (Sternhofi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
Sutlem (Sutlemaa) — Haggers (Hageri).
Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).
Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Tabivere).
Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).
Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).
Taibel (Taebla) — Pallifer (Palivere).
Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
Tammenhof (Tamme) — Elwa (Elva).
Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
Tammik, in Jerwen (Tammiku) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).
Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).
Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).
Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
Taubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).
Techelfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
Terefer (Terevere) — Isaak (Iisaku).
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
Testama (Tõstamaa) — Testama (Tõstamaa).
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrissaar (Orissaare).
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
Tignitz (Voltveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).
Tingist (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
Toila (Toila) — Toila (Toila).
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
Tolama (Toolamaa) — Rappin (Räpian).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Torri (Tori) — Turgel (Türi).
Tödwenshof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
Töllist (Tõlliste) — Sagnitz (Sangaste).
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).
Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
Türpsal (Järvemõis) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Uando (Oandu) — Wösso (Võsu).
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).
Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Uddewa (Udeva) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
Uddrich (Udriku) — St. Katharinen (Kadrina).
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
Uhhe (Uhe) — Isaak (Iisaku).
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ulja (Ulja) — Koil (Kohila).
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).
Undel (Undla) — St. Katharinen (Kadrina).
Unniküll. im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).
Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
Waetz (Väätsa) — Waetz (Väätsa).
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
Wahhenorm (Vahenurme) — Pern.-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).
Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakwere).
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenberg-Liwa (Riisipere-Liiva).
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
Waoküll (Vao) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
Wassalem (Vasalemma) — Wassalem (Vasalemma).
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
Wattküll (Vatku) — St. Katharinen (Kadrina).
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
Wechmuth (Võhmuta) — Wechmuth (Võhmuta).
Wehof (Vee) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).
Weinjerwen (Väinjärve) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).
Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
Wellenhof (Kõltsu) — Lodensee (Klooga).
Welz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
Welz, in der Wiek (Veltsa) — Welz in der Wiek (Veltsa).

Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).
Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).
Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Põlva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Wodja (Vodja).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvere) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvere) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — St. Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Wodja (Vodja).
Woibifer (Võivere) — St. Simonis (Simuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Worokülll (Vooru) — Kerstenshof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörring (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdenershof (Krüüdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggers (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Estnisch-deutsches Ortsnamen-Verzeichnis.

Aa — Haakhof, Wierland.
Aadma — Ahdma.
Aakre — Ayakar.
Ääsmäe — Essemäggi.
Aaspere — Kattentack, Wierland.
Aavere — Afer.
Abja — Abia.
Abruka — Abro.
Adavere — Addafer.
Ädara — Eddara.
Adila — Addila.
Aeska — Hasik, Kr. Ösel.
Ageri — Aggers.
Ahaste — Ahhast.
Ahja — Aya.
Ahula — Affel.
Aidu — Aidenhof.
Aimla — Aimel.
Äksi kir. m. — Ecks, Past.
Ala — Assikas.
Alatskivi — Allatzkiwi.
Alavere — Allafer.
Albu — Alp.
Alu — Allo.
Alliku, Türi — Allenküll.
Ämari — Habbinem
Ambla — Ampel.
Ammuta — Ammuta.
Andja — Addinal.
Angerja — Angern.
Änge — Enge, Kr. Pernau.
„ — „ „ Fellin.
Anija — Annia.
Anna kir. m. — St. Annen, Past.
Anne — Annenhof.
Annikvere — Annigfer.
Änivere — Sternberg.
Anseküla kir. m. — Anseküll, Past.
Antsla, Uue — Neu-Anzen.
„ , Vana — Alt-Anzen.
Audla — Hauküll.
Audru-Lindi — Audern.
Audru kir. m. — Audern, Past.
Auvere — Ampfer.
Araski — Arraska.
Aravuse — Arrawus.
Arbavere — Arbafer.
Are — Arrohof, Kr. Pernau.
Areda — Errides.
Ärina — Errinal.
Arju — Taggafer.
Arkna — Arknal.
Aru — Arromois.
„ — Arrohof, Kr. Dorpat.
„ — Arrohof, St. Petri.
„ — Arrohof, Wiek.
„ , Suur — Suurarro.
Aruküla — Arrokülll, Harrien.
Aruküla — Arrokülll, Jerwen.
Arula — Arrol.
Arumõis — Arrohof, St. Jakobi.
Arusaare — Arrosaar.
Aruvalla — Arrowall.
Ärvita — Ärwita.
Aseri — Asserin.
Asuküla — Assokülll.
Atla — Attel, Harrien.
„ — „ Kr. Ösel.
Auaste — Wiesenau.
Auglepa — Dirslet.
Avanduse — Awandus.
Avinurme — Awwinorm.
Alliku, Türi — Allenküll.

Edise — Etz.
Ehmja — Echmes.
Eidapere — Eidaperre.
Eiküla — Eiküll.
Einmanni — Korps.
Eistavere — Eigstfer.
Eivere — Eyefer.
Ellistvere — Ellistfer.
Elme — Magnushof, Kr. Ösel.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Emmaste — Emmast.
Emumäe — Emmomäggi.
Entu — Engdes.
Erra — Erras.
Erastvere — Errastfer.
Esna — Orrisaar, Jerwen.
Essu — Jeß.

Fridholmi — Friedholm.

Haagi — Haakhof, Kr. Dorpat.
Häädemeeste — Gudmannsbach.
Häädemeeste, kir. m. — Gudmannsbach, Past.
Haabersti — Habers.
Haanja — Hahnhof.
Haansalu — Lilienhof.
Haaslavi — Haselau.
Habaja — Habbat.
Haeska — Hasik, Kr. Ösel.
Hageri kir. m. — Haggers, Past.
Hagudi — Haggud.
Haiba — Haiba.
Haimre — Heimar.
Haljala kir. m. — Halljal, Past.
Haljava — Hallinap.
Halliku — Hallik, Kr. Dorpat.
Halliku, Roosna — Kaltenbrunn.
Hallinga — Hallik, Kr. Pernau.
Halliste kir. m. — Hallist, Past.
Hampseküla — Hanpus.
Hanila kir. m. — Hanehl.
Hardu — Hardo.
Hargla kir. m. — Harjel, Past.
Harjanurme — Herjanorm.
Härgla — Herküll.
Harku — Hark.
Harmi — Neu-Harm.
Härtu — Hermet.
Hasiko — Hasik, Wiek.
Hatu — Hattoküll.
Heimtal — Heimtal.
Heimtali — Heimtali.
Heisri — Neu-Pigant.
Hellamaa — Hellama.
Hellenurme — Hellenorm.
Helme — Helmet.
Helme kir. m. — Helmet, Past.
Hermamäe — Hermannsberg.
Hermani — Hermannshof.
Hirmuse — Hirmus.
Hõbeda — Hõbbet.
Holdri — Hollershof.
Holstre — Holstfershof.
Hõreda — Hördel.
Hülgaste — Ilgas.
Hulge — Huljel.
Humala — Hummala.
Huuksi — Hukas.
Hurmi — Hurmi.
Hüüru — Hüer.

Idavere — Itfer.
Igaste — Igast.
Igi — Schöneichen.
Iisaku — Isaak.
Ilmjärve — Ilmjerw.
Ilmatsalu — Ilmazahl.
Ilmando — Ilmando.
Ilpa — Ilpel.
Iluka — Illuck.
Iluste — Illust.
Imastu — Mönnikorb.
Imavere — Immafer.
Imukvere — Immofer.
Ingliste — Hähl.
Inju — Innis.
Inju ja Mereküla — Merreküll-Innis.
Jaama — Jama.
Jaani kir. m. — St. Johannis, Past.
Jaani, Suure, kir. m. — Groß-St. Johannis, Past.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jaani, Harju, kir. m. — St. Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Kolga, kir. m. — Klein-Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Järva, kir. m. — St. Johannis, Past. Jerwen.
Jaaniku — Janik.
Jäärja — Saarahof.
Jädivere — Jeddefer.
Jälgimäe — Jelgimägi.
Jamaja kir. m. — Jamma, Past.
Jäneda — Jendel.
Järvakandi — Jerwakant.
Järvejõe — Jerwejöggi.
Järve mõis — Türpsal.
Jägala — Jaggowal.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Kr. Pernau.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Wierland.
Jalametsa — Jallamets.
Järlepa — Jerlep.
Jeska — Jäskamois.
Joa, Keila — Fall.
Joala — Joala.
Jõgewa — Laisholm.
Jõgeveste — Beckhof.
Jõgisoo — Jöggis, Wiek.
Jõgisoo — Jöggis, Harrien.
Jööri — Jöör.
Jõõpre — Jäpern.
Jootma — Jotma.
Josu — Waimel-Neuenhof.
Jõe — Jägel.
Jõelehtme — Jegelecht.
Jõelehtme kir. m. — Jegelecht, Past.
Jõepere — Jömper.
Jõetaguse — Jöhntack.
Jõhvi — Jewe.
Jõhvi kir. m. — Jewe, Past.
Juba — Quellenstein.
Jüri kir. m. — St. Jürgens, Past.
Juuru — Jörden.
Juuru kir. m. — Jorden, Past.
Jursi — Jührs.

Kaagjärve — Kawershof, Kr. Werro.
Kaagvere — Kawershof, Kr. Dorpat.
Kaarepera — Kersel, Kr. Dorpat.
Kaarma — Kaarmann.
Kaarma-Loona — Klausholm.
Kaalepi — Kaulep.
Käända — Kända.
Kääniku — Känick.
Kaarli — Karlshof, Jerwen.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Pernau.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Kaarma — Karmelhof.
Kaarma, Suure — Karmel-Großenhof.
Kaarma kir. m. — Karmel, Past.
Kaarma, Uue — Neu-Karmel.
Kaarli — Alt-Sommerhusen.
Kääsla — Käsel.
„ — „ in d. Wiek.
Kääsalu — Käsel.
Kaavere — Kawershof, Kr. Fellin.
Kabala — Kappel, Wierland.
Kabala — Kappel, Harrien.
Kabala — Kabbala.
Kabina — Kabbina.
Kadrina — Hohensee.
Kadrina kir. m. — Katharinen, Past.
Kädva — Kedwa.
Kahkva — Kachkowa.
Kähri — Heimadra.
Kahtla — Kachtla.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kailaste — Kailes.
Kaisma — Kaisma.
Kaiu — Kay.
Kajavere — Kayafer.
Kallaste — Krasnogor.
Kalle — Kalļe.
Kalli — Kallie.
Kalina — Kallina.
Kalju — Kaljo-Leilis.
Kalvi — Pöddes.
Kambja kir. m. — Kamby, Past.
Kambja, Uue — Kamby, Neu-.
Kambja, Suure — Kamby, Groß-.
Kammeri — Duckershof.
Kanepi kir. m. — Kannapäh, Past.
Kangruselja — Kangern.
Kandla — Kandel, Wierland.
„ — „ Kr. Ösel.
Kantsi — Ganzenhof.
Kapi-Kinse — Grabbenhof-Kappimois.
Kapu — Kappo.
Käpla — Kebbeldorf.
„ — Kebbelhof.
Kapsta — Engelhardtshof, Neu-.
Karala — Karrak.
Karaski — Karrasky.
Karavete — Kerrefer, Jerwen.
Kärbla — Kerwel.
Kärde — Kardis.
Kardja — Karridahl.
Kärdla — Kertel.
Kareda, Väike — Essersberg.
Karevere — Kerrefer.
Karevere — Kerrefer, Kr. Dorpat.
Kärgu — Kerkau.
Karinõmme — Karrinöm.
Kariste, Vana — Karrishof, Alt-.
Kariste, Uue — Karrishof, Neu-.
Karinu — Kardina.
Karitsa — Karritz.
Karja kir. m. — Karris, Past.
Karja — Karrishof.
Karjaküla, Vana ja Uus — Hohenhof, Neu- u. Alt-.
Karki — Karky.
Kärkna — Falkenau.
Karksi — Karkus, Kr. Pernau.
Karksi kir. m. — Karkus, Past.
Karkuse — Karkus.
Kärla — Kergelhof.
Kärla kir. m. — Kergel, Past.
Karlova — Karlowa.
Karlsruue — Karlsruh.
Karmise — Karmis.
Kärsa — Kersel, Wierland.
Kärsna — Kerstenhof.
Karste — Karstemois.
Kärsu — Keesel, Kr. Pernau.
Käru — Kerro Bahnh., Jerwen
„ „ Kr. Pernau.
„ — „ Wierland.
Karula — Karrol.
Karula — Karolen, Kr. Fellin.
Karula kir. m. — Karrolen, Past.
Karula — Karolen, Kr. Werro.
Karuse kir. m. — Karusen, Past.
Kasari — Kasargen.
Kasaritsa, Vastse — Kasseritz, Neu-.
Kasaritsa, Vana — Kasseritz, Alt-.
Kasenurme — Kasenorm.
Kasepää — Kassepäh.
Kasksaare — Kassar.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Käsmu — Kasperwiek.
Kassinurme — Kassinorm.
Kasti — Kasty.
Kastna — Kastna.
Kastolatsi — Kastolatz.
Kastre — Kaster.
Kaubi — Bornhusi, Neu-.
Kauksi — Kauks.
Kaunispää — Kaunispäh.
Kaunissaare — Kaunisaar.
Kaunivere — Kaunifer.
Kautjala — Kautel.
Kautvere — Kautfer.
Kavastu — Kawast, Wierland.
Kavastu — Kawast, Kr. Dorpat.
Kave — Kawa.
Kavilda — Kaweleht.
Keava — Kedenpäh.
Keblaste — Keblas.
Keediku — Kedik.
Keeni — Kenen (Bahnhof).
Keeni — Könhof.
Keeri — Kehrimois.
Kehra — Kedder.
Kehtna — Kechtel.
Keila-Joa — Fall.
Keila kir. m. — Kegel, Past.
Keina kir. m. — Keinis, Past.
Keinastesaar — Keinast.
Kelba — Kelp.
Kellamäe — Kellamägga.
Kergula — Kergel.
Kernu — Kirna, Harrien.
Keskküla — Kesküll.
Keskvere — Keskfer, Wiek.
„ — „ Kr. Ösel.
Kesselaidu saar — Schildau-Insel.
Kihliwere — Kichlefer.
Kihnu saar — Kühno Insel.
Kiideva — Kiwidepäh.
Kiidjärve — — Kiddijerw.
Kiiumaa — Kioma.
Kiikla — Kiekel.
Kiiu — Kida.
Kiltsi — Ass.
„ — Weißenfeld.
Kingli — Müllershof.
Kirbla kir. m. — Kirrefer, Past.
Kirimäe — Kirrimäggi.
Kirepi — Kirrumpäh, Alt- u. Neu-.
Kirna — Kirna, Jerwen.
Kirdalu — Kirdal.
Kivijärve — Kibbijerw.
Kiviloo — Fegefeuer.
Kllingi-Nõmme — Kurkund.
Kloodi — Peuth.
Klooga — Loodensee.
Kloostri — Padis-Kloster.
„ — Klosterhof.
Kodasema — Koddasem.
Kodasuu — Kotzum.
Kodavere kir. m. — Koddafer Past.
Kodijärve — Gothensee.
Kodila — Koddila.
Koeru — Marien-Magdalenen.
Kogula — Koggul.
Koguva — Koggowa.
Kohatu — Kohhat, in der Wiek.
Kohatu — Kohhat, Harrien.
Kohala — Tolks.
Kohila — Koil, Harrien.
Kohtla — Kochtel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. Ampel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. St. Petri.
Koigi — Koik, Kr. Ösel.
Koigu — Koik, Kr. Werro.
Kõiguste — Koigust.
Koikla — Koiküll.
Koiküla — Koiküll-Adsel.
Koila — Koil, Wierland.
Kõima — Kaima.
Koiola, Vana — Alt-Koiküll-Kirrumpäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Koiola, Vastse — Neu-Koiküll-Kirrumpäh.
Köisi — Keis.
Koitjärwe — Koitjerw.
Kokora — Kockora.
Kolga — Kolk.
Kõlljala — Kölljall.
Kolu — Heinrichshof.
„ — Kollo.
Kõltsu — Wellenhof.
Koluvere — Lohde.
Kongota, Suur — Kongota, Groß-.
Kongota, Väike — Kongota, Klein-.
Konju — Raustfer.
Kõnno, Tõdva — Köndes.
Kõnnu — Kondo.
„ — Könda.
„ — Könno.
Kömmaste — Kemnast.
Konuvere — Konofer.
Koogu — Kook.
Koonga — Kokenkau.
Koonu — Koño.
Kooraste — Korast.
Koordi — Kirrisaar.
Koorküla — Korküll.
Kööritsa — Körritz.
Kõo — Wolmarshof.
Koppelmanni — Koppelmann.
Kõpu, Väike- — Köppo, Klein-.
Kõpu, Suur- — Köppo, Groß-.
Kõpu kir. m. — Köppo-Fellin, Past.
Kõrbja — Korba.
Kõrgepalu — Hohenheide.
Kõrgesaare — Hohenholm.
Kõrvetaguse — Kõrwentack.
Kose — Kosch.
Kose kir. m. — Kosch, Past.
Kostivere — Kostifer.
Kotlandi — Gotland.
Krabi — Schönangern.
Kriimanni — Brinkenhof, Kr. Wenden.
Krootuse — Kõllitz.
Krüüdneri — Krüdnershof.
Küdemaa — Kiddemetz.
Kudina — Kudding.
Kudjapää — Kudjapäh.
Kudruküla — Kutterküll.
Kuie — Kuy.
Kuigatsi — Löwenhof.
Kuijõe — Kuijöggi.
Kuivajõe — Neuenhof, Ost-Harrien.
Kuivaste — Kuiwast.
Kuimetsa — Kuimetz.
Kukevere — Kuckofer.
Kukulinna — Kuckulin.
Kukruse — Kuckers.
Kuksemaa — Jürgensberg.
Kullaaru — Kullaaru.
Kullamaa Suure- — Goldenbeck Gr.
Kullamaa Väike- — Goldenbeck Klein-.
Kullamaa kir. m. — Goldenbeck Past.
Kuremaa — Jensel.
Kullenga — Kullenga.
Kulli — Kulli.
Kullina — Kullina.
Kumna — Kumna.
Kunda — Port Kunda.
Kunda — Kunda.
Kupna — Kupnal.
Kuresaare — Kuresaar, Kr. Fellin.
Kurge — Kurküll, Jerwen.
Kurista — Kurista, Kr. Fellin.
Kurista — Kurista, Kr. Dorpat.
Kurisoo — Kurrisal.
Kurna — Cournal.
Kursi kir. m. — Talkhof, Past.
Kurtna — Kurtna,
Kurtna — Kurtna, Harrien.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kuru — Kurro.
Küti — Kurküll, Wierland.
Kütke — Kütke.
Kuuda — Kuda.
Kuusalu kir. m. — Kusal, Past.
Kuusiku — Saage, Rappel.
Kuusna — Kusna.
Kuusnõmme — Kusnöm.
Kuuste, Wana — Kusthof, Alt-.
Kuuste, Vastse — Kusthof, Neu-.

Laatre — Fölk.
Laagna — Legena.
Laanemetsa — Lannemetz.
Ladjala — Ladjall.
Laekvere — Ladigfer.
Laeva — Laiwa.
Lagedi — Laakt.
Lahetaguse — Lahhentagge.
Lahmuse — Lachmes.
Laiksaare — Laiksaar.
Laiküla — Layküll.
Laimetsa — Laimetz.
Laimjala — Laimjall.
Laitse — Laitz.
Laitse, Vana — Laitzen, Alt-.
Laiuse — Lais.
Laiuse kir. m. — Lais, Past.
Lajuse-Tähkvere — Flemmingshof.
Lammasküla — Lammesküll.
Lasila — Lassila.
Lasinurme — Lassinurm.
Lasva — Eichhof.
Laugu — Laugo.
Lauka — Lauk.
Laulasmaa — Laulasma.
Laupa — Laupa.
Lautna — Lautel.
Lähtru, Suure — Lechtigall, Groß-.
Lähtru, Väike — Lechtigall, Klein-.
Leebiku — Abenkat.
Leedi — Ledis.
Leediküla — Lediküll.
Leetse — Leetz.
Leevi — Löweküll.
Lehetu — Lehhet.
Lehtse — Lechts.
Lehmja — Rosenhagen.
Lehtmetsa — Lechtmets.
Lehola — Lehhola.
Lelle — Lelle.
Lellevere — Lellefer.
Leluselja — Lello.
Leppiku — Leppiko.
Leevre — Lewer.
Leisi — Laisberg.
Lemmatsi — Ruhenthal.
Libatse — Wildenau.
Liigvalla — Löwenwolde.
Lihula — Leal, Past.
Liine — Helenenhof.
Lilli — Lillimois.
Liivi — Parmel.
Limandu — Limmat, Wiek.
Linnamäe — Linnamäggi.
Linnapää — Linnapäh.
Lindi — Woldenhof.
Lindi, Audru — Audern.
Lohu — Loal.
Lohusuu — Lohusu.
Lokuta — Teknal.
Lontova — Blücher.
Loo — Neuenhof, Kusal.
Loobu — Loop.
Loodi — Kersel, Kr. Fellin.
Loodna — Pall.
Loona, Kihelkonna — Kadvel.
Loona, Kaarma — Klausholm.
Loopre — Loper.
Loosi — Lobenstein.
Lota — Charlottenthal.
Lööne — Köln.
Lõhavere — Lehowa.
Lõmula — Lemmalnäse.
Lõo — Leo.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lõugeti — Laugota.
Lõve — Lauenhof.
Lõvi, Uus — Löwel, Neu-.
„ Vana — Löwel, Alt-.
Luiste — Luist.
Luke — Lugden.
Luua — Ludenhof.
Lüganuse k. m. — Luggenhusen, Past.
Lükholmi — Lückholm.
Lümada — Lümmada.
Lümandu — Limmat, Harrien.
Lustivere — Lustifer.
Luulupää — Lulupäh.
Luunja — Lunia.
Luusika — Lusik.
Lutsniku — Lutznik.

Maalse — Maals.
Maarja — Marienhof.
„ Tartu — St. Marien, Past. Dorpat.
Maarja, Väike, kir. m. — Marien, Klein-, Past.
Maardu — Maart.
Maarja-Magdalena kir. m. —St. Marien-Magdalenen, Past.
Maasi — Massik.
Mädapää — Mettapäh.
Mäemõis — Berghof.
Madise kir. m. — St. Matthäi, Past.
Mäeküla — Mehheküll.
Mäetaguse — Mehntack.
Maidla — Maydel.
„ — Wredenhagen.
„ — Tockumbeck.
„ — Neuenhof, Goldenbeck.
Maidli — Wrangelstein.
Mahtra — Machters.
Malla — Malla.
Mäe — Mäehof.
Mäeküla — Mähküll.
Mäemõis — Berghof.
Mäksa — Mäxhof.
Männiku — Tannenhof.
Mäo — Mexhof.
Maramaa — Marrama.
Märjamaa — Merjama.
„ kir. m. — Merjama, Past.
Matsalu — Matzal.
Määri — Meyris.
Martna kir. m. — St. Martens, Past.
Massu — Massau.
Meeri — Meyershof.
Meedla — Medel.
Meeksi — Meeks.
Mereküla — Merreküll, Badeort.
Meremõisa — Meremois.
Metsamõisa — Karlsbrunn.
Metsiku — Metzikus.
Mihkli kir. m. — St. Michaelis, Past.
Misso — Illingen.
Mõe — Muddis.
Mõdriku — Mõdders.
Mõniste — Menzen.
Mõnnuste — Mönnust.
Mõtsu — Metzeboe.
Mõisaküla — Möiseküll.
Mooste — Moisekatz.
Mõisamaa — Moisama, Wierland.
Mõisamaa — Moisama, Wiek.
Mõigu — Moik.
Moora — Mohrenhof.
Morra — Morra.
Morna — Morne.
Mõrraste — Fersenau.
Muhu kir. m. — Mohn, Past.
Muhu Suure — Mohn-Großenhof.
Mullutu — Mulluth.
Munalaskme — Munalas.
Mustajõe — Mustajöggi.
Mustja — Mustel.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mustjala kir. m. — Mustel, Past.
Mustjala — Mustelhof.
Mündi — Müntenhof.
Muraste — Morras.
Muratsi — Murratz.
Mustamäe — Hohenhaupt.
Muuga — Winkenhof.
Müüsleri — Seinigall.

Nabala — Rappel.
Navesti — Nawwast.
Nehatu — Nehhat, Wiek.
„ — Harrien.
Neeroti — Megel.
Neeruti — Buxhöveden.
Nigula, Lääne-, kir. m. — Pönal, Past.
Nigula, Viru-, kir. m. — Maholm, Past.
Niibi — Niby.
Niine — Niens.
Nissi kir. m. — Nissi, Past.
Niitvälja — Eschenrode.
Noarootsi kir. m. — Nuckö, Past.
Nõlva — Nelwa.
Nõmbra — Nömbra.
Nõmme — Nömme, Wierland.
Nõmmküla — Nömküll, Jerwen.
Nõmmküla — Nömküll, Wiek.
Nõmpa — Hochnemper.
Nõmmepere — Waldeck, Wiek.
Nõo, Vastse — Nüggen, Neu-.
Nõo, Vana — Nüggen, Alt-.
Nõo kir. m. — Nüggen, Past.
Norra — Kaltenborn.
Nõva — Newe.
Nüpli — Knippelshof.
Nursi, Vastse — Nursie, Neu-.
Nursi, Vana — Nursie, Alt-.
Nurme — Nurms, Harrien.
„ — Nurms, Kr. Ösel.
Nurtu — Nurms, Wiek.

Oandu — Uando.
Ohagvere — Ahagfer.
Ohekatku — Odenkat.
Ohtu — Ocht.
Ohukotsu — Odenwald.
Ohulepa — Erlenfeld.
Oidremaa — Oidenorm.
Oisu — Oiso.
Ojasuu — Alt-Harm.
Ojataga — Wannamois, Jerwen.
Olbrüki — Olbrück.
Oleva — Ollepäh.
Olustvere — Ollustfer.
Omuli — Homeln.
Ontika — Ontika.
Oonurme — Onorme.
Öötla — Oethel.
Orajõe — Arrenhof, Kr. Pernau.
Orava — Waldeck, Kr. Werro.
Orgita — Rosenthal, Wiek.
Oriküla — Orriküll.
Orina — Orgena.
Orissaare — Orrisaar.
Õisu — Euseküll.
Orgmetsa — Orgmetz.
Orjaku — Orjack.
Orkse — Orks.
Oru — Orro.
„ — Orrenhof, Wiek.
„ — Orrenhof, Harrien.
Otepää kir. m. — Odenpäh, Past.
Otepää, Vana — Odenpäh.
Oti — Peudehof.

Paadla — Padel.
Paadremaa — Padenorm.
Paasiku — Pasik.
Paasvere — Pastfer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Paatsa — Paatz.
Paatsalu — Patzal.
Päärdu — Kosch, Wiek.
Päävla — Taubenpöwel.
Pada — Paddas.
Pädeva — Pedua.
Pae — Payel.
Pahuvere — Willust.
Peanasti — Pajusby.
Paeküla — Paenküll.
Pagari — Paggar.
Pahkla — Pachel.
Pähkla — Pechel.
Pähu — Pähho.
Paistu kir. m. — Paustel, Past.
Painurme — Assik.
Päite — Peuthof.
Pajaka — Pajak.
Paju — Pajomois.
Pajusi — Pajus.
Pakri — Packerort.
Pala — Pallal.
Palamuse kir. m. — Bartholomäi, Past.
Palivere — Pallifer.
Pallaste — Pallast.
Palli — Pallamois.
Palmse — Palms.
Palu — Pallo.
Palupera — Palloper.
Pallvere — Pallfer.
Pamma — Herrenhof.
Pandivere — Pantifer.
Paju — Luhde-Großhof.
Pangodi — Spankau.
Parametsa — Parrametz.
Parasmaa — Parrasma.
Pärsamaa — Persama.
Päri — Ninigal.
" — Kattentack, Wiek.
Parila — Pargel.
Parka — Parkhof.
Parnamaa — Pernama.
Pärnu kir. m. — Pernau, St. Elisabeth.
Partsi — Parzimois.
Partsi — Pardas.
Pärtsi — Perst, Alt- u. Neu.
Passlep — Paschlep.
Pati — Pattenhof.
Patküla — Owerlack.
Patsu — Patz.
Paunküla — Paunküll.
Pedaste — Peddast.
Peeri — Perifer.
Pedi kir. m. — Peude, Past.
Peetrimõis — Petrimois.
Peetri kir. m. — St. Petri, Past.
Penijõe — Pennijöggi.
Peningi — Penningby.
Penuja — Penneküll.
Peri — Perrist.
Perila — Pergel.
Pidula — Piddul.
Pihtla — Pichtendahl.
Pikva — Pickwa.
Piibe — Piep.
Piigandi — Pigant, Alt-.
Piigaste — Pigast, Alt-.
Piila — Pihla.
Piira — Piera.
Piirsalu — Piersal.
Piiskopi — Bischofshof.
Piiumetsa — Piometz.
Pikajärve — Langensee.
Pikavere — Pickfer.
Pilistvere kir. m. — Pilistfer, Past.
Pilka — Pilken.
Pilkuse — Bremenhof.
„ — Hoheneichen.
Pindi — Bentenhof.
Pirgu — Pirk.
Pirksi — Birkas.
Pitkaküla — Pitkaküll.
Põdrangu — Pöddrang.
Põlgaste — Pölks.
Põllküla — Pöllküll.
Põltsamaa kir. m. — Oberpahlen, Past.
Põltsamaa, Uue — Oberpahlen, Neu-.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Põltsamaa, Vana — Oberpahlen, Alt-.
Põlva kir. m. — Pölwe, Past.
Pööravere — Pörafer.
Põrika — Porrick.
Pootsiku — Potzick.
Pootsi — Podis.
Põhjala — Pochjack.
Polli — Pollenhof.
Põlula — Poll, Wierland.
Põlli — Poll, Harrien.
Polli — Kuresaar Wierland.
Poka — Heidohof.
Porkuni — Borkholm.
Pöögle — Böcklershof.
Pornuse, Vana — Bornhusen, Alt-.
Põhu — Braunsberg.
Praakli — Brackelshof.
Prääma — Bremerfeld.
Pragi — Alexanderhof.
Prandi — Brandten.
Prangli, Vana — Wrangelshof, Alt-.
Prangli, Vastse — Wrangelshof, Neu-.
Pranglisaar — Wrangelsholm.
Preedi — Wredensitz.
Pringi — Brinkenhof, Kr. Theal-Fölk.
Pruna — Tois, Jerwen.
Pudivere — Poidifer.
Puiatu — Pujat-Lapinsky.
Puka — Bockenhof.
Purdi — Noisfer.
Purila — Purgel.
Purtse — Isenhof, Alt-.
Putkaste — Putkast, Dagö.
Putkaste — Putkast, St. Martens.
Puugi — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Puurmanni — Talkhof.
Püha, kir. m. — Pyha, Past.
Pühajärve — Heiligensee.
Pühajõe — Pühajöggi.
Pühalepa kir. m. — Pühalep, Past.
Pühatu — Pühat.
Püssi — Isenhof, Neu-.

Raadi — Rutshof.
Raanitsa — Neuhof, Kr. Dorpat.
Raasiku — Rasik.
Rääbise — Repshof.
Räägu — Hohenheim.
Rääma — Rawasaar.
Räästvere — Restfer.
Rabivere — Rabbifer.
Rae — Johannishof.
Raeküla — Raeküll.
Rägavere — Räggafer.
Rahkla — Rachküll.
Rahula — Rahhola.
Raigu — Raik.
Raiküla — Rayküll.
Raka — Rakkamois.
Randvere — Randfer.
Ranna — Pungern.
„ — Tellerhof.
Rannaküla — Rannaküll.
Rannamõisa — Vogelsang.
„ — Strandhof.
Rannu kir. m. — Randen, Past.
Rannu — Randen.
Rapina — Rappin.
Rapina kir. m. — Rappel, Past.
Rapla — Rappel.
Rapla kir. m. — Rappel, Past.
Rasina — Rasin.
Raudi — Raudi.
Rava — Rawaküll.
„ — Heidemetz.
Ravila — Meks.
Räni — Renningshof.
Räsna — Resna.
Reegoldi — Weibstfer.
Regavere — Reggafer.
Reigi kir. m. — Roiks, Past.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reiu — Reidenhof.
Reo — Reo.
Reola — Revold.
Repniku — Repnik.
Restu — Rötshof.
Retla — Rettel.
Riidaja — Morsel-Podrigel.
Reopalu — Reopal.
Ridala kir. m. — Röthel, Past.
Riidaku — Ridaka.
Riisipere — Riesenberg.
Rikholdi — Rickholz.
Ripoka — Rippoka.
Risti — Kreuzhof.
Risti kir. m. — Kreuz, Past.
Rodevälja — Rodewal.
Roela — Rojel.
Rogusi — Rogusinsky.
Rohu — Rocht.
Rööса — Rösarshof.
Rõa — Röal.
Roela, Viru — Ruil, Wierland.
Rõhu — Rehho.
Rõngu, Väike — Ringen, Klein-.
Rõngu, Suur — Ringen, Groß.
Rõngu kir. m. — Ringen, Past.
Rootsi — Paulsruhe.
Rootsiküla — Rotziküll.
Roobe — Ropenhof.
Rooküla — Rohküll.
Roopaka — Ropaka.
Roosna-Halliku — Kaltenbrunn.
Roosna — Sonorm.
„ — Rosenhof, Wiek.
Roosa, Vana — Rosenhof, Alt-.
Roosa, Vastse — Rosenhof, Neu-.
Ropka — Ropkoy.
Rosentali — Rosenthal, Wierland.
Rõude, Väike — Ruhde, Klein-.
Rõude, Suur — Ruhde, Groß-.
Rõuge — Rauge.
Rõuge kir. m. — Rauge, Past.
Rõusa — Karlshof, Kr. Pernau.
Ruhnusaar — Runö, Insel.
Ruila — Ruil, Harrien.
Rummu — Rumm.
Russalu — Russal.
Rutikvere — Ruttigfer.

Saare kir. m. — Saara, Past.
Saare — Saaremois.
Saare — Saarenhof.
Saare — Holmhof
Saaru — Saara
Saarjärwe — Saarjerw.
Sagadi — Saggad
Saha — Saage, Jegeleht.
Sajakopli — Neuhof, Jerwen.
Saksi — Saximois.
Sänna — Sennen.
Sangaste kir. m. — Theal, Past.
Sarewere — Serrefer.
Sassi —Kabbal.
Sastna — Sastama, Ksp. Karusen.
Satsu — Satzo.
Saue — Friedrichshof, Harrien.
Sauga-Kämbi — Sauck.
Saulepa — Saulepa.
Saumetsa — Saumetz.
Saunja — Saunja.
Sausti — Gr. Saus, Harrien.
Saverna — Sawwern.
Seidla — Seydel.
Seira — Seyer.
Seli — Sellie, Kr. Pernau.
Seli — Sellie, Kr. Harrien.
Seli — Selli, Kr. Wierland.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Selikűla — Sellikűll.
Selja — Selgs.
Seljakűla — Sellenkűll.
Siimuna, kir. m. — St. Simonis, Past.
Sikeldi — Sickleht.
Siksaare — Siksar.
Silmsi — Silms.
Silla — Silla.
Sillamäe — Sillamäggi.
Sinalepa — Sinnalep.
Sindi — Zintenhof.
Sipa — Sipp-Merjama
Sipa — Sippa-Leal.
Soldino, Väike — Kl.-Soldina.
Soldino, Suur — Gr.-Soldina.
Soodla — Piggast, Neu
Soiniste — Soinitz.
Sõmeru — Sommerhof.
Sompa — Sompäh.
Somerpalu — Sommerpalen.
Someru — Sommerhusen, Neu-.
Sõtkekűla, Vana — Sõttkűll, Wierland.
Sõtkűla — Sõttkűll, Wieck.
Sõõderbi — Sõderby.
Soonlepa — Soonlep.
Soontaguse — Sontack.
Sõõriku — Sõrik.
Sooru — Soorhof.
Soosaare — Soosaar.
Sootaga — Sotaga.
Sõrreste — Serrist.
Suigu — Suik.
Suislepi, Uus- — Suislep, Neu-.
Suislepi, Vana- — Suislep, Alt-.
Suuremõisa — Großenhof.
Suuremõisa, — Magnushof, Wieck.
Sutlepa — Sutlep.
Sutlema — Sutlem.
Suru — Surro.
Sűrgavere — Surgefer.
Taagepera — Wagenkűll.
Taali — Staëlenhof.
Taaliku — Thalik.
Taavri — Anrepshof.
Taebla — Taibla.
Taga — Taggamois.
Tagapera — Tackfer.
Taevere — Taifer.
Taheva — Taiwola.
Tahula — Tahhul.
Tahku — Schottanäs.
Tahkuránna — Tackerort.
Tähkvere, Lajuse- — Flemmingshof.
Tähtvere — Techelfer.
Talli — Freyhof.
Tamme — Tammenhof.
Tamme — Tammen.
Tammiku — Eichenhain.
Tammiku — Tammik, Harrien.
Tammiku — Tammik, Jerwen.
Tammiku — Tammik, Wierland.
Tammispa — Tammispäh.
Tammiste — Tammist, Kr. Pernau.
Tammistu — Tammist, Kr. Dorpat.
Tamsalu — Tamsal.
Tamse — Tamsel, Kr. Ösel.
Tänasilma, Vana- — Tennasilm, Alt-.
Tarakvere — Terrastfer.
Tärkimäe — Terkimäggi.
Tarvastu, kir. m. — Tarvast, Past.
Tarvastu — Tarvast.
Tatruse — Tatters.
Tellisti — Teilitz.
Terevere — Terefer.
Terjatu — Terjato.
Tiinuse — Ficht.
Tiirimetsa — Tirimetz.
Tilsi — Tilsit.
Timmo — Koikűll-Kirmupäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tingiste — Tingiste.
Tinuse — Stenhusen.
Tipaku — Tappik.
Tõdu — Tõdwenshof.
Tõdva-Kõnnu — Kõndes.
Tohisoo — Tois, Harrien.
Toila — Toila.
Toikvere — Toikfer.
Tolli — Pargenthal.
Tõlliste — Töllist.
Tondi — Fäht.
Toolamaa — Tolama.
Toomla — Thomel, Wierland.
Tori — Torri.
Tori — Torgel.
Tori kir. m. — Torgel, Past.
Torgu — Torkenhof.
Torma — Torma.
Torma kir. m. — Torma, Past.
Tõstamaa — Testama.
Triigi — Kau.
Triigi — Feckerort.
Triigi — Ottenkŭll.
Trilli — Lilienbach.
Truuta — Gertrudenhof.
Tsooru — Fierenhof.
Tuudi — Tuttomäggi.
Tusti — Tustenhof.
Turpel — Turpla.
Tŭri kir. m. — Turgel, Past.
Tuhalaane — Tuhhalane.
Tudulinna — Tuddolin
Tudu — Tuddo.
Tuhala — Toal.
Tuula — Thula.
Tursamäe — Tŭrsal.
Tŭri-Alliku — Allenkŭll.
Tumala — Thomel, Kreis Ösel.

Ubja — Ubja.
Udavere — Uddafer.
Uderna — Uddern.
Udeva — Uddewa.
Udria — Udrias.
Udriku — Uddrich.
Uhe — Uhhe.
Uhtna — Uchten.
Uibujärve — Appelsee.
Uksnurme — Uxnorm.
Ülenurme — Üllenorm.
Ulila, Suure- — Ullila.
Ulila, Väike- — Uhlfeld.
Ulvi — Oehrten.
Umbru — Ummern.
Ummuli — Hummelshof.
Undla — Undel.
Ungern — Linden.
Unikŭla — Unnikŭll, Wierland.
Unikŭla — Unnikŭll, Kr. Dorpat.
Unipiha — Unnipicht.
Unukse — Unnuks.
Urvaste — Urbs.
Urvaste kir. m. — Urbs, Past.
Ungla — Udenkŭll, Wiek.
Uulu — Uhla.
Uuemõisa — Neuenhof, bei Hapsal.
Uuemõisa — Neuenhof, Kr. Ösel.
Uuemõisa — Neuenhof, Kosch.
Uusna — Tennasilm, Neu-.

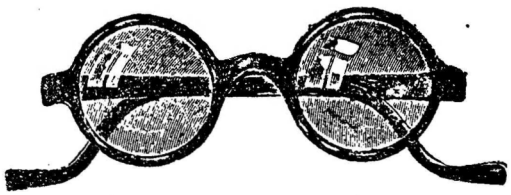
Vaabina — Ülzen.
Vääna — Fähna.
Vahakõnnu — Wahhakant.
Vahastu — Wahhast.
Vahenurme — Wahhenorm.
Vahi — Franzenshütte.
Vaali — Wahlhof.
Vaalu — Wahlenhof.
Väätsa — Waetz.
Vaekŭla — Waykŭll.
Vaemla — Waimel, Wiek.
Vaida — Wait.
Vaikna — Waikna.
Vaimastvere — Waimastfer.
Väimela — Waimel, Kreis Werro.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vaimõisa — Waddemois.
Väinjärve — Weinjerõen.
Vainupää — Wainupäh.
Vaiste — Waist.
Vaivara — Waiwara.
Vaivara kir. m. — Waiwara, Past.
Vajatu — Somel.
Valgjerve — Weißensee.
Valgu — Walk.
Valguta — Walguta.
Valingu — Walling.
Valjala kir. m. — Wolde, Past.
Valkla — Walkŭll.
Valtu — Waldau.
Vana — Friedrichsheim.
Vana — Waldhof, Kreis Werro.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanamõisa — Altenhof.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanaveski —Alte Mŭhle.
Vändra — Fennern.
Vao — Wack.
Vao — Waokŭll.
Vara — Warrol.
Varangu — Warrang.
Varangu — Wrangelshof.
Varbla, Uue- — Werpel, Neu-.
Varbla, Wana- — Werpel, Alt-.
Varbla kir. m. — Werpel, Past.
Varbuse — Warbus.
Vardi — Schwarzhof.
Vardi — Schwarzen.
Vardja — Alexanderhof.
Varudi — Wardes.
Vasahofi — Wasahof
Vasalema — Wassalem.
Vasknarva — Wichtisby.
Vaskrääma — Waldhof, Kr. Pernau.
Vassivere — Wassifer.
Vasta — Waschel.
Vastseliina — Neuhausen.
Vastseliina kir. m. — Neuhausen, Past.
Vastemõisa — Wastemois.
Vasula — Wassula.
Vatku — Wattkŭll.
Vatla — Wattel.
Vedu — Fehtenhof.
Vee — Wehof.
Veibri — Timmofer.
Velikse — Felix.
Velise — Felks.
Verioja — Paulenhof.
Velketa — Welketa.
Velkla — Wilkisby.
Veltsa — Weltz, Wiek.
Veltsi — Weltz, Wierland.
Venevere — Wennefer.
Veski — Mŭhlendorf.
Vesneri — Weslershof.
Vidrike — Friedrichshof, Kr. Dorpat.
Vidruka — Widdruck.
Vigala, Kivi- — Fickel, Stein-.
Vigala, Vana — Fickel, Alt-.
Vigala kir. m. — Fickel, Past.
Vihterpalu — Wichterpal.
Vihula — Viol.
Viimsi — Wiems.
Viira — Wiera.
Viiratsi — Wieratz.
Viisu — Wieso.
Visusti — Wissust.
Viitina — Kossu.
Vilivalla — Williwalla.
Viluvere — Willofer.
Vinni — Finn.
Virtsu, Uue- — Werder, Neu-.
Virtsu, Vana- — Werder, Alt-.
Viti-Pääla — Wittenpŏwel.
Vodja — Wodja.
Võduvere — Wodofer.
Võhksa — Wexholm.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Võhu — Wõhho.
Võhmuta — Wechmuth.
Vohuja — Fonal.
Võidu, Uue- — Woidoma, Neu-.
Võisiku — Woiseck.
Võidu, Vana- — Woidoma, Alt-.
Võivere — Woibifer.
Voka — Choudleigh.
Voldi — Tabbifer.
Võlla — Wõlla.
Võlla — Magnusdahl.
Voltvedi — Quellenstein.
Voltveti — Tignitz.
Võnnu — Wenden.
Võnnu kir. m. — Wendau.
Võõbsu — Wõbs.
Võõla — Bysholm.
Voore — Forby.
Voore — Forel.
Vooru — Worokũll.
Voose — Wosel.
Vorbuse — Forbushof.
Võrevere — Werrefer.
Võringi — Wõrring.
Vormsi kir. m. — Worms, Past.
Vorsti — Sternhof.
Võru — Werrefer.
Võsu — Wõso.



Fertige an:

Brillen: nach jeder ärztlichen Vorschrift.

Schleife: Rasiermesser
Klingen
Scheren u.
Schneidzeuge aller Art.

Repariere: Photoapparate
Binokel
Meßinstrumente
Füllfedern usw.

Anfertigung feinmechanischer Apparate nach Modell oder Zeichnung.

A. SCHIEFNER vorm. HANSEN
Reval, Rathausplatz 12, gegenüber d. Apotheke

Estländische Chronik.

Oktober.

1. Im Gefolge der Demission der drei der Nationalen Mittelpartei angehörenden Minister bricht im Kabinett Einbund eine Krise aus.

Der Direktor des Bankhauses G. Scheel & Co. Herr Klaus Scheel begeht sein 25-jähriges Berufsjubiläum.

3. Das Kabinett Einbund demissioniert.

4. In Reval findet die erste Aufführung des neu begründeten Liebhaberensembles „Deutsches Theater in Estland" statt.

Die Verhandlungen des Präsidenten der Staatsversammlung mit den Vertretern der einzelnen Fraktionen wegen Beilegung der Regierungskrise nehmen ihren Anfang.

6. Im Interesse der Unterdrückung der immer weiter um sich greifenden Tätigkeit der schwarzen Valutabörse nimmt die Polizei eine Reihe von Haussuchungen vor, die zum Teil stark belastendes Material ergeben. Im Gefolge der Untersuchung dieser Angelegenheit wird eine Reihe von Personen aus Reval ausgewiesen resp. gerichtlich bestraft.

8. Im Interesse der Linderung der zunehmenden wirtschaftlichen Not in immer weiteren Kreisen erlassen die Spitzenorganisationen der deutschen Gesellschaft einen Aufruf zur Darbringung von Spenden für eine „Winterhilfe".

Durch Verordnung des Justiz- und Innenministers als Chef der Binnenverteidigung wird jede Betätigung auf dem Gebiete des Handels mit ausländischen Zahlungsmitteln mit Ausnahme der Eesti Bank und der von ihr ermächtigten Kreditinstitute verboten. Gleichzeitig wird die Höchstnorm für Geldtransferte ins Ausland auf 1 Krone pro Tag und Person herabgesetzt.

10. Die Regierung bestätigt ein Ergänzungsabkommen zum temporären Wirtschaftsabkommen zwischen Estland und Lettland.

13. In Reval verstirbt der Direktor der Hansaschule Eugen Riemer.

In Dorpat verstirbt der Dozent emer. Dr. med. John Blumberg.

21. In Elbing in Westpreußen verstirbt Propst Paul Kuhlberg.

23. Der seit Begründung der deutschen Kulturautonomie sieben Jahre hindurch an der Spitze der Deutschen Kulturverwaltung stehende Präsident der Verwaltung Direktor Harry Koch legt sein Amt nieder, das bis auf weiteres vakant bleibt. Zum temporären Stellvertreter des Präsidenten wird der bisherige

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Vizepräsident Wilhelm Baron Wrangell gewählt, zum Leiter des Finanzamts der Kulturverwaltung an Stelle des seinen Posten verlassenden Herrn Bernd Ströhm Herr Kurt Weiß.

26. Die deutsche Grundschule in Nömme begeht ihr 10-jähriges Jubiläum.

November.

1. Nach zahlreichen vergeblichen Versuchen einer ganzen Reihe von Politikern gelingt es dem Abgeordneten der Agrarpartei Konstantin Päts das neue Kabinett in folgendem Bestande zu bilden: Staatsältester K. Päts (Agrarpartei), Wirtschaft A. Förman (Agrarpartei), Landwirtschaft A. Tupits (Agrarpartei), Äußeres A. Rei (Sozialist), Wehr General A. Tönisson (der Nationalen Mittelpartei nahestehend), Justiz und Inneres A. Anderkopp (Nationale Mittelpartei), Bildung und Soziales H. Kukke (Nationale Mittelpartei), Verkehr A. Johanson (Sozialist).

Die estländische Grenzwache begeht das 10-jährige Jubiläum ihres Bestehens.

2. In Dorpat verstirbt der letzte Altermann der Dorpater Großen Gilde R. Raphoph.

4. Die Staatsversammlung verabschiedet ein Gesetz über die Verlängerung der Amtsdauer der kommunalen Körperschaften von 3 auf 4 Jahre.

6. Die neue Kirche der deutschen Erlösergemeinde in Nömme wird eingeweiht.

Anläßlich des 300. Jahrestages der Schlacht bei Lützen finden in den Revaler Kirchen zum Gedächtnis Gustav Adolfs Gottesdienste statt und die Estländische Literärische Gesellschaft sowie die Dorpater Universität und zahlreiche andere Institutionen und Organisationen veranstalten Gedenkfeiern.

In Reval verstirbt die ehemalige Leiterin der St. Olai-Kirchenschule Lina Thomson.

10. Der Verband der Veteranen des Unabhängigkeitskrieges reicht dem Präsidium der Staatsversammlung das Projekt einer Verfassungsreform ein.

11. In Reval verstirbt der Direktor und Vorsitzende der Verwaltung der Estnischen Steinöl-A/G. R. Sietwert.

15. Dr. med. Erich Hanschmidt-Reval begeht sein 25-jähriges Berufsjubiläum.

16. Anläßlich des 100. Geburtstages des berühmten Geologen, Akademikers Friedrich Schmidt findet in der Estländischen Literärischen Gesellschaft eine Gedächtnisfeier statt.

17. In Reval verstirbt der Senior der estnischen Journalisten Heinrich Prants.

18. Die Direktore der Revaler Baumwollspinnerei K. Wachmann und J. Citron werden unter dem Verdacht weitgehender Bilanzfälschungen verhaftet.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

20

20. In Reval verstirbt das Ehrenmitglied der Revaler Liedertafel und anderer Gesangvereine Kaufmann R. Reichmann.

22. In Reval wird ein estnisch-englischer Kulturverein begründet.

25. Die Staatsversammlung verabschiedet das dem Kabinett Päts weitgehende Vollmachten gewährende sogen. Ermächtigungsgesetz, sowie ferner ein die Agitation für eine Devalvation der Krone unter Strafe stellendes Gesetz und vertagt sich auf unbestimmte Zeit.

27. Der bekannte estnische Sportsmann Ahto Walter verläßt Reval auf einem kleinen Segelbote zu einer Reise um die Erde.

29. An der Küste bei Lodensee ereignet sich ein Flugunfall, bei welchem der per Flugzeug aus Helsingfors nach Reval zurückkehrende Major Matwei tötlich verunglückt.

Dezember.

1. Zum Gedächtnis an die Niederwerfung des Kommunistenputsches vor 8 Jahren finden in verschiedenen Städten des Landes wie alljährlich Gedächtnisfeiern statt.

2. Der Justiz- und Innenminister verfügt die Schließung des „Revaler Patriotischen Vereins".

3. Das Präsidium der Staatsversammlung beschließt den Entwurf einer Verfassungsreform des Verbandes der Veteranen des Unabhängigkeitskrieges zur Volksabstimmung zuzulassen.

4. In Reval findet ein Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei statt, der u. a. auch zur Frage der Verfassungsreform prinzipiell positiv Stellung nimmt.

5. Der Augenarzt Dr. med. A. von Poppen begeht sein 25-jähriges Berufsjubiläum.

10. Die Bruderschaft der Schwarzenhäupter zu Reval erhält von König Gustav von Schweden ein Danktelegramm auf ihren telegraphischen Glückwunsch zum 25-jährigen Regierungsjubiläum des Königs, ihres Ehrenbruders.

Gleichfalls einen telegraphischen Dank des Königs für ihren Glückwunsch erhält die Stadt Reval, deren Ehrenbürger der König ist.

15. Die Regierung unterläßt die Zahlung der fälligen Schuldenrate an die Vereinigten Staaten von Nordamerika.

17. Die Regierung erläßt auf Grund des Ermächtigungsgesetzes eine Reihe von Notverordnungen, u. a. über die Einführung einer Devisensteuer und einer Umsatzsteuer, sowie eine Verordnung über die Preisregulierung.

22. Das Staatsgericht bescheidet die Kassationsklage der Revaler Domgemeinde in Sachen der Domkirche abschlägig und gibt der Kassationsklage des Ministeriums des Inneren statt.

30. Die Regierung erläßt eine Notverordnung über die Krisensteuer und beschließt eine Herabsetzung der Gehälter der Staastbeamten

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Januar.

1. In Reval verstirbt der Vorsitzende des Verwaltungsrates der Nordischen Papier- und Zellstoffwerke und zahlreicher anderer Unternehmen Eduard Forsmann.

England verzichtet auf die Zahlung der fälligen Rate der Schuld Estlands.

3. Die traditionelle Ehrung der im Unabhängigkeitskriege gefallenen Helden findet im ganzen Lande in üblicher Weise statt.

7. In Bremen verstirbt Konrad Baron Üxküll.

15. Im Petschurgebiet wird eine größere Spionageorganisation ausgehoben.

17. Die Regierung beschließt die Aussetzung von Exportprämien, insbesondere auf Butter.

Die Staatsversammlung tritt nach den Weihnachtsferien wieder zusammen.

21. Wie der Bildungs- und Sozialminister in einer Erklärung an die Presse mitteilt, beabsichtigt die Regierung angesichts der Unerläßlichkeit weitgehender Sparmaßnahmen die Streichung der staatlichen Unterstützung für eine deutsche Mittelschule in Reval.

Vierundzwanzig Teilnehmer an der Automobil-Konkurrenz Monte Carlo-Sternfahrt starten in Reval.

24./27. Eine deutsche Operntruppe, die „Deutsche Musikbühne" gibt in Reval und Dorpat eine Reihe mit großem Beifall aufgenommener Vorstellungen.

24. Die Staatsversammlung verweist das Projekt der Verfassungsreform nach längeren Debatten an den Ausschuß zurück.

31. In Reval verstirbt der langjährige Mitarbeiter der Revalschen Zeitung, ehemaliger Stadtchirurgus, Kaufmann R. Feldhuhn.

Februar.

3. In Reval verstirbt Mag. Dr. h. c. W. Petersen.

5. In Reval verstirbt Bankdirektor G. Westel.

6. In Dorpat verstirbt Prof. emer. M. Wittlich.

7. Der Wirtschaftsminister hält in der Staatsversammlung seine Budgetrede.

8. Die Regierung beschließt die Schaffung eines Landesverteidigungsrates.

9. Die Staatsversammlung vertagt die Budgetdebatten und überweist das mit 61.794.897 Kronen balanzierende Budget an den Ausschuß.

In Pernau brennt das Stadion bis auf den Grund nieder.

10. In Reval verstirbt der Ingenieur der A.-G. A. M. Luther F. Holm.

11. Das Mädchen-Kommerzgymnasium der Zeehschen Stiftung in Wesenberg begeht sein 75-jähriges Jubiläum.

13. In Reval brennt das Gebäude des Kinos „Endla", die alte Rotunde auf dem ehemaligen Ausstellungsplatz vor der Systernpforte nieder.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

In Narva verstirbt der Stadtarchivar a. D. cand. jur. Eduard Dieckhoff.

14. Die Staatsversammlung nimmt das Projekt einer Verfassungsreform an, das in erster Linie die Schaffung des Instituts eines Staatspräsidenten vorsieht.

15. Die „Revalsche Zeitung" geht aus den Händen der Verlagsgesellschaft Wold. Kentmann & Ko. in die der neu begründeten Revalschen Verlagsgenossenschaft über.

17. In Reval verstirbt der Direktor des Konservatoriums Jaan Tamm.

21. Zum Gehilfen des Ministers des Äußeren an Stelle des zum Staatsrichter ernannten A. Hellat wird der ehemalige Gesandte K. Tofer ernannt.

Die Staatsversammlung hebt den erst im vergangenen Jahre eingeführten Stimmzwang beim Volksentscheid wieder auf.

In Dorpat verstirbt der langjährige Mitarbeiter des „Postimees", ehemalige Abgeordnete der russischen Reichsduma, Schriftsteller und Publizist A. Jürgenstein.

22. Mit Finnland wird ein Clearing-Abkommen abgeschlossen.

23. Auf der Insel Dagö geht ein in Moskau zu wissenschaftlichen Zwecken aufgestiegener über die Grenze verschlagener Freiballon nieder.

24. Der 15. Jahrestag des Bestehens der selbständigen Republik Estland wird im ganzen Lande festlich begangen.

25. Die Sportflieger H. Baron Ungern-Sternberg und U. Brasche unternehmen zum Zweck der Propaganda für das private Flugwesen einen Demonstrationsrundflug durch Estland.

26. In Bonn verstirbt Dr. phil. Max Hoeppener.

27. In Dorpat verstirbt Prof. Dr. pharm. B. Greving.

März.

6. In Reval findet die Generalversammlung der Ortsgruppe Reval-Harrien der Deutsch-Baltischen Partei statt, auf welcher u. a. die Wahl der neuen Delegierten und des Vorstandes der Ortsgruppe erfolgt.

8. Anläßlich des in dieses Jahr fallenden 100. Geburtstages von Johannes Brahms veranstalten der Revaler Verein für Männergesang und der St. Olaichor unter Leitung von Musikdirektor W. Selwigh eine Aufführung des Deutschen Requiems und des Schicksalsliedes von Brahms.

9. Beim Versuch, die Grenze heimlich zu überschreiten, wird im Rayon von Narva ein kommunistischer Geheimkurier verhaftet.

Der Sportflieger U. Brasche stürzt beim Aufstieg in Oberpahlen ab, wobei er sich zum Glück bloß leichte Verletzungen zuzieht, das Flugzeug indessen in Trümmer geht.

10. In Württemberg verstirbt der baltische Schriftsteller Manfred Kyber.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Staatsversammlung lehnt das Regierungsprojekt einer Abänderung der Stempelsteuer ab, ohne daß es deswegen indessen zu einer Krise kommt.

18. Die Regierung beschließt eine umfassende Remonte und Umbau des Katharinenthaler Schlosses.

19. Auf dem Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei wird zum neuen Vorsitzenden der Partei an Stelle von A. de Vries Fabrikdirektor Martin Luther gewählt.

Auf der Rigaer Eissegelwoche sind die estländischen Jachten in allen drei Klassen siegreich.

Ein englisches U-Boot besucht Reval.

In Posen verstirbt der langjährige ehemalige Gouverneur von Estland J. W. Korostowez.

21. In Reval wird ein Geschichtsverein gegründet.

24. Herr C. A. Stockmar begeht das 50-jährige Jubiläum seiner Tätigkeit in der Feuerwehr.

26. Auf der Frühjahrstagung des Deutschen Kulturrats wird zum Präsidenten der Deutschen Kulturverwaltung Wilhelm Baron Wrangell gewählt, zum Vizepräsidenten Dr. Hellmuth Weiß. Ferner bestätigt der Kulturrat das Budget der Kulturverwaltung für das nächste Wirtschaftsjahr, das mit Kr. 405.669 balanciert.

30. Die Staatsversammlung verabschiedet nach eingehenden lebhaften Debatten das Budget.

31. Der ehemalige Ritterschaftshauptmann von Estland Eduard Baron Dellingshausen begeht in Jena seinen 70. Geburtstag.

April.

1. In Reval verstirbt der bekannte russische Rechtsanwalt und Abgeordnete Alexei Sorokin.

In Dorpat verstirbt der Prof. emer. Dr. h. c. Mag. Woldemar Gutmann.

10. Die Revaler Judenschaft faßt auf einer Versammlung eine Protestresolution gegen die Judenverfolgung in Deutschland.

16. In Reval verstirbt der Bäckermeister Wilhelm Steinberg.

20. Alexander Baron Stael von Holstein begeht seinen 70. Geburtstag.

In Reval verstirbt die langjährige Kindergarten-Leiterin Paula Hunnius.

In Reval findet der XII. Allestländische Juristentag statt.

23. In Reval verstirbt die ehem. Oberin des Feierabendheims Marie von Schwebs, geb. Baronesse Mirbach.

26. Infolge der Abberufung der zur Mittelpartei gehörenden Minister der Justiz und des Inneren und des Bildungswesens demissioniert das gesamte Kabinett Päts. Der Präsident der Staatsversammlung Jaan Tõnisson übernimmt die Neubildung der Regierung.

In Reval tagt ein Allestländischer Kaufmannskongreß.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

In Jena verstirbt der langjährige Kreisdeputierte für Wierland Heinrich Baron Stackelberg-Mohrenhof.

29. Der ehemalige Präses der Estländischen Adligen Güter-Kredit-Kasse und Präsident des Estländischen Landwirtschaftlichen Vereins Eduard von Bodisco begeht in Berlin seinen 70. Geburtstag.

Mai.

1. In Reval verstirbt die Malerin Jenny von Tobiesen.

In Reval wird die Jahressynode des Deutschen Propstbezirks eröffnet.

4. In Reval verstirbt der langjährige Küster der St. Olai-Gemeinde Johann Rauchardt.

5. Das Gebäude der deutschen Grundschule und des Schulinternats in Wisust fällt einem Brande zum Opfer.

6. Der Kongreß der Altlandwirte spricht sich für eine Trennung von den Ansiedlern durch erneute Spaltung der erst vor wenig über einem Jahre verschmolzenen beiden landwirtschaftlichen Parteien des Landes zu einer gemeinsamen Agrarpartei aus.

11. In Reval verstirbt der Schneidermeister Altermann Hermann Stolzmann.

12. In Reval trifft das deutsche Linienschiff „Hessen" zu einem mehrtägigen Besuche ein.

13. Der Wirtschaftsminister gewährt der in Zahlungsschwierigkeiten geratenen Felliner Sakala-Bank ein Moratorium für drei Monate.

15. In Reval verstirbt das langjährige verdienstvolle Mitglied der Rev. Freiw. Feuerwehr Alexander Busch.

16. In Reval findet die Unterzeichnung eines Clearing-Abkommens zwischen Estland und Finnland statt.

18. Die Staatsversammlung bestätigt das neue Kabinett in folgendem Bestande: Staatsältester Jaan Tõnisson (Nat. Mittelp.), Äußeres — Ants Piip (Nat. Mittelp.), Wehr — August Kerem (Nat. Mittelp.), Bildungswesen und Soziales — K. Konik (Nat. Mittelp.), Wirtschaft — Peter Kurwits (parteilos), Landwirtschaft — Johannes Zimmermann (Ans.), Verkehr — Oskar Köster (Ans.), Justiz und Inneres — Wladimir Rooberg (Ans.). Bei der Abstimmung über die Bestätigung der neuen Regierung wird diese außer von der Mittelpartei und den Ansiedlern auch von der Deutsch-Schwedischen Fraktion unterstützt, so daß sie im ganzen 51 Stimmen erhält. Zum neuen Vorsitzenden der Staatsversammlung wird an Stelle Jaan Tõnissons Karl Einbund gewählt.

20. In Dorpat wird der XVII. Ärztetag der Estländischen Deutschen Ärztlichen Gesellschaft eröffnet.

In Reval findet das I. allgemeine Turnfest der Deutschen Mittelschulen Estlands statt.

21. In Pernau verstirbt der ehemalige langjährige Direktor der Gesellschaft der Zintenhofer Textilmanufakturen Dr. phil. Viktor Gernhardt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

23. In der Staatsversammlung kommt es zu einem Skandal, indem die Opposition den Staatsältesten durch Lärm daran verhindert, die Deklaration der neuen Regierung vorzutragen, die infolgedessen am nächsten Tage in der Presse veröffentlicht wird.

28. In Reval findet der II. Deutsche Liedertag statt.

30. Die Polizei deckt in Reval eine räterussische Spionage-Organisation auf, die über eine geheime Radiostation verfügte. Im Zusammenhang mit dieser Sache werden 4 Personen verhaftet.

Die ordentliche Frühjahrs-Session der Staatsversammlung wird ungeachtet der Gegenmanöver der Opposition unerwartet frühzeitig geschlossen.

Juni.

1. Auf einer Volksversammlung in Dorpat, auf welcher der Staatsälteste eine Propagandarede für die Verfassungsreform nach dem parlamentarischen Entwurf hält, kommt es zu einem unerhörten Skandal, in dessen Verlauf Platzpatronen und Raketen abgefeuert werden, so daß es der Polizei nur mit Mühe gelingt, die Ordnung wiederherzustellen, nachdem 25 Personen verhaftet worden sind.

2. Im Ergebnis des Skandals auf der Volksversammlung in Dorpat verhängt die Regierung über Stadt und Kreis Dorpat den Schutzzustand.

4. In Reval verstirbt Otto Baron Taube-Laupa.

7. In Weißenfeld bei Hapsal verstirbt das ehemalige Glied der Deutschen Kulturverwaltung und langjährige Stadtverordnete von Hapsal Woldemar von Hunnius.

10. Die Volksabstimmung über die Verfassungsreform nach dem parlamentarischen Entwurf nimmt ihren Anfang und endet am

12. mit einer Ablehnung dieses Entwurfs, indem für diesen bloß rund 165.000 Stimmen abgegeben werden, gegen den Entwurf dahingegen über 325.000 Stimmen.

15. Die Regierung verfügt die Streichung der öffentlichen deutschen Grundschule in Walk und je einer Grundschulklasse in Wisurst und Fellin, sowie des Revaler städtischen deutschen Mädchengymnasiums aus dem Netz der öffentlichen Schulen vom 1. August d. J. ab, mit sukzessivem Abbau der Klassen in letzterem.

Infolge der anhaltenden Dürre greifen Wald- und Moorbrände immer weiter um sich.

18. Die Dorpater Bank begeht ihr 65-jähriges Jubiläum.

21. Der langjährige Führer des Eisbrechers „Stadt Reval" Kapitän Ernst Attemann begeht seinen 70. Geburtstag.

23. In Reval trifft zum Besuch des X. Allestnischen Sängerfestes der Präsident von Lettland Albert Kwiesis ein.

23/25. In Reval findet das X. Allestnische Sängerfest statt.

25. In Reval verstirbt der letzte Älteste der Böttchermeisterzunft Gustav Neumann.

26/27. In Reval findet der XV. Kirchentag statt.

27. In Reval findet ein Kongreß der Ausland-Esten statt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

27/28. Auf einer außerordentlichen Sitzung der Staatsversammlung, die einen überaus stürmischen Verlauf nimmt und bis in die Morgenstunden währt, beschließt die Volksvertretung die estländische Krone vom Goldstandard zu lösen. Auf Beschluß der Regierung wird der Kurs der Krone auf den Stand der schwedischen Krone gesenkt, was einer Abwertung um ca. 35% gleichkommt.

28. Im Zusammenhang mit der Abwertung der Krone verfügt die Regierung die Aufhebung der Verordnungen über die Erhebung einer temporären Steuer von Bankoperationen, über die Förderung der Ausfuhr, sowie die Förderung der Butter- und Eierausfuhr.

30. Zwischen den Regierungen von Estland und Peru kommt eine Vereinbarung über den Verkauf der beiden größten estländischen Kriegsschiffe „Lennuk" und „Wambola" an Peru zustande.

Juli.

1. Im Ergebnis der Abwertung der Krone und der Panik eines Teils der Bevölkerung, der bestrebt ist, sich mit verschiedenen Waren einzudecken, steigen die Warenpreise in verschiedenen Branchen im Durchschnitt um 10—15%.

Ein englisches Torpedokreuzer-Geschwader besucht Reval.

6. Ein englischer Kreuzer mit einer größeren Anzahl von Seekadetten an Bord besucht Reval.

12. Der Honorarkonsul von Österreich, Inhaber der bekannten Firma Kluge & Ströhm Arthur Ströhm begeht seinen 70. Geburtstag.

15. In London erfolgt durch Notenaustausch der Abschluß eines ergänzenden Handelsabkommens zwischen Estland und Großbritannien.

17. In Emmast auf Dago verstirbt Pastor Theodor Embeck.

22. Die dritte estländische Sternfahrt für Motorräder und Automobile mit Start und Finish in Reval nimmt ihren Anfang.

25. In Reval verstirbt der erste Bischof der Evang.-Luth. Kirche Estlands Jakob Kukk.

August.

11. Zum Schutze der i. E. bedrohten demokratischen Ordnung verhängt die Regierung den außerordentlichen Schutzzustand über ganz Estland. Gleichzeitig wird für die Presse eine Vorzensur eingeführt, die Versammlungsfreiheit eingeschränkt und uniformierte Verbände werden geschlossen. Zum Chef der Binnenverteidigung wird General Jonson ernannt.

12. Der Staatsälteste begibt sich zu einem privaten Besuch beim finnländischen Staatspräsidenten nach Finnland.

Der lettländische Minister des Äußeren trifft zu einer Konferenz mit seinem estländischen Kollegen in Reval ein.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die zu den ältesten deutsch-baltischen Literatenfamilien gehörende Familie Hasselblatt begeht die Feier ihrer 300-jährigen Ansässigkeit in Estland.

14. Russische Bergungsschiffe finden unweit der Revaler Reede auf dem Meeresboden das Wrack des im Jahre 1892 in einer stürmischen Herbstnacht auf der Fahrt von Reval nach Helsingfors untergegangenen und spurlos verschollenen russischen Kriegsschiffes „Russalka".

18. In Reval verstirbt die langjährige Lehrerin der ehemaligen Howenschen Schule Alexandra Donskaja.

19. Die Leitung der Redaktion der „Dorpater Zeitung" übernimmt an Stelle des bisherigen Chefredakteurs Mag. jur. W. Meder Herbert Petersen.

Der sogen. „Vater des Skouts" Lord Baden-Powell besucht auf dem Ozeandampfer „Calgaric" mit 620 englischen Skouts- und Guideführern Reval.

20. Im Restaurant des Vereins „Wanemuine" in Dorpat kommt es zu einer Schlägerei zwischen Esten und Juden.

21. Das deutsche Großflugzeug „Dornier Wal D. 6" besucht auf dem Wege nach Rußland Reval.

24. Die beiden estländischen Kriegsschiffe „Lennuk" und „Wambola" setzen nach zufriedenstellender Erledigung der kontraktmäßig vorgesehenen Probefahrten die peruanische Flagge.

In Reval verstirbt der Direktor der Revaler Aktienbank Ludwig Selke.

In Dorpat wird eine neue Pontonbrücke über den Embach feierlich eröffnet.

Auf dem Militärflugplatz auf dem Laksberge bei Reval wird ein Militärflugwettbewerb veranstaltet, bei dem es infolge des stürmischen Wetters zu zwei Unfällen kommt.

25. In Dorpat wird die diesjährige Landwirtschaftliche und Gewerbeausstellung des Dorpater Estnischen Landwirtschaftlichen Vereins eröffnet.

27. In Reval findet der 4. Militärflugtag statt.

28. Anläßlich des Schulbeginns in den deutschen Mittelschulen Revals findet für die Schüler in der Nikolaikirche ein Morgengottesdienst statt.

September.

1. In Reval wird die 27. Landwirtschaftliche Ausstellung des Revaler Landwirtschaftlichen Vereins eröffnet.

2. Der Konseil der Eesti-Bank beschließt in Zukunft als neue Grundlage für die Kursberechnung der estländischen Krone das englische Pfund zu wählen.

Die ehemaligen estländischen Kriegsschiffe „Lennuk" und „Wambola", die nunmehr unter peruanischer Flagge die Namen „Almirante Guisse" und „Almirante Villar" tragen, verlassen Reval.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

3. Das belgische Schulschiff „Merkator" stattet Reval einen Besuch ab.

9. Anläßlich des 125-jährigen Jubiläums der Korporation Curonia findet im Schwarzenhäupterhause in Reval ein Bier-Abend für die Philister und aktiven Bursche der im Ausschuß vertretenen Korporationen statt.

10. Der belgische Luxusdampfer „Leopoldville" trifft mit einer Musterschau belgischer Waren im Revaler Hafen ein.

Auf dem Militärfriedhof in Reval wird ein Denkmal zum Gedächtnis an den ermordeten General J. Unt feierlich enthüllt.

11. In Reval verstirbt der Inhaber der bekannten Schokoladen- und Marzipanfabrik und -handlung Georg Stude.

13. Die Regierung beschließt die Aufhebung der sogen. Krisensteuer für festbesoldete und freien Berufen angehörende Personen vom 1. Oktober.

13. In Sachen des Schutzes und der Erhaltung verlassener Gräber findet in Reval eine stark besuchte Versammlung statt, die sich einstimmig für diesen Schutz ausspricht.

15. In Kuda bei Merjamaa verstirbt der Leiter des dortigen Leprosoriums Dr. med. Arthur Kupffer.

Eine englische Militärflugstaffel von 4 Flugzeugen besucht Reval.

Die Propaganda für und wider das Projekt der Freiheitskämpfer über eine Verfassungsreform nimmt ihren Anfang. Stark besucht sind namentlich die Massenversammlungen der Freiheitskämpfer in Reval, Dorpat und Nömme.

Die „Deutsche Schaubühne in Estland" eröffnet ihre Saison mit dem Drama „Kampfstaffel 303".

17. Bei Reval findet das I. Autorennen um den „Großen Preis von Estland" statt.

In Dorpat wird ein Denkmal für die im Freiheitskriege Gefallenen feierlich enthüllt.

18. In Dorpat verstirbt der langjährige Geschäftsführer der A/G. „Päewaleht" Friedrich Uibopuu.

19. In Reval verstirbt der langjährige Prokurist des Bankhauses G. Scheel & Ko. Carl Stillmark.

20. Der Polizei gelingt die Aufdeckung und Aushebung einer größeren kommunistischen Geheimorganisation in Narva.

21. Der neue lettländische Gesandte in Estland Robert Liepinsch überreicht dem Staatsältesten unter den üblichen Zeremonien seine Akkreditive.

23. Der Vorsitzende des Revaler Börsenkomitees B. Uritam tritt von seinem Posten als Leiter der Auslandabteilung der Landwirtschaftlichen Zentralgenossenschaft „Estonia" zurück, nachdem ihm Unregelmäßigkeiten in der Verwendung von Geschäftsgeldern nachgewiesen worden waren.

24. In Dorpat findet bei günstiger Witterung ein Flugtag statt, der einen überaus gelungenen Verlauf nimmt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

26. Die Regierung erläßt eine verbindliche Verordnung, welche die Äußerung tendenziöser Mißachtung der in Estland herrschenden demokratischen Staatsordnung in mündlicher oder schriftlicher Form unter Strafe stellt.

28. Der Appellhof bestätigt das Urteil des Friedensrichterplenums, durch welches die Klage der Domkirchen-Gemeinde wegen Übernahme der Domkirche durch das Ministerium des Innern abgewiesen worden war.

Die estländischen Flieger Baron Ungern-Sternberg und Woldemar Wunni absolvieren auf einem kleinen in Estland gebauten Sportflugzeug glücklich einen Flug von Reval nach Stockholm und zurück.

29. Der berühmte Ozeanflieger Oberst Charles Lindbergh trifft per Flugzeug von Moskau kommend mit seiner Gattin in Reval ein.

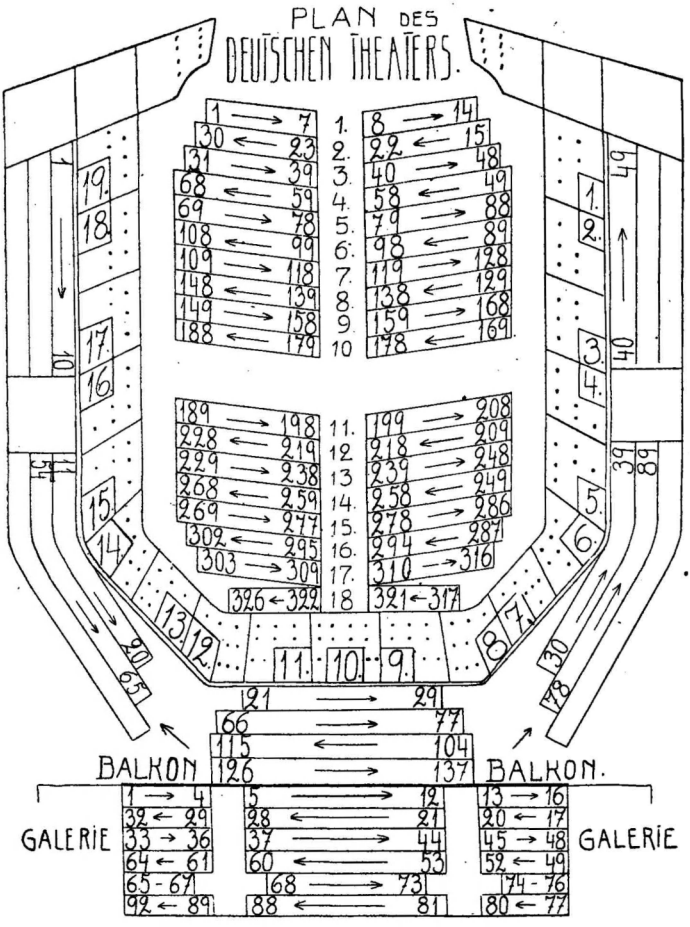
30. Laut den Angaben des Staatlichen Statistischen Zentralbüros wird die Getreideernte dieses Jahres auf rund 520.000 Tonnen geschätzt, gegen 540.000 Tonnen im Jahre 1932, wobei der Ertrag an Winterkorn den Durchschnitt übertrifft, während die Sommerkornernte stark hinter dem Durchschnitt zurückbleibt. Zufriedenstellend lauten die Aussichten auf die Kartoffel- und Flachsernte.

[redacted]

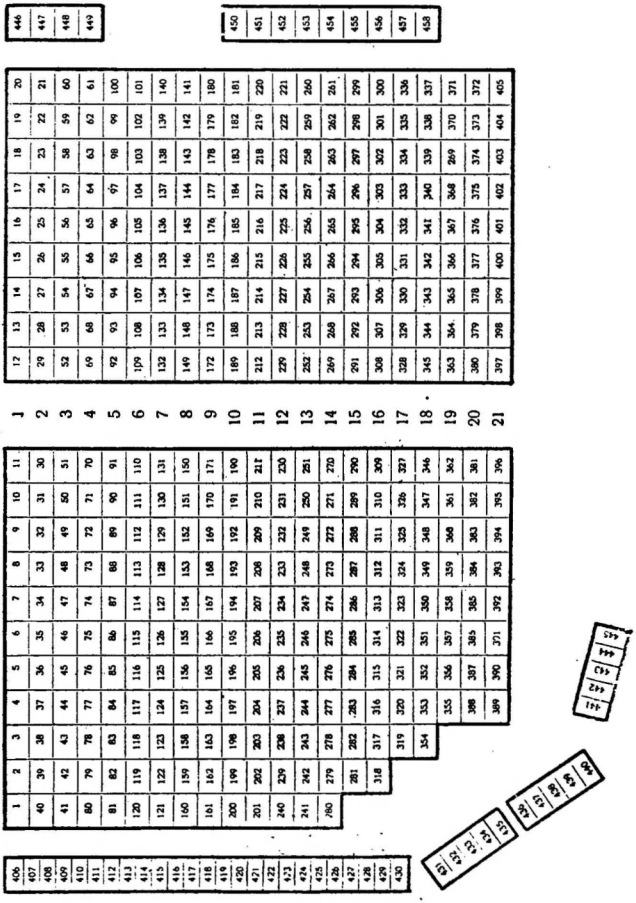
Estl. Druckerei A.-G.

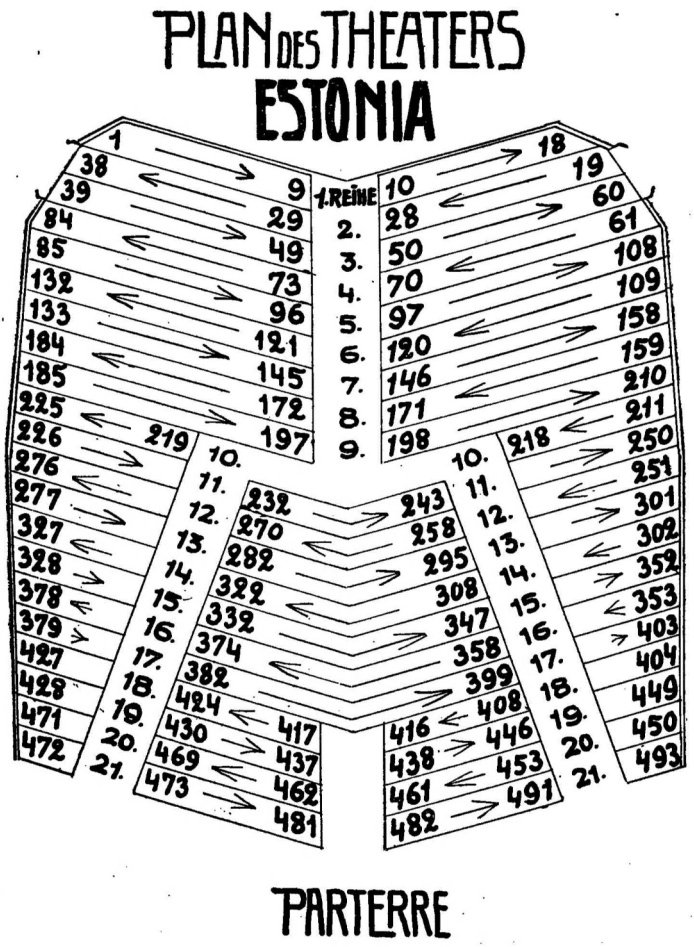
Geschmackvolle Ausführung aller vorkommenden Druckarbeiten in Schwarz- und Buntdruck für den gesamten Geschäfts-, Privat- und Vereinsverkehr in kürzester Frist bei sauberer Arbeit und mäßigen Preisen.

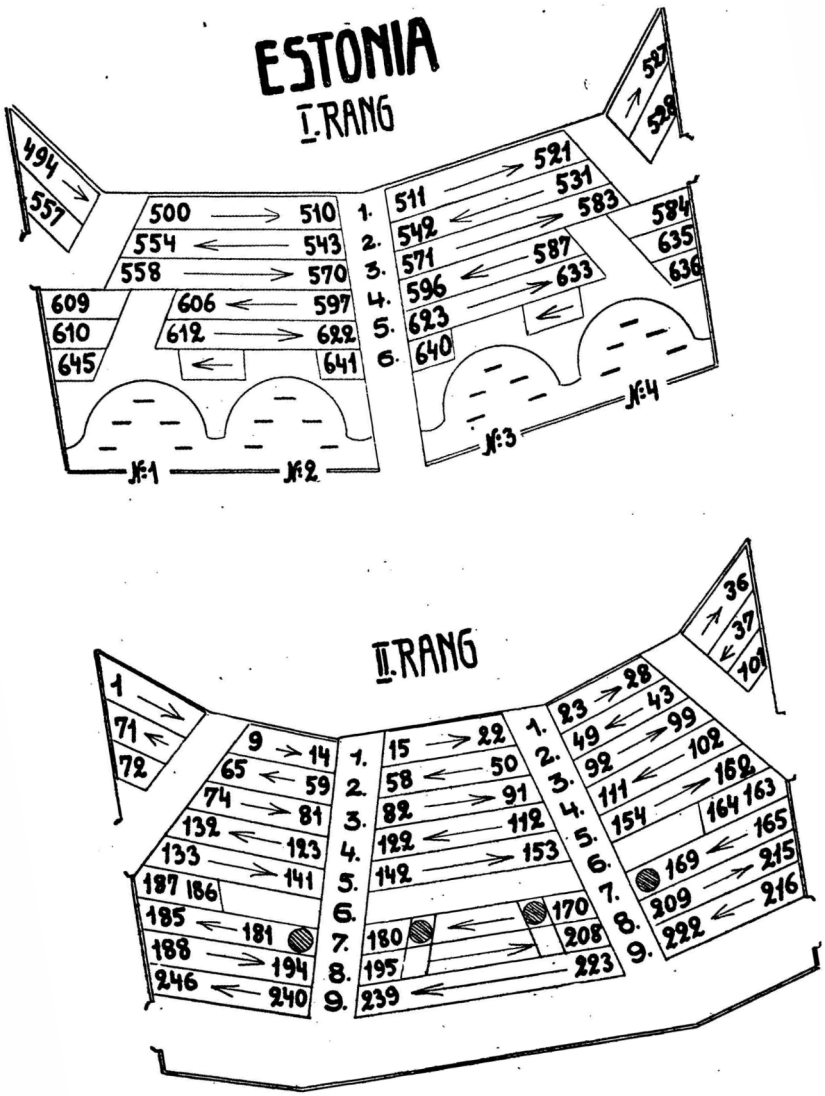
[redacted]

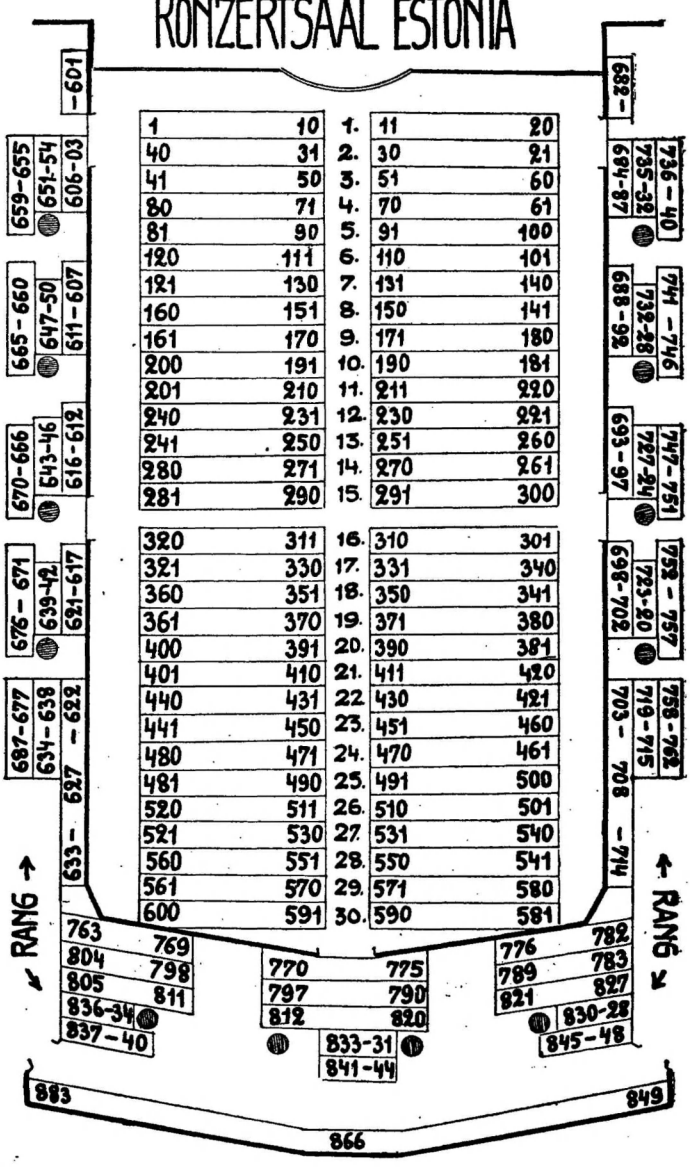

PLAN DES
DEUTSCHEN THEATERS.
BALKON
BALKON.
GALERIE
GALERIE

Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses




PLAN DES THEATERS
ESTONIA
1
38
9
39
29
84
49
85
73
132
96
133
121
184
145
185
172
225
219
197
226
276
277
327
328
378
379
427
428
471
472
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
1. REINE
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10
18
19
28
60
50
61
70
108
97
109
120
158
146
159
171
210
198
211
218
250
251
301
302
352
353
403
404
449
450
493
232
243
270
258
282
295
322
308
332
347
374
358
382
399
424
417
430
408
469
437
473
462
481
416
446
438
453
461
491
482
PARTERRE


ESTONIA
I. RANG
494
557
500
510
554
543
558
570
609
606
597
610
612
622
645
641
1.
2.
3.
4.
5.
6.
511
521
531
542
583
571
587
596
633
623
640
584
635
636
№:1
№:2
№:3
№:4
II. RANG
1
71
72
9
14
65
59
74
81
132
123
133
141
187 186
185
181
188
194
246
240
15
22
58
50
82
91
122
112
142
153
180
170
208
195
223
239
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
23
28
43
49
99
92
102
111
162
154
164 163
165
169
215
209
216
222
36
37
101


KONZERTSAAL ESTONIA
1 10
40 31
41 50
80 71
81 90
120 111
121 130
160 151
161 170
200 191
201 210
240 231
241 250
280 271
281 290
11 20
30 21
51 60
70 61
91 100
110 101
131 140
150 141
171 180
190 181
211 220
230 221
251 260
270 261
291 300
320 311
321 330
360 351
361 370
400 391
401 410
440 431
441 450
480 471
481 490
520 511
521 530
560 551
561 570
600 591
310 301
331 340
350 341
371 380
390 381
411 420
430 421
451 460
470 461
491 500
510 501
531 540
550 541
571 580
590 581
763 769
804 798
805 811
836-34
837-40
770 775
797 790
812 820
833-31
841-44
776 782
789 783
821 827
830-28
845-48
883
849
866
RANG
RANG

Unsere Werkstatt

Reval, Alte Hafenstr. 11

stellt Ihnen für die Remonte Ihrer Automobile und Bootsmotore ihre Dienste zur Verfügung.

Wir übernehmen für jedes System alle Reparaturen mit Garantie,

wie Zylinderausbohren und Einpassen neuer Kolben und Ventile, Ausrichten von Pleuelstangen und Kurbelwellen, Ausgießen der Lager mit dem besten Spezialmetall und sorgfältiges Zupassen aller Teile, überhaupt jede nur denkbare Arbeit.

Unsere Lackiererei übernimmt es, in Spritzlackierung und Handlackierung Ihren Wagen auf neu aufzuarbeiten.

Unsere Vulkanisierwerkstatt repariert jeden Reifen, gleichgültig welcher Marke.

Spezialmaschinen. Wir haben keine Kosten gescheut, um unsere Werkstätten mit den besten Spezialmaschinen auszurüsten.

Ausgebildetes Personal. Unser Personal ist von besten ausländischen Fachleuten ausgebildet oder selbst im Auslande ausgebildet worden.

Wir gestatten gern jederzeit die Besichtigung unserer Werkstätten.

Eigene Benzinzapfstelle.

Waschen von Automobilen jederzeit.

Estländische Akt.-G. für Landwirtschaft und Gewerbe

ESTAKLAND

Werkstatt: Reval, Alte Hafenstraße 11. Tel. 427-65

Chemischer Betrieb „Feiwal"

Grand Prix und große Goldene Medaille in Paris 1928

Seifenfabrik u. Laboratorium

f. Kosmetik, Parfümerie und Desinfektionsmittel



Puder u. Schminke
Eau de Cologne
Parfümerien

Diverse Toilettseifen
Seifenflocken ‚Pura'
Scheuerseife ‚Pura'
Haus- und Textilseifen
Flüssige Seifen
Creolin, Lysol, Lysoform
Dextrin, Tovote
Bohnerwachse usw.

REVAL, Volta-Strasse 3
Tel. 440-61

HEIMARBEIT

Freiheitsplatz, EKA-Haus

Empfang von Bestellungen auf:

Hauswäsche, Leibwäsche
Gardinen, Steppdecken, Lampenschirme
Stickereien, Strick- und Häkelarbeiten
Märken, Höhlern, Kurbeln, Maschinensticken u. Stopfen
Wäschereparaturen
Aufheben von Maschen an seidenen Strümpfen
Kunststopfen
Waschen und Spannen von Gardinen, Tüchern usw.
Reinigen und Färben von Stoffen
Färben von Schuhzeug, Gummischuhen, Taschen usw.
Kleben und Kitten von Glas und Porzellan
Puppenreparaturen
Photographische Arbeiten
Büchereinbände
Umarbeiten und Auffrischen von Krawatten
Arbeiten mit Staubsauger u. elektrischem Bohnerapparat
Schreibmaschinen- und Übersetzungsarbeiten

„TURIS"

Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Reval, Mundten-Str. 3. Tel. 433-85
Postfach 319

übernimmt

Feuer-, Transport-, Einbruch-,
Diebstahl- u. Glasversicherungen

Agenten in allen Städten, Flecken
und Ortschaften auf dem Lande.

KALMA-Badestube

TALLINN, Alte Fischermai-Str. (Vana Kalamaja) Nr. 11
Tel. 440-71

Omnibus-Linie: Soo—Jakobsoni

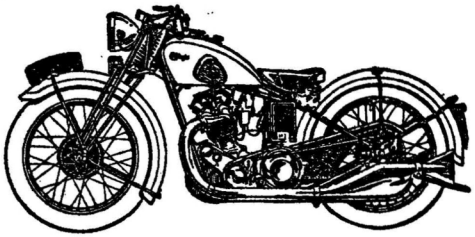
Geöffnet am Donnerstag, Freitag und Sonnabend von 11 Uhr morgens bis 11 Uhr abends.

Vorhanden Damen- und Herren allgemeine Badestuben, Wannen- und Nummer-Badestuben. Die Herren-Badestube I. Klasse und die Nummer-Badestube Nr. 4 sind mit der „römischen" Badestube verbunden, speziell eingerichtet für Menschen mit schwachem Herzen, damit auch sie die für die Gesundheit so wichtige Schwitzprozedur (Stoffwechsel forcieren) durchmachen können.

Wannen- u. Nummer-Badestuben können telephonisch per Nr. 440-71 bestellt werden. Um den Anforderungen der Hygiene gerecht zu werden, steht die Badestube unter ärztlicher Aufsicht. — **Sauberkeit garantiert.**

Motorräder

Excelsior
Calthorpe
Automoto





Nähmaschinen

Naumann
Pfaff
Vesta

Größtes Lager von Maschinen für Haus und Industrie.
Kostenloser Unterricht in Kunststickerei.

Fahrräder

Naumann
National
und verschiedene andere Marken in eleganter und stabiler Ausführung.
Schriftliche Garantie.



Schreibmaschinen

Naumann — Ideal u. Erika

Chr. Saar & Co.

Reval, Lehmstraße 3. Tel. 461-20
Dorpat, Rathausstraße 2. Tel. 6-94

„SARTA" englisches SENFPULVER

*Mit **kaltem** Wasser angerührt ist der Senf in zehn Minuten gebrauchsfertig.*

Colman's Erzeugnis!



„NUGGET"
„Cherry Blossom"
SCHUHPUTZ

Alex Schmidt
Reval, Dompromenade 21. Tel. 443-93

Frisiergeschäft

A. ERDELL

für Damen und Herren

in der

Apothekerstr. 9

Arbeit perfekt
Bedienung korrekt
Mäßige Preise!
Holt Euch Beweise!

Ein reichassortiertes Lager an
Eisen- und Stahlwaren
in Prima Qualität

H. ROSENHOLM

Reval, Ecke Lang- u. Raderstrasse 2
Tel. 431-00

Feinstahlwaren, Baubeschläge, Handwerkzeug,
Messwerkzeug, Petroleumkocher
und -Öfen, Angelgeräte.

Adolf Klaff

gegr. 1883

Reval, Schmiedestraße 20. Tel. 436-51

Schreib- u. Bürobedarf

Großes Lager von

Kontobüchern

jeglicher Art

Eigene

Buchbinderei und Liniieranstalt

Uhren der Präzisions-Uhrenfabrik

Hy MOSER & Cie

(Le Locle, Schweiz)

finden Sie nur bei

Hy Moser & Cie A/G.

Reval, Langstr. 19. Tel. 437-47

Daselbst reichste Auswahl in

Wand-, Tisch- u. Weckeruhren

goldenen Ketten, Armbändern, Kristall und Silberwaren

Wiederverkäufern werden unsere Uhren **nicht verkauft,** daher sind dieselben **nur bei uns erhältlich.**

Musikalien-Handlung **C. LEOPAS**

REVAL, Baltischportsche Str. 14-a. Telefon 429-05

Pianinos und Harmoniums bewährter Firmen billigst
Pianinos zur Miete. **Klavierdrehsessel**
Sprechmaschinen, engliche „His Masters Voice", sowie „Polydor" und andere deutsche gute Apparate
Grammophonplatten verschiedener Firmen in wohlassortierter großer Auswahl
Grammophonnadeln. Alle gangbaren Sorten
Grammophonfedern und andere Bestandteile
Grammophonreparaturen werden billigst vom spez. Sachverständigen ausgeführt
Blasinstrumente der Fabrik Zimmermann
Noten, Schulen usw.
Hochwertige Saiten für sämtliche Streich- u. Zupfinstrumente angefangen von einfachsten Metall- bis zu den feinsten Darmsaiten
Violinen, Guitarren, Mandolinen, Mandolas, Balalaikas
Klarinettblätter und **Oboeröhre**
Mundharmonikas inländ. Fabrikation billigst, sowie
Reisekoffer

Töpferei mit elektrischem Maschinenbetrieb

A. LAU

Tel. 429-21 gegr. 1837

Reval, Baltischportsche Str. 14b

liefert sein anerkannt gutes Material für d. Ofenbau: Lehm, Ziegel, glasierte und unglasierte Kachel; ferner glasiertes Steingut, Blumentöpfe, Netzsteine usw.

En gros und en détail

Sachwerterhaltung durch Anstrich!

heißt die Parole unserer Zeit.

Wir empfehlen Allen unsere bekannte und erprobte

Grafolin Emaillefarbe

für Möbel und innere Dekorationen, für Krankenhäuser, Meiereien, Yachten etc.

„Duro" u. „Garantie" Fußbodenlacke

schützen den Anstrich und ermöglichen eine mühelose Säuberung des Fußbodens.

Spritlacke u. Polituren

in hoher Qualität für alle Zwecke.

Ofenlack

in 8 Farbtönen, geruchlos und hochglänzend.

Wannenemaille

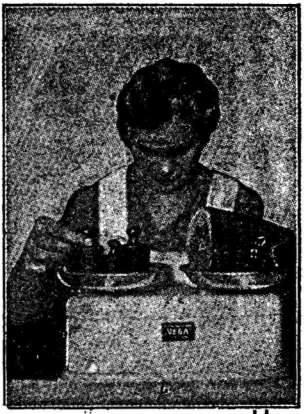
geeignet für Badewannen, Wannenzimmer und für mit heißem Seifenwasser in Berührung kommende Gegenstände.

„Granit" Fußbodenlackfarbe

ist die Freude aller Hausfrauen!



Ant.-Ges.
H. Graf &
E. Jürgens
REVAL



Spezielle Küchenwaagen,
sowie Handelswaagen,
Wannenöfen (Patent),
fürs Land u. für Kleinwohnungen
Reparatur landwirtschaftl. Maschinen,
Gasgeneratoranlagen,
alle Metallarbeiten

fertigt an

Mechanische und Waagenfabrik VEGA

Ing. Gangnus

Reval, am Trödelmarkt. Tel. 309-15

Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

O. DIETRICH

Gr. Dörptsche Str. 12, Reval (Tallinn)

empfiehlt täglich

frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail

Hygienische Bettkissen

Federmatratzen, Daunen Bettdecken,
Sofakissen u. federfeste Kissenhüllen

Verkauf direkt von der Fabrik und durch unsere Vertreter
en-gros und en-détail

Erste Estnische

Bettfedernfabrik A/G

(O-Ü. Suletööstus)

Reval-Tallinn, Russ-Strasse (Vene) 27
Tel. 442-94

Auf Bestellung werden empfangen Federn zu schleissen, alte Kissen aufzufrischen und zu desinfizieren

FÜR HERREN!

Sie brauchen nicht Geld zu verschwenden, um neue Kragen zu kaufen, wenn Sie dauernd Ihre Kragen in der Amerikanischen Waschanstalt waschen lassen; denn meinen beständigen Klienten ersetze ich abgenutzte Kragen durch neue.

Das Bügeln der Kragen auf beiden Seiten wird mit einer speziellen Maschine besorgt.
Bekannte Qualitätsarbeit. Qualifizierte Arbeitskräfte.
Abholen und Zustellung der Wäsche gratis.

Ameerika Pesumaja

Amerikanische Waschanstalt

REVAL. Mauerstraße (Müürivahe) Nr. 21. Tel. 444-55
Technische Str. (Tehnika) Nr. 1
Narvsche Str. (Narva mnt.) Nr. 39


A. G.
OSKAR
KILGAS
Wir empfehlen
unsere Fabriks-
erzeugnisse:
Wollene, baumwollene
und seidene Mantel- u. Kleider-
stoffe, Strümpfe, Socken, Trikot-
wäsche, Spitzen, Bänder usw.
Fabrik in Reval, Voltastr. 3

Zur Pflege Ihres Körpers:

waschen Sie sich mit
Remedia Glyzerin-Gelee-Seife (in grüner und rosa Papierverpackung) à 50 Cents; Remedia Syringa-Seife, mit wunderbarem Parfüm;
rasieren Sie sich mit
Remedia Rasierseife, mit Glyzeringelee bereitet; Stangen im Pappfutteral à 50 Cents;
gebrauchen Sie gegen **rauhe** und **spröde** Haut
Remedia-Glyzerin-Gelee in Tuben, Syringa Creme mit starkem Parfüm in Tuben, Coldcreme in Tuben und Schachteln, Lanolincreme in Tuben;
als **Pudercreme**
Remedia Lilienmilch (weiß, rosa, rachel) in Flaschen, Brise Ideale Creme in Tuben, Birkencreme in Tuben;
zum **Einpudern** der Haut
Poudre de Paris Remedia, Brise Ideale Puder, Reispuder, Divia Puder, Origanum Puder, Fettpuder in Schachteln, Kompaktpuder Origanum auf Metallplatten und Schachteln;
als **Toiletteartikel**
Remedia Lippenstifte, Augenbraunstifte, Nagelpulver, Nagellack, Enthaarungsmittel „Rasi";
als **Erfrischungs**mittel
Remedia Eau de Cologne triple u. double, Toilettessig, Eiswasser;
zum **Parfümieren**
Remedia Syringa, Brise Ideale, Fantasie Ideale, Muguet, Origanum, Chypre, Lilas, Quel. Fl., Orchidee usw. usw., Eau de Colognes u. Parfüms;
als **Haarpflege**mittel
Flüssige Seifen, Teerseife Pinipon, Koniferenseife, Kamillenseife, Chinahaarwasser, Kopfschuppenwasser, Vegetal;
als **Zahnpflege**mittel
Ideal Zahnpasta, Zahnpulver, Zahnelixier (Eau de Botot);
als **Stärkungs**mittel
Hämatogen, Ferratol, Hämoferrol usw.

Verlangen Sie unsere Präparate überall, die Güte garantiert Ihnen die Firma

REMEDIA

Schwedische und englische verzinkten

DACHBLECHE

Schwarzbleche, Nägel, Fensterglas, Firnis,
Zinkweiss, Bleiweiss, Sägen, Feilen,
Schlösser, Tür- und Fenster-
griffe, Hängen, Scharniere,
Schrauben u. andere

Bauutensilien

Gebr. Kimberg A.-G.

Reval, Nunne 16

Mechanische Dampfbäckerei

gegr. 1904

Konditorei u. Café Wilh. Steinberg

Reval

Hauptgeschäft: Breitstrasse 36. Tel. 442-16

eig. Filialen: Tatarenstrasse 13. Tel. 456-09
Kreutzwaldstr. 2. Tel. 306-99

M. MÄNNIL & Co.

TALLINN (Reval), Langstrasse 13. Teleph. 431-49

Mässige Preise!

empfiehlt:

Eisen- und Stahlwaren, Baumaterialien, Rasier-, Taschen-, Tisch- u. Küchenmesser, Rasierapparate und Rasierklingen, Haarschneidemaschinen und Rasiergarnituren. Div. Scheren, Thermosflaschen, Petroleumkocher u. Heizöfen, Schlittschuhe, Messing Portierengarnituren und Vitragenstangen.

Waffen, Munition- und Jagdzubehör

Alex. Ed. Jürgens

gegr. 1851



Granit- u. Marmor-Industrie

REVAL

Kaufmannstrasse Nr. 7
Tel. 460-19

Die Aktien-Gesellschaft der
Maschinenfabrik

FRANZ KRULL

gegr. 1865

TALLINN (REVAL), Koppelstrasse 68

Telegr.-Adr.: KRULL — REVAL
Telephonzentrale: REVAL 425-35 bis 37

Verkaufsstelle, Lager: TARTU (DORPAT)

Raekoja 13. Tel. 17

fertigt in konkurrenzloser Güte Maschinen und Einrichtungen aller Art an:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Lokomobilen.
Spezial-Verfeuerung für diverse Kesselanlagen.
Kühleinrichtungen für Schlachthäuser u. Wurstfabriken.
Maschinen für Torf- und Holzindustrie.
Pumpen, Naphthamotoren und Ventilatoren.
Ackergeräte: Pflüge, Eggen, Häckselmaschinen, Windmühlen, Kartoffelerntemaschinen, Kleedrescher.
Aufzüge und Transporteure.
Maschinen für Einrichtung von Mühlen.
Aller Art eiserne Konstruktionen, Reservoire, Transmissionen.
Gußeiserne Radiatoren und Gliederkessel für Zentralheizungen.
Kanalisations- und Wasserleitungsrohre.
Reparaturen, Schmiede- und Schweißarbeiten.

Hochwertige Abgüsse aller Art.

Verlangen Sie Kostenanschläge.
Mässige Preise.
Für alle Erzeugnisse übernehmen volle Garantie.



Einrichtungsatelier

Uudne Mööbel

Tallinn, Lehmstraße (Viru) 16
Tel. 467-91

Möbel nach Originalentwürfen in bester Qualitätsarbeit

Unsere ständige Ausstellung
ist zur Besichtigung geöffnet von 9–18 Uhr

A.-G. „D. MIRWITZ & SÖHNE“

gegr. 1872

REVAL, Estonia-Promenade 13. Tel. 461-02
DORPAT, Rathausstrasse 6. Tel. 3-83



Grosshandlung für Haus- und Küchengeräte

Glas-, Steingut-, Porzellan-, Emaille-, Nickel-, Stahl- und Blechwaren. Beleuchtungsartikel.

Bekannt grosse Auswahl

Billige Preise

Für jede Saison

die beste Auswahl von
STOFFEN ALLER ART
WOLLENE GARNE
TEPPICHWOLLE

A. LAAMANN

Manufakturwarenhandlung

Kleine Karristr. (V. Karja) 8 Tel. 436-64

H.-H.

JÜRI KODRES

Tallinn, Harju 21. Telephon 436-50

Die ständig in erfreulicher Weise wachsende Kundschaft ist die beste Empfehlung und der sicherste Beweis der mässigen Preise und der hochwertigen Ware meines Geschäfts.

Empfehle aus meinem reichhaltigen Lager:

Papierwaren	Zeichen-
Kontorbücher	materialien
Büroartikel	Bleistifte
Büromaschinen	Tusche
Rechenschieber	Aquarell-,
Stapeldrucker	Tempera- und
Füllfederhalter	Ölfarben
Tinte	Kurven
Reisszeuge	Zeichentische

Alleinvertreter für Estland der Schreibmaschinen

UNDERWOOD

Feuerfeste Geldschränke

Estnische Leder-Kunsthandarbeiten, sowie Holz-Kunstarbeit in grosser Auswahl Keramik

Schneidergeschäft

M. Andreesen

Reval, Raderstraße (Rataskaevu) 14—4
Tel. 430-54

Estlands größtes Lager in
englischen Stoffen

Das beste Kinotheater

in den Randstaaten

Gloria-Palace

Reval, Vabaduse plats (Freiheitsplatz) 3a
Telephon 452-13

Inhaber

A.-G. Royal-Film

Seiden- & Wollstoffe

von hoher Qualität



der A.-G. „Rauaniit"

in reicher Auswahl

Verkauf
en gros und en détail

E. Lerenmann

Reval, Gr. Karristr. 10. Tel. 446-43

Photowerkstätte

„PRESTOFOTO"

Inh. F. FERREIN

Reval, Langstr. 51. Tel. 444-29

Schnellste und sauberste Ausführung sämtlicher Photoarbeiten bei billigsten Preisen

Entwickeln
Kopieren
Vergrößerungen
Reproduktionen
Technische Aufnahmen
Einrahmen von Bildern

Annahmestellen in Reval: Fa. „Hermes", Rathausplatz 13
Tabakshandlung „Orient", Langstr. 36

H.-H. KARL UUDEL

REVAL, Langstrasse (Pikk) 36. Tel. 448-84

KOLONIAL- und WEINHANDLUNG

Grösste Auswahl in

in- und ausländischen Weinen

QUALITÄTSMARKEN!



A.-G. F. O. TREUBLUT

REVAL, Langstrasse 18. Tel. 442-07
„ Gr. Dörptsche Str. 8. Tel. 308-94
NÖMME, Marktplatz. Tel. 522-39

FARBEN
DROGEN
CHEMIKALIEN
ÖLE
PARFÜMERIEN
KOSMETIK



Hausfrauen!

BOB ist das idealste

Scheuer-, Polier- und Reinigungsmittel

im Haushalt.

Es reinigt alle Gegenstände aus Metallen, Holz, Glas, Porzellan etc. leicht und gründlich.

Ein Versuch und Sie werden nie mehr BOB missen!

Mantel-
Kostüm-
Anzug-
Paletotstoffe
Woll- u. Baumwollgarne

Ulmer & Schmidt

REVAL, Langstraße 10
Telephon 448-67

Th. Kaarmann

Wein und Kolonialwaren
Rathaus-Str. 8. Tel. 431-41

Haus- und Küchengeräte
Rathaus-Str. 10. Tel. 432-83

Stahlwarenhandlung Georg Meyer
Langstrasse 10

Inhaltsverzeichnis

A

Adressenverzeichnis der früh. Güter, Pastorate und Landstellen 233
Adressbüro 92
Agrarfrage 47
Ambulatorische Klinik 128
Anstalt für Massage und Heilgymnastik 135
Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert 136
Apotheken 144
Apotheken-Nachtdejouren 144
Arbeit der kulturellen und wissenschaftlichen Vereine.. 59
Ärzte in Reval 118
Atemgymnastik 133
Autobusverbindungen in Estland 113
Autostandplätze und ihre Telephonnummern 115

B

Banken 93
Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke 134
Bevölkerungsstatistik aus Estland 46

C

Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik 135
„ „ „ von Heinrichsen 135
„ „ „ d. Lehmstr.-Apotheke 135
„ „ „ von Dr. Zitowitsch .. 135
Chirurgisch-Orthopädisches Institut 135

D

Dampfschiff-Verbindungen 101
Deutsch-Baltische Partei 84
Deutsche Fortbildungskurse 83
Deutsche Frauenarbeit 50
Deutsche Jugend Estlands 56
Deutsche Kulturselbstverwaltung 37
Das Schulamt 38
Das Kulturamt 39

Das Amt für Volkstumarbeit 40
Das Amt für Kataster u. Statistik 37
Das Finanz- und Steueramt 37
Deutsche Schulen Estlands 81
Deutsche Presse 48
Deutscher Segel- und Autosport 55
Deutscher Tennis-Sport 54
Deutsche Studentenschaft Dorpats 57
Deutsche Studentische Verbindungen 58
Deutscher Propstbezirk 50
Deutsches Kirchenwesen 48
Deutsches Leben in Estland 37
Deutsches Musikleben 51
Deutschtum in anderen Städten des Landes 61
Diakonissen-Anstalt 131
Differenz der wirklichen Tageszeiten 16

E

Einkommensteuer 24
Eisenbahn-Fahrpreise nach allen Stationen d. Breitspurb. 104
„ „ „ „ „ d. Schmalspurb. 108
„ „ „ Deutschland 112
Eisenbahn-Fahrpreise nach Lettland 112
„ „ „ Litauen 112
„ „ „ der Ssowjetunion 112
Elektromedizinisches Kabinett d. Diakonissen-Anstalt . 133
Elektro-Kabinett u. Diathermie Dr. W. Erlemann 133
Elektrotherapeutisches Kabinett von Dr. H. Multer 133
„ „ „ Dr. C. Schwalbe . 133
Erklärung der Kalenderzeichen 17
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium 133
Estländische Chronik 276

F

Fahrkarten-Vorverkauf 103
Feiertage, gesetzliche 18
Feuermeldestelle 36
Fundbüro 92

G

Gesandtschaften, Konsulate usw. 87

H

Hebammen in Reval 139
Hotels in Reval 94

J

Jagdkalender 18

K

Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop 132
Kalender der griechisch-katholischen Kirche 14
Kalender der Juden 15
Kalender der röm.-katholischen Kirche 14
Krankenkasse, allgemeine 136
Krankentransportpunkt 136
Kreisamt von Harrien 92

L

Laboratorium d. Vereins d. Brennereibesitz. Rosen & Ko. 136
Luftverkehr 103

M

Massage und Heilgymnastik 141
Metrische Masse und Gewichte, vergl. mit den russ. .. 21
Ministerien 89
Mitglieder d. Verbandes d. deutschen Vereine Estlands 65
Mitgliedsverzeichnis des Estländ. Architektenvereins .. 151
Mondfinsternisse 17
Museen und Sehenswürdigkeiten 94

N

Nervenklinik in Katharinental (Dr. Panfilow) 133
Notare in Reval 151

O

Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats 40
Ausschüsse des Kulturrats 41
Die Kulturverwaltung 41
Die Ämter der Kulturverwaltung 41
Die Kulturkuratorien 41
Ortsnamen-Verzeichnis, estn.-deutsch 260
Ostertabelle 16

P

Passgebühren 92
Pastoren, evang.-luth. in Reval 85

Patentanwälte 151
Pfingsttabelle 16
Plan des Deutschen Theaters 288
„ „ Theaters „Estonia" 290
„ „ Konzertsaales „Estonia" 292
„ „ Schwarzenhäupter-Saales 289
Planeten 17
Platzkarten der Breitspurbahn 107
„ „ Schmalspurbahn 111
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes 129
Politische Jahresübersicht 42
Polizeibezirks-Kanzleien 91
Post-, Telegraphen- u. Telephonkontore in Estland 219
Post- und Telephonagenturen in Estland 220
Postagenturen in Estland 221
Post- und Telegraph 95
Posttarif zwischen Estland und Finnland 98
Präfektur (Polizeiverwaltung) 91
Privatanwälte in Reval 151
Privatbahn 107
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer 130

R

Radium-Emanatorium 132
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval 145
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval 148
Regierungsinstitutionen 89
Revaler Privatklinik 130
Revaler Privat-Krankenhaus 130
Revals denkwürdigste Jahre 32
Rotes Kreuz, estnisches 135
Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik 130

S

Sanatorium „Katharinental" von Dr. Hirsch 131
Sanatorium für Lungenkranke 135
Schnelle ärztliche Hilfe 136
Schwedische Massage u. Heilgymnastik 133
„Seewald", Heilanstalt 131
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kügelgen .. 135
Sonnenfinsternisse 17
Sprechstundentafel deutscher Vereine u. Anstalten ... 84
Strassenverzeichnis d. Stadt Reval, deutsches Register . 154
„ „ „ „ estnisches „ . 167
Staaten, Europäische, Asiatische und Amerikanische .. 28
Stadtteile Revals 35

Städte Estlands:

Arensburg.	Ärzte	182
	Institute, medizin.	182
	Kreisverwaltung	182
	Notar	182
	Rechtsanwälte, vereidigte	182
	Rechtsanwaltsgehilfen	182
	Stadtverwaltung	182
	Zahnärzte	182
Baltischport.	Stadtverwaltung	183
	Arzt	183
Dorpat.	Ärzte	184
	Institute, medizin.	189
	Kreisverwaltung	184
	Notare	193
	Rechtsanwälte, vereidigte	191
	Rechtsanwaltsgehilfen	191
	Stadtverwaltung	184
	Universität	183
	Universitätskliniken	183
	Wissenschaftl. Anstalten d. Universität	183
	Zahnärzte	190
Fellin.	Ärzte	193
	Krankenhäuser	193
	Kreisverwaltung	193
	Notare	194
	Rechtsanwälte, vereidigte	194
	Rechtsanwaltsgehilfen	194
	Stadtverwaltung	193
	Zahnärzte	193
Hapsal.	Ärzte	194
	Institute, medizin.	195
	Kreisverwaltung	194
	Notar	195
	Rechtsanwälte, vereidigte	195
	Rechtsanwaltsgehilfen	195
	Stadtverwaltung	194
	Zahnärzte	195
Narva.	Ärzte	196
	Chem.-bakteriolog. Laboratorium	197
	Krankenhaus	197
	Notare	198
	Rechtsanwälte, vereidigte	197
	Rechtsanwaltsgehilfen	198
	Stadtverwaltung	196
	Zahnärzte	197

Nõmme.	Adresstisch	198
	Apotheken	199
	Ärzte	198
	Autostandplatz	199
	Banken	199
	Deutscher Verein u. Bürgermusse	208
	Feuerwehr	199
	Hebammen	199
	Hotel	199
	Institute, medizin.	198
	Notar	199
	Polizei	198
	Post- u. Telegraphenkontor	199
	Postagenturen	199
	Stadtverwaltung	198
	Strassenverzeichnis: Deutsches Register.	200
	" Estnisches "	204
	Tierärzte	199
	Zahnärzte	199
Oberpahlen.	Ärzte	209
	Krankenhaus	209
	Notar	209
	Rechtsanwälte, vereidigte	209
	Rechtsanwaltsgehilfen	209
	Stadtverwaltung	209
	Zahnärzte	209
Pernau.	Ärzte	209
	Institute, medizin.	210
	Kreisverwaltung	209
	Notare	211
	Rechtsanwälte, vereidigte	211
	Rechtsanwaltsgehilfen	211
	Stadtverwaltung	209
	Zahnärzte	210
Petschur.	Ärzte	211
	Kreisverwaltung	211
	Notare	212
	Rechtsanwälte, vereidigte	212
	Rechtsanwaltsgehilfen	212
	Stadtverwaltung	211
	Zahnärzte	211
Taps.	Ärzte	212
	Notar	212
	Rechtsanwälte, vereidigte	212
	Rechtsanwaltsgehilfe	212
	Stadtverwaltung	212
	Zahnärzte	212

Tõrwa.	Ärzte	213
	Rechtsanwalt, vereidigter	213
	Rechtsanwaltsgehilfen	213
	Notar	213
	Stadtverwaltung	212
Turgel.	Ärzte	213
	Notar	213
	Stadtverwaltung	213
	Zahnärzte	213
Walk.	Ärzte	213
	Krankenhaus	214
	Kreisverwaltung	213
	Notare	214
	Rechtsanwälte, vereidigte	214
	Rechtsanwaltsgehilfen	214
	Stadtverwaltung	213
	Zahnärzte	213
Weissenstein.	Ärzte	214
	Krankenhäuser	215
	Kreisverwaltung	214
	Notar	215
	Rechtsanwalt, vereidigter	215
	Rechtsanwaltsgehilfen	215
	Privatanwalt	215
	Stadtverwaltung	214
	Zahnärzte	215
Werro.	Ärzte	215
	Krankenhaus	216
	Kreisverwaltung	215
	Notar	216
	Rechtsanwälte, vereidigte	216
	Rechtsanwaltsgehilfen	216
	Stadtverwaltung	215
	Zahnärzte	216
Wesenberg.	Ärzte	216
	Krankenhaus	217
	Kreisverwaltung	216
	Notare	218
	Rechtsanwälte, vereidigte	217
	Rechtsanwaltsgehilfen	218
	Stadtverwaltung	216
	Zahnärzte	217
Städtische	Institutionen und Behörden	90
„	Armen-Ambulatorien	134
„	Schul-Ambulatorien	134
„	Schul-Zahnkliniken	134
„	Dampf-Desinfektionsanstalt	136
„	Kinder- und Mütter-Beratungsstellen	134

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten .. 134
„ Krankenkasse 136
Städtisches chem.-bakt. Laboratorium 136
„ Infektions-Krankenhaus 134
„ Isolierungshaus 134
„ Krankenhaus für Geschlechtskranke 134
„ Sektionshaus 136
„ Tuberkulosen-Ambulatorium 136
„ Zentral-Krankenhaus 132
Stationen der Breitspurbahn 104
„ „ Schmalspurbahn 108
Stempelsteuer-Tarif 25
Stimmtherapie und Atemgymnastik 133

T

Tabelle z. Umrechnen russischer u. metrischer Gewichte 19
Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Längenmaße 20
Taxe für die Mietautos und Motorräder 117
Thermometerskalen 23
Telegraph 99
Telephonsprechstellen, öffentliche (Automate) 116
Telephon-Agenturen in Estland 227
Telephon-Zentralen in Estland 227
Telephon-Sprechstellen in Estland 228
Telephonische Telegrammübergabe 100
Telephontaxen 100
Trau-, Tauf- und Totenscheine 86

V

Verband der deutschen Vereine Estlands 64
Vereine, die sich dem Verbande der deutschen Vereine Estlands nicht angeschlossen haben 79
Veterinärärzte 143
Volkssekretariat, Schwedisches 89
„ Russisches 89

W

Wohlfahrtsleben Estlands 60

Z

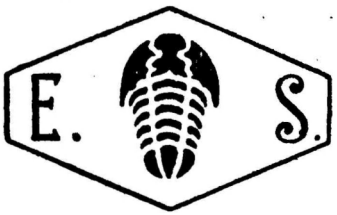
Zahnärzte in Reval 137

EESTI KIVIÕLI A.-Ü.

Estnische Steinöl A.-G.

Brennschiefer-Bergwerk,
Brennschieferöl-Fabrik
und Öl-Raffinerie.

Eingetragene Schutzmarke.



Verwaltung u. Verkaufszentrale:
Tallinn-Reval, Rußstr. 7.
Fernspr.: 464-50, 463-05 u. 465-56.
Telegr.-Adr.:
Steinöl Tallinn.

Werk: Bahnstat. Kiviõli.
Fernspr. Sonda 15.
Telegr.-Adr.:
Steinöl-Sonda.

ERZEUGNISSE:

Hochwertige Schieferöle:
Heizöl, Holz-Imprägnierungsöl, Dachpappenteer, Phenolat und andere Produkte aus Brennschieferölen.

Qualitätsschieferbenzine:
„ESTOLIN" für Flugzeugmotoren, Personen- und Lastautomobile.
„ESTOL" für Spiritusvergällung.

Fahrt nur mit ungemischtem, einheimischem BENZIN

ESTOLIN
Ges. gesch.

Mit „ESTOLIN" erzielt man eine Brennstoffersparnis von ca. 15–20% und ein klopf- und störungsfreies Arbeiten des Motors infolge der ihm eigenen hohen Klopffestigkeit.



Estländische Druckfarbenfabrik Louis Nicôt

Tallinn (Reval), Fabrikstraße 12
Tel. 439-58

Auf Lager sämtliche Druckfarben trocken und angerieben für Typo-litho-, Offset-, Glanz- und Zellophandruck. Lithograph. Firnisse in verschiedener Stärke, Walzenmasse in verschiedenen Sorten und div. Hilfsmittel.

Empfehle

Damen- u. Herren-Überkleider

englische **imprägnierte Regenmäntel** für Militär, Marine, sowie auch für Zivilpersonen in allen Farben und Fassons

In grosser Auswahl

Möbelstoffe, Gobelins, Damast, Auto- u. Möbelplüsch usw.

Mässige Preise

M. JOSSELOW

Tallinn (Reval), Königstr. (Kuninga) 6. Tel. 450-61

Branchen-Register der Inserenten.

A

Akkumulatore, XIX, XXIV.
Angelgeräte, XXXIV.
Appretur, X, XX.
Asfalt, grünes Blatt.
Asfaltarbeiten, grünes Blatt.
Autogen- Schweisserei, III.
Automobile, III. Deckelseite.
Autoreifen, III. Deckelseite.
Auto-Teile, III. Deckelseite, XXVII, XXVIII.
Armaturen, 181.
Auto-Remonte, XXIX.
Auto-Waschen- XXIX.

B

Badeartikel, VIII.
Badeeinrichtungen, III.
Badestuben, XXXI.
Balalaikas, VI, XXXVI.
Balkongeländer, III.
Banken, blaues Blatt, XVI, nach dem Branchen-Register.
Batterien, XIX, XXIV.
Baumaterialienlager, XI, XXXIV, XLII, XLIII.
Beerdigungsbüros, XXV.
Beleuchtungsartikel, XLVI.
Benzin, XXVI, nach dem Inhalts-Verzeichnis.
Benzin-Zapfstellen, XXVI, XXIX.
Besohlungsanstalt, XIII.
Besteckfabrik, XVII.
Bettdecken, VIII.
Bier, I.
Blechwaren, XLVI.
Bleichen, X, XX.
Bohnerwachse, I. Deckelseite, XXX.
Bootsmotore-Remonte, XXIX.
Bohnerarbeiten, XXX.
Boots, XXIII, XXIV, XXV, 218.
Brennschiefer-Bergwerk, nach dem Inhalts-Verzeichnis.
Briefmarken, 94.
Brillen, 275.
Brotfabrik, III. Deckelseite.
Brunnen-Anlagen, III.
Buchhandlungen, II, VIII.
Buchungsmaschinen, XXVIII.
Bureauartikel, XXXV, XLVII.
Bureaumaschinen, XXVIII, XLVII.
Butterexport, III. Deckelseite.
Buchbinderei, XXX, XXXV.
Bänder (verschied.), XL.
Bügeleisen, 181.
Bügeln (Garderobe), X, XX.

C

Cafés, XVII, XVIII, XX, XLII.
Chamottsteine und Lehm, grünes Blatt, XXIV.
Champagner, V, L.
Chemikalien, VII, IX, L.
Chemische Fabrik, XXX.
Chirurgischer Spezialarzt, III.
Cigaretten, rosa Blatt.
Cognac, V, VI, X, XII, L.
Creme, I. Deckelseite, XLI.
Creolin, XXX.

D

Dachbleche, XLII.
Dachpappe, XI.
Damast, vor dem Branchen-Register.
Dampfmühlen, III. Deckelseite, XLIV.
Daunen, XXXIX.
Decken, XXX, XXXIX.
Dekatur, X, XX.
Delikatessen, X.
Dextrin, XXX.
Drogen, VII, IX. L.
Druckereiarbeiten, 287.
Desinfektionsmittel, XXX.
Denkmäler, XLIII.
Druckfarbenfabrik, vor dem Branchen-Register.

E

Eau de Cologne, XXX, XLI.
Eisenmaterialien, XXXIV, XLIII.
Elemente, XIX, XXIV.
Elektrische Artikel, rosa Blatt, 181.
Elektrotechnische Kontore, blaues Blatt, 181.
Emaillefarben, XXXVII.
Emaillegeschirre, XLVI.
Entwickeln, rosa Blatt, XLIX.
Einrichtungen aller Art, XLIV.

F

Fahrräder, rosa Blatt, XXVIII, XXXII.
Farben, versch., VII, XLVII.
Federn, VIII, XXXIX, L.
Fellwaren, 23.
Fensterputz, I. Deckelseite.
Filmverleih, rosa Blatt, XLVIII.
Filzstiefel etc. Waren, XXIV.
Fleckenwasser, I. Deckelseite.
Fliegenfänger, I. Deckelseite.
Frisier-Salon, XXXIV.
Fussbodenlackfarbe, XXXVII.
Färberei, X, XX, XXX.

G

Galoschen, XXIII, XXIV, XXV, 218.
Gardinen, VIII, XIII, XXX.
Gasanlagen, III.
Gitarren, VI, XXXVI.
Glas, XLVI.
Grammophone u. Platten, rosa Blatt, VI, XXXII, XXXVI.
Gasgeneratoranlagen, XXXVIII.
Gobelins, vor dem Branchen-Register.
Gold, XVII, 34, XXXV.
Gummiwaren, XXIII.
Grabschmuck, XXV.
Granit-Industrie, XLIII.
Geldschränke, XLVII.

H

Haarpflegemittel, XLI.
Haarschneidemaschinen, XLIII.
Handarbeiten, VII.
Handelskontore, II.
Harmoniums, XXXVI.
Hausgeräte, XLVI, LII.
Haushaltsartikel, VII, IX.
Heizöfen, XLIII.
Heringe, XXVI.
Häckelarbeiten, XXX.
Höhlern, XXX.
Hüllen, XXXIX.
Hülsen (für Papiros etc.), XV.
Hüte, XIII, 23.

I

Import, II.
Industriebedarf, II, XI.
Installationen, blaues Blatt.

J

Jagdgewehre und Zubehör, XLIII.
Jugendschriften, II, VIII.
Juwelen, XVII, 34.

K

Kanalisationsanlagen, III.
Kartei, XXVIII.
Kartons (sämtl. Kartonagen), XV.
Kindergarderobe, VII.
Kinderwagen, rosa Blatt.
Kino, XLVIII.
Kissen, VIII, XXXIX.
Klaviere, VI, XXXVI.
Kolonialwaren, X, L, LII.
Konditoreien, XVII, XVIII, XLII.
Konserven, X.
Kontobücher, XIV, XXXV, XLVII.
Kosmetische Artikel, VII, IX, XII, XXX, XLI, L.
Kristall, XVII, 34, XXXV.
Kugellager, XXVII.
Kunstarbeiten, XXX, XLVII.
Kurbeln, XXX.
Küchengeräte, XLVI, LII.
Kühlhaus, III. Deckelseite.
Kravatten (Umarbeiten u. Auffrischen), XXX.
Keramik, XLVII.

L

Laboratorium, XXX.
Lackiererei, XXIX.
Lacke (verschied.), XXXVII.
Lampenschirme, XXX.
Landwirtschaftliche Geräte, XLIV.
Landwirtschaftliche Maschinen-Reparaturen, XXXVIII, XLIV.
Leihbibliothek, II, VIII.
Leinen, VIII, XIII.
Lifte, III.
Liköre, V, VI, X, XII.
Linieranstalt, XXXV.
Literatur, II, VIII.
Lysol, XXX.
Lysoform, XXX.

M

Mandolinen, VI, XXXVI.
Manufakturwarenhandlung, grünes Blatt, XV, XLVI, LII.
Marmeladenfabrik, X.
Marmor-Industrie, XLIII.
Marzipan, XVII.
Maschinen, verschiedene, XLIV.
Maschinenfabrik, XLIV.
Medizinische Apparate, IX.
Meiereieinrichtungen, III, XLIV.
Messer, verschiedene, XLIII.
Met, I.
Metallarbeiten, XXXVIII.
Metallputz, I. Deckelseite.
Milchkühlwannen, III.
Mineralwässer, IX.
Motore, 181.
Motorräder, rosa Blatt, XXVIII, XXXII.
Mundharmonikas, XXXVI.
Musikbücher, VI, XXXVI.
Munition, XLIII.
Möbel, XXI, XLV.
Möbelstoffe, vor dem Branchen-Register.
Märken, XXX.
Mützen, 23.

N

Naphtha, XXVI.
Neusilber, XVII.
Nickelwaren, XLVI.
Noten, VI, XXXVI.
Nähmaschinen, IV, XXVIII, XXXII.

O

Oberkleider, vor dem Branchen-Register.
Oele, verschiedene, XXVI, L, nach dem Inhalts-Verzeichnis.
Ofenbau, XXXVI.
Ofenlack, XXXVII.
Orthopädisches Institut, III.

P

Papierwaren, XIV, XLVII.
Papiros, rosa Blatt.
Parfümerie, VII, IX, XII, XXX, XLI, L.
Pastilafabrik, X.
Petroleum, XXVI.
Petroleumkocher, XXXIV, XLIII.
Petroleumöfen, XXXIV, XLIII.
Pharmazeutische Artikel, IX.
Photogr. Apparate u. Zubehör, rosa Blatt, V, XIX.
Photo-Arbeiten, rosa Blatt, V, XXX, XLIX.
Pianinos, VI, XXXVI.
Plieten, 181.
Plüsch (für Autos und Möbel), vor dem Branchen-Register.
Polituren, I. Deckelseite, XXXVII.
Portierengarnituren, XLIII.
Puder, XXX, XLI.
Pumpen-Anlagen, III, XLIV.
Puppenreparaturen, XXX.
Phenolat, nach dem Inhalts-Verzeichnis.

R

Radioapparate u. Zubehör, rosa Blatt, 181.
Rasierapparate etc., XLIII.
Rasiermesser etc., XLIII.
Rechenmaschinen, XLVII.
Regenmäntel, vor dem Branchenregister.
Reinigungsanstalt, X, XX, XXX
Reiseutensilien u. Reisekoffer, XXXVI.

S

Saiten, XXXVI.
Salz, XXVI.
Sarggeschäft, XXV.
Seide, XV, XLI, XLIX.
Seifenfabrik, XXX.
Seifenflocken, XXX.
Seile, verschied., XXII.
Senf, XXXIII.
Silberwaren, XVII, 34, XXXV.
Spielwaren, XIV.
Spritfabrik, XII.
Spritlacke, XXXVII.
Ssuschki, XXXVIII.
Sportartikel, XXIV.
Seifen, verschied., XXX, XLI.
Socken, XL.
Spitzen, XL.

Sch

Schamottsteine u. Lehm, grünes Blatt, XXIV.
Scheeren, X.
Scheren, XLIII.
Scheuerpulver, I. Deckelseite, LI.
Schiffahrtagentur, II. Deckelseite.
Schlittschuhe, XLIII.
Schlosserarbeiten, III., XLIV.
Schmiedearbeiten, III., XLIV.
Schminke, XXX.
Schnäpse, V, VI, XII, L.
Schneider, XII, XIV, XLVIII.
Schnüre, XXII.
Schokolade, XVII.
Schreibfedern, 153.
Schreibmaschinen, XXVIII, XXXII, XLVII.
Schreibmaschinenarbeiten, XXX.
Schreibwaren, II, VIII, XIV, XXXV, XLVII.
Schuhcreme, I. Deckelseite, XXXIII.
Schuhe (sämtliche), XXIV, XXV.
Schulbücher, II, VIII.
Schälerei (Roggen- u. Gersten-) III. Deckelseite.

St

Stahlfedern, 153.
Stahlwaren, XXXIV, XLIII, XLVI, LII.
Staubsaugerarbeiten, XXX.
Steingut, XXXVI, XLVI.
Stickereien, XXX.
Stoffe, verschied., XV, XLI, XLVI, LII, nach dem Branchen-Register.
Stopfen, XXX.
Strickarbeiten, XXX.
Stricke, XXII.
Strickwaren, VII.
Stärkungsmittel, XLI.
Strümpfe, VII, XL.
Steinöl, nach dem Inhalts-Verzeichnis.

T

Taschentücher, VII.
Tauwerk, XXII.
Technische Kontore, blaues Blatt, II, 181.
Tee, XXXIII.
Teer, nach dem Inhalts-Verzeichnis.
Teppiche, VIII.
Teppichwolle, XLVI.
Termosflaschen, XLIII.
Textilfabriken, grünes Blatt.
Trikotagen, XIII, XL.
Tuchwaren, grünes Blatt, XV, XLVI, LII, nach dem Branchen-Register.
Tovote, XXX.
Töpferei, XXXVI.

U

Überkleider, vor dem Branchen-Register.
Übersetzungsarbeiten, XXX.
Uhren, XVII, 34, XXXV.

V

Verbandstoffe, IX.
Versicherungen, letzte Deckelseite, blaues Blatt, grünes Blatt, XXXI.
Violinen, XXXVI.
Vitragenstangen, XLIII.
Vulkanisierwerkstatt, XXIX.

W

Wagen, blaues Blatt, XXXVIII.
Walken, X.
Waffen u. Zubehör, XLIII.
Wannenöfen, XXXVIII.
Waschen (Gardinen, Tücher etc., XXX.
Wassermesser, III.
Wasserleitungsanlagen, III, XLIV.
Weihnachtskerzen, I. Deckelseite.
Weinhandlungen, V, X, L, LII.
Weißwaren, grünes Blatt, VIII, XIII.
Werkzeuge, verschied., XXXIV.
Wollgarne, XLVI, LII.
Wollstoffe, XLIX, nach dem Branchen-Register, LII.
Wäsche, VII, XIII, XXX.
Wäschestoffe, grünes Blatt, XV.
Wäschereparaturen, XXX.
Wäschewaschen, XXXIX.

Z

Zahnpflegemittel, XLI.
Zeichenmaterialien, XIV, XLVII.
Zeitschriften, II, VIII.
Zentralheizungsanlagen, III.
Zigaretten, rosa Blatt.

Revaler
Aktien-Bank

Revat, Russ-Strasse 8

Telefon-Automat-Zentrale
Nr. 425-31

führt alle bankmässigen Operationen aus

Die
Anzug-,
Mantel-,
Paletot- und
Kleiderstoffe der

Narva Tuchmanufaktur

zeichnen sich immer durch
Eleganz,
Dauerhaftigkeit und
Billigkeit aus

Achten Sie daher beim Einkauf auf die Fabrikmarke, mit welcher jedes Stück versehen ist

Überall erhältlich

Aktien-Gesellschaft

„Rotermann Werke“

vorm. Chr. Rotermann, gegr. 1829
Telephon-Sammel-Nummer 425-87

Dampfmühlen für Weizen
Roggen- und Gerstenschälerei
I. Dampf-Brotfabrik Estlands
Kühlhaus und Butter-Export
„Opel“ Automobil-Vertretung
„Continental“ Autoreifen-Vertretung



Wissen Sie?

daß in Westeuropa und in Amerika jeder Familienvater es für seine selbstverständliche Pflicht hält durch Abschluß einer Lebensversicherung für seine Familie zu sorgen.

Ist es Ihnen bekannt?

daß Sie mit einer Zahlung von 3 Kronen monatlich ohne ärztliche Untersuchung eine Versicherung Ihrer Kinder abschließen können, wobei diese spätestens nach 15 Jahren, im Auslosungsfall aber schon nach einigen Monaten 600 Kronen ausgezahlt erhalten.

Haben Sie schon darüber nachgedacht?

daß eine Lebensversicherung vielleicht das einzige ist, was Sie Ihrer Familie hinterlassen können, oder wodurch Sie für die Ausbildung Ihrer Kinder vorsorgen können. Größere Versicherungen auf den Todesfall kann ein 30-jähriger schon mit einer monatlichen Zahlung von Kr. 2.20 für je 1000 Kr. Versicherungssumme abschließen.

Richten Sie eine diesbezügliche Anfrage auf einer Postkarte an uns und wir senden Ihnen eine ausführliche Offerte, die Sie zu nichts verpflichtet.

Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA"

Die Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA" gewährt:

Feuer-, Lebens-, Unfall-,
Transport-, Autokasko-, Glas-,
Einbruch-Diebstahl-Versicherungen

Estländische Druckerei A.-G. Reval
(vorm. J. H. Gressel).